# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 笔记与问答，第 34 期，(notes And Queries, Number 34, June 22,) 000001

**2.** 笔记与问答，第 34 期，(notes And Queries, Number 34, June 22,) 000002

**3.** 笔记与问答，第 34 期，(notes And Queries, Number 34, June 22,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 笔记与问答，第 34 期，(Notes and Queries, Number 34, June 22,)


[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Transcriber's note : A few typographical errors have been corrected .**
转录员的 笔记 : 一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst][laɪk] [ðɪs] ,
**They appear in the text like this ,**
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntər] [ɪz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði]
**and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the**
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这
[mɑːrkt] ['pæsɪdʒ] .
**marked passage .**
标记 通道 .

当鼠标指针移动到标记的段落上时，就会出现解释。

['sekʃnz] [ɪn] [griːk] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪz] [muːvd] ['oʊvər]
**Sections in Greek will yield a transliteration when the pointer is moved over**
部分 在 希腊语 将要 屈服 一个 音译 什么时候 这 指针 是 已搬 超过
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

将鼠标指针移到希腊语段落上，即可显示其音译。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [mɑːrkt] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪ'pɑːgrəfi] . { - }
**and words marked like this have comments on the original typography . { 49 }**
和 字 标记 喜欢 这 有 评论 在 这 原来的 排版 . { - }

像这样标记的词语是对原始排版的注释。{49}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, GENEALOGISTS , ETC .**
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
**No . 34 .**
不 . - .

第34号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
**SATURDAY , JUNE 22 . 1850 .**
周六 , 六月 - . - .

1850年6月22日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
**Price Threepence .**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[noʊts] : —
**Notes : —**
笔记 : —

备注：—

[ðə; ði] [ˌæ^ə'piːməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
**The Agapemone of the Sixteenth Century , by E . F . Rimbault , LL . D . 49**
这 百子莲 的 这 第十六 世纪 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

十六世纪的《爱欲经》，作者：E.F. Rimbault，LL.D.49

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] , [baɪ][siː] . [rɑːs] [ænd; ənd] [rev] . [ə; eɪ] . Gatty50
**Punishment of Death by Burning , by C . Ross and Rev . A . Gatty50**
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 , 经过 C . 罗斯 和 牧师 . 一个 . Gatty50

《火刑的惩罚》，作者：C·罗斯和A·加蒂牧师[50]

[foʊk] [lɔːr] : — [deθ] - [bed] ['mɪstəri] — ['iːstər] [egz] — [meɪ] ['mærɪdʒz] — " [træʃ] " [ɔːr] " [skraɪkɚ] " -
**Folk Lore : — Death - bed Mystery — Easter Eggs — May Marriages — " Trash " or " Skriker " - 51**
民间 知识 : — 死亡 - 床 神秘 — 复活节 鸡蛋 — 可能 婚姻 — " 垃圾 " 或者 " 斯克里克 " -

民间传说：—临终之谜—复活节彩蛋—五月婚姻—"垃圾"或"斯克里克"51

[noʊts] [ɑːn] Milton53
**Notes on Milton53**
笔记 在 Milton53

关于弥尔顿的笔记53

- - Supplication53
**Colvil's Whigg's Supplication53**
- - Supplication53

科尔维尔的辉格党人的恳求53

['kwɪriːz] : —
**Queries : —**
查询 : —

查询：—

['hju:bə(:)t][lə] - [sɪks] [bræs] ['stætʃu:z][baɪ][i:] . [ef] . - , [əl] . [di:] . -

| Hubert | le | Sœur's | Six | Brass | Statues | by | E | . | F | . | Rimbault | , | LL | . | D | . | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伯特 | 勒 | - | 六 | 黄铜 | 雕像 | 经过 | E | . | F | . | - | , | 二 | . | D | . | - |

休伯特·勒·苏尔的六尊黄铜雕像，作者：E·F·兰博，法学博士，54

['bɪʃəp] ['dʒu:əlz] Library54

| Bishop | Jewell's | Library54 |
|---|---|---|
| 主教 | 珠宝 | Library54 |

朱厄尔主教图书馆54

[ðə; ði] [loʊ] Window55

| The | Low | Window55 |
|---|---|---|
| 这 | 低的 | Window55 |

低窗55

['maɪnər] ['kwɪri:z] :

| Minor | Queries | : |
|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | : |

小问题：

— [nɔ:rθ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['tʃə:tʃjɑ:dz] — ['hætfi:ld] — ['ʌlrɪtʃ] [vɑ:n] ['hʌtən] — ['saɪmən][ʌv; əv] [ gent ] —

| — | North | Sides | of | Churchyards | — | Hatfield | — | Ulrich | von | Hutten | — | Simon | of | Ghent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 北 | 侧面 | 的 | 教堂墓地 | — | 哈特菲尔德 | — | 乌尔里希 | 冯 | 胡滕 | — | 西蒙 | 的 | 根特 | — |

[bəu'i:ʃiəs] — [ 'glɔstəʃiə ] ['gɑ:sp(ə)l] [tri:] — ['tʃə:tʃjɑ:dz] — ['epɪtɑ:fs] — [ 'æntəni ] ['wɔ:tn] —

| Boetius | — | Gloucestershire | Gospel | Tree | — | Churchyards | — | Epitaphs | — | Anthony | Warton | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波埃提乌斯 | — | 格洛斯特郡 | 福音 | 树 | — | 教堂墓地 | — | 墓志铭 | — | 安东尼 | 沃顿 | — |

['kɑ:rdɪnəlz] [hæt] — [mæps][ʌv; əv] ['lʌndən] — ['grɪfɪθ] [ʌv; əv] ['pɛn,rɪn] — ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] —

| Cardinal's | Hat | — | Maps | of | London | — | Griffith | of | Penrhyn | — | Mariner's | Compass | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣主教的 | 帽子 | — | 地图 | 的 | 伦敦 | — | 格里菲斯 | 的 | 彭林 | — | 水手的 | 罗盘 | — |

['pɑ:ntɪˌfrækt][ɑ:n][ðə; ði] Thames55

| Pontefract | on | the | Thames55 |
|---|---|---|---|
| 庞特弗拉克特 | 在 | 这 | Thames55 |

—教堂墓地北侧—哈特菲尔德—乌尔里希·冯·胡滕—根特的西蒙—波埃提乌斯—格洛斯特郡福音树—教堂墓地—墓志铭—安东尼·沃顿—红衣主教帽—伦敦地图—彭林的格里菲斯—航海罗盘—泰晤士河畔的庞特弗拉克特55

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

| Replies | : | — |
|---|---|---|
| 回复 | : | — |

回复：—

['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [ɪn] [ 'læŋkəʃə ] [baɪ][ti:] . [ti:] . Wilkinson57

| Study | of | Geometry | in | Lancashire | by | T | . | T | . | Wilkinson57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 几何学 | 在 | 兰开夏郡 | 经过 | T | . | T | . | Wilkinson57 |

TT Wilkinson57 对兰开夏郡几何学的研究

['kwɪri:z] ['ænsər] , [noʊ] . [eɪt] . , [baɪ]['boʊltən] Corney60

| Queries | Answered | , | No | . | 8 | . | , | by | Bolton | Corney60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 回答 | , | 不 | . | 8 | . | , | 经过 | 博尔顿 | Corney60 |

问答集锦，第 8 期，作者：Bolton Corney60

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] Bawn60

| Meaning | of | Bawn60 |
|---|---|---|
| 意义 | 的 | Bawn60 |

Bawn60 的含义

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [bə:θs] , ['mærɪdʒz] ,

| Replies | to | Minor | Queries | : | — | Births | , | Marriages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | : | — | 出生 | , | 婚姻 | , |

针对次要查询的回复：—出生、婚姻、

& [siː] . — [em] . [ɔːr][en] . — ['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] — ['kɑːment] [ɪn] - — ['rɑːbərt][deɪvɛ'reɪl] —
**& c . — M . or N . — Arabic Numerals — Comment in Apocalypsin — Robert Deverell —**
& c . — M . 或者 N . — 阿拉伯 数字 — 评论 在 - — 罗伯特 德弗雷尔 —

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] — ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] — ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['mɪsəˌleɪniːz] — ['lɪvɪŋ] [dɔːg]
**Hippopotamus — Ashes to Ashes — Dr . Maginn's Miscellanies — Living Dog**
河马 — 灰烬 到 灰烬 — 博士 . - 杂项 — 活的 狗

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] — [dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] — [roʊm] ,
**better than a Dead Lion — Gaol Chaplains — Rome ,**
更好的 比 一个 死的 狮子 — 监狱 随军牧师 — 罗马 ,

等等——M. 或 N.——阿拉伯数字——《启示录》中的注释——罗伯特·德弗雷尔——河马——尘归尘，土归土——马金博士的杂集——活着的狗胜过死去的狮子——监狱牧师——罗马，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] — Trianon60
**Ancient and Modern — Trianon60**
古老的 和 现代的 — Trianon60

古代与现代—Trianon60

['mɪsəˌleɪniːz] : —
**Miscellanies : —**
杂项 : —

杂项：—

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃembər] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] — [mis'teik] [ɪn] ['koʊnˌbiːr] [ænd; ənd] - [laɪf] [ʌv; əv]
**Aboriginal Chambers near Tilbury — Mistake in Conybeare and Howson's Life of**
土著 钱伯斯 靠近 蒂尔伯里 — 错误 在 康尼比尔 和 - 生活 的

[ˌes 'tiː] . Paul62
**St . Paul62**
英石 . Paul62

蒂尔伯里附近的土著商会——康尼比尔和豪森所著《圣保罗传》中的错误62

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
**Miscellaneous : —**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
**Notes on Books , Catalogues , Sales , & c . 63**
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、目录、销售等的注释63

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] Wanted63
**Books and Odd Volumes Wanted63**
图书 和 奇怪的 卷 Wanted63

求购书籍及零散书籍63

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents63
**Notices to Correspondents63**
通知 到 Correspondents63

致通讯员的通知63

Advertisements64
**Advertisements64**
Advertisements64

广告64

[noʊts] .
**Notes .**
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] " [ˌæ^ə'pi:məni] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| THE | " | AGAPEMONE | " | OF | THE | SIXTEENTH | CENTURY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 百子莲 | " | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

十六世纪的"爱恋"。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] " [ˌæ^ə'pi:məni] " [hæd; həd][ə; eɪ]['proʊtətaɪp][ɪn]

| As | it | is | not | generally | known | that | the | " | Agapemone | " | had | a | prototype | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 不是 | 一般来说 | 已知 | 那 | 这 | " | 百子莲 | " | 有 | 一个 | 原型 | 在 |

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ,

| the | celebrated | Family | of | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 家庭 | 的 | 爱 | , |

众所周知，"爱之家族"曾是"阿加佩莫内"的原型，但这一点并不为人所知。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['wɪkɪd] [sekt] " [meɪ] [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

| some | account | of | this | " | wicked | sect | " | may | not | at | this | moment | be | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 帐户 | 的 | 这 | " | 邪恶 | 教派 | " | 可能 | 不是 | 在 | 这 | 片刻 | 是 | 没有 |

['ɪntrəst] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ri:dɚz] : —

| interest | to | your | readers | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 到 | 你的 | 读者 | : | — |

此刻，您的读者或许会对这个"邪恶教派"的一些描述感兴趣：

" ['henri] ['nɪkələs] , [ə; eɪ] ['westfeɪljən] , [bɔ:rn][æt; ət] ['mʌnstɚ] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]

| " | Henry | Nicholas | , | a | Westphalian | , | born | at | Munster | , | but | who | had | lived | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨利 | 尼古拉斯 | , | 一个 | 威斯特伐利亚 | , | 出生 | 在 | 芒斯特 | , | 但 | WHO | 有 | 居住地 | 一个 |

[greɪt] [waɪl] [æt; ət]['æmstərdæm] ,

| great | while | at | Amsterdam | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 尽管 | 在 | 阿姆斯特丹 | , |

"亨利·尼古拉斯，威斯特伐利亚人，出生于明斯特，但在阿姆斯特丹生活了很长时间，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] ['laɪkwaɪz][æt; ət] ['emdən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

| and | some | time | likewise | at | Embden | , | was | the | father | of | this | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 同样地 | 在 | 恩布登 | , | 曾是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 家庭 | . |

他也曾在恩布登待过一段时间，他是这个家庭的父亲。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [staɪld] [hɪm'self][ðə; ði]['di:əˌfaɪd][mæn] ,

| He | appeared | upon | the | stage | about | the | year | 1540 | , | styled | himself | the | deified | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 之上 | 这 | 阶段 | 关于 | 这 | 年 | - | , | 风格 | 他自己 | 这 | 神化 | 男人 | , |

他大约在1540年出现在舞台上，自称为神化之人。

['boʊstɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

| boasted | of | great | matters | , | and | seemed | to | exalt | himself | above | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹嘘 | 的 | 伟大的 | 事情 | , | 和 | 似乎 | 到 | 崇高 | 他自己 | 多于 | 这 | 状况 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃər] .

| of | a | human | creature | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 人类 | 生物 | . |

他夸夸其谈，似乎把自己看得比人类高人一等。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] , ['greɪtər] [ðæn; ðən]['moʊzəs][ænd; ənd] [kraɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

| He | was | , | as | he | pretended | , | greater | than | Moses | and | Christ | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 作为 | 他 | 假装 | , | 更大的 | 比 | 摩西 | 和 | 基督 | , | 因为 |

['moʊzəs][hæd; həd] [tɔ:t] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][hoʊp] ,

| Moses | had | taught | mankind | to | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 有 | 教授 | 人类 | 到 | 希望 | , |

他自诩比摩西和基督更伟大，因为摩西教会了人类希望。

[kraɪst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][hi:; hi][tu:; tə] [lʌv] ; [wɪtʃ] [læst] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən]

| Christ | to | believe | , | but | he | to | love | ; | which | last | being | of | more | worth | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 到 | 相信 | , | 但 | 他 | 到 | 爱 | ; | 哪个 | 最后的 | 存在 | 的 | 更多的 | 值得 | 比 |

[bəuθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

| both | the | former | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 以前的 | , |

要信基督，但要爱基督；后者比前两者都更有价值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][bəuθ] [ðoʊz] ['prɔfits] .
**he** **was** **consequently** **greater** **than** **both** **those** **prophets** **.**
他 曾是 最后 更大的 比 两个都 那些 先知 .

因此，他比那两位先知都更伟大。

" — [siː]
**" — See**
" — 看

"-看

[brænts] [hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , ['vɑːl] .
**Brandt's** **Hist** **.** **of** **the** **Reform** **,** **&** **c** **.** **,** **in** **the** **Low** **Countries** **,** **vol** **.**
布兰特的 历史 . 的 这 改革 , & c . , 在 这 低的 国家 , 卷 .

布兰特的《低地国家改革史》等，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - , [ ed ] . - .
**i** **.** **p** **.** **105** **,** **ed** **.** **1720** **.**
我 . p . - , 编辑 . - .

ip 105，1720 年版。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri]
**According** **to** **some** **writers** **,** **however** **,** **the** **sect** **was** **not** **founded** **by** **Henry**
根据 到 一些 作家 , 然而 , 这 教派 曾是 不是 创立 经过 亨利
['nɪkələs] ,
**Nicholas** **,**
尼古拉斯 ,

然而，一些作家认为，该教派并非由亨利·尼古拉斯创立。

[bʌt; bət][baɪ]['deɪvɪd] [dʒɔːrdʒ] , [æn; ən][ˌænə'bæptɪst] [ɪn'θuːziæst] [ʌv; əv] [delft] , [huː] [daɪd][ɪn] - ;
**but** **by** **David** **George** **,** **an** **Anabaptist** **enthusiast** **of** **Delft** **,** **who** **died** **in** **1556** **;**
但 经过 大卫 乔治 , 一个 重洗派 爱好者 的 代尔夫特 , WHO 死亡 在 - ;

但作者是戴维·乔治，他是代尔夫特的一位重洗派信徒，于 1556 年去世；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] [gruː]
**and** **indeed** **there** **is** **some** **reason** **to** **believe** **that** **the** **Family** **of** **Love** **grew**
和 的确 那里 是 一些 原因 到 相信 那 这 家庭 的 爱 生长
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
**out** **of** **the** **heresies** **of** **the** **said** **George** **,**
出去 的 这 异端 的 这 说 乔治 ,

确实有理由相信，“爱之家族”是从乔治的异端邪说中发展而来的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .
**with** **whom** **Nicholas** **had** **been** **on** **friendly** **terms** **.**
和 谁 尼古拉斯 有 到过 在 友好的 条款 .

尼古拉斯曾与他保持着友好的关系。

" - [nɑːt]['kɑːntent] , - [sez] [fʊlər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪkələs] , - [tuː; tə][kən'faɪn][hɪz; ɪz] ['erərz] [tuː; tə]
**" ' Not content , ' says Fuller , speaking of Nicholas , ' to confine his errors to**
" - 不是 内容 , - 说道 富勒 , 请讲 的 尼古拉斯 , - 到 局限 他的 错误 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
**his own country ,**
他的 自己的 国家 ,

富勒在谈到尼古拉二世时说：“他并不满足于将自己的错误局限于自己的国家。”

['oʊvər][hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]
**over** **he** **comes** **into** **England** **,** **and** **in** **the** **latter** **end** **of** **the** **reign** **of** **Edward**
超过 他 来 进入 英格兰 , 和 在 这 后者 结尾 的 这 在位 的 爱德华
[ðə; ði][sɪksθ] ,
**the** **Sixth** **,**
这 第六 ,

他来到英格兰，正值爱德华六世统治末期，

[dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
**joyned** **himself** **to** **the** **Dutch** **congregation** **in** **London** **,**
乔伊德 他自己 到 这 荷兰语 会众 在 伦敦 ,

他欣然前往伦敦与荷兰教会见面。

[wer] [hiː; hi] [si'djuːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪfɪsərz][ænd; ənd] ['sɪli] ['wɪmɪn] .
**where** **he** **seduced** **a** **number** **of** **artificers** **and** **silly** **women** **.**
在哪里 他 被诱惑 一个 数字 的 工匠 和 愚蠢的 女性 .

在那里，他勾引了许多工匠和愚蠢的女人。

- " — [tʃɜːrtʃ] .
**' " — Church .**
- " — 教会 .

"-教会。

[hɪst] . ,
**Hist . ,**
历史 . ,

历史，

[piː] . - , [ ed ] . - .
**p . 112 , ed . 1655 .**
p . - , 编辑 . - .

第 112 页，1655 年版。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] - ,
**On the 12th of June , 1575 , according to the historian Hollinshed ,**
在 这 12th 的 六月 , - , 根据 到 这 历史学家 - ,

据历史学家霍林谢德记载，1575年6月12日，

" [stʊd] [æt; ət] - [krɔːs] [faɪv] ['pɜːsənz] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [tɜːm] [ðə; ði] [fə'mɪli]
**" Stood at Paule's Crosse five persons , Englishmen , of the sect termed the Familie**
" 站立 在 - 克罗斯 五 人 , 英国人 , 的 这 教派 称为 这 家庭
[ʌv; əv] [lʌv] ,
**of Love ,**
的 爱 ,

"五名英国人站在保罗十字架旁，他们属于一个被称为'爱之家族'的教派，

[huː] [ðer; ðər] [kən'fest] [ðəm'selvz] - [tuː; tə] [dɪ'test] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt]
**who there confessed themselves utterlie to detest as well the author of that**
WHO 那里 坦白 他们自己 - 到 厌恶 作为 出色地 这 作者 的 那
[sekt] ,
**sect ,**
教派 ,

他们在那里坦言，他们也同样极其憎恶该教派的创始人。

[eɪtʃ] . [en] . , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dæmnəbl] ['erərz] [ænd; ənd] ['herɪsiːz] .
**H . N . , as all his damnable errors and heresies .**
H . N . , 作为 全部 他的 该死的 错误 和 异端 .

HN，以及他所有该死的错误和异端邪说。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] [ə'pɪrd]
**" A curious little volume on the history and doctrines of this sect appeared**
" 一个 好奇的 小的 体积 在 这 历史 和 教义 的 这 教派 出现
[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**in the year 1572 ,**
在 这 年 - ,

"一本关于该教派历史和教义的奇特小册子于1572年出版，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][dʒɑːn][ 'rɔdʒəz ] ,
**from the pen of John Rogers ,**
从 这 笔 的 约翰 罗杰斯 ,

出自约翰·罗杰斯之手

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['hɔ:rəb(ə)l] [sɛkt] [ʌv; əv] ['grɑ:s] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ,

| **entitled** | **The** | **Displaying** | **of** | **an** | **horrible** | **Secte** | **of** | **grosse** | **and** | **wicked** | **Heretiques** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 这 | 显示 | 的 | 一个 | 可怕 | 教派 | 的 | 大 | 和 | 邪恶 | - | , |

标题为《揭露一个可怕的、粗俗邪恶的异端教派》

['neɪmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] ,

| **naming** | **themselves** | **the** | **Family** | **of** | **Love** | **,** | **with** | **the** | **Lives** | **of** | **their** | **Authors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 他们自己 | 这 | 家庭 | 的 | 爱 | , | 和 | 这 | 生活 | 的 | 他们的 | 作者 | , |

他们自称为"爱的家族"，并出版了《作者传记》。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɑ:ktrɪn] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ɪn]['kɔ:rnərz] .

| **and** | **what** | **Doctrine** | **they** | **teach** | **in** | **Corners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 教义 | 他们 | 教 | 在 | 角落 | . |

以及他们在角落里所传授的教义。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['bɪʃəp] . - .

| **Imprinted** | **at** | **London** | **for** | **George** | **Bishop** | **.** | **1579** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印记 | 在 | 伦敦 | 为了 | 乔治 | 主教 | . | - | . |

1579年，伦敦为乔治·毕晓普印制。

12mo .

| **12mo** | **.** |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

['krɪstəfər] - , [ə; eɪ]['dʒɔɪnər][ʌv; əv] ['sʌðərk] ,

| **Christopher** | **Vittall** | **,** | **a** | **joiner** | **of** | **Southwark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | - | , | 一个 | 木工 | 的 | 南华克 | , |

克里斯托弗·维塔尔，南华克的一位木匠

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ 'ɛəriəs ][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

| **who** | **had** | **been** | **infected** | **with** | **the** | **doctrine** | **of** | **Arius** | **some** | **twenty** | **years** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 已感染 | 和 | 这 | 教义 | 的 | 阿里乌斯 | 一些 | 二十 | 年 | 前 |

,

**,**

,

他大约在二十年前就受到了阿里乌斯学说的影响，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kredɪt][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ,

| **and** | **whose** | **credit** | **was** | **great** | **amongst** | **the** | **Family** | **of** | **Love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 信用 | 曾是 | 伟大的 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 爱 | , |

他在爱之家族中享有极高的声誉，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

| **was** | **at** | **this** | **period** | **actively** | **engaged** | **in** | **teaching** | **their** | **doctrines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 积极 | 已订婚的 | 在 | 教学 | 他们的 | 教义 | . |

在此期间，他积极参与传播他们的教义。

[hi:; hi] ['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

| **He** | **travelled** | **about** | **the** | **country** | **to** | **disseminate** | **them** | **;** | **and** | **was** | **likewise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 关于 | 这 | 国家 | 到 | 传播 | 他们 | ; | 和 | 曾是 | 同样地 |

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| **author** | **of** | **a** | **little** | **book** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 一个 | 小的 | 书 | , |

他周游全国传播这些著作；此外，他还撰写了一本小册子。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['rɑ:dʒɝz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

| **in** | **reply** | **to** | **Roger's** | **Displaying** | **of** | **the** | **sect** | **,** | **printed** | **in** | **the** | **same** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 罗杰的 | 显示 | 的 | 这 | 教派 | , | 打印 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | . |

这是对罗杰同年出版的《展示该教派》一书的回应。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][sekt][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli][ɪn]['ɪŋglənd] ,

| At | the | close | of | the | year | 1580 | the | sect | was | increasing | so | rapidly | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 年 | - | 这 | 教派 | 曾是 | 增加 | 所以 | 快速 | 在 | 英格兰 | , |

1580年底，该教派在英国发展迅速。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] ['æktɪv] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'preʃ(ə)n] ,

| that | the | government | took | active | measures | for | its | suppression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 政府 | 采取 | 积极的 | 措施 | 为了 | 它是 | 抑制 | , |

政府采取了积极措施予以镇压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['tiːtʃərz] [ɔːr]

| and | the | Queen | issued | a | proclamation | to | search | for | the | " | teachers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 发布 | 一个 | 公告 | 到 | 搜索 | 为了 | 这 | " | 教师 | 或者 |

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['dæmnəbl] [sekt] ,

| professors | of | the | foresaid | damnable | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授们 | 的 | 这 | 前述 | 该死的 | 教派 | , |

女王颁布公告，要搜捕"上述该死教派的教师或教授"。

" [ænd; ənd][tuː; tə] " [proʊ'siːd] - [ə'genst] [ðem; ðəm] . " { - }

| " | and | to | " | proceed | severelie | against | them | . | " | { | 50 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | " | 继续 | - | 反对 | 他们 | . | " | { | - | } |

并"严厉惩处他们。"{50}

[ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] ['kæmdənz] ['æn(ə)lz] . [ [wʌn] ]

| This | proclamation | may | be | seen | in | Hollinshed | and | in | Camden's | Annals | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 可能 | 是 | 已见 | 在 | - | 和 | 在 | 卡姆登的 | 志 | . | [ | 1 | ] |

霍林斯赫德和卡姆登编年史中都记载了这一公告。[1]

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] —

| After | the | death | of | Queen | Elizabeth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | — |

伊丽莎白女王去世后——

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] ( [ɔːr] [lʌst] ['ræðər] ) , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fʊlər] ,

| " | The | Family | of | Love | ( | or | Lust | rather | ) | , | " | according | to | Fuller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 家庭 | 的 | 爱 | ( | 或者 | 欲望 | 相当 | ) | , | " | 根据 | 到 | 富勒 | , |

富勒称之为"爱（或者更确切地说是欲望）的家庭"。

" [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

| " | presented | a | tedious | petition | to | King | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呈现 | 一个 | 乏味 | 请愿 | 到 | 国王 | 詹姆斯 | , |

"向詹姆斯国王递交了一份冗长的请愿书，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['evər] ['greɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| so | that | it | is | questionable | whether | his | Majesty | ever | graced | it | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 值得怀疑 | 无论 | 他的 | 威严 | 曾经 | 恩赐 | 它 | 和 | 他的 |

-

| perusall | , |
|---|---|
| - | , |

因此，陛下是否曾觊觎过它，还很难说。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['klɪr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,

| wherein | they | endeavoured | to | cleare | themselves | from | some | misrepresentations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他们 | 努力 | 到 | 清晰 | 他们自己 | 从 | 一些 | 虚假陈述 | , |

他们试图在声明中澄清一些不实陈述。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔːnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [gʊd]

| and | by | fawning | expression | to | insinuate | themselves | into | his | Majesty's | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谄媚 | 表达 | 到 | 暗示 | 他们自己 | 进入 | 他的 | 陛下的 | 好的 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

他们谄媚奉承，企图博得陛下的好感。

" ['æftər] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [fʊlər] ['proʊsi:dz] —

| " | After | printing | the | petition | Fuller | proceeds | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 印刷 | 这 | 请愿 | 富勒 | 收益 | — |

“打印完请愿书后，富勒继续——”

" [aɪ][faɪnd][nɑ:t] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ðer; ðər][pə'tɪʃ(ə)n] [prə'du:st] ,

| " | I | finde | not | what | effect | this | their | petition | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 找到 | 不是 | 什么 | 影响 | 这 | 他们的 | 请愿 | 生产 | , |

“我没有发现他们的请愿产生了什么效果，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [slaitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

| whether | it | was | slighted | and | the | petitioners | looked | upon | as | inconsiderable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 轻视 | 和 | 这 | 请愿者 | 看起来 | 之上 | 作为 | 微不足道的 | , |

无论它是否被轻视，或者请愿者是否认为它微不足道，

[ɔ:r] [bɪ'held] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [foʊk][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] ,

| or | beheld | as | a | few | frantick | folk | out | of | their | wits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观看 | 作为 | 一个 | 很少 | 弗兰蒂克 | 民间 | 出去 | 的 | 他们的 | 智慧 | , |

或者被视为几个精神错乱、失去理智的人，

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn]['ɔ:f(ə)n][ meltid ][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] - ['æŋgər]['ɪntu:] ['pɪti] ['ʌntəˌ'ʌntu]

| which | consideration | alone | often | melted | their | adversaries | ' | anger | into | pity | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 考虑 | 独自的 | 经常 | 融化 | 他们的 | 对手 | - | 愤怒 | 进入 | 遗憾 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

单凭这一点，往往就能化解敌人的愤怒，转而怜悯他们。

[ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪn] ['drɪvn] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ,

| The | main | design | driven | on | in | the | petition | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 设计 | 驱动 | 在 | 在 | 这 | 请愿 | 是 | , |

请愿书中提出的主要设计理念是：

[tu:; tə] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ( [æz; əz]['pɝ:sənz] ['oʊdiəs] [tu:; tə] [kɪŋ]

| to | separate | themselves | from | the | Puritans | ( | as | persons | odious | to | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 他们自己 | 从 | 这 | 清教徒 | ( | 作为 | 人 | 令人厌恶的 | 到 | 国王 |

[dʒeɪmz] ) ,

| James | ) | , |
|---|---|---|
| 詹姆斯 | ) | , |

为了与清教徒划清界限（因为清教徒是詹姆斯国王所憎恶的人），

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [fer] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][və'sɪnəti]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ;

| that | they | might | not | fare | the | worse | for | their | vicinity | unto | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 票价 | 这 | 更糟 | 为了 | 他们的 | 附近 | 到 | 他们 | ; |

以免他们因与他们距离较近而境况更糟；

[ðoʊ] [ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

| though | these | Familists | could | not | be | so | desirous | to | leave | them | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 家庭主义者 | 可以 | 不是 | 是 | 所以 | 渴望 | 到 | 离开 | 他们 | 作为 | 这 |

['ʌðər] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi][left][baɪ][ðem; ðəm] .

| others | were | glad | to | be | left | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 左边 | 经过 | 他们 | . |

虽然这些家族主义者并不像其他人那样渴望离开他们，但其他人却很高兴被他们抛弃。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['sensləs] ,

| For | if | their | opinions | were | so | senseless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们的 | 意见 | 是 | 所以 | 无意义的 | , |

如果他们的观点真的如此荒谬，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

| and | the | lives | of | these | Familists | so | sensuall | as | is | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 的 | 这些 | 家庭主义者 | 所以 | 感性的 | 作为 | 是 | 据报道 | , |

而这些家庭主义者的生活，正如报道中所描述的那样，充满了感官享受。

[noʊ]['pjʊrəti][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .

| **no** | **purity** | **at** | **all** | **belonged** | **unto** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 纯度 | 在 | 全部 | 属于 | 到 | 他们 | . |

他们身上根本没有一丝纯洁可言。

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd]['rɪdɪ,kju:ld][bəuθ][ɪn] " [proʊz][ænd; ənd]

| **"** | **The** | **Family** | **of** | **Love** | **,** | **after** | **being** | **exposed** | **and** | **ridiculed** | **both** | **in** | **"** | **prose** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 家庭 | 的 | 爱 | , | 后 | 存在 | 裸露 | 和 | 嘲笑 | 两个都 | 在 | " | 散文 | 和 |

[raɪm] ,

| **rime** | **,** |
|---|---|
| 韵脚 | , |

《爱的家庭》在被以散文和韵文的形式揭露和嘲笑之后，

" ['faɪnəli] " [geɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] " ['wɪkɪd]

| **"** | **finally** | **"** | **gave** | **up** | **the** | **ghost** | **,** | **"** | **and** | **was** | **succeeded** | **by** | **another** | **"** | **wicked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | " | 给予 | 向上 | 这 | 鬼 | , | " | 和 | 曾是 | 成功了 | 经过 | 其他 | " | 邪恶 |

[sekt] " [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['ræntərz] .

| **sect** | **"** | **denominated** | **the** | **Ranters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 教派 | " | 以……命名 | 这 | 咆哮者 | . |

最终"消亡"，并被另一个名为"狂徒"的"邪恶教派"所取代。

['edwərd][ef] . - .

| **Edward** | **F** | **.** | **Rimbault** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | F | . | - | . |

爱德华·F·林博。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:rn] )

| **Footnote** | **1** | **:** | **(** | **return** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 1 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , ['vɑ:l] .

| **It** | **was** | **reprinted** | **in** | **Notes** | **and** | **Queries** | **,** | **Vol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 转载 | 在 | 笔记 | 和 | 查询 | , | 沃尔 | . |

它被转载于《注释与疑问》第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - .

| **i** | **.** | **p** | **.** | **17** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | p | . | - | . |

IP地址17。

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] .

| **PUNISHMENT** | **OF** | **DEATH** | **BY** | **BURNING** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 的 | 死亡 | 经过 | 燃烧 | . |

处以火刑。

[ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz]['stræŋgld] [ænd; ənd][bɜ:rnt][fɔ:r; fər]['kɔɪnɪŋ] [ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['detəz] [dɔ:r]

| **A** | **woman** | **was** | **strangled** | **and** | **burnt** | **for** | **coining** | **in** | **front** | **of** | **the** | **Debtors** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 曾是 | 被勒死 | 和 | 烧焦的 | 为了 | 铸币 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 债务人 | 门 |

,

| **,** |
|---|
| , |

一名女子因在债务人门口伪造硬币而被勒死并焚尸。

['njʊget] , [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

| **Newgate** | **,** | **on** | **the** | **10th** | **of** | **March** | **,** | **1789** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽盖特 | , | 在 | 这 | 10th | 的 | 行进 | , | - | . |

1789年3月10日，纽盖特监狱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [oʊld] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [in'fliktid]
**I** **believe** **this** **to** **be** **the** **last** **instance** **in** **which** **this** **old** **punishment** **was** **inflicted**
我 相信 这 到 是 这 最后的 实例 在 哪个 这 老的 惩罚 曾是 造成的
，
**,**
，

我相信这是最后一次执行这种古老的刑罚。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
**at** **least** **in** **the** **metropolis** **.**
在 至少 在 这 都会 .

至少在大都市是这样。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**The** **burning** **part** **of** **the** **ceremony** **was** **abolished** **by** **the** **30** **Geo** **.**
这 燃烧 部分 的 这 仪式 曾是 废除 经过 这 - 地理 .

30 Geo 废除了仪式中的焚烧部分。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . - . ,
**III** **.** **,** **c** **.** **48** **.** **,**
三、 . , c . - . ,

第三章，第48条

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] ['peti]
**and** **death** **by** **hanging** **made** **the** **penalty** **for** **women** **in** **cases** **of** **high** **or** **petty**
和 死亡 经过 绞刑 制成 这 惩罚 为了 女性 在 案例 的 高的 或者 小气
['triːz(ə)n] .
**treason** **.**
叛国罪 .

对于犯有重罪或轻罪的女性，处以绞刑。

[iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . - [es] [ɪn'fɔːmənts] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmənəlz][wɜːr; wər]
**E** **.** **S** **.** **S** **.** **W** **.** **'** **s** **informants** **are** **wrong** **in** **supposing** **that** **the** **criminals** **were**
E . S . S . W . - s 线人 是 错误的 在 假如 那 这 罪犯 是
[bɜːrnt] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] .
**burnt** **whilst** **living** **.**
烧焦的 而 活的 .

ESSW 的线人错误地认为罪犯是在活着的时候被烧死的。

[ðə; ði] [lɔː] , [ɪn'diːd] , [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hjuː'meɪn] .
**The** **law** **,** **indeed** **,** **prescribed** **it** **,** **but** **the** **practice** **was** **more** **humane** **.**
这 法律 , 的确 , 规定 它 , 但 这 实践 曾是 更多的 人道 .

法律确实有此规定，但实际做法更加人道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['stræŋgld] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði]
**They** **were** **first** **strangled** **;** **although** **it** **sometimes** **happened** **that** **,** **through** **the**
他们 是 第一的 被勒死 ; 虽然 它 有时 发生 那 , 通过 这
['bʌŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,
**bungling** **of** **the** **executioner** **,**
笨拙 的 这 刽子手 ,

他们最初是被勒死的；虽然有时由于刽子手的失误，

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɜːrnt][ə'laɪv] , [æz; əz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv]
**a** **criminal** **was** **actually** **burnt** **alive** **,** **as** **occurred** **in** **the** **celebrated** **case** **of**
一个 刑事 曾是 实际上 烧焦的 活 , 作为 发生 在 这 著名 案件 的
['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [heɪz] ,
**Katherine** **Hayes** **,**
凯瑟琳 海耶斯 ,

确实有罪犯被活活烧死，就像著名的凯瑟琳·海耶斯案那样。

['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hʌzbənd][ɪn] - .

| executed | for | the | murder | of | her | husband | in | 1726 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 她 | 丈夫 | 在 | - | . |

1726年因谋杀丈夫而被处决。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðɪs][keɪs][ɑ:r; ər][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l], [ðæt], ['hævɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

| The | circumstances | of | this | case | are | so | remarkable | , | that | , | having | referred | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 所以 | 卓越 | , | 那 | , | 拥有 | 指 | 到 | 它 |

,

,

,

本案的情况非常特殊，因此，在提及此事之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ˌri:kə'pɪtʃuleɪt][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðem; ðəm],

| I | am | induced | to | recapitulate | the | chief | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 诱导 | 到 | 概括 | 这 | 首席 | 的 | 他们 | , |

我决定重述其中最重要的一点：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

| in | the | belief | that | they | will | interest | your | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 那 | 他们 | 将要 | 兴趣 | 你的 | 读者 | . |

相信它们会吸引你的读者。

[heɪz], [hu:] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti], [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]

| Hayes | , | who | was | possessed | of | some | little | property | , | lodged | with | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | , | WHO | 曾是 | 拥有 | 的 | 一些 | 小的 | 财产 | , | 已提交 | 和 | 他的 | 妻子 |

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][ɪn]['taibə:n],

| Katherine | in | Tyburn | , |
|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 在 | 泰伯恩 | , |

海耶斯拥有一些小财产，他和妻子凯瑟琳住在泰伯恩。

[naʊ]['ɑ:ksfərd][roʊd] .

| now | Oxford | Road | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 牛津 | 路 | . |

现为牛津路。

['mɪsɪz] . [heɪz] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [tu:] [men], [neɪmd] ['bɪlɪŋz] ( [hu:] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] )

| Mrs | . | Hayes | prevailed | upon | two | men | , | named | Billings | ( | who | lodged | in | the | house | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 海耶斯 | 最终获胜 | 之上 | 二 | 男人 | , | 命名 | 比林斯 | ( | WHO | 已提交 | 在 | 这 | 房子 | ) |

[ænd; ənd] [wʊd] ,

| and | Wood | , |
|---|---|---|
| 和 | 木头 | , |

海耶斯太太说服了两个男人，一个是比林斯（住在房子里），另一个是伍德。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [heɪz] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] [ 'mə:dərɪŋ ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| a | friend | of | Hayes | , | to | assist | her | in | murdering | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 海耶斯 | , | 到 | 协助 | 她 | 在 | 谋杀 | 她 | 丈夫 | . |

海耶斯的一个朋友，协助她谋杀了她的丈夫。

[tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæt]['ɑ:bdʒekt],

| To | facilitate | that | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 促进 | 那 | 目的 | , |

为了实现这一目标，

[heɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['bɔtlz] ( [æt; ət][ðæt]

| Hayes | was | induced | to | drink | the | enormous | quantity | of | seven | bottles | ( | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 曾是 | 诱导 | 到 | 喝 | 这 | 巨大的 | 数量 | 的 | 七 | 瓶子 | ( | 在 | 那 |

[taɪm] [fʊl] [kwɔ:ts] ) [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][waɪn],

| time | full | quarts | ) | of | Mountain | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 满的 | 夸脱 | ) | 的 | 山 | 葡萄酒 | , |

海耶斯被怂恿喝下了七瓶（当时是满满的夸脱装）山酒，数量惊人。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .

| **besides** | **other** | **intoxicating** | **drinks** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 其他 | 醉人 | 饮料 | . |

除了其他含酒精的饮料之外。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['bɑːt(ə)l][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **After** | **finishing** | **the** | **seventh** | **bottle** | **he** | **fell** | **on** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 精加工 | 这 | 第七 | 瓶子 | 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | , |

喝完第七瓶后，他瘫倒在地。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ə'roʊz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][bed] .

| **but** | **soon** | **after** | **arose** | **and** | **threw** | **himself** | **on** | **a** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 出现 | 和 | 扔 | 他自己 | 在 | 一个 | 床 | . |

但不久后他便起身倒在了床上。

[ðer; ðər] , [waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

| **There** | **,** | **whilst** | **in** | **a** | **state** | **of** | **stupefaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 而 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 震惊 | , |

在那里，他处于一种惊恐的状态下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]

| **he** | **was** | **despatched** | **by** | **Billings** | **and** | **Wood** | **striking** | **him** | **on** | **the** | **head** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已派送 | 经过 | 比林斯 | 和 | 木头 | 引人注目 | 他 | 在 | 这 | 头 | 和 |

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

| **a** | **hatchet** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | . |

他被比林斯和伍德用斧头砍中头部而死。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ðen] [held]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]

| **The** | **murderers** | **then** | **held** | **council** | **as** | **to** | **the** | **best** | **mode** | **of** | **concealing** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀人犯 | 然后 | 握住 | 理事会 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 模式 | 的 | 隐藏 | 他们的 |

[kraɪm] ,

| **crime** | **,** |
|---|---|
| 犯罪 | , |

凶手们随后商议如何最好地掩盖罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mjuːtɪleɪt][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **it** | **was** | **determined** | **that** | **they** | **should** | **mutilate** | **and** | **dispose** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 他们 | 应该 | 残害 | 和 | 处置 | 的 | 这 |

['bɑːdi] .

| **body** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

于是决定肢解并处理尸体。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] , ['mɪsɪz] . [heɪz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][peɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd] ;

| **They** | **cut** | **off** | **the** | **head** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hayes** | **holding** | **a** | **pail** | **to** | **catch** | **the** | **blood** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 离开 | 这 | 头 | , | 太太 | . | 海耶斯 | 保持 | 一个 | 桶 | 到 | 抓住 | 这 | 血 | ; |

他们砍下了头颅，海耶斯太太拿着一个桶接血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

| **and** | **she** | **proposed** | **that** | **the** | **head** | **should** | **be** | **boiled** | **until** | **the** | **flesh** | **came** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 建议的 | 那 | 这 | 头 | 应该 | 是 | 煮沸 | 直到 | 这 | 肉 | 来了 | 从 |

[ðə; ði] [skʌl] .

| **the** | **skull** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 颅骨 | . |

她建议将头颅煮至肉从头骨中分离出来。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [sə'dʒestɪd]
**This advice was rejected on account of the time which the process suggested**
这 建议 曾是 拒绝 在 帐户 的 这 时间 哪个 这 过程 建议
[wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] ,
**would occupy ,**
会 占据 ,

由于该建议所采用的方法会耗费太多时间，因此被拒绝了。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] ['kærid] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ( [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [naɪt] )
**and Billings and Wood carried the head in the pail ( it was at night )**
和 比林斯 和 木头 携带 这 头 在 这 桶 ( 它 曾是 在 夜晚 )
[tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsˌferi] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
**to the Horseferry at Westminster ,**
到 这 马渡口 在 威斯敏斯特 ,

比林斯和伍德用桶把头颅抬到威斯敏斯特的马渡口（当时是晚上）。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [temz] .
**and there cast it into the Thames .**
和 那里 投掷 它 进入 这 泰晤士河 .

然后把它扔进了泰晤士河。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd]
**On the following day the murderers separated the limbs from the body , and**
在 这 下列的 天 这 杀人犯 分开 这 四肢 从 这 身体 , 和
['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**wrapping them ,**
包装 他们 ,

第二天，凶手们将四肢从尸体上取下，并包裹起来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ɪn] [tu:] ['blæŋkits] , ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mɜ:ləboʊn] [fi:ldz] ,
**together with the trunk , in two blankets , carried them to Marylebone fields ,**
一起 和 这 树干 , 在 二 毯子 , 携带 他们 到 马里波恩 字段 ,

连同行李箱，用两张毯子盖着，一起运到了马里波恩球场。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:nd] .
**and placed them in a pond .**
和 放置 他们 在 一个 池塘 .

然后把它们放进池塘里。

[heɪz] - [hed] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ,
**Hayes ' head not having been carried away by the tide ,**
海耶斯 - 头 不是 拥有 到过 携带 离开 经过 这 潮 ,

海耶斯的头颅没有被潮水冲走，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
**as the murderers expected it would have been , was found floating at the**
作为 这 杀人犯 预期的 它 会 有 到过 , 曾是 成立 漂浮的 在 这
['hɔ:rsˌferi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
**Horseferry in the morning .**
马渡口 在 这 早晨 .

正如凶手们所预料的那样，这件物品于清晨在马渡口被发现漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
**The attention of the authorities was drawn to the circumstance ,**
这 注意力 的 这 当局 曾是 绘制 到 这 环境 ,

当局注意到了这一情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
**and the magistrates being of opinion that a murder had been committed ,**
和 这 地方法官 存在 的 观点 那 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ,

地方法官们认为已经发生了谋杀案，

[kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [kəumd] [aʊt] ,

| caused | the | head | to | be | washed | and | the | hair | combed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 头 | 到 | 是 | 洗过 | 和 | 这 | 头发 | 梳理过的 | 出去 | , |

让人洗头梳头，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] [ɪn][ˌes 'tiː] .

| and | then | had | it | placed | on | a | pole | and | exposed | to | public | view | in | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 它 | 放置 | 在 | 一个 | 极 | 和 | 裸露 | 到 | 民众 | 看法 | 在 | 英石 | . |

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

| Margaret's | churchyard | , |
|---|---|---|
| 玛格丽特的 | 墓地 | , |

然后将其竖立在杆子上，放置在圣玛格丽特教堂墓地供公众观赏。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [kraɪm] .

| in | the | hope | that | it | might | lead | to | the | discovery | of | the | suspected | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 带领 | 到 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 怀疑 | 犯罪 | . |

希望这能有助于发现这起涉嫌犯罪案件。

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɜ-ːsənz] [ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

| Great | crowds | of | persons | of | all | ranks | flocked | to | St | . | Margaret's | churchyard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 人群 | 的 | 人 | 的 | 全部 | 排名 | 成群结队的 | 到 | 英石 | . | 玛格丽特的 | 墓地 |

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] ,

| to | see | the | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 头 | , |

各阶层的大批民众涌向圣玛格丽特教堂墓地瞻仰遗容。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['benɪt] , [huː] [pɜ-'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs]

| and | amongst | the | rest | a | young | man | named | Bennett | , | who | perceiving | the | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 休息 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 命名 | 贝内特 | , | WHO | 感知 | 这 | 相似 |

[tuː; tə] [heɪz] ,

| to | Hayes | , |
|---|---|---|
| 到 | 海耶斯 | , |

其他人中还有一位名叫贝内特的年轻人，他看出了海耶斯的相貌，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [heɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

| whom | he | knew | , | immediately | went | to | Mrs | . | Hayes | on | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | , | 立即地 | 去 | 到 | 太太 | . | 海耶斯 | 在 | 这 | 主题 | ; |

他认识的人立即就此事去找了海耶斯太太；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]

| but | she | assured | him | that | her | husband | was | alive | and | well | , | which | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保证 | 他 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 活 | 和 | 出色地 | , | 哪个 | 使满意 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但她向他保证，她的丈夫还活着，身体也很好，这让他放心了。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['teɪlər] , [neɪmd] ['pætrɪk] , ['ɔːlsoʊ][went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] ,

| A | journeyman | tailor | , | named | Patrick | , | also | went | to | see | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟练工 | 裁缝 | , | 命名 | 帕特里克 | , | 还 | 去 | 到 | 看 | 这 | 头 | , |

一位名叫帕特里克的裁缝师傅也去拜访了负责人。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][toʊld][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜkmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [heɪz] .

| and | on | his | return | told | his | fellow | workmen | that | it | was | Hayes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 返回 | 讲述 | 他的 | 同伴 | 工人 | 那 | 它 | 曾是 | 海耶斯 | . |

他回来后告诉工友们，那就是海耶斯。

[ðiːz] ['wɜkmən] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [noʊn] [heɪz] , [ðen] [went][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

| These | workmen | , | who | also | had | known | Hayes | , | then | went | to | look | at | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 工人 | , | WHO | 还 | 有 | 已知 | 海耶斯 | , | 然后 | 去 | 到 | 看 | 在 | 这 | 头 | , |

这些也认识海耶斯的工人随后去看了看头部。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] .

| and | felt | the | same | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 定罪 | . |

并且抱有同样的信念。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪlɪŋz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər]

| It | happened | that | Billings | worked | at | the | same | shop | in | which | these | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 比林斯 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 店铺 | 在 | 哪个 | 这些 | 男人 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mɑːnməθ] [striːt] ,

| employed | in | Monmouth | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 蒙茅斯 | 街道 | , |

碰巧的是，比林斯和这些人都在蒙茅斯街的同一家商店工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | when | he | came | to | work | next | morning | , | they | told | him | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 工作 | 下一个 | 早晨 | , | 他们 | 讲述 | 他 | 的 | 这 |

['sɜːrkəmstæns] .

| circumstance | . |
|---|---|
| 环境 | . |

第二天早上他来上班时，他们把这件事告诉了他。

['bɪlɪŋz] , [haʊ'evər] , ['lʌld] [ðer; ðər] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['mɪstər] .

| Billings | , | however | , | lulled | their | suspicious | by | declaring | that | he | had | left | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比林斯 | , | 然而 | , | 昏昏欲睡 | 他们的 | 可疑的 | 经过 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 先生 | . |

[heɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| Hayes | at | home | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 在 | 家 | 那 | 早晨 | . |

然而，比林斯却声称那天早上他把海耶斯先生留在了家里，以此打消了他们的疑虑。

['æftər] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

| After | the | head | had | been | exhibited | for | four | days | in | the | churchyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 头 | 有 | 到过 | 展出 | 为了 | 四 | 天 | 在 | 这 | 墓地 | , |

头颅在教堂墓地展出四天后，

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['spɪrɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] ,

| the | magistrates | caused | it | to | be | placed | in | spirits | , | in | a | glass | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | 导致 | 它 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 烈酒 | , | 在 | 一个 | 玻璃 | 血管 | , |

地方官官命人将它放入盛有烈酒的玻璃容器中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] .

| and | in | that | state | it | continued | to | be | exposed | to | public | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 状态 | 它 | 持续 | 到 | 是 | 裸露 | 到 | 民众 | 看法 | . |

就这样，它继续暴露在公众视野中。

[tuː] [frendz] [ʌv; əv] [heɪz] , [neɪmd] ['æʃli] [ænd; ənd] ['loʊŋmɔr] ,

| Two | friends | of | Hayes | , | named | Ashley | and | Longmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 朋友们 | 的 | 海耶斯 | , | 命名 | 阿什利 | 和 | 朗莫尔 | , |

海耶斯的两个朋友，名叫阿什利和朗莫尔，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

| who | had | seen | the | head | without | imagining | that | it | was | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 这 | 头 | 没有 | 想象 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | , |

他曾见过那颗头颅，却从未想到那是自己的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [heɪz] , [ɑːn] ['seprət] [ə'keɪʒənz] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər]

| some | time | after | called | on | Mrs | . | Hayes | , | on | separate | occasions | , | to | inquire | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 称为 | 在 | 太太 | . | 海耶斯 | , | 在 | 分离 | 场合 | , | 到 | 查询 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| her | husband | , |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , |

之后过了一段时间，他曾两次拜访海耶斯太太，询问她丈夫的下落。

[huːz] ['æbsəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

| whose | absence | began | to | be | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 缺席 | 开始 | 到 | 是 | 注意到 | . |

他的缺席开始被人注意到。

['æʃli] [ænd; ənd] ['loʊŋmɔr] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəl] { - }

| Ashley | and | Longmore | were | mutual | { | 51 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿什利 | 和 | 朗莫尔 | 是 | 相互的 | { | - | } |

阿什利和朗莫尔是相互的{51}

[frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [səs'piʃənz] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [wɪtʃ]

| friends | , | and | their | suspicions | being | excited | by | the | contradictory | statements | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 和 | 他们的 | 怀疑 | 存在 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 矛盾的 | 声明 | 哪个 |

['mɪsɪz] . [heɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Mrs | . | Hayes | had | given | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 海耶斯 | 有 | 给定 | 到 | 他们 | , |

朋友们，以及海耶斯太太前后矛盾的陈述，都加剧了他们的怀疑，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

| they | went | to | look | again | at | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 看 | 再次 | 在 | 这 | 头 | , |

他们又去看了一下头部，

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [heɪz] .

| when | a | minute | examination | satisfied | them | that | it | had | belonged | to | Hayes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 分钟 | 考试 | 使满意 | 他们 | 那 | 它 | 有 | 属于 | 到 | 海耶斯 | . |

经过仔细检查，他们确信这件物品属于海耶斯。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| The | apprehension | of | the | murderers | was | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧虑 | 的 | 这 | 杀人犯 | 曾是 | 这 | 结果 | . |

最终抓获了凶手。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| On | the | day | they | were | brought | up | for | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 带来 | 向上 | 为了 | 考试 | , |

在他们被带去接受检查的那天，

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wɜːr; wər] [faʊnd] .

| the | trunk | and | limbs | of | the | murdered | man | were | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 和 | 四肢 | 的 | 这 | 被谋杀 | 男人 | 是 | 成立 | . |

遇害男子的躯干和四肢被发现。

[wʊd] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [kən'fest] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .

| Wood | and | Billings | confessed | and | pleaded | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 和 | 比林斯 | 坦白 | 和 | 恳求 | 有罪的 | . |

伍德和比林斯认罪并认罪。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [heɪz] [pʊt][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .

| Katherine | Hayes | put | herself | on | her | country | , | was | tried | and | convicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 海耶斯 | 放 | 她自己 | 在 | 她 | 国家 | , | 曾是 | 尝试 | 和 | 已定罪 | . |

凯瑟琳·海耶斯将自己的命运置于国家之上，最终被审判并定罪。

[wʊd] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] .

| Wood | died | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 木头 | 死亡 | 在 | 监狱 | . |

伍德死于狱中。

['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['mɜ:ləboʊn] [fi:ldz] , [nɪr] [ðə; ði][pɑ:nd][ɪn] [wɪtʃ] [heɪzɪz] ['bɑ:di]

| **Billings** | **was** | **hanged** | **in** | **Marylebone** | **fields** | **,** | **near** | **the** | **pond** | **in** | **which** | **Hayes's** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比林斯 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 马里波恩 | 字段 | , | 靠近 | 这 | 池塘 | 在 | 哪个 | 海耶斯的 | 身体 |

[hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .

| **had** | **been** | **concealed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 暗 | . |

比林斯在马里波恩田野被绞死，就在海耶斯尸体被藏匿的池塘附近。

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [heɪz] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]['taibə:n] , ['ʌndər]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['hɔ:rər]

| **Katherine** | **Hayes** | **was** | **executed** | **at** | **Tyburn** | **,** | **under** | **circumstances** | **of** | **great** | **horror** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 海耶斯 | 曾是 | 执行 | 在 | 泰伯恩 | , | 在下面 | 情况 | 的 | 伟大的 | 恐怖 |

; [fɔ:r; fər] ,

| **;** | **for** | **,** |
|---|---|---|
| ; | 为了 | , |

凯瑟琳·海耶斯在泰伯恩被处决，过程极其恐怖；因为，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɛksə'kju:ʃənɜ-z] [hændz] ,

| **in** | **consequence** | **of** | **the** | **fire** | **reaching** | **the** | **executioner's** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 火 | 到达 | 这 | 刽子手的 | 双手 | , |

由于火焰蔓延到了刽子手的手中，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['stræŋgld]

| **he** | **left** | **his** | **hold** | **of** | **the** | **rope** | **with** | **which** | **he** | **ought** | **to** | **have** | **strangled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 抓住 | 的 | 这 | 绳索 | 和 | 哪个 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 被勒死 |

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

| **the** | **criminal** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 刑事 | , |

他松开了手中那根本该用来勒死罪犯的绳子。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['eksɪkju:tɪd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,

| **before** | **he** | **had** | **executed** | **that** | **part** | **of** | **his** | **duty** | **,** | **and** | **the** | **result** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 执行 | 那 | 部分 | 的 | 他的 | 责任 | , | 和 | 这 | 结果 | 曾是 | , |

在他履行完那部分职责之前，结果是：

[ðæt] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [heɪz] [wʌz; wəz][bɜ:rnt][ə'laɪv] .

| **that** | **Katherine** | **Hayes** | **was** | **burnt** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 凯瑟琳 | 海耶斯 | 曾是 | 烧焦的 | 活 | . |

凯瑟琳·海耶斯被活活烧死。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən][wʌz; wəz] [si:n] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [fleɪmz] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

| **The** | **wretched** | **woman** | **was** | **seen** | **,** | **in** | **the** | **midst** | **of** | **flames** | **,** | **pushing** | **the** | **blazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 女士 | 曾是 | 已见 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 火焰 | , | 推动 | 这 | 炽烈 |

['fægət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

| **faggots** | **from** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|
| 同性恋 | 从 | 她 | , |

人们看到那个可怜的女人身处烈火之中，正奋力推开身边燃烧的柴堆。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [jeld] [ɪn]['ægəni] .

| **whilst** | **she** | **yelled** | **in** | **agony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 她 | 大喊 | 在 | 痛苦 | . |

她痛苦地尖叫着。

[freʃ] ['fægət] [wɜ:r; wər][paɪld] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r]

| **Fresh** | **faggots** | **were** | **piled** | **around** | **her** | **,** | **but** | **a** | **considerable** | **time** | **elapsed** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 同性恋 | 是 | 堆积 | 大约 | 她 | , | 但 | 一个 | 大量 | 时间 | 过去 | 前 |

[hɜ:r; hər] ['tɔ:ments] ['endɪd] .

| **her** | **torments** | **ended** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 折磨 | 结束 | . |

她周围堆满了新鲜的柴火，但她的痛苦过了相当长一段时间才结束。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
**She suffered on the 3rd of November , 1726 .**
她 遭受 在 这 3rd 的 十一月 , - .

她于1726年11月3日遇难。

[ðɪs] ['trædʒədi][fɔ:rmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['bæləd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [swɪft] .
**This tragedy forms the subject of a comic ballad which is attributed to Swift .**
这 悲剧 表格 这 主题 的 一个 漫画 民谣 哪个 是 归因于 到 迅速 .

这场悲剧成为了一首滑稽民谣的主题，据说是斯威夫特所作。

[si:] . [rɑ:s] .
**C . Ross .**
C . 罗斯 .

又。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][i:] . [es] . [es] . ['dʌblju:] . ( ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . [sɪks] . ) ,
**The communication of E . S . S . W . ( Vol . ii . , p . 6 . ) ,**
这 沟通 的 E . S . S . W . ( 沃尔 . 二、 . , p . 6 . ) ,

ESSW 通讯（第 2 卷，第 6 页），

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] ,
**which is as interesting as it is shocking ,**
哪个 是 作为 有趣的 作为 它 是 令人震惊 ,

这既令人感兴趣又令人震惊。

[in'dju:siz][ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['hɛrɪsənz] ['dɜ:rbi][ænd; ənd]
**induces me to send you a short extract from Harrison's Derby and**
诱导 我 到 发送 你 一个 短的 提炼 从 哈里森的 德比 和
['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r]['mɪdlənd]['ædvərtaɪzər] .
**Nottingham Journal , or Midland Advertiser .**
诺丁汉 杂志 , 或者 米德兰 广告商 .

促使我向您发送一段摘自哈里森的《德比和诺丁汉日报》或《米德兰广告报》的短文。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] ['θɜ:rzdeɪ] , [sep'tembər] - , - , [kən'teɪnz]
**The number of this journal which is dated Thursday , September 23 , 1779 , contains**
这 数字 的 这 杂志 哪个 是 日期 周四 , 九月 - , - , 包含
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
**as follows : —**
作为 跟随 : —

本期期刊出版于1779年9月23日星期四，内容如下：—

" [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [tu:] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['kæpətəli] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ʌv; əv] [haɪ]
**" On Saturday two prisoners were capitally convicted at the Old Bailey of high**
" 在 周六 二 囚犯 是 资本 已定罪 在 这 老的 贝利 的 高的
['tri:z(ə)n] , [vɪz] .
**treason , viz .**
叛国罪 , 即 .

"星期六，两名囚犯在老贝利被判犯有叛国罪，处以死刑，即：

[ˌɪzə'belə] ['kɔ ndən] , [fɔ:r; fər] ['kɔɪnɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][koʊld] - [bæθ] - [fi:ldz] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] [fi:ld] ,
**Isabella Condon , for coining shillings in Cold - Bath - Fields ; and John Field ,**
伊莎贝拉 康登 , 为了 铸币 先令 在 寒冷的 - 洗澡 - 田野 ; 和 约翰 场地 ,
[fɔ:r; fər] ['kɔɪnɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [nægz] [hed] [jɑ:rd] ,
**for coining shillings in Nag's Head Yard ,**
为了 铸币 先令 在 唠叨的 头 院子 ,

伊莎贝拉·康登，因在冷浴场铸造先令而获嘉奖；约翰·菲尔德，因在纳格斯黑德院铸造先令而获嘉奖。

['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t] .
**Bishopsgate Street .**
主教门 街道 .

主教门街。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] ['sentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɜ:rd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

| They | will | receive | sentence | to | be | drawn | on | a | hurdle | to | the | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 收到 | 句子 | 到 | 是 | 绘制 | 在 | 一个 | 栏 | 到 | 这 | 地方 | 的 |

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

| execution | ; |
|---|---|
| 执行 | ; |

他们将被判处绑在木桩上押往刑场;

[ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .

| the | woman | to | be | burnt | , | and | the | man | to | be | hanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 到 | 是 | 烧焦的 | , | 和 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 绞刑 | . |

女人要被烧死，男人要被绞死。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌndər'went] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eksɪkju:tɪd] .

| " | I | presume | that | the | sentence | which | the | woman | underwent | was | not | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 那 | 这 | 句子 | 哪个 | 这 | 女士 | 经历了 | 曾是 | 不是 | 执行 | . |

"我推测这名女子所受的刑罚并没有被执行。"

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] , [ɔ:l'redi]

| The | barbarous | fulfilment | of | such | a | law | was | , | it | may | be | hoped | , | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 履行 | 的 | 这样的 | 一个 | 法律 | 曾是 | , | 它 | 可能 | 是 | 希望 | , | 已经 |

[ˌɑ:bsə'li:t] .

| obsolete | . |
|---|---|
| 过时的 | . |

希望这种野蛮的法律执行方式已经过时了。

[ðə; ði] ['məutivz] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz] ['graʊndɪd] [ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] : —

| The | motives | , | however | , | upon | which | this | law | was | grounded | is | worth | noting | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | , | 然而 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 法律 | 曾是 | 接地 | 是 | 值得 | 注意到 | : | — |

然而，这项法律的制定动机值得注意:

" [ɪn] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , " [sez] ['blækˌstoʊn] , " [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði]

| " | In | treason | of | every | kind | , | " | says | Blackstone | , | " | the | punishment | of | women | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 叛国罪 | 的 | 每一个 | 种类 | , | " | 说道 | 黑石 | , | " | 这 | 惩罚 | 的 | 女性 | 是 | 这 |

[seɪm] ,

| same | , |
|---|---|
| 相同的 | , |

布莱克斯通说："在各种叛国罪中，对妇女的惩罚是一样的。"

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][men] .

| and | different | from | that | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 男人 | . |

与男性不同。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['di:s(ə)nsi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][seks] [fə'bidz] [ðə; ði][ɪk'spoʊzɪŋ][ænd; ənd] ['pʌblɪkli]

| For | , | as | the | decency | due | to | the | sex | forbids | the | exposing | and | publicly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 这 | 体面 | 到期的 | 到 | 这 | 性别 | 禁止 | 这 | 暴露 | 和 | 公开 |

['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] ,

| mangling | their | bodies | , |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 他们的 | 身体 | , |

因为出于对性别的尊重，人们不允许暴露和公开残害自己的身体。

[ðer; ðər] ['sentəns] ( [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]['terəb(ə)l][tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] )

| their | sentence | ( | which | is | to | the | full | as | terrible | to | sensation | as | the | other | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 句子 | ( | 哪个 | 是 | 到 | 这 | 满的 | 作为 | 糟糕的 | 到 | 感觉 | 作为 | 这 | 其他 | ) |

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

| is | to | be | drawn | to | the | gallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 绞刑架 | , |

他们的刑罚（就其感官感受而言，与另一种刑罚一样可怕）是被押往绞刑架。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] [əˈlaɪv] . "

| and | there | to | be | burned | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 到 | 是 | 烧伤 | 活 | . | " |

然后被活活烧死在那里。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊt] , " [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| " | But | , | " | says | the | foot | - | note | , | " | by | the | statute | 30 | - | Geo | . | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说道 | 这 | 脚 | - | 笔记 | , | " | 经过 | 这 | 法令 | - | - | 地理 | . | 三、 | . |

“但是，”脚注说，“根据乔治三世三世30年法令。”

[siː] . - . , ['wɪmɪn] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv]['triːz(ə)n] ,

| c | . | 48 | . | , | women | convicted | in | all | cases | of | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | - | . | , | 女性 | 已定罪 | 在 | 全部 | 案例 | 的 | 叛国罪 | , |

第48条规定，所有被判犯有叛国罪的妇女，

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

| shall | receive | judgment | to | be | drawn | to | the | place | of | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 收到 | 判断 | 到 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 执行 | , |

应接收送往执行地点的判决书，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [ded] .

| and | there | to | be | hanged | by | the | neck | till | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 到 | 是 | 绞刑 | 经过 | 这 | 脖子 | 直到 | 死的 | . |

然后被吊死。

" [ðə; ði] [lɔː] , ['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

| " | The | law | , | therefore | , | under | which | a | woman | could | be | put | to | death | by | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | , | 所以 | , | 在下面 | 哪个 | 一个 | 女士 | 可以 | 是 | 放 | 到 | 死亡 | 经过 | 燃烧 | , |

因此，根据这条法律，妇女可以被处以火刑，

[wʌz; wəz] [rɪˈpiːld] [ɪn] - .

| was | repealed | in | 1790 | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 废除 | 在 | - | . |

该法于1790年被废除。

['blækˌstoʊn] ['elsˌwer] [sez] : —

| Blackstone | elsewhere | says | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 黑石 | 别处 | 说道 | : | — |

黑石集团在其他地方表示：——

" [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt][kən'sent] ,

| " | The | humanity | of | the | English | nation | has | authorized | , | by | a | tacit | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人类 | 的 | 这 | 英语 | 国家 | 有 | 授权 | , | 经过 | 一个 | 默契 | 同意 | , |

“英国民族的人性，通过默许，授权了……”

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [d'ʒʌdʒmənts][æz; əz] ['seivəz]

| an | almost | general | mitigation | of | such | part | of | those | judgments | as | savours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 一般的 | 减轻 | 的 | 这样的 | 部分 | 的 | 那些 | 判决 | 作为 | 味道 |

[ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['kruːəlti] :

| of | torture | and | cruelty | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 酷刑 | 和 | 残酷 | : |

对这类判决中涉及酷刑和残忍行为的部分，几乎普遍予以减轻：

[ə; eɪ] [sledʒ] [ɔːr]['hɜːrd(ə)l] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['treɪtəz] [æz; əz][ɑːr; ər]

| a | sledge | or | hurdle | being | usually | allowed | to | such | traitors | as | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪橇 | 或者 | 栏 | 存在 | 通常 | 允许 | 到 | 这样的 | 叛徒 | 作为 | 是 |

[kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ;

| condemned | to | be | drawn | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 到 | 是 | 绘制 | ; |

通常允许叛徒乘坐雪橇或障碍物进行拉拽；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] ( [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr][baɪ] ['neglɪdʒəns] )

| and | there | being | very | few | instances | ( | and | those | accidental | or | by | negligence | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | 非常 | 很少 | 实例 | ( | 和 | 那些 | 偶然 | 或者 | 经过 | 疏忽 | ) |

[ʌv; əv]['eni] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ] [ɛm'baʊəld] [ɔːr] [ bəːnd ] ,

| of | any | persons | being | embowelled | or | burned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 人 | 存在 | 开膛 | 或者 | 烧伤 | , |

而且，极少发生有人被开膛破肚或烧伤的事件（而且这些事件都是意外或因疏忽造成的），

[tɪl] ['priːviəsli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['stræŋglɪŋ] .

| till | previously | deprived | of | sensation | by | strangling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 之前 | 被剥夺的 | 的 | 感觉 | 经过 | 勒死 | . |

此前因窒息而丧失知觉。

" [ðɪs] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . ,

| " | This | corroborates | the | conclusion | of | E | . | S | . | S | . | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 证实 | 这 | 结论 | 的 | E | . | S | . | S | . | W | . | , |

“这证实了ESSW的结论，

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

| that | the | woman | he | describes | was | strangled | at | the | stake | to | which | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女士 | 他 | 描述 | 曾是 | 被勒死 | 在 | 这 | 赌注 | 到 | 哪个 | 她 |

[nek] [wʌz; wəz] [baʊnd] .

| neck | was | bound | . |
|---|---|---|---|
| 脖子 | 曾是 | 边界 | . |

他所描述的女子是被绑在火刑柱上勒死的，她的脖子被绑在火刑柱上。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['liːg(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| I | wish | to | suggest | to | any | of | your | legal | or | other | well | - | informed | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 建议 | 到 | 任何 | 的 | 你的 | 合法的 | 或者 | 其他 | 出色地 | - | 知情的 | 通讯员 | , |

我想向贵公司任何一位法律界或其他领域的专业人士提出以下建议：

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| who | will | have | the | kindness | to | take | a | little | trouble | for | the | benefit | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 有 | 这 | 仁慈 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 你的 |

['dʒen(ə)rəl] ['riːdɜ-z] ,

| general | readers | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 读者 | , |

谁愿意花点时间，为你们的广大读者做些贡献？

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [noʊtɪŋ] [daʊn]

| that | an | instructive | and | interesting | communication | might | be | made | by | noting | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 有指导意义的 | 和 | 有趣的 | 沟通 | 可能 | 是 | 制成 | 经过 | 注意到 | 向下 |

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [mɔːr] [rɪ'voʊltɪŋ] ['pʌnɪʃments] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː]

| the | periods | at | which | the | various | more | revolting | punishments | under | the | English | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 在 | 哪个 | 这 | 各种各样的 | 更多的 | 令人作呕的 | 惩罚 | 在下面 | 这 | 英语 | 法律 |

[wɜːr; wər] [rɪ'piːld] ,

| were | repealed | , |
|---|---|---|
| 是 | 废除 | , |

记录下英国法律中各种令人发指的刑罚被废除的时期，或许能进行一次富有启发性和趣味性的交流。

[ɔːr] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

| or | fell | into | disuse | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跌倒 | 进入 | 废弃 | . |

或已不再使用。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['tɔːrtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ræk] , [wʌz; wəz][læst] [ə'plaɪd] ;

| For | instance | , | when | torture | , | such | as | the | rack | , | was | last | applied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 什么时候 | 酷刑 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 架子 | , | 曾是 | 最后的 | 应用 | ; |

例如，最后一次使用酷刑（如刑架）的时间；

[wen] [ɛm'baʊəlɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kwɔ:rtərɪŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] ;
**when embowelling alive and quartering ceased to be practised ;**
什么时候 肠切 活 和 四分之一 停止 到 是 已实践 ;

当活体剖腹和肢解不再流行时;

[ænd; ənd] [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hed] [ðæt] [fel] ['ʌndər][ðə; ði]['æksɪz] ['blʌdi] [stroʊk] .
**and whose was the last head that fell under the axe's bloody stroke .**
和 谁 曾是 这 最后的 头 那 跌倒 在下面 这 斧头的 血腥 中风 .

最后一颗被斧头血淋淋砍下的头颅，又是谁的呢?

[ə; eɪ][wɜ:rd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlərɪ] , ['dʌkɪŋ] - [stu:l] , [stɑ:ks] , & [si:] . [wʊd]
**A word also on the use of the pillory , ducking - stool , stocks , & c . would**
一个 单词 还 在 这 使用 的 这 示众台 , 躲避 - 凳子 , 股票 , & c . 会
['ɪntrəst] .
**interest .**
兴趣 .

另外，关于使用示众柱、浸水凳、枷锁等刑具的情况，也值得一提。

['eni] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:n(ə)l][koʊd] [wʊd] [θroʊ] ['væljuəb(ə)l]
**Any illustrations of the modification of our penal code would throw valuable**
任何 插图 的 这 修改 的 我们的 刑事 代码 会 扔 有价值的
[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
**light on the philosophy and improvement of the national character .**
光 在 这 哲学 和 改进 的 这 国家的 特点 .

任何有关我国刑法修改的例证，都将对民族性格的哲学和完善提供宝贵的启示。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['grædʒuəli] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
**And I believe it would appear that the Reformation gradually swept away the**
和 我 相信 它 会 出现 那 这 宗教改革 逐步地 扫荡 离开 这
[blæk] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] - [ru:m] ;
**black horrors of the torture - room ;**
黑色的 恐怖 的 这 酷刑 - 房间 ;

而且我认为，宗教改革似乎逐渐扫除了酷刑室的黑暗恐怖;

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛdzmənz] [blɑ:k] ['si:st] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
**that the butchery of the headsman's block ceased at the close of the civil**
那 这 屠宰 的 这 刽子手 堵塞 停止 在 这 关闭 的 这 民用
['kɑ:ntest] [wɪtʃ] ['setld] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['ri:gl] [sək'seʃ(ə)n] ;
**contest which settled the line of regal succession ;**
竞赛 哪个 定居 这 线 的 尊贵 演替 ;

在确定王位继承顺序的内战结束后，刽子手的屠杀就停止了;

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:r] ,
**and that hanging , which is the proper death of the cur ,**
和 那 绞刑 , 哪个 是 这 恰当的 死亡 的 这 库尔 ,

而绞刑，才是这条恶犬应有的死法。

[ɪz] [naʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [pleɪs] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]
**is now reserved for those only who place themselves out of the pale of**
是 现在 预订的 为了 那些 仅有的 WHO 地方 他们自己 出去 的 这 苍白 的
[hju:'mænəti][baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]['hju:mən][laɪf] .
**humanity by striking at human life .**
人类 经过 引人注目 在 人类 生活 .

现在只有那些通过残害人类生命而将自己从人类社会中除名的人才能获得这种待遇。

['ælfred] ['gæti] .
**Alfred Gatty .**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .
**Ecclesfield .**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . ( ['vɑːl] . [iː] . ,
**E . S . S . W . ( Vol . ii . ,**
E . S . S . W . ( 沃尔 . 二、 . ,

ESSW（第二卷，

[piː] . [sɪks] . ) [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] - ['ænjuəl] ['redʒɪstər] , - , [piː] . - .
**p . 6 . ) will find a case of burning in Dodsley's Annual Register , 1769 , p . 117 .**
p . 6 . ) 将要 寻找 一个 案件 的 燃烧 在 - 年度的 登记 , - , p . - .
:
:
:

第 6 页）可在 1769 年 Dodsley 的年鉴第 117 页找到一起焚烧案件：

[ə; eɪ] [suː'zænə] ['lɑːt] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]
**a Susannah Lott was burned for the murder of her husband at**
一个 苏珊娜 洛特 曾是 烧伤 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 在
['kæntərˌberi] ,
**Canterbury ,**
坎特伯雷 ,

苏珊娜·洛特因谋杀丈夫而被处以火刑，地点在坎特伯雷。

['bendʒəmɪn] [bʌs] , [hɜːr; hər] ['pærəmʊr] , ['biːɪŋ] [hæŋd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**Benjamin Buss , her paramour , being hanged about fifteen minutes before she was**
本杰明 公交车 , 她 情人 , 存在 绞刑 关于 十五 分钟 前 她 曾是
[ bəːnd ] .
**burned .**
烧伤 .

她的情人本杰明·巴斯在她被火化前大约十五分钟被绞死。

[tiː] . [es] . [en] .
**T . S . N .**
T . S . N .

TSN

[foʊk] [lɔːr] .
**FOLK LORE .**
民间 知识 .

民间传说。

[deθ] - [bed] ['mɪstəri] . — [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] , — [æz; əz] [dɪ'vaʊt]
**Death - bed Mystery . — In conversation with an aged widow , — as devout**
死亡 - 床 神秘 . — 在 对话 和 一个 老年人 寡妇 , — 作为 虔诚的
[ænd; ənd]['sensəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'letərd] ,
**and sensible as she is unlettered ,**
和 明智的 作为 她 是 胸无点墨 ,

临终之谜——与一位年迈的寡妇交谈，她虔诚而明智，却不识字。

— [aɪ] ['jestərdeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**— I yesterday learned a death - bed mystery which appeared new to me ,**
— 我 昨天 学习 一个 死亡 - 床 神秘 哪个 出现 新的 到 我 ,

—我昨天了解到一件我以前从未听说过的临终谜团，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ( [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ) [juː; jʊ]
**and** **which** **(** **if** **not** **more** **commonly** **known** **than** **I** **take** **it** **to** **be** **)** **you**
和 哪个 ( 如果 不是 更多的 通常 已知 比 我 拿 它 到 是 ) 你

[meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
**may** **perhaps** **think** **worthy** **of** **a** **place** **in** **"** **Notes** **and** **Queries** **,**
可能 也许 思考 值得 的 一个 地方 在 " 笔记 和 查询 ,

而您或许会认为它（即便它不像我想象的那样广为人知）值得在"笔记与疑问"中占有一席之地，

" [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
**"** **to** **serve** **as** **a** **minor** **satellite** **to** **some** **more** **luminous** **communication** **,**
" 到 服务 作为 一个 次要的 卫星 到 一些 更多的 发光的 沟通 ,

"作为某个更主流通讯方式的次要卫星，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][biː] . [eɪtʃ] . [æt; ət]['vɑːl] .
**in** **reply** **to** **B** **.** **H** **.** **at** **Vol** **.**
在 回复 到 B . H . 在 沃尔 .

回复 BH 在 Vol.

[aɪ] . , [piː] . - .
**i** **.** **,** **p** **.** **315** **.**
我 . , p . - .

i.，第 315 页。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənts] " [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] " ( [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n]
**My** **informant's** **"** **religio** **"** **(** **as** **she** **appears** **to** **have** **derived** **it** **by** **tradition**
我的 线人的 " 宗教 " ( 作为 她 出现 到 有 衍生的 它 经过 传统
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**from** **her** **mother** **,**
从 她 母亲 ,

我的线人的"宗教信仰"（她似乎是通过从母亲那里传承下来的）

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] {
**and** **as** **confirmed** **by** **her** **own** **experience** **in** **the** **case** **of** **a** **father** **,** **a** **{**
和 作为 确认的 经过 她 自己的 经验 在 这 案件 的 一个 父亲 , 一个 {
- }
**52** **}**
- }

并且正如她自己在父亲案例中的经历所证实的那样，{52}

['hʌzbənd] , ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ) ,
**husband** **,** **several** **children** **,** **and** **others** **)** **,**
丈夫 , 一些 孩子们 , 和 其他的 ) ,

丈夫、几个孩子和其他人），

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] [ɪn'veriəbli] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst]
**is** **to** **the** **effect** **that** **a** **considerable** **interval** **invariably** **elapses** **between** **the** **first**
是 到 这 影响 那 一个 大量 间隔 总是 时间流逝 之间 这 第一的
['sembləns] [ʌv; əv] [deθ] ,
**semblance** **of** **death** **,**
外表 的 死亡 ,

也就是说，从出现死亡迹象到真正死亡之间，总是会经过相当长的一段时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
**and** **what** **she** **considers** **to** **be** **the** **departure** **of** **the** **soul** **.**
和 什么 她 考虑 到 是 这 离开 的 这 灵魂 .

以及她所认为的灵魂离去。

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [wen] [deθ] , [tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [hæz; həz]

| About | five | minutes | after | the | time | when | death | , | to | all | outward | appearance | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 分钟 | 后 | 这 | 时间 | 什么时候 | 死亡 | , | 到 | 全部 | 向外 | 外貌 | , | 有 |

['teɪkən] [pleɪs] ,

| taken | place | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 地方 | , |

大约在死亡（从外表上看）发生后的五分钟，

" [ðə; ði][læst] [breθ] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpər] ,

| " | the | last | breath | , | " | as | she | describes | , | may | be | seen | to | issue | with | a | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 气息 | , | " | 作为 | 她 | 描述 | , | 可能 | 是 | 已见 | 到 | 问题 | 和 | 一个 | 汽 | , |

正如她所描述的，“最后一口气”似乎会伴有蒸汽逸出。

[ɔ:r] " [sti:m] , " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

| or | " | steam | , | " | out | of | the | mouth | of | the | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 蒸汽 | , | " | 出去 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 已离开 | . |

或者从逝者的口中“冒出蒸汽”。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['ɑ:rgjumənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

| The | statement | reminds | me | of | Webster's | argument | , | in | his | Display | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 提醒 | 我 | 的 | 韦氏词典 | 争论 | , | 在 | 他的 | 展示 | 的 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪtʃkræft] , [tʃæp] .

| supposed | Witchcraft | , | chap | . |
|---|---|---|---|---|
| 据称 | 巫术 | , | 小伙子 | . |

这句话让我想起了韦伯斯特在其著作《所谓巫术的展示》第11章中的论点。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . , [wer] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| xvi | . | , | where | , | writing | of | the | bleeding | of | corpses | in | presence | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | . | , | 在哪里 | , | 写作 | 的 | 这 | 出血 | 的 | 尸体 | 在 | 在场 | 的 | 他们的 |

['mɜ:dəəz] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] :

| murderers | , | he | observes | : |
|---|---|---|---|---|
| 杀人犯 | , | 他 | 观察 | : |

第十六章中，他描写了凶手在场时尸体流血的情景，并写道：

" [ɪf] [wi:; wi] ['fɪzɪkli] [kən'sɪdər][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][baɪ][ðə; ði]

| " | If | we | physically | consider | the | union | of | the | soul | with | the | body | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 身体 | 考虑 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 灵魂 | 和 | 这 | 身体 | 经过 | 这 |

[ˌmi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

| mediation | of | the | spirit | , |
|---|---|---|---|---|
| 调解 | 的 | 这 | 精神 | , |

“如果我们从物理角度考虑灵魂通过精神媒介与肉体的结合，

[ðen] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['ræʃnəli] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][dʌθ; dəθ] ['ʌtərli] [fər'seɪk] [ðæt] ['ju:niən] ,

| then | we | cannot | rationally | conceive | that | the | soul | doth | utterly | forsake | that | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 不能 | 理性地 | 构想 | 那 | 这 | 灵魂 | 确实 | 完全地 | 背叛 | 那 | 联盟 | , |

那么我们就无法理性地想象灵魂会完全放弃这种结合。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ˌpju:trɪ'fækʃn] , ['tendɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] [mju:'teɪʃ(ə)n] ,

| until | by | putrefaction | , | tending | to | an | absolute | mutation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 腐败 | , | 倾向于 | 到 | 一个 | 绝对 | 突变 | , |

直至腐败，趋向于绝对突变，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['tæbərnækl] ;

| it | is | forced | to | bid | farewell | to | its | beloved | tabernacle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 强制 | 到 | 出价 | 告别 | 到 | 它是 | 心爱 | 圣幕 | ; |

它被迫告别它心爱的圣殿；

[fɔːr; fər][ɪts][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] [æd]['ekstrə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'fɜːr][ɪts]

| for | its | not | operating | ad | extra | to | our | senses | , | doth | not | necessarily | infer | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 不是 | 操作 | 广告 | 额外的 | 到 | 我们的 | 感官 | , | 确实 | 不是 | 一定 | 推断 | 它是 |

['toʊt(ə)l] ['æbsəns] .

| total | absence | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 缺席 | . |

虽然它没有在我们感官之外发挥作用，但这并不一定意味着它完全不存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

| And | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | , |

或许如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbəlz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

| that | there | is | more | in | that | of | Abel's | blood | crying | unto | the | Lord | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 在 | 那 | 的 | 亚伯的 | 血 | 哭泣 | 到 | 这 | 主 | 从 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

其中还有更多，正如亚伯的血从地里向耶和华呼求一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [kən'siːvd] , " & [siː] .

| in | a | physical | sense | than | is | commonly | conceived | , | " | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 身体的 | 感觉 | 比 | 是 | 通常 | 构思 | , | " | & | c | . |

从物理意义上讲，与通常理解的相比，“等等”。

[sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] ( [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ) [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ riˈmaːks ] [ɑːn]

| Sir | Kenelm | Digby | ( | I | think | I | remember | ) | has | also | made | some | curious | remarks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 肯纳姆 | 迪格比 | ( | 我 | 思考 | 我 | 记住 | ) | 有 | 还 | 制成 | 一些 | 好奇的 | 评论 | 在 |

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| this | subject | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

肯纳姆·迪格比爵士（我记得是这样）也曾就此主题发表过一些有趣的评论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒiˌoʊ][ 'meditʃiː ][ʌv; əv][sɜːr][tiː] . [braʊn] .

| in | his | observations | on | the | Religio | Medici | of | Sir | T | . | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 观察 | 在 | 这 | 宗教 | 美第奇家族 | 的 | 先生 | T | . | 棕色的 | . |

他在对 T. Brown 爵士的《Religio Medici》的评论中。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

| J | . | Sansom | . |
|---|---|---|---|
| J | . | 桑索姆 | . |

J. Sansom。

['iːstər] [egz] . - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [egz] [æt; ət] ['iːstər] ( [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , ['vɑːl] .

| Easter | Eggs | . | - | The | custom | of | dyeing | eggs | at | Easter | ( | alluded | to | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | 鸡蛋 | . | - | 这 | 风俗 | 的 | 染色 | 鸡蛋 | 在 | 复活节 | ( | 暗示 | 到 | , | 沃尔 | . |

复活节彩蛋——复活节期间染彩蛋的习俗（在卷中提到过）。

[aɪ] . , [piː'piː] . - .

| i | . | , | pp | . | 244 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | pp | . | - | . |

i.，第 244 页。

[ænd; ənd] - . ) [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

| and | 397 | . | ) | prevails | in | different | parts | of | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | . | ) | 占上风 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 坎伯兰 | , |

（397）在坎伯兰郡的不同地区盛行，

[ænd; ənd][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] ['speʃəli] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

| and | is | observed | in | this | city | probably | more | specially | than | in | any | other | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 城市 | 大概 | 更多的 | 特别 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 |

['ɪŋgləndˌ] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

这种情况在这个城市可能比在英国其他任何地方都更为明显。

[ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'semb(ə)l] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][ə'dʒeɪs(ə)nt]

| On | Easter | Monday | and | Tuesday | the | inhabitants | assemble | in | certain | adjacent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 复活节 | 周一 | 和 | 周二 | 这 | 居民 | 集合 | 在 | 肯定 | 邻近的 |

[medəuz] ,

| meadows | , |
|---|---|
| 草地 | , |

复活节星期一和星期二，居民们聚集在附近的一些草地上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , ['kʌlərd] [ɔ:r] [ 'ɔ:nəmentid ]

| the | children | all | provided | with | stores | of | hard | - | boiled | eggs | , | coloured | or | ornamented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 全部 | 假如 | 和 | 商店 | 的 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | , | 有色 | 或者 | 装饰 |

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

| in | various | ways | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 方式 | , |

孩子们都得到了成堆的煮鸡蛋，这些鸡蛋有的染成各种颜色，有的装饰各异。

— [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [daɪd] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:gˌwʊd] , ['kɑ:tʃəni:l] , & [si:] . ;

| — | some | being | dyed | an | even | colour | with | logwood | , | cochineal | , | & | c | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 存在 | 染色 | 一个 | 甚至 | 颜色 | 和 | 原木 | , | 胭脂虫 | , | & | c | . | ; |

—有些用苏木、胭脂虫等染成均匀的颜色；

['ʌðər] [steɪnd] ( ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['rædər] ['elɪgənt] ['mænər] ) [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] [ɪn] [ʃredz] [ʌv; əv][pɑ:'ti:]

| others | stained | ( | often | in | a | rather | elegant | manner | ) | by | being | boiled | in | shreds | of | parti |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 染色 | ( | 经常 | 在 | 一个 | 相当 | 优雅的 | 方式 | ) | 经过 | 存在 | 煮沸 | 在 | 碎屑 | 的 | 派对 |

- ['kʌlərd] ['rɪbənz] ;

| - | coloured | ribbons | ; |
|---|---|---|---|
| - | 有色 | 丝带 | ; |

另一些则被切成碎片的五彩丝带煮熟后染色（通常以一种相当优雅的方式染色）；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] .

| and | others | , | again | , | covered | with | gilding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , | 再次 | , | 涵盖 | 和 | 镀金 | . |

还有一些则同样镀上了金。

[ði:z] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk] , [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f][baɪ] ['i:tɪŋ]

| These | they | tumble | about | upon | the | grass | until | they | break | , | when | they | finish | off | by | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 翻滚 | 关于 | 之上 | 这 | 草 | 直到 | 他们 | 休息 | , | 什么时候 | 他们 | 结束 | 离开 | 经过 | 吃 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

它们在草地上翻滚嬉戏，直到种子碎裂，然后将它们吃掉。

[ði:z] [ðeɪ] [kɔ:l] [peɪs] - [egz] , ['bi:ɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pɑ:ʃ] .

| These | they | call | pace | - | eggs | , | being | no | doubt | a | corruption | for | pasche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 称呼 | 步伐 | - | 鸡蛋 | , | 存在 | 不 | 怀疑 | 一个 | 腐败 | 为了 | 帕什 | . |

他们称这些为“pace-eggs”，这无疑是“pasche”（复活节彩蛋）的讹误。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['brænd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['gri:ks] ;

| This | custom | is | mentioned | by | Brande | as | existing | among | the | modern | Greeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 是 | 提及 | 经过 | 布兰德 | 作为 | 现存的 | 之中 | 这 | 现代的 | 希腊人 | ; |

布兰德提到，这种习俗在现代希腊人中仍然存在；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

| but | I | believe | it | will | be | found | more | or | less | in | almost | all | parts | of | Christendom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 在 | 几乎 | 全部 | 部分 | 的 | 基督教世界 | . |

但我相信，在基督教世界几乎所有地区都能找到它的踪迹。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [wen] [ɪn] ['sɪrɪr] ['dʊrɪŋ] ['iːstər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [egz] ['sɪmələrli] [daɪd] ;

| I | observed | when | in | Syria | during | Easter | quantities | of | eggs | similarly | dyed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 什么时候 | 在 | 叙利亚 | 期间 | 复活节 | 数量 | 的 | 鸡蛋 | 相似地 | 染色 | ; |

我在叙利亚过复活节时观察到大量染色的鸡蛋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['præktɪs]

| but | it | did | not | occur | to | me | at | the | time | to | inquire | whether | the | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 时间 | 到 | 查询 | 无论 | 这 | 实践 |

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

| was | connected | with | the | season | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 季节 | , |

但我当时并没有想到要探究这种做法是否与季节有关。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kristʃənz] .

| and | whether | it | was | not | confined | to | the | native | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 它 | 曾是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 本国的 | 基督徒 | . |

以及它是否仅限于本土基督徒。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

| Information | upon | this | point | , | and | also | upon | the | general | origin | of | this | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 之上 | 这 | 观点 | , | 和 | 还 | 之上 | 这 | 一般的 | 起源 | 的 | 这 | 古老的 |

['kʌstəm] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

| custom | , | would | be | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | , | 会 | 是 | 有趣的 | . |

关于这一点以及这一古老习俗的起源，相关信息将会很有趣。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

| A | Subscriber | . |
|---|---|---|
| 一个 | 订户 | . |

订阅用户。

[kɑː'laɪl] , [dʒuːn][θriː] . - .

| Carlisle | , | June | 3 | . | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱尔 | , | 六月 | 3 | . | - | . |

卡莱尔，1850年6月3日。

[meɪ] ['mærɪdʒz] ( ['vɑːl] . [aɪ] . ,

| May | Marriages | ( | Vol | . | i | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 婚姻 | ( | 沃尔 | . | 我 | . | , |

五月婚姻（第一卷，

[piː] . - . ) . — [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

| p | . | 467 | . | ) | . | — | This | superstition | is | one | of | those | which | have | descended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 迷信 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 哪个 | 有 | 下降 | 到 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm]['peɪgən] [əb'zɜːvənsiz] ,

| Christianity | from | Pagan | observances | , |
|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 从 | 异教徒 | 观察 | , |

第467页）。——这种迷信是从异教习俗流传到基督教的迷信之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

| and | which | the | people | have | adopted | without | knowing | the | cause | , | or | being | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 人们 | 有 | 已采用 | 没有 | 会心 | 这 | 原因 | , | 或者 | 存在 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

| to | assign | a | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 分配 | 一个 | 原因 | . |

人们在不知道原因，也无法给出理由的情况下接受了它。

[kɑːrmɛli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [priˈveild] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] - . [ [ˌtuːˈtuː] ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

| Carmelli | tells | us | that | it | still | prevailed | in | Italy | in | 1750 | . | [ | 2 | ] | It | was | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡梅利 | 讲述 | 我们 | 那 | 它 | 仍然 | 最终获胜 | 在 | 意大利 | 在 | - | . | [ | 2 | ] | 它 | 曾是 | 显然 |

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɑːvɪdz] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [əˈmʌŋ]

| of | long | standing | in | Ovid's | time | as | it | had | passed | then | into | a | proverb | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 长的 | 常设 | 在 | 奥维德的 | 时间 | 作为 | 它 | 有 | 通过了 | 然后 | 进入 | 一个 | 谚语 | 之中 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| the | people | ; |
|---|---|---|
| 这 | 人们 | ; |

卡梅利告诉我们，这种说法在 1750 年的意大利仍然盛行。[2] 显然，这种说法在奥维德时代已经流传很久了，因为它当时已经成为人们口中的一句谚语；

['nɪrli] [tuː] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] ['pluːˌtɑːrk] ( - .

| nearly | two | centuries | afterwards | Plutarch | ( | Quæst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 几个世纪 | 然后 | 普鲁塔克 | ( | - | . |

近两个世纪后，普鲁塔克（《问题》）

[rɑːm] . - . ) [pʊts] [ðə; ði] ['kwestʃən] : - - - - - - - - ,

| Rom | . | 86 | . | ) | puts | the | question | : | Διὰ | τί | τοῦ | Μαίου | μηνὸς | οὐκ | ἄγονται | γυναῖκας | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只读存储器 | . | - | . | ) | 放置 | 这 | 问题 | : | - | - | - | - | - | - | - | - | , |

只读存储器。 86.) 提出问题：Διὰ τί τοῦ Μαίου μηνὸς οὐκ ἄγονται γυναῖκας，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| which | he | makes | a | vain | endeavour | to | answer | satisfactorily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 制作 | 一个 | 徒劳 | 努力 | 到 | 回答 | 令人满意地 | . |

他竭尽全力试图给出令人满意的答案，但最终徒劳无功。

[hiː; hi] [ə'sainz] [θriː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl][ænd; ənd][dʒuːn] ,

| He | assigns | three | reasons | : | first | , | because | May | being | between | April | and | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分配 | 三 | 原因 | : | 第一的 | , | 因为 | 可能 | 存在 | 之间 | 四月 | 和 | 六月 | , |

他列举了三个原因：首先，因为五月介于四月和六月之间；

[ænd; ənd]['eɪprəl] ['biːɪŋ] [ 'kənsəˌkreitid ][tuː; tə]['viːnəs] , [ænd; ənd][dʒuːn][tuː; tə]['dʒuːnoʊ] ,

| and | April | being | consecrated | to | Venus | , | and | June | to | Juno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四月 | 存在 | 已祝圣的 | 到 | 金星 | , | 和 | 六月 | 到 | 朱诺 | , |

四月献给金星，六月献给朱诺。

[ðoʊz] ['diːɪtiːz] [held] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] .

| those | deities | held | propitious | to | marriage | were | not | to | be | slighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 神灵 | 握住 | 吉祥 | 到 | 婚姻 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 轻视 | . |

那些被认为对婚姻有益的神灵不可轻视。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [əb'zɜːrvənt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['siːznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn]

| The | Greeks | were | not | less | observant | of | fitting | seasons | and | the | propitiation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 是 | 不是 | 较少的 | 观察者 | 的 | 配件 | 季节 | 和 | 这 | 安抚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] - - . ['sekəndli] ,

| of | the | γαμὴλιοι | θεοὶ | . | Secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | - | . | 第二 | , |

希腊人同样重视时令，并虔诚祭祀神灵。其次，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspiəˌtɔːri][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈmʊriə] ,

| on | account | of | the | great | expiatory | celebration | of | the | Lemuria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 伟大的 | 呼气 | 庆典 | 的 | 这 | 利莫里亚 | , |

由于利莫里亚盛大的赎罪庆典，

[wen] ['wɪmɪn] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [kɑːz'metɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| when | women | abstained | from | the | bath | and | the | careful | cosmetic | decoration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女性 | 弃权 | 从 | 这 | 洗澡 | 和 | 这 | 小心 | 化妆品 | 装饰 | 的 |

[ðer; ðər] ['pɝːsənz] [soʊ] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ]['preljuːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [raɪts] .

| their | persons | so | necessary | as | a | prelude | to | marriage | rites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 人 | 所以 | 必要的 | 作为 | 一个 | 序幕 | 到 | 婚姻 | 仪式 | . |

当时妇女们不沐浴，也不进行婚礼仪式前必不可少的精心化妆打扮。

['θɜːrdli] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][oʊld][men] , ['meɪdʒəs]
**Thirdly , as some say , because May was the month of old men , Majus**
第三 , 作为 一些 说 , 因为 可能 曾是 这 月 的 老的 男人 , 大马
[ə; eɪ] - ,
**a Majoribus ,**
一个 - ,

第三，正如一些人所说，因为五月是老年人的月份，Majus a Majoribus，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʒuːn] , ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , ['dʒuːnjəs]
**and therefore June , being thought to be the month of the young , Junius**
和 所以 六月 , 存在 想法 到 是 这 月 的 这 年轻的 , 朱尼厄斯
[ə; eɪ] - ,
**a Junioribus ,**
一个 - ,

因此，六月被认为是年轻人的月份，Junius a Junioribus，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .
**was to be preferred .**
曾是 到 是 首选 .

是更可取的选择。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [haʊ'evər] , [held] ['ʌðər] ['siːznz] [ænd; ənd] [deɪz] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [tuː; tə]['mætrɪmoʊni] ,
**The Romans , however , held other seasons and days unpropitious to matrimony ,**
这 罗马书 , 然而 , 握住 其他 季节 和 天 不吉利的 到 婚姻 ,

然而，罗马人认为其他一些季节和日子不适宜结婚。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['februeri] [wen] [ðə; ði][ˌpærən'teɪliə][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] , & [siː] . [dʒuːn][wʌz; wəz]
**as the days in February when the Parentalia were celebrated , & c . June was**
作为 这 天 在 二月 什么时候 这 父母 是 著名 , & c . 六月 曾是
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [mʌnθ] ;
**the favourite month ;**
这 最喜欢的 月 ;

比如二月份庆祝Parantalia节的日子等等。六月是最受欢迎的月份；

[bʌt; bət][noʊ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːgjəri] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [kən'sʌltid] [ænd; ənd]
**but no marriage was celebrated without an augury being first consulted and**
但 不 婚姻 曾是 著名 没有 一个 预兆 存在 第一的 咨询 和
[ɪts] ['ɔːspɪsɪz] [pruːvd]
**its auspices proved**
它是 庇护 已证实

但是，所有婚礼都必须先经过占卜，并由占卜结果证明其吉凶。

['feɪvərəbl] ( [væl] . [mæks] . [lɪb] .
**favourable ( Val . Max . lib .**
有利 ( 瓦尔 . 最大限度 . 库 .

有利的（Val. Max. lib.

[iː] .
**ii .**
二、 .

二、

[siː] . [wʌn] . ) .
**c . 1 . ) .**
c . 1 . ) .

c. 1.)。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [əb'zɜːrvəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [sɜːrv]
**It** **would** **be** **well** **if** **some** **such** **superstitions** **observance** **among** **us** **could** **serve**
它 会 是 出色地如果 一些 这样的 迷信 观察 之中 我们 可以 服务
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ɪl] - [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] ['mæridʒz] ;
**as** **a** **check** **to** **ill** **-** **advised** **and** **ill** **-** **timed** **marriages** **;**
作为 一个 查看 到 患病的 - 建议 和 患病的 - 定时 婚姻 ;

如果一些迷信习俗能够帮助我们避免不明智和不合时宜的婚姻，那就太好了；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][əd'vaɪz][ɔːl]['pruːd(ə)nt] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
**and** **I** **would** **certainly** **advise** **all** **prudent** **females** **to** **continue** **to** **think** **that**
和 我 会 当然 建议 全部 谨慎 女性 到 继续 到 思考 那

我当然会建议所有明智的女性继续这样认为。

" [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər][ɔːl][stɑːrk] [nɔːt] [ðæt] [wed][ɪn] [meɪ] .
**"** **The** **girls** **are** **all** **stark** **naught** **that** **wed** **in** **May** **.**
" 这 女孩们 是 全部 斯塔克 零 那 结婚 在 可能 .

“这些女孩都是五月份结婚的，她们个个都是彻头彻尾的傻瓜。”

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
**"** **S** **.** **W** **.** **Singer** **.**
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒuːn] - .
**Mickleham** **,** **June** **12** **.**
米克勒姆 , 六月 - .

米克勒姆，6月12日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ( [rɪ'tɜːrn] )
**Footnote** **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

['stɔːriə][ˌdiː 'aɪ]['vɑːri][koʊstuːmi] , [tiː] . [iː] .
**Storia** **di** **Vari** **Costumi** **,** **t** **.** **ii** **.**
故事 迪 变化 服装 , t . 二、 .

Storia di Vari Costumi，t。二.

[piː] . - .
**p** **.** **221** **.**
p . - .

第221页。

" [træʃ] " [ɔːr] " [skraɪkɜ˞] . " — ['meni]
**"** **Trash** **"** **or** **"** **Skriker** **.** **"** **—** **Many**
" 垃圾 " 或者 " 斯克里克 . " — 许多

“垃圾”或“尖叫者”。——许多人

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [huː] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
**hundreds** **of** **persons** **there** **are** **in** **these** **districts** **who** **place** **implicit** **credence** **in** **the**
数百 的 人 那里 是 在 这些 地区 WHO 地方 隐式 信任 在 这
[riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [saɪn] ,
**reality** **of** **the** **appearance** **of** **a** **death** **sign** **,**
现实 的 这 外貌 的 一个 死亡 符号 ,

这些地区有数百人完全相信死亡征兆的出现是真实存在的。

['loʊkəli] [tɜːm] [træʃ] [ɔːr][skraɪkɜ˞] .
**locally** **termed** **trash** **or** **skriker** **.**
本地 称为 垃圾 或者 斯克里克 .

当地人称之为垃圾或斯克里克。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈʃægi] [her] ,

| It | has | the | appearance | of | a | large | black | dog | , | with | long | shaggy | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 狗 | , | 和 | 长的 | 毛茸茸 | 头发 | , |

它外形像一只体型较大的黑色犬，长着蓬松的长毛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈsɔːsəz] .

| and | , | as | the | natives | express | it | , | " | eyes | as | big | as | saucers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 本地人 | 表达 | 它 | , | " | 眼睛 | 作为 | 大的 | 作为 | 碟子 | . |

正如当地人所说，“眼睛像碟子一样大”。

" [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːrm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ɪts] [fiːt] [wen]

| " | The | first | name | is | given | to | it | form | the | peculiar | noise | made | by | its | feet | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 姓名 | 是 | 给定 | 到 | 它 | 形式 | 这 | 奇特 | 噪音 | 制成 | 经过 | 它是 | 脚 | 什么时候 |

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

| passing | along | , |
|---|---|---|
| 通过 | 沿着 | , |

“它的名字来源于它行走时脚步发出的奇特声音。”

[rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['maɪri][roʊd] .

| resembling | that | of | a | heavy | shoe | in | a | miry | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 那 | 的 | 一个 | 重的 | 鞋 | 在 | 一个 | 溷 | 路 | . |

就像一只沉重的鞋子踩在泥泞的路上。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] [wen] [hɜːrd] [baɪ]

| The | second | appellation | is | in | allusion | to | the | sound | of | its | voice | when | heard | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 称谓 | 是 | 在 | 典故 | 到 | 这 | 声音 | 的 | 它是 | 嗓音 | 什么时候 | 听到 | 经过 |

[ðoʊz] ['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪtˈself] .

| those | parties | who | are | unable | to | see | the | appearance | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 各方 | WHO | 是 | 无法 | 到 | 看 | 这 | 外貌 | 本身 | . |

第二个名称是指那些无法看到它本身的人听到它的声音。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [træʃ] ['friːkwəntli] ,

| According | to | the | statements | of | parties | who | have | seen | the | trash | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 声明 | 的 | 各方 | WHO | 有 | 已见 | 这 | 垃圾 | 频繁地 | , |

据经常看到垃圾的人士所述，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deθ]

| it | makes | its | appearance | to | some | member | of | that | family | from | which | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 它是 | 外貌 | 到 | 一些 | 成员 | 的 | 那 | 家庭 | 从 | 哪个 | 死亡 |

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;

| will | shortly | select | his | victim | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不久 | 选择 | 他的 | 受害者 | ; |

它会出现在这个家庭的某个成员面前，而死神很快就会从中挑选出他的受害者；

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] .

| and | , | at | other | times | , | to | some | very | intimate | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 其他 | 时代 | , | 到 | 一些 | 非常 | 亲密的 | 熟人 | . |

有时，还会告诉一些非常亲密的熟人。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][biː; bi][soʊ] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] ,

| Should | any | one | be | so | courageous | as | to | follow | the | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 一 | 是 | 所以 | 勇敢 | 作为 | 到 | 跟随 | 这 | 外貌 | , |

若有人胆敢循着外表而去，

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ɪts] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ['frʌntɪŋ] { - }

| it | usually | makes | its | retreat | with | its | eyes | fronting | { | 53 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通常 | 制作 | 它是 | 撤退 | 和 | 它是 | 眼睛 | 正面 | { | - | } |

它通常以眼睛朝前的方式撤退{53}

[ðə; ði][pərˈsuːər] , [ænd; ənd] ['iːðər] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] ,

| the | pursuer | , | and | either | sinks | into | the | earth | with | a | strange | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追击者 | , | 和 | 任何一个 | 水槽 | 进入 | 这 | 地球 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | , |

追击者要么发出奇怪的声音，要么沉入地下，

[ɔːr][ɪz][lɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊmənteri] [ˌɪnəˈtenʃn] .
**or is lost upon the slightest momentary inattention .**
或者 是 丢失的 之上 这 丝毫 瞬间 注意力不集中 .

或者稍有不慎就会丢失。

['meni] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hænd] ;
**Many have attempted to strike it with any weapon they had at hand ;**
许多 有 尝试过 到 罢工 它 和 任何 武器 他们 有 在 手 ;

许多人曾试图用手边任何武器攻击它；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] , [noʊ] [məˈtɪriəl] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd]['evər]
**but although the appearance stood its ground , no material substance could ever**
但 虽然 这 外貌 站立 它是 地面 , 不 材料 物质 可以 曾经
[biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
**be detected .**
是 检测到 .

虽然外观看起来完好无损，但却始终无法检测到任何物质成分。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] " [træʃ] " [dʌz] [nɑːt][kənˈfaɪn][ɪtˈself][tuː; tə] ['tʃəːtʃjɑːdz] ,
**It may be added that " trash " does not confine itself to churchyards ,**
它 可能 是 额外 那 " 垃圾 " 做 不是 局限 本身 到 教堂墓地 ,

需要补充的是，"垃圾"并不局限于教堂墓地。

[ðoʊ] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ləuˈkælitiz] .
**though frequently seen in such localities .**
尽管 频繁地 已见 在 这样的 地方 .

虽然在这些地方经常能看到。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**T . T . W .**
T . T . W .

TTW

['bərnli] .
**Burnley .**
伯恩利 .

伯恩利。

[noʊts] [ɑːn] ['mɪltən] .
**NOTES ON MILTON .**
笔记 在 米尔顿 .

关于弥尔顿的笔记。

( [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm]['vɑːl] .
**( Continued from Vol .**
( 持续 从 沃尔 .

（接上文）

[aɪ] . , [piː] . - . )
**i . , p . 387 . )**
我 . , p . - . )

i.，第 387 页。）

[ˌlɑːˈlɛgroʊ] .
**L'Allegro .**
快板 .

快板。

[ɑːn][el] . [sɪks] .
**On l . 6 .**
在 我 . 6 .

在第 6 行。

( [diː] . ) : —
**( D . ) : —**
( D . ) : —

(D.) : —

" [wer] [traɪˈʌmfənt] ['dɑːrknəs] ['hɔvəz]
**" Where triumphant Darkness hovers**
" 在哪里 凯 黑暗 悬停

"黑暗凯旋盘旋之处"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪbl] [wɪŋ] , [ðæt] ['kʌvərz]
**With a sable wing , that covers**
和 一个 黑貂 翼 , 那 封面

带着貂皮般的翅膀，遮蔽着

['bruːdɪŋ] ['hɔːrər] .
**Brooding Horror .**
沉思 恐怖 .

阴郁的恐怖。

" ['kræʃɔː] , [sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**" Crashaw , Psalm xxiii .**
" 克拉肖 , 诗篇 二十三 .

"克拉肖，《诗篇》第 23 篇。"

[ɑːn][el] . - .
**On l . 11 .**
在 我 . - .

第 11 页。

( [dʒiː] . ) ['dreɪtn] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈroʊɪkəl] [ɪˈpɪsəlz] : —
**( G . ) Drayton has this expression in his Heroical Epistles : —**
( G . ) 德雷顿 有 这 表达 在 他的 英勇的 书信 : —

（G.）德雷顿在他的《英雄书信集》中有这样一段话：——

" [faɪnd][ˌem ˈiː][aʊt][wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [friː] .
**" Find me out one so young , so fair , so free .**
" 寻找 我 出去 一 所以 年轻的 , 所以 公平的 , 所以 自由的 .

"请你帮我找一个如此年轻、如此美丽、如此自由的女孩。"

" [kɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə][məˈtɪldə] .
**" King John to Matilda .**
" 国王 约翰 到 玛蒂尔达 .

约翰国王对玛蒂尔达说。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , —
**and afterwards , —**
和 然后 , —

之后，——

" [liːv] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [sel] ;
**" Leave that accursed cell ;**
" 离开 那 被诅咒的 细胞 ;

"离开那间该死的牢房；

[ðer; ðər][let] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [dwel] .
**There let black Night and Melancholy dwell .**
那里 让 黑色的 夜晚 和 忧郁 住 .

让黑夜和忧郁在那里栖息吧。

" [ɑːn][el] . - .
**" On l . 24 .**
" 在 我 . - .

"第 24 页。

( [dʒiː] . ) [moʊst]['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌplət] [ɪn] ['bɝːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] : —

| ( | G | . | ) | Most | probably | from | a | couplet | in | Burton's | Anatomy | of | Melancholy | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | G | . | ) | 最多 | 大概 | 从 | 一个 | 对联 | 在 | 伯顿的 | 解剖学 | 的 | 忧郁 | : | — |

（G.）很可能出自伯顿《忧郁的解剖》中的一首对句：—

" [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] ,

| " | And | ever | and | anon | she | thinks | upon | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | 她 | 思考 | 之上 | 这 | 男人 | , |

她时不时会想起那个男人，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][faɪn] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [blɪθ] , [soʊ] [ ˌdebə'nɛə ] .

| That | was | so | fine | , | so | fair | , | so | blith | , | so | debonaire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | 美好的 | , | 所以 | 公平的 | , | 所以 | 布利斯 | , | 所以 | 风度翩翩 | . |

那真是太好了，太公平了，太轻松愉快了，太潇洒了。

" [piː] . [θriː] .

| " | P | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | P | . | 3 | . |

“第 3 页

[ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .

| Sc | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| Sc | . | 2 | . |

Sc. 2.

[piː] . - .

| p | . | 603 | . |
|---|---|---|---|
| p | . | - | . |

第 603 页。

[ ed ] . - .

| ed | . | 1621 | . |
|---|---|---|---|
| 编辑 | . | - | . |

1621年版。

4to .

| 4to | . |
|---|---|
| 4to | . |

4到。

[ænd; ənd][ɪn] ['rændɔːlfs] [ˌærɪ'stɪpəs] , —

| And | in | Randolph's | Aristippus | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 兰道夫的 | 阿里斯提普斯 | , | — |

在伦道夫的《阿里斯蒂普斯》中，——

" [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][waɪn][ɪz] ['wʌndrəs] [buːn] [ʃɛr]

| " | A | bowle | of | wine | is | wondrous | boone | chere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 保龄球 | 的 | 葡萄酒 | 是 | 奇妙的 | 布恩 | 切尔 |

“一碗美酒真是莫大的恩惠。”

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [blɪθ] , - , [ænd; ənd] - .

| To | make | one | blith | , | buxome | , | and | deboneere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一 | 布利斯 | , | - | , | 和 | - | . |

使一个人变得轻浮、丰满、失态。

" [piː] . - .

| " | P | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | P | . | - | . |

“第 13 页。

[ ed ] . - .

| ed | . | 1630 | . |
|---|---|---|---|
| 编辑 | . | - | . |

1630 年版。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[ɑːn][el] . - .
**On l . 27 .**
在 我 . - .

第 27 页。

( [dʒiː] . ) : —
**( G . ) : —**
( G . ) : —

(G.) : —

" [meɪniːz] .
**" Manes .**
" 马内斯 .

“鬃毛。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt][faɪnd][aɪ][dɪd][kwɪp] [ðiː] ?
**Didst thou not find I did quip thee ?**
迪斯特 你 不是 寻找 我 做过 讽刺 你 ?

难道你没发现我嘲讽过你吗?

" - .
**" Psyllus .**
" - .

“Psyllus。

[noʊ] , ['verɪli] ; [waɪ] , [wɒts] [ə; eɪ][kwɪp] ?
**No , verily ; why , what's a quip ?**
不 , 确实 ; 为什么 , 是什么 一个 讽刺 ?

不，真的；为什么，什么是俏皮话?

" [meɪniːz] .
**" Manes .**
" 马内斯 .

“鬃毛。

[wiː; wi] [greɪt] ['gɜːdəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪt] ,
**We great girders call it a short saying of a sharp wit ,**
我们 伟大的 桁架 称呼 它 一个 短的 说 的 一个 锋利的 有 ,

我们这些大钢梁工人称之为一句机智幽默的简短格言。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [wɜːrd] .
**with a bitter sense in a sweet word .**
和 一个 苦的 感觉 在 一个 甜的 单词 .

甜言蜜语中蕴含苦涩。

" [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][kæm'pæspiː] , [oʊld] [pleɪz] ,
**" Alexander and Campaspe , Old Plays ,**
" 亚历山大 和 坎帕斯佩 , 老的 演出 ,

“亚历山大和坎帕斯佩，老剧，

['vɑːl] .
**vol .**
卷 .

卷

[iː] .
**ii .**
二、 .

二、

[piː] . - .
**p** . **113** .
p . - .

第113页。

[ ed ] . - .
**ed** . **1780** .
编辑 . - .

1780 年版。

" [ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] - [ænd; ənd] [kwɪk] [dʒɛstiːs] ,
**" Then for your Lordship's Quippes and quick jestes ,**
" 然后 为了 你的 领主的 - 和 快的 笑话 ,

“那么，就请阁下妙语连珠、妙语连珠吧，

[waɪ] ['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**Why Gesta Romanorum were nothing to them .**
为什么 格斯塔 罗马人 是 没有什么 到 他们 .

为什么罗马法典对他们来说毫无意义。

" [sɜːr]['dʒaɪlz] - , [ə; eɪ][kɑːm] . , [sɪg] .
**" Sir Gyles Goosecappe , a Com . , Sig .**
" 先生 吉尔斯 - , 一个 com . , 签名 .

“Gyles Goosecappe 爵士，一位 Com.，Sig.

[dʒiː] . [ˌtuː'tuː] . 4to . - .
**G . 2 . 4to . 1606 .**
G . 2 . 4to . - .

G. 2. 4to.1606。

[kræŋk][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [baɪ] ['dreɪtn] : —
**Crank is used in a different sense by Drayton : —**
曲柄 是 用过的 在 一个 不同的 感觉 经过 德雷顿 : —

德雷顿对“crank”一词的使用含义有所不同：——

" [laɪk] - [hiː; hi] [kroʊd] [kræŋk] ,
**" Like Chanticleare he crowed crank ,**
" 喜欢 - 他 人群 曲柄 ,

“他像公鸡一样发出嘎吱声，

[ænd; ənd] [paɪpt] [fʊl] [mɛrəli] .
**And piped full merily .**
和 管道 满的 快乐地 .

并快乐地吹奏着。

" ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
**" Vol . iv .**
" 沃尔 . 四 .

“第四卷

[piː] . - .
**p** . **1402** .
p . - .

第1402页。

[ ed ] . - .
**ed** . **1753** .
编辑 . - .

1753 年版。

[ɑːn][el] . - .
**On l** . **31** .
在 我 . - .

第 31 页。

( [em] . ) : —
**( M . ) : —**
( M . ) : —

(M.) : —

" [ðer; ðər] ['deɪnti] [dʒɔɪz] [læf] [æt; ət] [waɪt] - ['hedɪd] ['kerɪŋ] .
**" There dainty Joys laugh at white - headed Caring .**
" 那里 纤巧 喜悦 笑 在 白色的 - 标题 关怀 .

"那些娇小的乔伊嘲笑白发苍苍的卡林。"

" ['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [siː] . ['vaɪ, 'viː] .
**" Fletcher's Purple Island , C . vi .**
" 弗莱彻的 紫色的 岛 , C . 六 .

"弗莱彻的紫色岛屿，C. vi.

[ˌes 'tiː] . - .
**St . 35 .**
英石 . - .

第35街

[ɑːn][el] . - .
**On I . 42 .**
在 我 . - .

第 42 页。

( [dʒiː] . ) : —
**( G . ) : —**
( G . ) : —

(G.) : —

" [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [lɑːrk] , ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [bed] ,
**" The cheerful lark , mounting from early bed ,**
" 这 快乐 云雀 , 安装 从 早期的 床 ,

"那只欢快的云雀，早早地从床上爬起来，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [sə'luːts] [ə'weiks] [ðə; ði] ['draʊzi] [laɪt] ;
**With sweet salutes awakes the drowsy Light ;**
和 甜的 敬礼 醒来 这 昏昏欲睡 光 ;

甜美的问候唤醒了沉睡的光明;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː] [left] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] [fled] :
**The earth shee left , and up to Heaven is fled :**
这 地球 她 左边 , 和 向上 到 天堂 是 逃亡 :

她离开了大地，升入了天堂:

[ðer; ðər] ['tʃænts] [hɜːr; hər] ['meɪkɚz] ['preɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**There chants her Maker's praises out of sight .**
那里 吟唱 她 制造商的 赞扬 出去 的 视线 .

在人迹之外，有人吟唱着赞美造物主的颂歌。

" ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] , [siː] . [ˌaɪ'ɛks] .
**" Purple Island , C . ix .**
" 紫色的 岛 , C . 九 .

"紫色岛，C. ix.

[ˌes 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
**St . 2 .**
英石 . 2 .

圣 2。

" [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [haɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] - ['dɑːrk] ,
**" From heaven high to chase the cheareless darke ,**
" 从 天堂 高的 到 追赶 这 - 黑暗 ,

"从天堂高处追逐无尽的黑暗，

[wɪð; wɪθ] ['mɛri] [noʊt][hɜ:r; hər] [loʊd] [sə'lu:ts] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɑ:rk] .
**With** **mery** **note** **her** **lowd** **salutes** **the** **morning** **larke** **.**
和 快乐的 笔记 她 低 敬礼 这 早晨 云雀 .

她轻声向晨曦中的云雀致以敬意。

" ['feɪərɪ] [kwi:n] , [bi:] . [aɪ] . [si:] . - .
**"** **Faery** **Queene** **,** **B** **.** **i** **.** **c** **.** **11** **.**
" 仙女 奎恩 , B . 我 . c . - .

"仙后，B. ic 11。

[ɑ:n][el] . - .
**On** **l** **.** **45** **.**
在 我 . - .

第 45 页。

( [dʒi:] . ) : —
**(** **G** **.** **)** **:** **—**
( G . ) : —

(G.) : —

" [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [tʃɜ:rp] [hɪm; ɪm] [swi:t] [gʊd] - ['mɔ:roʊ] ,
**"** **The** **chearful** **birds** **,** **chirping** **him** **sweet** **good** **-** **morrow** **,**
" 这 快乐的 鸟类 , 啁啾声 他 甜的 好的 - 明天 ,

"欢快的鸟儿们，叽叽喳喳地向他道早安，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['mju:zɪk][du:] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .
**With** **nature's** **music** **do** **beguile** **his** **sorrow** **.**
和 自然的 音乐 做 欺骗 他的 悲哀 .

用大自然的音乐驱散他的悲伤。

" [sɪl'vɛstərz] [di:'ju]['bɑ:rtəs] .
**"** **Sylvester's** **Du** **Bartas** **.**
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

"西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ɑ:n][el] . - .
**On** **l** **.** **67** **.**
在 我 . - .

第 67 页。

( [dʒi:] . ) [si:] [noʊt] [ɔ:l'redi] [ in'sə:tid ] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " [pi:] . - .
**(** **G** **.** **)** **See** **note** **already** **inserted** **in** **"** **Notes** **and** **Queries** **,** **"** **p** **.** **316** **.**
( G . ) 看 笔记 已经 插入 在 " 笔记 和 查询 , " p . - .

(G.) 参见"注释和疑问"第 316 页中已插入的注释。

[ɑ:n][el] . - .
**On** **l** **.** **75** **.**
在 我 . - .

第 75 页。

( [dʒi:] . ) : —
**(** **G** **.** **)** **:** **—**
( G . ) : —

(G.) : —

" [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['mi:dz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][paɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
**"** **In** **May** **the** **meads** **are** **not** **so** **pied** **with** **flowers** **.**
" 在 可能 这 蜂蜜酒 是 不是 所以 馅饼 和 花朵 .

五月份，草地上并没有那么多鲜花。

" [sɪl'vɛstərz] [di:'ju]['bɑ:rtəs] .
**"** **Sylvester's** **Du** **Bartas** **.**
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

"西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ɑːn][el] . - .
**On l . 78 .**
在 我 . - .

第 78 页。

( [dʒiː] . )
**( G . )**
( G . )

(G.)

[soʊ][ɪn]['koʊməs] : —
**So in Comus : —**
所以 在 科莫斯 : —

所以在科莫斯：——

" [ænd; ənd]['kæsts][ə; eɪ] [gliːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌftɪd] [groʊv] .
**" And casts a gleam over the tufted grove .**
" 和 演员 一个 闪耀 超过 这 簇绒 树林 .

“阳光洒在簇拥的树丛上。”

" [viː] . - .
**" v . 225 .**
" v . - .

“第 225 节。

[ɑːn][el] . - .
**On l . 80 .**
在 我 . - .

第 80 页。

( [dʒiː] . ) : —
**( G . ) : —**
( G . ) : —

(G.) : —

" ['loʊdstɑːr][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] .
**" Loadstar of Love and Loadstone of all hearts .**
" 载星 的 爱 和 磁石 的 全部 心 .

“爱的磁石，所有心灵的磁石。”

" ['drʌmənd] .
**" Drummond .**
" 德拉蒙德 .

德拉蒙德。

[ɑːn][el] . - .
**On l . 117 .**
在 我 . - .

第 117 页。

( [ə'nɑːn] . )
**( Anon . )**
( 匿名 . )

(匿名)

[siː] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**See extracts from the Diary of a Lover of Literature .**
看 提取物 从 这 日记 的 一个 情人 的 文学 .

请参阅《一位文学爱好者的日记》节选。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [laɪn] [siːmz] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [sliːp] : —
**To me this line seems to allude to the imagination in sleep : —**
到 我 这 线 似乎 到 暗示 到 这 想像力 在 睡觉 : —

在我看来，这句话似乎暗示了睡眠中的想象力：——

" [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] ['juːθfl] ['poʊəts] [driːm] .
" **Such sights as youthful poets dream .**
" 这样的 景点 作为 青春 诗人 梦 .

“这是年轻诗人梦寐以求的景象。”

" [ɑːn][el] . - .
" **On I . 121 .**
" 在 我 . - .

“第 121 页。

( [dʒiː] . ) : —
**( G . ) : —**
( G . ) : —

(G.) : —

" [jet] [sɜːrvd] [aɪ] , ['dʒent(ə)l] , ['siːɪŋ] [stɔːr]
" **Yet served I , gentles , seeing store**
" 然而 服务 我 , 温柔 , 看到 店铺

“然而我却侍奉了诸位，见商店

[ʌv; əv] ['deɪnti] ['gɜ˞ːlz] [bɪ'saɪd] .
**Of dainty girls beside .**
的 纤巧 女孩们 旁 .

旁边是娇小的少女们。

" ['ælbiənz] ['ɪŋglənd] , [piː] . - .
" **Albion's England , p . 218 .**
" 阿尔比恩的 英格兰 , p . - .

《阿尔比恩的英格兰》，第 218 页。

4to . - .
**4to . 1602 .**
4to . - .

4开本。1602。

[ɑːn][el] . - .
**On I . 125 .**
在 我 . - .

第 125 页。

( [dʒiː] . ) : —
**( G . ) : —**
( G . ) : —

(G.) : —

" [ɪn] ['sæfrən] [roʊbz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [raɪts] ,
" **In saffron robes and all his solemn rites ,**
" 在 藏红花 长袍 和 全部 他的 庄严 仪式 ,

“身着藏红色长袍，举行所有庄严的仪式，

[θraɪs] ['seɪkrɪd] ['haɪmən] .
**Thrice sacred Hymen .**
三次 神圣 处女膜 .

三次神圣的处女膜。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju] ['bɑːrtəs] .
" **Sylvester's Du Bartas .**
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

“西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ænd; ənd] [ɪn] ['spænɪʃ] ['trædʒədi] : —
**and in Spanish Tragedy : —**
和 在 西班牙语 悲剧 : —

在西班牙悲剧中：——

" [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ðə; ði] ['nʌpʃl] [tɔːtʃiz] [bɔːr] ,
" The two first the nuptial torches bore ,
" 这 二 第一的 这 婚礼 火炬 钻孔 ,

"前两个婚礼火炬，

[æz; əz] ['braɪtli] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mɪd] - ['deɪz] [sʌn] :
As brightly burning as the mid - day's sun :
作为 明亮地 燃烧 作为 这 中 - 天 太阳 :

像正午的太阳一样耀眼夺目：

[bʌt; bət]['æftər][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ]['haɪmən][haɪ][æz; əz][fæst] ,
But after them doth Hymen hie as fast ,
但 后 他们 确实 处女膜 嗨 作为 快速地 ,

但紧随其后的是婚姻之门，它跑得也很快。

[kloʊðd] [ɪn] ['seɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfrən] [roʊb] .
Clothed in sable and a saffron robe .
穿着衣服 在 黑貂 和 一个 藏红花 长袍 .

身着貂皮色长袍和藏红色长袍。

" [ɑːn][el] . - .
" On l . 187 .
" 在 我 . - .

"第 187 页。

( [dʒiː] . ) : —
( G . ) : —
( G . ) : —

(G.) : —

" [ 'mæriŋ ] [ðer; ðər] [swiːt] [tjuːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [leiz] .
" Marrying their sweet tunes to the angels ' lays .
" 结婚 他们的 甜的 曲调 到 这 天使 - 躺下 .

将他们甜美的旋律与天使的歌声融合在一起。

" [sɪl'vɛstərz] [diː'ju]['bɑːrtəs] .
" Sylvester's Du Bartas .
" 西尔维斯特的 杜 巴塔斯 .

"西尔维斯特的杜巴塔斯。

[ɑːn][el] . - .
On l . 144 .
在 我 . - .

第 144 页。

( [diː] . ) : —
( D . ) : —
( D . ) : —

(D.) : —

" [ðoʊz] ['preʃəs] [ 'mistəriz ] [ðæt] [dwel]
" Those precious mysteries that dwell
" 那些 宝贵的 谜团 那 住

那些珍贵的奥秘

[ɪn]['mjuːzɪks] ['rævɪʃ] [soʊl] .
In Music's ravished soul .
在 音乐的 被蹂躏 灵魂 .

在音乐那令人陶醉的灵魂深处。

" - ['mjuːzɪks][du'et] .
" Crashaw's Music's Duet .
" - 音乐的 二重奏 .

"Crashaw 的音乐二重奏。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
**J** . **F** . **M** .
J . F . M .

联合金融管理

- - [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
**COLVIL'S** **WHIGG'S** **SUPPLICATION** .
- - 恳求 .

科尔维尔的惠格的恳求。

['hiːbɜː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəleɪni] ,
**Heber** **possessed** **a** **curious** **MS** . **volume** **entitled** **A** **Poetical** **Miscellany** ,
希伯 拥有 一个 好奇的 多发性硬化症 . 体积 标题 一个 诗意的 杂项 ,

希伯拥有一本名为《诗歌杂集》的奇特手稿，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ]
**selected** **from** **the** **Works** **of** **the** **Men** **of** **Genius** **of** **the** **XVIIth**
已选 从 这 作品 的 这 男人 的 天才 的 这 十七
['sentʃəri] .
**Century** .
世纪 .

选自十七世纪天才人物的著作。

[ɪn] [pɑːrt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] : —
**In** **Part** **XI** . **of** **the** **Bibliotheca** **Heberiana** **it** **is** **thus** **described** : —
在 部分 十一 . 的 这 图书馆 - 它 是 因此 描述 : —

《赫伯里亚文库》第十一部分对此有如下描述：——

" [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kə'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ 'skɔtʃmən ] ,
" **The** **first** **part** **of** **this** **volume** **was** **obviously** **collected** **by** **a** **Scotchman** ,
" 这 第一的 部分 的 这 体积 曾是 明显地 集 经过 一个 苏格兰人 ,

"本书第一部分显然是一位苏格兰人收集的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['piːsɪz] [baɪ] [ben] ['dʒɑːnsən] , ['wɪðər] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʌn] , & [siː] .
**and** **it** **includes** **pieces** **by** **Ben** **Jonson** , **Wither** , **Dr** . **Donne** , **&** **c** .
和 它 包括 件 经过 本 约翰逊 , 枯萎 , 博士 . 唐恩 , & c .

其中包括本·琼森、威瑟、约翰·唐恩博士等人的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
**It** **must** **have** **been** **made** **in** **the** **latter** **part** **of** **the** **reign** **of** **Charles** **I** .
它 必须 有 到过 制成 在 这 后者 部分 的 这 在位 的 查尔斯 我 .

它必定是查理一世统治后期制作的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪtər] [prə'dʌkʃn] ; [ə; eɪ] ['hjʊmərəs] ['poʊəm] ,
**The** **second** **portion** **of** **the** **volume** **is** **a** **later** **production** **;** **a** **humourous** **poem** ,
这 第二 部分 的 这 体积 是 一个 之后 生产 ; 一个 幽默的 诗 ,

该卷的第二部分是后来的作品，是一首幽默诗。

[kɔːld] [ə; eɪ] [-] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [baɪ] { - }
**called** **a** **Whig's** **Supplication** , **by** **{** **54** **}**
称为 一个 WHIG的 恳求 , 经过 { - }

被称为辉格党的恳求，{54}

[es] . [siː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [dʌn] , [ænd; ənd] -
**S** . **C** . , **in** **which** **there** **is** **a** **remarkable** **notice** **of** **Cleveland** , **Donne** , **and** **'**
S . C . , 在 哪个 那里 是 一个 卓越 注意 的 克利夫兰 , 唐恩 , 和 -
[beɪs] [dɪ'vaɪn] . -
**Bass** **Divine** . **'**
低音 神圣的 . -

SC，其中有一篇关于克利夫兰、唐恩和"神圣的低音"的精彩文章。

[ðə; ði] ['lætər] [neɪm] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] ['ɪgnərəntli] ['ɔ:ltərd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] , ['prɑ:bəbli] , [hu:] - [beɪs]

| The | latter | name | somebody | has | ignorantly | altered | , | not | knowing | , | probably | , | who | ' | Bass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 姓名 | 某人 | 有 | 无知地 | 已修改 | , | 不是 | 会心 | , | 大概 | , | WHO | - | 低音 |

[dɪ'vaɪn] - [wʌz; wəz] .

| Divine | ' | was | . |
|---|---|---|---|
| 神圣的 | - | 曾是 | . |

后一个名字是有人无知地更改的，可能根本不知道"Bass Divine"是谁。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] , [bəuθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['mi:tər] .

| The | poem | is | in | imitation | of | Hudibras | , | both | in | style | and | metre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 是 | 在 | 模仿 | 的 | 胡迪布拉斯 | , | 两个都 | 在 | 风格 | 和 | 仪表 | . |

这首诗的风格和韵律都模仿了胡迪布拉斯。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| " | It | is | somewhat | singular | that | the | writer | of | this | notice | never | suspected | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 有些 | 单数 | 那 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 注意 | 绝不 | 怀疑 | 那 | 这 |

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] ,

| author | of | the | second | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | 第二 | 部分 | , |

"令人有些奇怪的是，这篇通知的作者竟然从未怀疑过第二部分的作者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [wʌz; wəz][ 'sæmjuəl ] - ,

| and | the | collector | of | the | first | part | of | the | volume | , | was | Samuel | Colvil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 集电极 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 体积 | , | 曾是 | 塞缪尔 | - | , |

该卷第一部分的收集者是塞缪尔·科尔维尔。

[hu:z] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm] , [ðə; ði] - [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ɔ:r][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['hju:dɪbræs] , [went]

| whose | celebrated | poem | , | The | Whigg's | Supplication | , | or | the | Scotch | Hudibras | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 著名 | 诗 | , | 这 | - | 恳求 | , | 或者 | 这 | 苏格兰威士忌 | 胡迪布拉斯 | , | 去 |

[θru:] [soʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,

| through | so | many | editions | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 所以 | 许多 | 版本 | , |

他那首著名的诗作《辉格党人的恳求，或苏格兰人的诉求》出版过许多版本。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

| from | 1667 | to | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | . |

从1667年到1796年。

[ðɪs] " [mɑ:k] ['poʊəm] " , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] ,

| This | " | mock | poem | " | , | as | the | author | terms | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 嘲笑 | 诗 | " | , | 作为 | 这 | 作者 | 条款 | 它 | , |

作者称之为"戏仿诗"的这首诗

[tɜ:rnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn]

| turns | upon | the | insurrection | of | the | Covenanters | in | Scotland | in | the | reign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 之上 | 这 | 起义 | 的 | 这 | 盟约派 | 在 | 苏格兰 | 在 | 这 | 在位 |

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] .

| of | Charles | the | Second | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 查尔斯 | 这 | 第二 | . |

故事围绕查理二世统治时期苏格兰盟约派的叛乱展开。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] , [wɪl] [bi:; bi]

| An | interesting | notice | of | it | , | and | other | imitations | of | Hudibras | , | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 注意 | 的 | 它 | , | 和 | 其他 | 仿制品 | 的 | 胡迪布拉斯 | , | 将要 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vju:] ,

| found | in | the | Retrospective | Review | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 回顾性 | 审查 | , |

关于这部作品以及其他模仿《胡迪布拉斯》的作品，可以在《回顾评论》中找到一篇有趣的评论。

['vɑːl] .
**vol** **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - - - .
**iii** **.** **pp** **.** **317** **-** **335** **.**
三、 . pp . - - - .

iii.第317-335页。

['edwərd] [ef] . - .
**Edward** **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kwɪriːz] .
**Queries** **.**
查询 .

查询。

['hjuːbə(ː)t] [lə] - [sɪks] [bræs] ['stætʃuːz] .
**HUBERT** **LE** **SŒUR'S** **SIX** **BRASS** **STATUES** **.**
休伯特 LE - 六 黄铜 雕像 .

休伯特·勒苏尔的六座黄铜雕像。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌem 'es] . ['daɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**In** **a** **curious** **MS** **.** **Diary** **of** **the** **early** **part** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
在 一个 好奇的 多发性硬化症 . 日记 的 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 ,

在十七世纪早期的一份奇特的手稿日记中，

['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'zeʃn] , [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,
**lately** **come** **into** **my** **possession** **,** **I** **find** **the** **following** **entry** **concerning** **the** **sculptor** **,**
最近 来 进入 我的 拥有 , 我 寻找 这 下列的 入口 有关 这 雕塑家 ,
['hjuːbə(ː)t] [lə] [sɜːr] : —
**Hubert** **le** **Sœur** **:** **—**
休伯特 勒 姐妹 : —

最近我偶然得到一份资料，其中有一条关于雕塑家休伯特·勒·苏尔的记载：——

" [mɑːrtʃ] ['sɛvən] . - .
**"** **March** **7** **.** **1628** **.**
" 行进 7 . - .

1628年3月7日。

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] ['ɑːrtɪst] [eɪtʃ] . [lə] ['swɛr]
**Had** **an** **interview** **with** **ye** **famous** **and** **justly** **renowned** **artiste** **H** **.** **le** **Sueur**
有 一个 面试 和 是的 著名的 和 公正地 著名 艺人 H . 勒 苏尔
,
**,**
,

我采访了著名且备受赞誉的艺术家H. le Sueur，

[huː] , ['biːɪŋ] [leɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntriː] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
**who** **,** **being** **late** **come** **to** **this** **countrie** **,** **I** **had** **never** **seene** **before** **.**
WHO , 存在 晚的 来 到 这 国家 , 我 有 绝不 已见 前 .

他来这个国家较晚，我以前从未见过他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['feɪməs] ['stætʃuːz] [ɪn] [bræs] .
**He** **showed** **me** **several** **famous** **statues** **in** **brasse** **.**
他 显示 我 一些 著名的 雕像 在 黄铜 .

他给我看了几尊著名的黄铜雕像。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [ʌv; əv]

| " | This | is | probably | the | earliest | notice | of | the | celebrated | pupil | of | John | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 大概 | 这 | 最早 | 注意 | 的 | 这 | 著名 | 瞳孔 | 的 | 约翰 | 的 |

[bə'loʊnjə] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| Bologna | after | his | settlement | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博洛尼亚 | 后 | 他的 | 沉降 | 在 | 英格兰 | . |

“这可能是约翰·博洛尼亚的这位著名学生定居英国后最早的记载。”

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ a:ts ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ( [pi:] . - . ) ,

| Dallaway | , | in | his | Anecdotes | of | the | Arts | in | England | ( | p | . | 395 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 他的 | 轶事 | 的 | 这 | 艺术 | 在 | 英格兰 | ( | p | . | - | . | ) | , |

达拉威在其著作《英国艺术轶事》（第395页）中写道：

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['hju:bə(:)t] [lə] [sɜ:r] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [sez] , —

| after | stating | that | Hubert | le | Sœur | arrived | here | about | the | year | 1630 | , | says | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 声明 | 那 | 休伯特 | 勒 | 姐妹 | 到达的 | 这里 | 关于 | 这 | 年 | - | , | 说道 | , | — |

在提到休伯特·勒苏尔大约在1630年抵达这里之后，他说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 笔记与问答，第 34 期，(Notes and Queries, Number 34, June 22,)


" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ piː)ˈɛə ] [ˈtækə] ,
**" If he was associated with Pierre Tacca ,**
" 如果 他 曾是 联系 和 皮埃尔 塔卡 ,

"如果他与皮埃尔·塔卡有联系，

[huː] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [ɪn] - ,
**who finished the horse in the equestrian statue of Henry IV . in 1610 ,**
WHO 完成的 这 马 在 这 马术 雕像 的 亨利 第四 . 在 - ,

1610年，是谁完成了亨利四世骑马雕像中的马匹部分?

[left] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [dʒɑːn][ʌv; əv][bəˈloʊnjə] , [tuː] [ˈjɪrz]
**left incomplete on the death of his master , John of Bologna , two years**
左边 未完成 在 这 死亡 的 他的 掌握 , 约翰 的 博洛尼亚 , 二 年
[prɪˈsiːdɪŋ] ,
**preceding ,**
前 ,

因其师父博洛尼亚的约翰于两年前去世而未完成。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn][laɪf] .
**he must have been far advanced in life .**
他 必须 有 到过 远的 先进的 在 生活 .

他当时一定年纪很大了。

[θriː] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn] [brɑːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti][tuː; tə][ɪgˈzɪst] :
**Three only of his works in bronze are now known with certainty to exist :**
三 仅有的 的 他的 作品 在 青铜 是 现在 已知 和 肯定 到 存在 :

目前可以确定存在的他的青铜作品只有三件:

[ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ [æt; ət] [ˈtʃɑːriŋ] [krɔːs] ] ,
**the equestrian statue of Charles I . [ at Charing Cross ] ,**
这 马术 雕像 的 查尔斯 我 . [ 在 查令 叉 ] ,

查理一世骑马雕像（位于查令十字街）

[ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæsk] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [staɪl] [ [naʊ] [æt; ət]
**a bust of the same monarch with a casque in the Roman style [ now at**
一个 摔碎 的 这 相同的 君主 和 一个 头盔 在 这 罗马 风格 [ 现在 在
[ˈstaʊərˌhɛd] ] ,
**Stourhead ] ,**
斯图尔黑德 ] ,

同一位君主的半身像，头戴罗马风格的头盔（现藏于斯图尔黑德）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɪn] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːrbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ 'pembruk ] ,
**and a statue in armour of William Herbert , Earl of Pembroke ,**
和 一个 雕像 在 盔甲 的 威廉 赫伯特 , 伯爵 的 彭布罗克 ,

还有一尊身着盔甲的彭布罗克伯爵威廉·赫伯特的雕像，

[lɔːrd] [haɪ] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] .
**Lord High Chamberlain and Chancellor of Oxford .**
主 高的 管家 和 校长 的 牛津 .

牛津大臣兼大法官。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][baɪ][tiː] . , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ 'pembruk ] ,
**The last was given to the University by T . , Earl of Pembroke ,**
这 最后的 曾是 给定 到 这 大学 经过 T . , 伯爵 的 彭布罗克 ,

最后一件捐赠品是由彭布罗克伯爵T.赠予大学的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

| about | the | time | of | the | restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 恢复 | . |

大约在修复时期。

" [ðə; ði] " ['sevrəl] ['feɪməs] ['stætʃuːz] [ɪn] [bræs] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri]

| " | The | " | several | famous | statues | in | brasse | " | alluded | to | by | the | writer | of | the | Diary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 一些 | 著名的 | 雕像 | 在 | 黄铜 | " | 暗示 | 到 | 经过 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 日记 |

[ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

| above | quoted | , |
|---|---|---|
| 多于 | 引 | , |

“上面引用的日记作者提到的‘几尊著名的铜像’

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ 'ɔːnəmentid ] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

| were | probably | those | which | afterwards | ornamented | the | gardens | of | St | . | James's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 那些 | 哪个 | 然后 | 装饰 | 这 | 花园 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯的 |

['pæləs] .

| Palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

它们很可能就是后来装饰圣詹姆斯宫花园的那些花瓶。

['piːtʃəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['dʒent(ə)lmən] ( 2nd ['edɪt] . , 4to . - ) ,

| Peacham | , | in | his | Complete | Gentleman | ( | 2nd | edit | . | , | 4to | . | 1634 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮查姆 | , | 在 | 他的 | 完全的 | 绅士 | ( | 2nd | 编辑 | . | , | 4to | . | - | ) | , |

皮查姆在其著作《完全绅士》（第二版，四开本，1634年）中写道：

['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] [æt; ət] ['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , [sez] : —

| having | spoken | of | the | collection | of | statues | at | Arundell | House | , | says | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 的 | 这 | 收藏 | 的 | 雕像 | 在 | 阿伦德尔 | 房子 | , | 说道 | : | — |

谈到阿伦德尔庄园的雕像收藏时，他说：——

" [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['ɔːlsoʊ] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,

| " | King | Charles | also | , | ever | since | his | coming | to | the | Crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | 查尔斯 | 还 | , | 曾经 | 自从 | 他的 | 未来 | 到 | 这 | 王冠 | , |

“自从查理二世登基以来，他也是如此。”

[hæθ] ['æmpli] ['testifaid] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz] , [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi]

| hath | amply | testified | a | royal | liking | of | ancient | Statues | , | by | causing | a | whole | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 充足的 | 作证 | 一个 | 皇家 | 喜欢 | 的 | 古老的 | 雕像 | , | 经过 | 导致 | 一个 | 所有的 | 军队 |

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['empərəz] ,

| of | foreign | Emperors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 外国的 | 皇帝们 | , |

这充分证明了皇室对古代雕像的喜爱，他们曾派遣一支庞大的外国皇帝军队前来讨伐。

['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['senətəz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊsts] ,

| Captains | , | and | Senators | , | all | at | once | to | land | on | his | coasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 和 | 参议员 | , | 全部 | 在 | 一次 | 到 | 土地 | 在 | 他的 | 海岸 | , |

船长和参议员们，齐聚他的海岸。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [duː] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] [seɪnt]

| to | come | and | do | him | homage | and | attend | him | in | his | Palaces | of | Saint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 做 | 他 | 尊敬 | 和 | 出席 | 他 | 在 | 他的 | 宫殿 | 的 | 圣 |

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ 'sʌməsit, -set ] [haʊs] .

| James | and | Somerset | House | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 萨默塞特郡 | 房子 | . |

前来朝拜他，并前往他的圣詹姆斯宫和萨默塞特宫侍奉他。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ 'mæntjuə: ] ;

| A | great | part | of | these | belonged | to | the | great | Duke | of | Mantua | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这些 | 属于 | 到 | 这 | 伟大的 | 公爵 | 的 | 曼图亚 | ; |

其中很大一部分属于伟大的曼图亚公爵；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['mɑːrb(ə)l]['beɪsiːz] , ['kɑːləmz] ,

| and | some | of | the | old | Greek | marble | bases | , | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 希腊语 | 大理石 | 基地 | , | 列 | , |

还有一些古希腊大理石基座、柱子，

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə'pɑːloʊz]['temp(ə)l][æt; ət] ['diːlɔs] ,

| and | altars | were | brought | from | the | ruins | of | Apollo's | temple | at | Delos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祭坛 | 是 | 带来 | 从 | 这 | 废墟 | 的 | 阿波罗的 | 寺庙 | 在 | 德洛斯 | , |

祭坛是从提洛岛阿波罗神庙的遗址中搬来的。

[baɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] , [nʌnt] .

| by | that | noble | and | absolutely | complete | gentleman | , | Sir | Kenelm | Digby | , | Knt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 高贵 | 和 | 绝对地 | 完全的 | 绅士 | , | 先生 | 肯纳姆 | 迪格比 | , | 克恩特 | . |

由那位高贵而完美的绅士，肯纳姆·迪格比爵士，Knt.

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bræs] ['stætʃuːz] ,

| In | the | garden | of | St | . | James | , | there | are | also | half | a | dozen | brass | statues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 的 | 英石 | . | 詹姆斯 | , | 那里 | 是 | 还 | 一半 | 一个 | 打 | 黄铜 | 雕像 | , |

在圣雅各花园里，还有六尊黄铜雕像。

[rer] [wʌnz] , [kæst][baɪ]['hjuːbə(ː)t][lə] ['swɛr] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sɜːrvənt] , [naʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] .

| rare | ones | , | cast | by | Hubert | le | Sueur | , | his | Majesty's | servant | , | now | dwelling | in | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀有的 | 一个 | , | 投掷 | 经过 | 休伯特 | 勒 | 苏尔 | , | 他的 | 陛下的 | 仆人 | , | 现在 | 住宅 | 在 | 英石 | . |

[bɑːr'θɑːləmjuːz] ,

| Bartholomew's | , |
|---|---|
| 巴塞洛缪的 | , |

罕见的藏品，由陛下的仆人休伯特·勒·苏厄铸造，现藏于圣巴塞洛缪教堂。

['lʌndən] ; [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['stætʃueri] , [ɪn][ɔːl] [mə'tɪriəlz] , [ðæt] ['evər] [ðɪs]

| London | ; | the | most | industrious | and | excellent | statuary | , | in | all | materials | , | that | ever | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | ; | 这 | 最多 | 勤劳 | 和 | 出色的 | 雕像 | , | 在 | 全部 | 材料 | , | 那 | 曾经 | 这 |

['kʌntri] [ɪn'dʒɔɪd] .

| country | enjoyed | . |
|---|---|---|
| 国家 | 享受 | . |

伦敦；拥有这个国家有史以来最勤奋、最优秀的各种材质的雕塑作品。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['glædieɪtər] , ['məʊldɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] ['kɑːrdɪnl] -

| The | best | of | them | is | the | Gladiator | , | moulded | from | that | in | Cardinal | Borghesi's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 角斗士 | , | 模制 | 从 | 那 | 在 | 红衣主教 | - |

['vɪlə] ,

| Villa | , |
|---|---|
| 别墅 | , |

其中最好的是角斗士雕像，它是根据博尔盖西枢机主教别墅里的那尊雕像翻制而成的。

[baɪ][ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['mæstər][geɪdʒ] .

| by | the | procurement | and | industry | of | ingenious | Master | Gage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 采购 | 和 | 行业 | 的 | 巧妙 | 掌握 | 盖奇 | . |

通过采购和工业化生产巧妙的主量规。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,

| And | at | this | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | , |

而此时此刻，

[ðə; ði] [sed] ['mæstər] ['swɛr] [hæθ] ['daɪvərz] ['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l] ['məʊldz] [tuː; tə][kæst][ɪn] [bræs] [fɔːr; fər]

| the | said | Master | Sueur | hath | divers | other | admirable | moulds | to | cast | in | brass | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 掌握 | 苏尔 | 有 | 潜水员 | 其他 | 令人钦佩的 | 模具 | 到 | 投掷 | 在 | 黄铜 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

| his | Majesty | , |
|---|---|---|
| 他的 | 威严 | , |

这位苏厄尔大师还有其他各种精妙的黄铜模具，可以为陛下铸造。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] , [ðæt] ['feɪməs] [daɪ'ænə][ʌv; əv] ['efɪsəs] .

| and | among | the | rest | , | that | famous | Diana | of | Ephesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 休息 | , | 那 | 著名的 | 戴安娜 | 的 | 以弗所 | . |

其中就包括著名的以弗所的狄安娜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| But | the | great | Horse | with | his | Majesty | upon | it | , | twice | as | great | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 马 | 和 | 他的 | 威严 | 之上 | 它 | , | 两次 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 这 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

但是，陛下骑着的骏马，比生命本身还要伟大两倍。

[ænd; ənd] [naʊ] [wel] [naɪ] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [brɪdʒ] [æt; ət]

| and | now | well | nigh | finished | , | will | compare | with | that | of | the | New | Bridge | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 出色地 | 夜 | 完成的 | , | 将要 | 比较 | 和 | 那 | 的 | 这 | 新的 | 桥 | 在 |

['pærɪs] ,

| Paris | , |
|---|---|
| 巴黎 | , |

现在已基本完工，可以与巴黎新桥相媲美。

[ɔ:r] [ðoʊz] ['ʌðər] [æt; ət] [ 'flɔrəns ] [ænd; ənd][mə'drɪd] , [ðoʊ] [meɪd] [baɪ] ['swɛr] , [hɪz; ɪz]['mæstər][dʒɑ:n]

| or | those | others | at | Florence | and | Madrid | , | though | made | by | Sueur | , | his | master | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 其他的 | 在 | 佛罗伦萨 | 和 | 马德里 | , | 尽管 | 制成 | 经过 | 苏尔 | , | 他的 | 掌握 | 约翰 |

[di:][bə'loʊnjə] ,

| de | Bologna | , |
|---|---|---|
| 德 | 博洛尼亚 | , |

或者佛罗伦萨和马德里的其他那些，虽然是由苏厄尔（Sueur）制作的，但他的老师约翰·德·博洛尼亚（John de Bologna）制作的，

[ðæt] [rer] ['wɜ:rkmən] , [hu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɪvd] [æt; ət] [ 'flɔrəns ] .

| that | rare | workman | , | who | not | long | since | lived | at | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 稀有的 | 工人 | , | WHO | 不是 | 长的 | 自从 | 居住地 | 在 | 佛罗伦萨 | . |

那位难得的工匠，不久前还住在佛罗伦萨。

" [ðə; ðɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['glædieɪtər][ə'rɪdʒənəli] [stʊd] ( [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ned] ['wɔrdz]

| " | The | bronze | statue | of | the | Gladiator | originally | stood | ( | according | to | Ned | Ward's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 青铜 | 雕像 | 的 | 这 | 角斗士 | 起初 | 站立 | ( | 根据 | 到 | 内德 | 病房 |

['lʌndən] [spaɪ] ) [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .

| London | Spy | ) | in | the | Parade | facing | the | Horse | Guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 间谍 | ) | 在 | 这 | 游行 | 面向 | 这 | 马 | 卫兵 | . |

"角斗士的青铜雕像最初（据内德·沃德的《伦敦间谍》一书所述）矗立在阅兵场上，面向皇家骑兵卫队。

['dɑ:dzli] ( [ɪn'vaɪrənz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ) [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [kwi:n] [æn] [tu:; tə]

| Dodsley | ( | Environs | , | iii | . | 741 | . | ) | says | it | was | removed | by | Queen | Anne | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多兹利 | ( | 周边环境 | , | 三、 | . | - | . | ) | 说道 | 它 | 曾是 | 已移除 | 经过 | 女王 | 安妮 | 到 |

['hæmptən] [kɔ:rt] ,

| Hampton | Court | , |
|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | , |

多兹利（《周边地区》，第三卷，第741页）说，它是安妮女王搬到汉普顿宫的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [graʊndz] [ʌv; əv]

| and | from | thence | , | by | George | the | Fourth | , | to | the | private | grounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | , | 经过 | 乔治 | 这 | 第四 | , | 到 | 这 | 私人的 | 理由 | 的 |

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

| Windsor | Castle | , |
|---|---|---|
| 温莎 | 城堡 | , |

然后，根据乔治四世的法令，从那里延伸到温莎城堡的私人领地。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .
**where** **it** **now** **is** **.**
在哪里 它 现在 是 .

它现在所在的地方。

['kwɪri] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] " ['feɪməs] ['stætʃuːz][ɪn] [bræs] ?
**Query** **,** **What** **has** **become** **of** **the** **other** **five** **"** **famous** **statues** **in** **brass** **?**
询问 , 什么 有 变得 的 这 其他 五 " 著名的 雕像 在 黄铜 ?

请问，其他五座"著名的黄铜雕像"现在在哪里?

" ['edwərd] [ef] . - .
**"** **Edward** **F** **.** **Rimbault** **.**
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] ['laɪbreri] .
**BISHOP** **JEWELL'S** **LIBRARY** **.**
主教 珠宝 图书馆 .

朱厄尔主教图书馆。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] ['laɪbreri] ?
**What** **became** **of** **Bishop** **Jewell's** **library** **?**
什么 成为 的 主教 珠宝 图书馆 ?

朱厄尔主教的藏书后来怎么样了?

[kə'sæn] ['menʃənz] ( [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ 'sɔːlzbəri ] , ['vɑːl] .
**Cassan** **mentions** **(** **Lives** **of** **Bishops** **of** **Salisbury** **,** **vol** **.**
卡桑 提及 ( 生活 的 主教们 的 索尔兹伯里 , 卷 .

卡桑提到（《索尔兹伯里主教传》卷)。

[iː] .
**ii** **.**
二、 .

二、

[piː] . - . )
**p** **.** **55** **.** **)**
p . - . )

第55页。）

[ðæt]
**that**
那

那

" [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
**"** **He** **had** **collected** **an** **excellent** **library** **of** **books** **of** **all** **sorts** **,**
" 他 有 集 一个 出色的 图书馆 的 图书 的 全部 排序 ,

他收藏了大量各类书籍，藏书丰富。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['ɔːθəz] ,
**not** **excepting** **the** **most** **impertinent** **of** **the** **Popish** **authors** **,**
不是 除外 这 最多 无礼 的 这 天主教 作者 ,

甚至包括那些最无礼的天主教作家，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]
**and** **here** **it** **was** **that** **he** **spent** **the** **greatest** **and** **the** **best** **part** **of**
和 这里 它 曾是 那 他 花费 这 最 和 这 最好的 部分 的
[hɪz; ɪz][taɪm] ,
**his** **time** **,**
他的 时间 ,

他一生中最美好、最宝贵的时光都度过在这里。

" & [siː] .
**" & c .**
" & c .

等等。

['bɪʃəp] ['dʒuːɪl] [daɪd] [sept] . - . - .
**Bishop Jewell died Sept . 22 . 1571 .**
主教 朱厄尔 死亡 九月 . - . - .

朱厄尔主教于 1571 年 9 月 22 日去世。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
**In the Account Books of Magdalen College , Oxford , I find the following items :**
在 这 帐户 图书 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 , 我 寻找 这 下列的 项目 :
一
二
二

我在牛津大学莫德林学院的账簿中发现了以下条目：——

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
**" A . D . 1572 .**
" 一个 . D . - .

公元 1572 年。

['sɑːljuːt] .
**Solut .**
溶液 .

解决方案。

[ˌdiː'ɛn'oʊ] - - - .
**Dno Præsidi equitanti Sarisbur .**
dno - - - .

Dno Præsidi equalitanti 萨里布尔。

[proʊ]['laɪbrɪs][pər] - , - - .
**pro libris per billam , iijli xvis .**
专业 书籍 每 - , - - .

Pro libris per billam，iijli xvis。

" ['sɑːljuːt] . [proʊ]['laɪbrɪs] ['nɪ] , [ɪ'pɪskəˌpaɪ]['sɑːr] . , [ˌsiː'ɛl'aɪ] .
**" Solut . pro libris Dni , episcopi Sar . , cli .**
" 溶液 . 专业 书籍 dni , 主教 萨尔 . , cli .

“Solut.pro libris Dni，epiccopi Sar.，cli。

" [ə; eɪ] . [diː] . - .
**" A . D . 1574 .**
" 一个 . D . - .

公元 1574 年。

['sɑːljuːt][pər][dɑːm] .
**Solut per Dom .**
溶液 每 多姆 .

Solut per Dom。

- [proʊ]['laɪbrɪs] [ˌem ɑːr 'aɪ] ['dʒuːɪl] , - .
**Præsidem pro libris Mri Jewell , xxli .**
- 专业 书籍 核磁共振成像 朱厄尔 , - .

Præsidem pro libris Mri Jewell，xxli。

" ['weðər] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['oʊnli] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
" **Whether these books were a portion only , or the whole of the library of**
" 无论 这些 图书 是 一个 部分 仅有的 , 或者 这 所有的 的 这 图书馆 的
['bɪʃəp] ['dʒuːɪl] ,
**Bishop Jewell ,**
主教 朱厄尔 ,

“这些书籍究竟只是朱厄尔主教藏书的一部分，还是全部，尚不得而知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ;
**I am unable to discover ;**
我 是 无法 到 发现 ;

我无法发现;

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'wer] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['weðər] ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] ['ɔːtəgræf] [ɪz][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
**nor am I aware at present whether Bishop Jewell's autograph is in any of the**
也不 是 我 意识到的 在 展示 无论 主教 珠宝 签名 是 在 任何 的 这
[bʊks] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] .
**books of Magdalen College Library .**
图书 的 抹大拉的玛格达琳 大学 图书馆 .

目前我也不清楚朱厄尔主教的亲笔签名是否在莫德林学院图书馆的任何书籍中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['hʌmfri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒuːɪl] .
**The president was Lawrence Humphrey , author of a Life of Jewell .**
这 总统 曾是 劳伦斯 汉弗莱 , 作者 的 一个 生活 的 朱厄尔 .

总统是劳伦斯·汉弗莱，他是《朱厄尔传》的作者。

- . { - }
**Magdalenensis . { 55 }**
- . { - }

玛格达莱纳。{55}

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] .
**THE LOW WINDOW .**
这 低的 窗户 .

低矮的窗户。

[ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv]
**The low windows in the chancel of so many of our ancient churches have**
这 低的 视窗 在 这 圣坛 的 所以 许多 的 我们的 古老的 教堂 有
[pruːvd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ,
**proved a fruitful source of discussion among archæologists ,**
已证实 一个 卓有成效 来源 的 讨论 之中 考古学家 ,

许多古老教堂圣坛上的低矮窗户一直是考古学家们热议的话题。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][juːz] .
**and numerous theories have been advanced respecting their use .**
和 很多的 理论 有 到过 先进的 尊重 他们的 使用 .

关于它们的用途，人们提出了许多理论。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliən] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['meni]
**Perhaps the words of the chameleon in the fable might be addressed to many**
也许 这 字 的 这 变色龙 在 这 寓言 可能 是 已解决 到 许多
[huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
**who have attempted to account for their existence ,**
WHO 有 尝试过 到 帐户 为了 他们的 存在 ,

或许寓言中变色龙的话语正是对那些试图解释自身存在意义的人们说的。

" [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [rɔːŋ] " — [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
" You all are right and all are wrong " — right in your supposition that they
" 你 全部 是 正确的 和 全部 是 错误的 " — 正确的 在 你的 假设 那 他们
[wɜːr; wər] [ðʌs] [juːst] ;
were thus used ;
是 因此 用过的 ;

"你们都对，也都错"——你们认为它们被这样使用是正确的；

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['pɜːrpəs] .
but wrong in maintaining that this was the exclusive purpose .
但 错误的 在 保持 那 这 曾是 这 独家的 目的 .

但认为这是唯一目的的说法是错误的。

[sʌm; səm][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr]
Some example , in fact , may be adduced irreconcileable with any particular
一些 例子 , 在 事实 , 可能 是 已提出 不可调和的 和 任何 特别的
[kən'dʒektʃər] ,
conjecture ,
推测 ,

事实上，某些例子可能与任何特定的猜想都无法调和。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ['evri] ['θiːəri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][set] [ʌp] .
and sufficient to overturn every theory which may be set up .
和 充足的 到 颠覆 每一个 理论 哪个 可能 是 放 向上 .

足以推翻所有已建立的理论。

[wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ə'saɪnd] [ɪz] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːmz] ;
One object assigned is , the distribution of alms ;
一 目的 分配 是 , 这 分配 的 施舍 ;

其中一项任务是分发施舍；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['mʌni] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri]
and it is surely reasonable to imagine that money collected at the offertory
和 它 是 一定 合理的 到 想象 那 钱 集 在 这 奉献
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɔːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsl] [θruː] [ðɪs] [kən'viːniənt]
should have been given to paupers from the chancel through this convenient
应该 有 到过 给定 到 贫民 从 这 圣坛 通过 这 方便的
['æpərtʃʊr] .
aperture .
光圈 .

可以合理地想象，在奉献仪式上募集的钱财应该通过这个方便的小孔从圣坛分发给穷人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] , ['kwoʊtɪd][ɪn][peɪdʒ] - . [ʌv; əv] " [noʊts]
The following passage from the Ecclesiologist , quoted in page 441 . of " Notes
这 下列的 通道 从 这 教会学家 , 引 在 页 - . 的 " 笔记
[ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
and Queries ,
和 查询 ,

以下段落引自《教会学家》，见《注释与疑问》第 441 页。

" [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['fɔːrwərd] : —
" has induced me to bring this subject forward : —
" 有 诱导 我 到 带来 这 主题 向前 : —

"促使我提出这个问题：——

" [ɪn][ðem; ðəm] ( ['tʃəːtʃjɑːdz] ) [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['kɑːmənli] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][gɑːd] ,
" In them ( churchyards ) prayers are not now commonly poured forth to God ,
" 在 他们 ( 教堂墓地 ) 祈祷 是 不是 现在 通常 倾倒 前进 到 上帝 ,

"如今，人们已不再像以前那样在教堂墓地里向上帝倾诉祷告了。"

[nɔ:r][ɑ:r; ər][dəulz][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][pʊr] .

| **nor** | **are** | **doles** | **distributed** | **to** | **his** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 救济金 | 分布式 | 到 | 他的 | 贫穷的 | . |

他的穷人也没有得到救济。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [rɪ'li:f] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

| **"** | **Now** | **it** | **must** | **be** | **admitted** | **that** | **relief** | **could** | **scarcely** | **be** | **given** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 宽慰 | 可以 | 几乎 | 是 | 给定 | 到 | 一个 |

[kraʊd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['kleimənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bæriər] ;

| **crowd** | **of** | **importunate** | **claimants** | **without** | **the** | **interposition** | **of** | **some** | **barrier** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 纠缠不休 | 索赔人 | 没有 | 这 | 插入 | 的 | 一些 | 障碍 | ; |

“现在必须承认，如果没有一些障碍的介入，就很难对一大群纠缠不休的索赔者给予救济；

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] ?

| **and** | **where** | **could** | **a** | **more** | **appropriate** | **place** | **be** | **found** | **than** | **the** | **low** | **window** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 可以 | 一个 | 更多的 | 合适的 | 地方 | 是 | 成立 | 比 | 这 | 低的 | 窗户 | ? |

还有什么地方比低矮的窗户更合适呢?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] , ['ðerfɔ:r] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| **Can** | **any** | **of** | **your** | **readers** | **,** | **therefore** | **,** | **oblige** | **me** | **with** | **some** | **information** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | , | 所以 | , | 必须 | 我 | 和 | 一些 | 信息 |

[ə'pɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] ?

| **upon** | **these** | **points** | **?** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 积分 | ? |

因此，贵刊的读者中是否有人能就这些问题向我提供一些信息?

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɑ:mz] [ bi'stəu ] , [ɪf] [nɑ:t] [hɪr] ?

| **Where** | **were** | **the** | **alms** | **bestowed** | **,** | **if** | **not** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 施舍 | 授予 | , | 如果 | 不是 | 这里 | ? |

如果不是在这里，那么这些施舍又是在哪里进行的呢?

[æn; ən] ['ɑ:mənri] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt][wɜ:rks][æz; əz] " [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

| **An** | **almonry** | **is** | **described** | **in** | **some** | **recent** | **works** | **as** | **"** | **a** | **building** | **near** | **the** | **church** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 施舍 | 是 | 描述 | 在 | 一些 | 最近的 | 作品 | 作为 | " | 一个 | 建筑 | 靠近 | 这 | 教会 |

.

**:**

.

在一些近期的作品中，施舍处被描述为“教堂附近的一座建筑物”。

" [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][du:] ['eni][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

| **"** | **What** | **authority** | **is** | **there** | **for** | **such** | **an** | **assertion** | **,** | **and** | **do** | **any** | **examples** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 权威 | 是 | 那里 | 为了 | 这样的 | 一个 | 断言 | , | 和 | 做 | 任何 | 示例 | 的 |

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪn] ?

| **such** | **structures** | **remain** | **?** |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 结构 | 保持 | ? |

“这种说法有什么依据？还有哪些此类结构的例子留存下来？”

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][træn'sæktid][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði]

| **What** | **evidence** | **is** | **there** | **that** | **this** | **business** | **was** | **transacted** | **in** | **the** | **churchyard** | **,** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 证据 | 是 | 那里 | 那 | 这 | 商业 | 曾是 | 已交易 | 在 | 这 | 墓地 | , | 在 | 这 |

[pɔ:rtʃ] ,

| **porch** | **,** |
|---|---|
| 门廊 | , |

有什么证据表明这笔交易是在教堂墓地或门廊里进行的?

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ?

| **or** | **in** | **any** | **particular** | **part** | **of** | **the** | **edifice** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 任何 | 特别的 | 部分 | 的 | 这 | 大厦 | ? |

或者在建筑物的任何特定部分?

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ ik'sepʃənz ] [ɪn]

| **Although** | **these** | **mysterious** | **openings** | **are** | **probably** | **,** | **with** | **one** | **or** | **two** | **exceptions** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | 神秘 | 开口 | 是 | 大概 | , | 和 | 一 | 或者 | 二 | 例外情况 | 在 |

['nɔːrməndi] , [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| **Normandy** | **,** | **peculiar** | **to** | **this** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺曼底 | , | 奇特 | 到 | 这 | 国家 | , |

虽然这些神秘的开口可能（除了诺曼底的一两个例外）是这个国家特有的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːv]

| **it** | **is** | **desirable** | **to** | **ascertain** | **where** | **the** | **poor** | **on** | **the** | **Continent** | **usually** | **receive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 理想 | 到 | 探明 | 在哪里 | 这 | 贫穷的 | 在 | 这 | 大陆 | 通常 | 收到 |

[sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃənz] .

| **such** | **charitable** | **donations** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 慈善 | 捐款 | . |

有必要查明欧洲大陆的穷人通常在哪里收到此类慈善捐赠。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [kə'θiːdrəl] , [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

| **In** | **an** | **interior** | **of** | **a** | **Flemish** | **cathedral** | **,** | **by** | **an** | **artist** | **of** | **the** | **sixteenth** | **century** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 内部的 | 的 | 一个 | 弗拉芒语 | 大教堂 | , | 经过 | 一个 | 艺术家 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 |

,

| **,** |
|---|
| , |

在一幅由十六世纪艺术家创作的佛兰德斯大教堂内部壁画中，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [bred] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːgər]

| **a** | **man** | **is** | **represented** | **in** | **the** | **act** | **of** | **delivering** | **bread** | **to** | **a** | **number** | **of** | **eager** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 运送 | 面包 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 渴望的 |

['begərz] ,

| **beggars** | **,** |
|---|---|
| 乞丐 | , |

画面描绘了一名男子向一群热切的乞丐分发面包的场景。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pjuː] ; ['ʃoʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [sʌm; səm]

| **from** | **a** | **sort** | **of** | **pew** | **;** | **showing** | **,** | **at** | **least** | **,** | **as** | **above** | **remarked** | **,** | **that** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 种类 | 的 | 座位 | ; | 显示 | , | 在 | 至少 | , | 作为 | 多于 | 评论 | , | 那 | 一些 |

[sʌtʃ] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .

| **such** | **protection** | **was** | **requisite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 保护 | 曾是 | 必需品 | . |

从某种教堂长椅上；至少如上所述，这表明某种此类保护是必要的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwɪri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

| **There** | **is** | **another** | **Query** | **connected** | **with** | **this** | **subject** | **,** | **which** | **I** | **beg** | **to** | **submit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 询问 | 连接 | 和 | 这 | 主题 | , | 哪个 | 我 | 求 | 到 | 提交 | . |

关于这个主题，我还有另一个问题想提出。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['freskəʊz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ,

| **Some** | **ancient** | **frescoes** | **were** | **lately** | **discovered** | **in** | **the** | **chapel** | **of** | **Eton** | **College** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 古老的 | 壁画 | 是 | 最近 | 发现 | 在 | 这 | 教堂 | 的 | 伊顿公学 | 大学 | , |

最近在伊顿公学的教堂里发现了一些古代壁画。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [kən'teɪnɪŋ] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪkliːzi'ɒlədʒɪst] ) [ə; eɪ]

| **with** | **a** | **compartment** | **containing** | **(** | **according** | **to** | **a** | **letter** | **in** | **the** | **Ecclesiologist** | **)** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 隔间 | 包含 | ( | 根据 | 到 | 一个 | 信 | 在 | 这 | 教会学家 | ) | 一个 |

['bɪʃəp] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː] ,

| **bishop** | **administering** | **the** | **Holy** | **Communion** | **to** | **a** | **converted** | **Jew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 管理 | 这 | 圣 | 圣餐 | 到 | 一个 | 转换 | 犹 | , |

（根据《教会学家》中的一封信所述）其中一个隔间里，一位主教正在为一位皈依基督教的犹太人主持圣餐仪式。

[θruː] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] .

| **through** | **a** | **low** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 低的 | 窗户 | . |

透过低矮的窗户。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , ( [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Can | any | one | , | from | recollection | or | the | inspection | of | drawings | , | ( | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 一 | , | 从 | 回忆 | 或者 | 这 | 检查 | 的 | 图画 | , | ( | 为了 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

| original | has | disappeared | , |
|---|---|---|---|
| 原来的 | 有 | 消失 | , |

任何人，凭记忆或查阅图纸（因为原件已遗失），能否确定?

) [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| ) | assure | me | that | he | does | not | hold | in | his | hand | a | piece | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 保证 | 我 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 抓住 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 片 | 的 | 钱 | , |

请向我保证他手里没有拿着钱。

[ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli]['wɒnts] ?

| or | a | portion | of | bread | , | for | the | supply | of | his | bodily | wants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 部分 | 的 | 面包 | , | 为了 | 这 | 供应 | 的 | 他的 | 身体上的 | 想要 | ? |

或者给他一份面包，以满足他的生理需求?

[ti:] .

| T | . |
|---|---|
| T | . |

T.

['maɪnər] ['kwɪri:z] .

| Minor | Queries | . |
|---|---|---|
| 次要的 | 查询 | . |

小问题。

[nɔ:rθ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] . — [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [aɪ][hæv; həv]

| North | Sides | of | Churchyards | unconsecrated | . | — | In | the | West | of | England | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 侧面 | 的 | 教堂墓地 | 未祝圣的 | . | — | 在 | 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | 我 | 有 |

[faʊnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn]['rʊrəl] ['pærɪʃiz] ,

| found | an | opinion | to | prevail | in | rural | parishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 观点 | 到 | 占上风 | 在 | 乡村的 | 教区 | , |

教堂墓地的北侧未举行祝圣仪式。——在英格兰西部，我发现农村教区普遍存在这种观点。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [wʌz; wəz][left] [ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ['veri] ['kɑ:mənli] ,

| that | the | north | side | of | our | churchyards | was | left | unconsecrated | very | commonly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 北 | 边 | 的 | 我们的 | 教堂墓地 | 曾是 | 左边 | 未祝圣的 | 非常 | 通常 | , |

我们教堂墓地的北侧经常没有举行祝圣仪式。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

| in | order | that | the | youth | of | the | village | might | have | the | use | of | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 村庄 | 可能 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 作为 | 一个 |

['pleɪgraʊnd] .

| playground | . |
|---|---|
| 操场 | . |

以便村里的青少年可以把它当作游乐场。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] , [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| And | , | in | one | parish | , | some | few | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一 | 教区 | , | 一些 | 很少 | 年 | 前 | , |

而且，几年前，在一个教区里，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] "

| I | had | occasion | to | interrupt | the | game | of | football | in | a | churchyard | on | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 场合 | 到 | 打断 | 这 | 游戏 | 的 | 足球 | 在 | 一个 | 墓地 | 在 | 这 | " |

['revl] " ['sʌndeɪ] ,

| revel | " | Sunday | , |
|---|---|---|---|
| 陶醉 | " | 星期日 | , |

在"狂欢节"星期日，我曾有机会打断教堂墓地里的一场足球比赛。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['festɪvl; 'festəvəl] .

| and | again | on | another | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 其他 | 节日 | . |

在另一个音乐节上也出现了。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] ['berid] [nɔ:rθ]

| I | also | found | some | reluctance | in | the | people | to | have | their | friends | buried | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 成立 | 一些 | 不情愿 | 在 | 这 | 人们 | 到 | 有 | 他们的 | 朋友们 | 埋葬 | 北 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

| of | the | church | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教会 | . |

我还发现，有些人不太愿意把朋友葬在教堂北面。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [wɜ:r; wər]['evər] [ðʌs]

| Is | there | any | ground | for | believing | that | our | churchyards | were | ever | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 地面 | 为了 | 相信 | 那 | 我们的 | 教堂墓地 | 是 | 曾经 | 因此 |

[ 'kənsə,kreitid ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ?

| consecrated | on | the | south | side | of | the | church | to | the | exclusion | of | the | north | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已祝圣的 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 教会 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 这 | 北 | ? |

是否有任何理由相信，我们的教堂墓地曾经只在教堂南侧进行祝圣，而排除了北侧?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

| J | . | Sansom | . |
|---|---|---|---|
| J | . | 桑索姆 | . |

J. Sansom。

['hætfi:ld] — [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['tʃæp(ə)l][ðer; ðər] . — [lə] [neɪ'veɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

| Hatfield | — | Consecration | of | Chapel | there | . | — | Le | Neve | , | in | his | Lives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特菲尔德 | — | 祝圣 | 的 | 教堂 | 那里 | . | — | 乐 | 妮芙 | , | 在 | 他的 | 生活 | 的 |

['prɑ:tɪstənt] ['bɪʃəp] ( [i:] . - . ) ,

| Protestant | Bishops | ( | ii | . | 144 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教 | 主教们 | ( | 二、 | . | - | . | ) | , |

哈特菲尔德——那里的教堂祝圣仪式。——勒内夫，《新教主教传》（第二卷，第144页）。

[steɪts] , [ðæt] ['ritʃəd] ['ni:l] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [went] [tu:; tə] ['hætfi:ld] , 6th [meɪ] , - ,

| states | , | that | Richard | Neile | , | Bishop | of | Lincoln | , | went | to | Hatfield | , | 6th | May | , | 1615 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | , | 那 | 理查德 | 尼尔 | , | 主教 | 的 | 林肯 | , | 去 | 到 | 哈特菲尔德 | , | 6th | 可能 | , | - | , |

记载，林肯主教理查德·尼尔于1615年5月6日前往哈特菲尔德。

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ['leɪtli] [bɪlt] [baɪ]['rɑ:bərt] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]

| to | consecrate | the | chapel | in | the | house | there | lately | built | by | Robert | , | Earl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 供奉 | 这 | 教堂 | 在 | 这 | 房子 | 那里 | 最近 | 建造 | 经过 | 罗伯特 | , | 伯爵 | 的 |

[ 'sɔ:lzbəri ] .

| Salisbury | . |
|---|---|
| 索尔兹伯里 | . |

为罗伯特·索尔兹伯里伯爵最近在那里建造的房屋中的小教堂举行祝圣仪式。

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪstrɑ:r][ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['daɪəsɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hætfi:ld] [wʌz; wəz] (

| I | have | applied | to | the | Registrar | of | Lincoln | diocese | , | in | which | Hatfield | was | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 应用 | 到 | 这 | 注册员 | 的 | 林肯 | 教区 | , | 在 | 哪个 | 哈特菲尔德 | 曾是 | ( |

[ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] ) ['loʊkəli]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| until | recently | ) | locally | situated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最近 | ) | 本地 | 位于 | , |

我已向林肯教区注册官提出申请，哈特菲尔德（直到最近）都位于林肯教区境内。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'teriəl][ækt][ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ;

| for | a | copy | of | the | notarial | act | of | consecration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 公证 | 行为 | 的 | 祝圣 | ; |

索取一份经公证的祝圣证书副本;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['niːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd]

| but | it | appears | that | the | register | of | Bishop | Neile | was | taken | away | or | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 那 | 这 | 登记 | 的 | 主教 | 尼尔 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 或者 | 损毁 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪˈbeljən] ,

| in | the | Great | Rebellion | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 叛乱 | , |

但尼尔主教的登记簿似乎在大叛乱中被夺走或销毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪpɪskə'pælɪti] [naʊ] [ɪg'zɪsts][æt; ət]

| and | that | , | consequently | , | no | record | of | his | episcopality | now | exists | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 最后 | , | 不 | 记录 | 的 | 他的 | 主教制 | 现在 | 存在 | 在 |

['lɪŋkən] .

| Lincoln | . |
|---|---|
| 林肯 | . |

因此，林肯教堂现在没有任何关于他担任主教的记录。

[lə] [neɪ'veɪ] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['niːl]

| Le | Neve | says | he | had | the | most | part | of | his | account | of | Bishop | Neile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 妮芙 | 说道 | 他 | 有 | 这 | 最多 | 部分 | 的 | 他的 | 帐户 | 的 | 主教 | 尼尔 |

[frʌm; frəm] [ 'tɔməs ] ['beɪkər] ,

| from | Thomas | Baker | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 托马斯 | 贝克 | , |

勒内夫说，他关于尼尔主教的记述大部分来自托马斯·贝克。

[biː] . [diː] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| B | . | D | . | of | St | . | John's | College | , | Cambridge | , | who | had | it | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | D | . | 的 | 英石 | . | 约翰的 | 大学 | , | 剑桥 | , | WHO | 有 | 它 | 从 | 一个 |

['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] .

| grandson | of | the | Bishop's | . |
|---|---|---|---|---|
| 孙子 | 的 | 这 | 主教的 | . |

剑桥大学圣约翰学院的 BD，他的血统来自主教的孙子。

[hiː; hi][kˈwoʊts]['ɔːlsoʊ] - [ˌem 'es] . [kə'lekʃənz] .

| He | quotes | also | Featley's | MS | . | Collections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引号 | 还 | - | 多发性硬化症 | . | 收藏 | . |

他还引用了费特利的《手稿集》。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] ['bɪʃəp] - [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstər]

| Can | any | of | your | readers | inform | me | whether | Bishop | Neile's | episcopal | register |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 通知 | 我 | 无论 | 主教 | - | 主教 | 登记 |

[fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

| for | Lincoln | is | in | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 林肯 | 是 | 在 | 存在 | , |

请问各位读者，尼尔主教在林肯的教区登记册是否仍然存在?

[ɔːr] ['weðər] ['eni] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ?

| or | whether | any | transcript | of | it | is | known | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 任何 | 文字稿 | 的 | 它 | 是 | 已知 | ? |

或者是否有任何文字记录?

[ɔːr] [ɪf] ['eni] ['evɪdəns] ,

| or | if | any | evidence | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 任何 | 证据 | , |

或者如果有任何证据，

[kənˈfɜːrməˌtɔːri][ʌv; əv] [lə] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| confirmatory | of | Le | Neve's | statement | of | the | fact | and | date | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 的 | 乐 | - | 陈述 | 的 | 这 | 事实 | 和 | 日期 | 的 | 这 |

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['hætfiːld] ,

| consecration | of | the | chapel | of | Hatfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝圣 | 的 | 这 | 教堂 | 的 | 哈特菲尔德 | , |

证实了勒内夫关于哈特菲尔德教堂祝圣的事实和日期的陈述。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ?
**is known to exist ?**
是 已知 到 存在 ?

已知存在吗?

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [koʊp] .
**William H . Cope .**
威廉 H . 应付 .

威廉·H·科佩。

[piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv][ɪgˈzæmɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuː] ['hʌtənz] ['træn,skrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən]
**P . S . I have examined Dr . Matthew Hutton's transcripts of the Lincoln**
P . S . 我 有 检查 博士 . 马修 赫顿的 成绩单 的 这 林肯
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːˈliːən] [emˈesiz] . ,
**registers , in the Harleian MSS . ,**
登记簿 , 在 这 哈雷安 MSS . ,

PS：我查阅了马修·赫顿博士在哈雷手稿中整理的林肯登记簿抄本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [ɪ'pɪskəpət] .
**but they do not come down to within a century of Bishop Neile's episcopate .**
但 他们 做 不是 来 向下 到 之内 一个 世纪 的 主教 - 主教 .

但他们的任期与尼尔主教的任期相差甚远，甚至不到一个世纪。

['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) . — [ɪn]
**Ulrich von Hutten ( Vol . i . , p . 336 . ) . — In**
乌尔里希 冯 胡滕 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) . — 在

乌尔里希·冯·赫滕（Ulrich von Hutten）（第一卷，第 336 页）。—In

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuːz] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌlrɪtʃ] [vɑːn] ['hʌtən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
**one of the Quarterly Reviews is an account of Ulrich von Hutten and the**
一 的 这 季刊 评论 是 一个 帐户 的 乌尔里希 冯 胡滕 和 这
- - [viˈroʊrəm] .
**Epistolæ Obscurorum Virorum .**
- - 病毒 .

其中一份季刊评论是对 Ulrich von Hutten 和 Epistolæ Obscurorum Virorum 的描述。

[wɪl] [es] . ['dʌbljuː] . [es] . , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌlrɪtʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
**Will S . W . S . , or any one who takes interest in Ulrich , tell me where it is ?**
将要 S . W . S . , 或者 任何 一 WHO 需要 兴趣 在 乌尔里希 , 告诉 我 在哪里 它 是 ?

SWS或者任何对乌尔里希感兴趣的人，能否告诉我它在哪里?

[ə; eɪ] ['miːgər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌretrə'spektɪv] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
**A meagre article in the Retrospective Review , vol .**
一个 微薄 文章 在 这 回顾性 审查 , 卷 .

《回顾评论》第 1 卷中的一篇篇幅不长的文章

[viː] . [piː] . - . , ['menʃənz] ['oʊnli][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , - [æd] - , -
**v . p . 56 . , mentions only one edition of the Epstolæ , Francfurti ad Mainum , 1643**
v . p . - . , 提及 仅有的 一 版 的 这 - , - 广告 - , -
.
**:**
.

vp 56. 只提到了 Epstolæ 的一个版本，Francfurti ad Mainum，1643 年。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][noʊts] ?
**Is there any recent edition with notes ?**
是 那里 任何 最近的 版 和 笔记 ?

是否有带注释的最新版本?

[maɪn] , [lɑːnd] . - , [ɪz] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ɪts][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈaɪzək]

| Mine | , | Lond | . | 1710 | , | is | without | , | and | remarkable | only | for | its | dedication | to | Isaac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | , | 伦敦 | . | - | , | 是 | 没有 | , | 和 | 卓越 | 仅有的 | 为了 | 它是 | 奉献 | 到 | 艾萨克 |

['bɪkərˌstæf] ,

| Bickerstaffe | , |
|---|---|
| 比克斯塔夫 | , |

我的藏品，伦敦，1710 年，没有铭文，其唯一引人注目之处在于它献给了艾萨克·比克斯塔夫。

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [misˈteik] [wɪtʃ] [ˈaɪzək] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː]

| Esq | . | , | and | the | curious | mistake | which | Isaac | made | when | he | acknowledged | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | , | 和 | 这 | 好奇的 | 错误 | 哪个 | 艾萨克 | 制成 | 什么时候 | 他 | 已确认 | 它 |

[ɪn][ðə; ði] [ˈtætlə] ,

| in | The | Tatler | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 《Tatler》 | , |

先生，以及艾萨克在《闲谈者》杂志上承认这一点时所犯的奇怪错误，

[ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈdʒenjuɪn] .

| of | supposing | the | letters | genuine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 假如 | 这 | 信件 | 真的 | . |

假设这些信件是真实的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] { - }

| Is | it | known | to | what | { | 56 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 已知 | 到 | 什么 | { | - | } |

是否已知{56}

['skɑːlər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [niːt] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðen] [soʊ]['lɪt(ə)l]

| scholar | we | are | indebted | for | so | neat | an | edition | of | a | book | then | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者 | 我们 | 是 | 负债累累 | 为了 | 所以 | 整洁的 | 一个 | 版 | 的 | 一个 | 书 | 然后 | 所以 | 小的 |

[noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| known | in | England | , |
|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 英格兰 | , |

学者，我们非常感谢你出版了如此精美的版本，这本书在当时的英国鲜为人知。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

| and | so | little | in | accordance | with | English | taste | at | that | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 在 | 根据 | 和 | 英语 | 品尝 | 在 | 那 | 时间 | ? |

而且，这些作品在当时几乎完全不符合英国人的口味?

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .

| H | . | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | B | . | C | . |

HBC

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [klʌb] , [meɪ] - .

| University | Club | , | May | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 俱乐部 | , | 可能 | - | . |

大学俱乐部，5月29日。

['saɪmən][ʌv; əv] [ gent ] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

| Simon | of | Ghent | . | — | Can | any | of | your | correspondents | give | me | any | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西蒙 | 的 | 根特 | . | — | 能 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 给 | 我 | 任何 | 信息 |

[kənˈsɜːrnɪŋ] ['saɪmənˌ] ,

| concerning | Simon | , |
|---|---|---|
| 有关 | 西蒙 | , |

根特的西蒙——你们的通信者中有人能提供关于西蒙的任何信息吗?

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ 'sɔ:lzbəri ] [ɪn] - - - , ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] -
**Bishop of Salisbury in 1297 - 1315 , further than what is said of him in Godwini**
主教 的 索尔兹伯里 在 - - - , 更远 比 什么 是 说 的 他 在 -
[di:] - - ,
**de Præsulibus Angliæ ,**
德 - - ,

1297-1315 年担任索尔兹伯里主教，比 Godwini de Præsulibus Angliæ 中对他的描述更进一步，

[ænd; ənd] [ɪn] - ['kætəlɔ:g] , [wer] [hi:; hi] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] -
**and in Wanley's Catalogue , where he is mentioned as the author of Regulæ**
和 在 - 目录 , 在哪里 他 是 提及 作为 这 作者 的 -
- [ɔ:r'dɪnɪs] [ˌes ti: 'aɪ] [jɑ:'koʊbi] ?
**Sanctimonialium Ordinis Sti Jacobi ?**
- 秩序 sti 雅各比 ?

在 Wanley 的目录中，他被提到是 Regulæ Sanctimonialium Ordinis Sti Jacobi 的作者?

[waɪ] [ɪz] [hi:; hi] [kɔ:ld] " - , " [ɔ:r] " [di:] - ,
**Why is he called " Gandavensis , " or " De Gandavo ,**
为什么 是 他 称为 " - , " 或者 " 德 - ,

为什么他被称为"Gandavensis"或"De Gandavo，

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] ['lʌndən] ?
**" seeing that he is said to have been born in London ?**
" 看到 那 他 是 说 到 有 到过 出生 在 伦敦 ?

"鉴于据说他出生在伦敦？"

[dʒeɪ] . ['mɔ:rtən] .
**J . Morton .**
J . 莫顿 .

J. Morton。

[bəu'i:ʃiəs] - [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] . — ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs]
**Boetius ' Consolations of Philosophy . — Alfred the Great translated this**
波埃提乌斯 - 安慰 的 哲学 . — 阿尔弗雷德 这 伟大的 翻译 这
[wɜ:rk] ['ɪntu:] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ; ['tʃɔ:sər] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**work into Anglo - Saxon ; Chaucer , Queen Elizabeth ,**
工作 进入 盎格鲁 - 撒克逊 ; 乔叟 , 女王 伊丽莎白 ,

波埃提乌斯的《哲学的慰藉》——阿尔弗雷德大帝将此书翻译成盎格鲁-撒克逊语；乔叟、伊丽莎白女王，

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['prestən] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .
**and Lord Preston into English .**
和 主 普雷斯顿 进入 英语 .

将普雷斯顿勋爵翻译成英语。

[hæz; həz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɜ:rk] ( [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['eksɪkju:tɪd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
**Has Queen Elizabeth's work ( which she executed during her captivity before she**
有 女王 伊丽莎白的 工作 ( 哪个 她 执行 期间 她 囚禁 前 她
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ) [bɪn] ['prɪntɪd] ?
**ascended the throne ) been printed ?**
上升 这 王座 ) 到过 打印 ?

伊丽莎白女王在被囚禁期间（登基前）创作的作品是否已印刷出版?

['ritʃəd] ['vaɪkaʊnt] ['prɛstənz] [ə'pɪrd] [fɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn] - , [ɪn] 12mo .
**Richard Viscount Preston's appeared first , I believe , in 1712 , in 12mo .**
理查德 子爵 普雷斯顿的 出现 第一的 , 我 相信 , 在 - , 在 12mo .

我相信，理查德·普雷斯顿子爵的名字最早出现在 1712 年，12 个月大。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] ?
**How often has it been reprinted ?**
如何 经常 有 它 到过 转载 ?

这本书重印过多少次?

[wʌt] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]
**What other English translations have been made , and what are the**
什么 其他 英语 翻译 有 到过 制成 , 和 什么 是 这
['leɪtɪst] ?
**latest ?**
最新的 ?

还有哪些其他英文译本？最新的译本是什么？

- .
**Jartzberg .**
- .

贾茨伯格。

[ 'glɔstəʃiə ] ['gɑːsp(ə)l] [triː] . — ['meri] ['rɑːbərts] , [ɪn][hɜːr; hər]['ruːɪnz][ænd; ənd][oʊld] [triːz]
**Gloucestershire Gospel Tree . — Mary Roberts , in her Ruins and Old Trees**
格洛斯特郡 福音 树 . — 玛丽 罗伯茨 , 在 她 废墟 和 老的 树木
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,
**associated with Historical Events ,**
联系 和 历史 活动 ,

格洛斯特郡福音树。——玛丽·罗伯茨，《与历史事件相关的废墟和古树》

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gɑːsp(ə)l] [triː] .
**gives a very pretty account of a certain Gospel Tree .**
给予 一个 非常 漂亮的 帐户 的 一个 肯定 福音 树 .

对一棵福音树进行了非常优美的描述。

[kæn; kən] ['eni] [kaɪnd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ɪn] [ 'glɔstəʃiə ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ?
**Can any kind correspondent inform me where in Gloucestershire it is situated ?**
能 任何 种类 通讯员 通知 我 在哪里 在 格洛斯特郡 它 是 位于 ?

请问哪位好心人能告诉我它位于格洛斯特郡的哪个位置?

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Although a native of the county , I never heard of it .**
虽然 一个 本国的 的 这 县 , 我 绝不 听到 的 它 .

虽然我是本地人，但我从未听说过这个地方。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] .
**W . H . B .**
W . H . B .

惠而浦

['tʃəːtʃjɑːdz] — ['epɪtɑːfs] . — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ,
**Churchyards — Epitaphs . — Up to the time of the Norman Conquest ,**
教堂墓地 — 墓志铭 . — 向上 到 这 时间 的 这 诺曼 征服 ,

教堂墓地——墓志铭——直至诺曼征服时期

['tʃəːtʃjɑːdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] ;
**churchyards appear to have been considered almost as sacred as churches ;**
教堂墓地 出现 到 有 到过 经过考虑的 几乎 作为 神圣 作为 教堂 ;
[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['pɪriəd] ,
**but soon after that period ,**
但 很快 后 那 时期 ,

墓地似乎一度被认为与教堂一样神圣；但此后不久，

[ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['sæŋktʃueri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [prə'feɪn]
**though regarded as places of sanctuary , they were often used for profane**
尽管 认为 作为 地方 的 避难所 , 他们 是 经常 用过的 为了 亵渎
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**purposes .**
目的 .

虽然被视为避难场所，但它们经常被用于亵渎神灵的目的。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [spɔːrts] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]

| I | recollect | reading | of | fairs | and | rustic | sports | being | held | in | them | as | early | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追忆 | 阅读 | 的 | 集市 | 和 | 乡村 | 运动的 | 存在 | 握住 | 在 | 他们 | 作为 | 早期的 | 作为 |

['dʒɑːnz] [reɪn] ,

| John's | reign | , |
|---|---|---|
| 约翰的 | 在位 | , |

我记得早在约翰统治时期就读到过那里举办集市和乡村运动会的记载。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] ,

| but | unfortunately | I | have | not | been | an | observer | of | your | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 观察员 | 的 | 你的 | 座右铭 | , |

但很遗憾，我并没有践行你们的座右铭。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] [wer] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['instənsiz] .

| and | know | not | now | where | to | refer | for | such | instances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 现在 | 在哪里 | 到 | 参考 | 为了 | 这样的 | 实例 | . |

目前尚不清楚此类情况应向何处咨询。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] ['spesɪfaɪ][ə; eɪ] [fjuː]

| I | shall | therefore | feel | obliged | to | any | of | your | readers | who | will | specify | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 所以 | 感觉 | 有义务 | 到 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | WHO | 将要 | 指定 | 一个 | 很少 |

['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

| instances | of | the | profanation | of | churchyards | at | different | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | 这 | 亵渎 | 的 | 教堂墓地 | 在 | 不同的 | 时期 | , |

因此，如果您能指出不同时期发生过几起亵渎教堂墓地的事件，我将不胜感激。

[ɔːr][rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrks] [wer] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

| or | refer | me | to | works | where | such | may | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 参考 | 我 | 到 | 作品 | 在哪里 | 这样的 | 可能 | 是 | 成立 | . |

或者请您推荐一些可能包含此类作品的书籍。

['tʃəːtʃjɑːdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['sepəltʃər] [frʌm; frəm]

| Churchyards | appear | to | have | been | used | in | special | cases | for | sepulture | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂墓地 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 用过的 | 在 | 特别的 | 案例 | 为了 | 墓 | 从 |

[ðə; ði] [jɪr] - ,

| the | year | 750 | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | , |

从公元750年起，教堂墓地似乎在特殊情况下被用作墓葬场所。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːmənli] [soʊ] [juːst] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| but | not | commonly | so | used | till | the | end | of | the | fourteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 通常 | 所以 | 用过的 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十四 | 世纪 | . |

但直到十四世纪末才开始普遍使用。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪts] , [naʊ]

| Are | there | any | instances | of | sepulchral | monuments | , | between | the | above | dates | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 实例 | 的 | 墓穴 | 纪念碑 | , | 之间 | 这 | 多于 | 日期 | , | 现在 |

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['tʃəːtʃjɑːdz] ?

| existing | in | churchyards | ? |
|---|---|---|---|
| 现存的 | 在 | 教堂墓地 | ? |

在上述日期之间，教堂墓地中是否存在任何墓碑?

[stoʊn] [krɔsiz] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['sæksn][ɔːr]['veri] ['ɜːrli] ['roʊmən] ['strʌktʃər] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

| Stone | crosses | , | evidently | of | Saxon | or | very | early | Roman | structure | , | are | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 十字架 | , | 显然 | 的 | 撒克逊 | 或者 | 非常 | 早期的 | 罗马 | 结构 | , | 是 | 成立 | 在 |

['tʃəːtʃjɑːdz] ,

| churchyards | , |
|---|---|
| 教堂墓地 | , |

在教堂墓地里发现了石十字架，其结构显然是撒克逊时期或早期罗马时期的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjuments] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| but | I | am | not | aware | of | any | sepulchral | monuments | detached | from | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 任何 | 墓穴 | 纪念碑 | 分离的 | 从 | 这 | 教会 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

| of | the | same | date | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 日期 | . |

但我没有发现任何与同一时期教堂分离的墓碑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔnjuments] [ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['epɪtɑːfs] [ɪn]

| I | shall | be | glad | of | any | notices | of | early | monuments | or | remarkable | epitaphs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 的 | 任何 | 通知 | 的 | 早期的 | 纪念碑 | 或者 | 卓越 | 墓志铭 | 在 |

['tʃəːtʃjɑːdz] .

| churchyards | . |
|---|---|
| 教堂墓地 | . |

我乐于了解教堂墓地中早期纪念碑或引人注目的墓志铭的任何信息。

[wen] [dɪd] ['tʃəːtʃjɑːdz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['sæŋktʃueri] ?

| When | did | churchyards | cease | to | be | places | of | sanctuary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 教堂墓地 | 停止 | 到 | 是 | 地方 | 的 | 避难所 | ? |

教堂墓地何时不再是避难所了?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [jɑːrd] ?

| What | is | the | exact | meaning | of | the | word | " | yard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 精确的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | " | 院子 | ? |

“yard”一词的确切含义是什么?

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] " ['gɑːdz]['eɪkər] " [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['semitriz] [bɪ'fɔːr] ['sepəltʃər]

| " | and | was | not | " | God's | acre | " | applied | to | Christian | cemeteries | before | sepulture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 不是 | " | 神的 | 英亩 | " | 应用 | 到 | 基督教 | 墓地 | 前 | 墓 |

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] ['tʃəːtʃjɑːdz] ?

| was | admitted | in | churches | or | churchyards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 承认 | 在 | 教堂 | 或者 | 教堂墓地 | ? |

“在教堂或墓地允许安葬死者之前，‘上帝的土地’不就是用来指基督教墓地的吗？”

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

| W | . | H | . | K | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | K | . |

威港

['dreɪtn] ['boʊʃɑːmp] , [dʒuːn] - .

| Drayton | Beauchamp | , | June | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德雷顿 | 博尚 | , | 六月 | - | . |

德雷顿·博尚，6月10日。

[ 'æntəni ] ['wɔːtn] . — [huː] [wʌz; wəz] [ 'æntəni ] ['wɔːtn] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət]

| Anthony | Warton | . | — | Who | was | Anthony | Warton | , | minister | of | the | word | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼 | 沃顿 | . | — | WHO | 曾是 | 安东尼 | 沃顿 | , | 部长 | 的 | 这 | 单词 | 在 |

, [ɪn] [ 'hæmpʃə ] ,

| Breamore | , | in | Hampshire | , |
|---|---|---|---|---|
| 布雷莫尔 | , | 在 | 汉普郡 | , |

安东尼·沃顿——安东尼·沃顿是谁？他是汉普郡布雷莫尔的一位牧师。

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['zaɪən] , ['lʌndən] , - ?

| and | author | of | Refinement | of | Zion | , | London | , | 1657 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作者 | 的 | 精炼 | 的 | 锡安 | , | 伦敦 | , | - | ? |

以及《锡安的精炼》（伦敦，1657 年）的作者?

[ə'nʌðər] [ 'æntəni ] ['wɔ:tn] [wʌz; wəz] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , 2nd
**Another** **Anthony** **Warton** **was** **matriculated** **at** **Magdalen** **College** **,** **Oxford** **,** **2nd**
其他 安东尼 沃顿 曾是 已注册 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 , 2nd
['noʊv] . , - , [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ,
**Nov** **.** **,** **1665** **,** **at** **sixteen** **,**
十一月 . , - , 在 十六 ,

另一位安东尼·沃顿于1665年11月2日进入牛津大学莫德林学院学习，当时他16岁。

[æz; əz] [sʌn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['wɔ:tn] , [ʌv; əv] , [hænts] , [plə'bi:ən] .
**as** **son** **of** **Francis** **Warton** **,** **of** **Breamore** **,** **Hants** **,** **plebeian** **.**
作为 儿子 的 弗朗西斯 沃顿 , 的 布雷莫尔 , 汉普郡 , 平民 .

他是汉普郡布雷莫尔的平民弗朗西斯·沃顿之子。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [klɜ:rk] [tɪl] - ; ['tʃæplɪn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ institju:tid ] ['vɪkər] [ʌv; əv]
**He** **remained** **clerk** **till** **1671** **;** **chaplain** **from** **1671** **to** **1674** **;** **instituted** **vicar** **of**
他 剩余 职员 直到 - ; 牧师 从 - 到 - ; 已设立 牧师 的
['gɑ:dˌælmɪŋ] ,
**Godalming** **,**
戈达尔明 ,

他一直担任书记员至1671年；1671年至1674年担任牧师；被任命为戈达尔明教区牧师。

['sɜ:ri] , [ɪn] - ; ['oʊbɪɪt] 15th [mɑ:rtʃ] , - - - .
**Surrey** **,** **in** **1682** **;** **obiit** **15th** **March** **,** **1714** **-** **15** **.**
萨里 , 在 - ; 奥比特 15th 行进 , - - - .

萨里，1682 年；讣告 1714-15 年 3 月 15 日。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['wɔ:tn] , [dɪ'maɪ] [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,
**He** **was** **father** **of** **Thomas** **Warton** **,** **Demy** **and** **Fellow** **of** **Magdalen** **College** **,**
他 曾是 父亲 的 托马斯 沃顿 , 黛米 和 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 大学 ,
['vɪkər] [ʌv; əv] ['bezɪŋˌstoʊk] ,
**vicar** **of** **Basingstoke** **,**
牧师 的 贝辛斯托克 ,

他是托马斯·沃顿的父亲，托马斯·沃顿是德米和莫德林学院院士，也是贝辛斯托克的牧师。

[hænts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɔbəm] , ['sɜ:ri] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]
**Hants** **,** **and** **of** **Cobham** **,** **Surrey** **,** **Professor** **of** **Poetry** **in** **the** **University** **of**
汉普郡 , 和 的 科巴姆 , 萨里 , 教授 的 诗 在 这 大学 的
['ɑ:ksfərd] ,
**Oxford** **,**
牛津 ,

汉普郡人，萨里郡科巴姆人，牛津大学诗歌教授

- - - ; [hu:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['selɪbreɪtɪd] [ 'tɔməs ] ['wɔ:tn] , ['feloʊ] [ʌv; əv]
**1718** **-** **28** **;** **who** **was** **father** **of** **the** **more** **celebrated** **Thomas** **Warton** **,** **Fellow** **of**
- - - ; WHO 曾是 父亲 的 这 更多的 著名 托马斯 沃顿 , 同伴 的
['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
**Trinity** **College** **,**
三位一体 大学 ,

1718-28 年；他是更著名的托马斯·沃顿（三一学院院士）的父亲。

['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] , [hed] ['mæstər] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [sku:l] .
**Oxford** **,** **and** **of** **Joseph** **Warton** **,** **Head** **Master** **of** **Winchester** **School** **.**
牛津 , 和 的 约瑟夫 沃顿 , 头 掌握 的 温彻斯特 学校 .

牛津，以及温彻斯特公学校长约瑟夫·沃顿。

['mænɪŋ] [sez] ( ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['sɜ:ri] , ['vɑ:l] .
**Manning** **says** **(** **History** **of** **Surrey** **,** **vol** **.**
曼宁 说道 ( 历史 的 萨里 , 卷 .

曼宁说（《萨里郡历史》，第1卷）。

[aɪ] . [piː] . - . ) [ðæt] [ 'æntəni ] ['wɔːtn] , ['vɪkər][ʌv; əv] , [hænts] , [wʌz; wəz] ['jʌŋgər]
**i . p . 648 . ) that Anthony Warton , vicar of Breamore , Hants , was younger**
我 . p . - . ) 那 安东尼 沃顿 , 牧师 的 布雷莫尔 , 汉普郡 , 曾是 年轻
['brʌðər] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] ['wɔːtn] ,
**brother of Michael Warton ,**
兄弟 的 迈克尔 沃顿 ,

ip 648.) 汉普郡布雷莫尔的牧师安东尼·沃顿是迈克尔·沃顿的弟弟，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['bevərli] , [bʌt; bət][ə'rɪdʒənəli][ʌv; əv] ['wɔːtn] [hɔːl][ɪn] [ 'læŋkəʃə ] .
**Esq . , of Beverley , but originally of Warton Hall in Lancashire .**
先生 . , 的 贝弗利 , 但 起初 的 沃顿 大厅 在 兰开夏郡 .

先生，贝弗利人，但原籍兰开夏郡沃顿庄园。

[bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ 'æntəni ] [wɪð; wɪθ]
**Both Wood and Manning seem to have confounded the first Anthony with**
两个都 木头 和 曼宁 似乎 到 有 令人困惑 这 第一的 安东尼 和
[ðə; ði][klɜːrk] , & [siː] . [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] .
**the clerk , & c . of Magdalen .**
这 职员 , & c . 的 抹大拉的玛格达琳 .

伍德和曼宁似乎都把第一个安东尼与抹大拉学院的书记员等混淆了。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['frænsɪs] ?
**Was the former brother of Francis ?**
曾是 这 以前的 兄弟 的 弗朗西斯 ?

是弗朗西斯的兄弟吗?

- .
**Magdalenensis .**
- .

玛格达莱纳。

['kɑːrdɪnəlz][hæt] . — [oʊ'hælɘən] ['menʃənz] [ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hæt] — " - " — " - " —
**Cardinal's Hat . — O'Halloran mentions the cardinal's hat — " birede " — " biretrum " —**
红衣主教的 帽子 . — 奥哈洛兰 提及 这 红衣主教的 帽子 — " - " — " - " —
[æz; əz][ðə; ði][hæt] ['eɪnʃəntli] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɑːktɘz] .
**as the hat anciently worn by the Irish doctors .**
作为 这 帽子 古代 磨损 经过 这 爱尔兰 医生 .

红衣主教的帽子。——奥哈洛兰提到红衣主教的帽子——"birede"——"biretrum"——是古代爱尔兰医生所戴的帽子。

[wʌt] [ɪz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
**What is its history ?**
什么 是 它是 历史 ?

它的历史是什么?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**J . Sansom .**
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[mæps][ʌv; əv] ['lʌndən] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː]
**Maps of London . — I should be grateful to any of your correspondents who**
地图 的 伦敦 . — 我 应该 是 感激的 到 任何 的 你的 通讯员 WHO
[kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][mæps][ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðæt][ʌv; əv] - ?
**could inform me whether there are any maps of London before that of Aggas ?**
可以 通知 我 无论 那里 是 任何 地图 的 伦敦 前 那 的 - ?

伦敦地图——如果您认识任何一位读者能够告知我，在阿加斯绘制的地图之前是否有任何伦敦地图，我将不胜感激。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
**what they are ?**
什么 他们 是 ?

它们是什么?

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

| and | where | they | are | to | be | found | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 成立 | ? |

它们在哪里可以找到?

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [mæp][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][mʌst; məst]

| The | date | of | Aggas's | map | is | supposed | to | be | about | 1560 | , | and | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | - | 地图 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 关于 | - | , | 和 | 必须 |

[hæv; həv] [bɪn] ['æftər] - ,

| have | been | after | 1548 | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 后 | - | , |

阿加斯地图的绘制日期据推测约为1560年，肯定是在1548年之后。

[æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['esɪks] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd][ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] " ['pædʒɪt] [pleɪs] .

| as | the | site | of | Essex | House | in | the | Strand | is | there | called | " | Paget | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 地点 | 的 | 埃塞克斯 | 房子 | 在 | 这 | 斯特兰德 | 是 | 那里 | 称为 | " | 佩吉特 | 地方 | . |

埃塞克斯府在斯特兰德的旧址被称为"佩吉特广场"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [mæp][baɪ] [ 'æntəni ] [væn][den] - [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌðələnd ]

| " | There | is | a | MS | . | map | by | Anthony | Van | Den | Wyngerde | in | the | Sutherland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 多发性硬化症 | . | 地图 | 经过 | 安东尼 | 范 | 丹 | - | 在 | 这 | 萨瑟兰 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ,

| Collection | in | the | Bodleian | , |
|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 在 | 这 | 博德利图书馆 | , |

"博德利图书馆萨瑟兰收藏中有一幅安东尼·范·登·温格德绘制的手稿地图，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] - .

| the | date | of | which | would | be | about | 1559 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 哪个 | 会 | 是 | 关于 | - | . |

其日期大约在1559年。

['edwərd] [fɑːs] .

| Edward | Foss | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 福斯 | . |

爱德华·福斯。

['grɪfɪθ] [ʌv; əv] ['pɛnˌrɪn] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]

| Griffith | of | Penrhyn | . | — | Can | any | of | your | correspondents | refer | me | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | 的 | 彭林 | . | — | 能 | 任何 | 的 | 你的 | 通讯员 | 参考 | 我 | 到 | 一个 |

[gʊd] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] [ʌv; əv] ['pɛnˌrɪn] [ænd; ənd] [kɑː'nɑːvən] ?

| good | pedigree | of | Griffith | of | Penrhyn | and | Carnarvon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 谱系 | 的 | 格里菲斯 | 的 | 彭林 | 和 | 卡那封 | ? |

彭林格里菲斯——请问各位来信者能否提供彭林和卡那封格里菲斯家族的详细谱系资料?

['wɪljəm] [dɔɪli] ['beɪli] .

| William | D'Oyly | Bayley | . |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 多伊利 | 贝利 | . |

威廉·多伊利·贝利。

- , [nɪr] ['rɛdˌkɑːr] .

| Coatham | , | near | Redcar | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 靠近 | 雷德卡 | . |

科瑟姆，靠近雷德卡。

[ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| The | Mariner's | Compass | . | — | What | is | the | origin | of | the | fleur | - | de | - | lis | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手的 | 罗盘 | . | — | 什么 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 花朵 | - | 德 | - | 列表 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd][ɪz]['ɔːlweɪz] [ 'ɔːnəmentid ] ?

| the | northern | radius | of | the | compass | - | card | is | always | ornamented | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 半径 | 的 | 这 | 罗盘 | - | 卡片 | 是 | 总是 | 装饰 | ? |

航海罗盘——罗盘牌上北向半径处总是装饰着百合花饰，这种图案的由来是什么?

['nɔːtɪləs] .
**Nautilus .**
鹦鹉螺 .

鹦鹉螺。

['pɑːntɪˌfrækt][ɑːn][ðə; ði] [temz] . — [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][jʊr; jər]
**Pontefract on the Thames . — Permit me to ask , through the medium of your**
庞特弗拉克特 在 这 泰晤士河 . — 允许 我 到 问 , 通过 这 中等的 的 你的
['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**useful publication ,**
有用 发布 ,

泰晤士河畔庞特弗拉克特——请允许我通过贵刊这一有益的途径提出以下问题：

[wer] ['pɑːntɪˌfrækt][ɑːn][ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪt][ɪn] { - }
**where Pontefract on the Thames was situate in { 57 }**
在哪里 庞特弗拉克特 在 这 泰晤士河 曾是 位于 在 { - }

庞特弗拉克特位于泰晤士河畔{57}

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
**the fourteenth century ?**
这 第十四 世纪 ?

十四世纪?

['sevrəl] ['dɑːkjuments][ʌv; əv]['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] . [ɑːr; ər]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ʃɛn] ( ['rɪtʃmənd] ) ; [ɪn] - ,
**Several documents of Edw . II . are dated from Shene ( Richmond ) ; in 1318 ,**
一些 文件 的 edw . 二 . 是 日期 从 谢恩 ( 里士满 ) ; 在 - ,
[wʌn][frʌm; frəm] - ;
**one from Mortelak ;**
一 从 - ;

爱德华二世的几份文件出土于舍恩（里士满）；1318 年，有一份出土于莫特拉克；

[ɪn] - , [wʌn][frʌm; frəm] - ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] - , [ɔːr] -
**in 1322 , one from Istelworth ; and several are dated Pountfrcyt , or Pontem**
在 - , 一 从 - ; 和 一些 是 日期 - , 或者 -
- ['suːpər] - .
**fractum super Thamis .**
- 极好的 - .

1322 年，有一件来自 Istelworth；还有几件的年代为 Pountfrcyt，或 Pontem fractum super Thamis。

( [siː] - - ) .
**( See Rymer's Fœdera ) .**
( 看 - - ) .

（参见 Rymer 的《Fœdera》）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] - [ɑːn][ðə; ði] [temz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][noʊ]
**It is very clear that this Pountfrcyt on the Thames must have been at no**
它 是 非常 清除 那 这 - 在 这 泰晤士河 必须 有 到过 在 不
[greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɛn] ,
**great distance from Shene ,**
伟大的 距离 从 谢恩 ,

很明显，泰晤士河畔的这个庞特弗西特距离谢恩一定不远。

['mɔːtleɪk] , [ænd; ənd] ['aɪləˌwɜːrθ] , ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər]
**Mortlake , and Isleworth , also upon the Thames ; and this is further**
莫特莱克 , 和 艾尔沃斯 , 还 之上 这 泰晤士河 ; 和 这 是 更远
[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪts] ['fɑːloʊɪŋ] ,
**corroborated by the dates following ,**
证实 经过 这 日期 下列的 ,

莫特莱克和艾尔沃斯也位于泰晤士河畔；以下日期进一步证实了这一点：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [soʊ] ['kloʊsli] .

| from | the | places | alluded | to | , | so | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 暗示 | 到 | ，所以 | | 密切 | 。 |

从文中提及的地方，如此接近。

[en] .

| N | . |
|---|---|
| N | 。 |

N.

[dʒuːn] - . - .

| June | 14 | . | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | - | . | - | 。 |

1850年6月14日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| Replies | . |
|---|---|
| 回复 | 。 |

回复。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [ɪn] [ 'læŋkəʃə ] .

| ON | THE | ORIGIN | AND | PROGRESS | OF | THE | STUDY | OF | GEOMETRY | IN | LANCASHIRE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 起源 | 和 | 进步 | 的 | 这 | 学习 | 的 | 几何学 | 在 | 兰开夏郡 | 。 |

论兰开夏郡几何学研究的起源和发展。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ɪn] [ 'læŋkəʃə ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ['dʒen(ə)rəli]

| The | extensive | study | of | geometry | in | Lancashire | and | the | northern | counties | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛的 | 学习 | 的 | 几何学 | 在 | 兰开夏郡 | 和 | 这 | 北方 | 县 | 一般来说 |

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [əb'zɜːvəz] ;

| is | a | fact | which | has | forced | itself | upon | the | attention | of | several | observers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事实 | 哪个 | 有 | 强制 | 本身 | 之上 | 这 | 注意力 | 的 | 一些 | 观察员 | ； |

兰开夏郡和北部各郡对几何学的广泛研究，已经引起了许多观察家的关注；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][soʊ]['sɪŋgjələr]

| but | none | of | these | have | attempted | to | assign | any | reasons | for | so | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 有 | 尝试过 | 到 | 分配 | 任何 | 原因 | 为了 | 所以 | 单数 |

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

| an | occurrence | . |
|---|---|---|
| 一个 | 发生 | 。 |

但这些尝试都没有试图解释这种特殊事件发生的原因。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv]

| Indeed | , | the | origin | and | progress | of | the | study | of | any | particular | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | ， | 这 | 起源 | 和 | 进步 | 的 | 这 | 学习 | 的 | 任何 | 特别的 | 分支 | 的 |

['saɪəns] ,

| science | , |
|---|---|
| 科学 | ， |

事实上，任何特定科学分支的研究起源和发展，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'træktɪv] [fitʃər] , [hæv; həv][bʌt; bət] ['rerli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

| notwithstanding | their | attractive | features | , | have | but | rarely | engaged | the | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 吸引人的 | 特征 | ， | 有 | 但 | 很少 | 已订婚的 | 这 | 注意力 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [best]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| of | those | best | qualified | for | the | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 最好的 | 合格的 | 为了 | 这 | 承诺 | 。 |

尽管它们具有吸引人的特点，但很少能引起最适合从事这项工作的人的注意。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [pər'suː] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| Fully | satisfied | with | pursuing | their | ordinary | courses | of | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 使满意 | 和 | 追求 | 他们的 | 普通的 | 课程 | 的 | 调查 | ， |

他们对开展常规调查工作完全满意，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['evər] [stɑ:pt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| they | have | scarcely | ever | stopped | to | inquire | who | first | started | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 曾经 | 停止 | 到 | 查询 | WHO | 第一的 | 开始 | 这 | 主题 | 的 |

[ðer; ðər] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] ;

| their | contemplations | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 沉思 | ; |

他们几乎从未停下来探究是谁最先提出了他们所思考的主题;

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌæsɪ'du:əti][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [haʊ] , [ðə; ði] [wen] ,

| nor | have | they | evinced | much | more | assiduity | to | ascertain | the | how | , | the | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 表现出 | 很多 | 更多的 | 勤奋 | 到 | 探明 | 这 | 如何 | , | 这 | 什么时候 | , |

他们也没有表现出更多勤奋去查明方法和时间。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] ['feɪvərd] [loʊ'kæləti][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] : [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

| or | in | what | favoured | locality | he | had | his | existence | : | and | hence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 什么 | 受青睐 | 地点 | 他 | 有 | 他的 | 存在 | : | 和 | 因此 | 这 |

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌmɪsəˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [dis'kʌvəriz] ,

| innumerable | misappropriations | of | particular | discoveries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 挪用 | 的 | 特别的 | 发现 | , |

或者说，他生活在一个多么有利的环境中：因此，才出现了无数对特定发现的挪用。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['trævɜ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

| the | unconscious | traversing | of | already | exhausted | fields | of | research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 穿越 | 的 | 已经 | 筋疲力尽的 | 字段 | 的 | 研究 | , |

无意识地重复探索已经枯竭的研究领域，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪkɜ-ɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

| and | many | of | the | bickerings | which | have | taken | place | amongst | the | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 争吵 | 哪个 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 竞争对手 |

['kleimənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti] .

| claimants | for | the | honour | of | priority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 索赔人 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 优先事项 | . |

以及争夺优先权的竞争者之间发生的许多争吵。

['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi]

| Mr | . | Halliwell's | Letters | on | the | Progress | of | Science | sufficiently | show | that | the | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈利韦尔的 | 信件 | 在 | 这 | 进步 | 的 | 科学 | 足够 | 展示 | 那 | 这 | 学习 |

[ʌv; əv] [dʒi'ɑ:mətri] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][nɑ:n'entəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði]

| of | geometry | was | almost | a | nonentity | in | England | previously | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 几何学 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 非实体 | 在 | 英格兰 | 之前 | 到 | 这 |

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| commencement | of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

哈利韦尔先生的《科学进步书信集》充分表明，在十八世纪初之前，几何学的研究在英国几乎是不存在的。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['pɪriəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [di:] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

| Before | this | period | Dr | . | Dee | , | the | celebrated | author | of | the | preliminary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 时期 | 博士 | . | 迪 | , | 这 | 著名 | 作者 | 的 | 这 | 初步的 |

['dɪskɔ:rs] [tu:; tə] [bɪlɪŋzli:z] ['ju:klɪd] ,

| discourse | to | Billingsley's | Euclid | , |
|---|---|---|---|---|
| 话语 | 到 | 比林斯利 | 欧几里得 | , |

在此之前，著名学者迪伊博士（Dr. Dee）是比林斯利《欧几里得几何原本》序言的作者。

[hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri'zaidid][æt; ət] ['mæntʃestər] ( - ) , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] [kʊd; kəd]

| had | indeed | resided | at | Manchester | ( | 1595 | ) | , | but | his | residence | here | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的确 | 居住地 | 在 | 曼彻斯特 | ( | - | ) | , | 但 | 他的 | 住宅 | 这里 | 可以 |

[ɪ'fekt] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['fleɪvər] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:mətri] ,

| effect | little | in | flavour | of | geometry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 小的 | 在 | 味道 | 的 | 几何学 | , |

他确实曾在曼彻斯特居住过（1595年），但他的居住地对几何学的影响不大。

['siːɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] —

| seeing | , | as | is | observed | by | a | writer | in | the | Penny | Cyclopædia | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | , | 作为 | 是 | 观察到 | 经过 | 一个 | 作家 | 在 | 这 | 一分钱 | 百科全书 | — |

正如《便士百科全书》中的一位作者所观察到的那样——

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn]['juːklɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt]

| " | The | character | of | the | lectures | on | Euclid | was | in | those | days | extremely | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 特点 | 的 | 这 | 讲座 | 在 | 欧几里得 | 曾是 | 在 | 那些 | 天 | 极其 | 不同的 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] . . .

| from | that | of | our | own | time | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 的 | 我们的 | 自己的 | 时间 | . | . | . |

"当时关于欧几里得的讲座性质与我们这个时代截然不同……

[ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['juːklɪd] ['biːɪŋ] [ðen] ['teɪkən][æz; əz][soʊ] ['meni] [pegz][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ]

| the | propositions | of | Euclid | being | then | taken | as | so | many | pegs | to | hang | a | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命题 | 的 | 欧几里得 | 存在 | 然后 | 已采取 | 作为 | 所以 | 许多 | 钉子 | 到 | 悬挂 | 一个 | 演讲 |

[ə'pɑːn] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

于是，欧几里得的命题就被当作许多挂钩，用来支撑一篇演讲。

" ['sɪmələr] [ riˈmaːks ] ['evɪdəntli] [ə'plai] [tuː; tə] ['hɔrəks] [ænd; ənd] ['kræbˌtriː] ( - ) ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ]

| " | Similar | remarks | evidently | apply | to | Horrocks | and | Crabtree | ( | 1641 | ) | ; | for | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相似的 | 评论 | 显然 | 申请 | 到 | 霍罗克斯 | 和 | 克拉布特里 | ( | - | ) | ; | 为了 | 虽然 |

[bəuθ][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ 'læŋkəʃə ] ,

| both | were | natives | of | Lancashire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 本地人 | 的 | 兰开夏郡 | , |

"类似的评论显然也适用于霍罗克斯和克拉布特里（1641年）；因为尽管他们都是兰开夏郡人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

| and | the | latter | a | resident | in | the | vicinity | of | Manchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 一个 | 居民 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 曼彻斯特 | , |

后者是曼彻斯特附近的居民。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [deθ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

| their | early | death | would | prevent | the | exertion | of | any | considerable | influence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 早期的 | 死亡 | 会 | 防止 | 这 | 用力 | 的 | 任何 | 大量 | 影响 | ; |

他们的早逝会阻止他们发挥任何相当大的影响力；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| nor | does | it | appear | that | they | ever | paid | any | attention | to | the | study | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 它 | 出现 | 那 | 他们 | 曾经 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri] .

| ancient | geometry | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 几何学 | . |

他们似乎也从未关注过古代几何学的研究。

['ritʃəd] ['taʊnli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['taʊnli] ( - ) , [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

| Richard | Towneley | , | Esq | . | , | of | Towneley | ( | 1671 | ) | , | is | known | to | have | been | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 汤利 | , | 先生 | . | , | 的 | 汤利 | ( | - | ) | , | 是 | 已知 | 到 | 有 | 到过 | 一个 |

['ɑːrd(ə)nt] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| ardent | cultivator | of | science | , |
|---|---|---|---|---|
| 热心 | 耕耘机 | 的 | 科学 | , |

理查德·汤利先生（Richard Towneley, Esq.），汤利镇（Towneley，1671年）的居民，以其对科学的热忱而闻名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['lʌndən] .

| but | his | residence | was | principally | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 住宅 | 曾是 | 主要 | 在 | 伦敦 | . |

但他主要居住在伦敦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

| It | may | , | however | , | be | mentioned | to | his | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 然而 | , | 是 | 提及 | 到 | 他的 | 荣誉 | , |

然而，为了表彰他的荣誉，或许应该提及此事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] " -

| that | he | was | the | first | to | discover | what | is | usually | known | as | " | Marriotte's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 什么 | 是 | 通常 | 已知 | 作为 | " | - |

[lɔː] " [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz] .

| Law | " | for | the | expansion | of | gases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | " | 为了 | 这 | 扩张 | 的 | 气体 | . |

他是第一个发现通常被称为"马里奥特定律"的气体膨胀定律的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ( - - - ) , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hæmpsən] , [ʌv; əv] [liː] , [ɪn]

| At | a | later | period | ( | 1728 | - | 1763 | ) | , | the | name | of | " | John | Hampson | , | of | Leigh | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 时期 | ( | - | - | - | ) | , | 这 | 姓名 | 的 | " | 约翰 | 汉普森 | , | 的 | 莉 | , | 在 |

[ 'læŋkəʃə ] ,

| Lancashire | , |
|---|---|
| 兰开夏郡 | , |

在后来的时期（1728-1763年），"兰开夏郡利镇的约翰·汉普森"的名字

" [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['daɪəri] ;

| " | appears | as | a | correspondent | to | the | Lady's | Diary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出现 | 作为 | 一个 | 通讯员 | 到 | 这 | 女士的 | 日记 | ; |

"以《淑女日记》通讯员的身份出现；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi]['moʊstli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

| but | since | he | mostly | confined | his | speculations | to | subjects | relating | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 大多 | 受限 | 他的 | 猜测 | 到 | 主题 | 相关 | 到 |

[ðə; ði] [ˌdɑiə'fæntɑin] [ə'næləsɪs] ,

| the | Diophantine | Analysis | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢番图 | 分析 | , |

但由于他主要将推测局限于与丢番图分析相关的主题，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv]

| he | cannot | be | considered | as | the | originator | of | the | revival | in | that | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 鼻祖 | 的 | 这 | 复兴 | 在 | 那 | 分支 | 的 |

['stʌdi] [naʊ] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| study | now | under | consideration | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 现在 | 在下面 | 考虑 | . |

他不能被视为目前正在讨论的这一研究领域的复兴的发起人。

[sʌʧ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| Such | being | the | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | , |

既然如此，

[wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] " ['oʊldəm] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][sə'saɪəti] " [wʌz; wəz] ['riːəli]

| we | are | led | to | conclude | that | the | " | Oldham | Mathematical | Society | " | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 引领 | 到 | 结束 | 那 | 这 | " | 奥尔德姆 | 数学 | 社会 | " | 曾是 | 真的 |

[ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri][ɪn] [ 'læŋkəʃə ] ;

| the | great | promoter | of | the | study | of | the | ancient | geometry | in | Lancashire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 启动子 | 的 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 古老的 | 几何学 | 在 | 兰开夏郡 | ; |

由此我们得出结论，"奥尔德姆数学学会"实际上是兰开夏郡古代几何学研究的伟大推动者；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| for | during | the | latter | half | of | the | last | century | , | and | almost | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 这 | 后者 | 一半 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | , | 和 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪt] ,

| present | date | , |
|---|---|---|
| 展示 | 日期 | , |

因为在上个世纪后半叶，以及几乎直到今天，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| it | has | numbered | amongst | its | members | several | of | the | most | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 编号 | 在 | 它是 | 成员 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 |

[dʒɪ'ɑːmətər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

| geometers | of | modern | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 几何学家 | 的 | 现代的 | 时代 | . |

该学会的成员中包括几位现代最杰出的几何学家。

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɪl]

| A | cursory | glance | at | some | of | the | mathematical | periodicals | of | that | date | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗略地 | 瞥一眼 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 数学 | 期刊 | 的 | 那 | 日期 | 将要 |

['redɪli] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnswɝθ] ,

| readily | furnish | the | names | of | Ainsworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 提供 | 这 | 姓名 | 的 | 艾恩斯沃斯 | , |

只需粗略浏览一下当时的一些数学期刊，就能很容易地找到艾恩斯沃斯的名字。

[huːz] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [pjʊr] [dʒi'ɑːmətri][ə'dɔːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| whose | elegant | productions | in | pure | geometry | adorn | the | pages | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 优雅的 | 作品 | 在 | 纯的 | 几何学 | 装饰 | 这 | 页面 | 的 | 这 |

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ænd; ənd] ['bɜːroʊz] ['daiəriz] ;

| Gentleman's | and | Burrow's | Diaries | ; |
|---|---|---|---|---|
| 绅士的 | 和 | 洞穴的 | 日记 | ; |

其纯粹几何学的精美作品装饰着《绅士日记》和《伯罗日记》的页面；

[ 'teilə ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tuːtər][ʌv; əv] ['wʊlˌfɛndən] ; ['fletʃər] ,

| Taylor | , | the | distinguished | tutor | of | Wolfenden | ; | Fletcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰勒 | , | 这 | 杰出的 | 导师 | 的 | 沃尔芬登 | ; | 弗莱彻 | , |

沃尔芬登的杰出导师泰勒；弗莱彻，

[huːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['daɪəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| whose | investigations | in | the | Gentleman's | Diary | and | the | Mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 调查 | 在 | 这 | 绅士的 | 日记 | 和 | 这 | 数学 |

[kəm'pænjən] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] ;

| Companion | entitle | him | to | the | highest | praise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 标题 | 他 | 到 | 这 | 最高 | 称赞 | ; |

他在《绅士日记》和《数学伴侣》中的研究使他值得获得最高赞誉；

['wʊlˌfɛndən] , [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [mæθə'mətɪʃnz] [ʌv; əv]

| Wolfenden | , | acknowledged | by | all | as | one | of | the | most | profound | mathematicians | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔芬登 | , | 已确认 | 经过 | 全部 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 深刻的 | 数学家 | 的 |

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ;

| the | last | century | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 世纪 | ; |

沃尔芬登被公认为上世纪最杰出的数学家之一；

['hɪltən] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] " [wɜːrk][ʌv; əv] [rer] ['merɪt] " [ðə; ði] [ 'livəpuːl ]

| Hilton | , | afterwards | the | talented | editor | of | that | " | work | of | rare | merit | " | the | Liverpool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希尔顿酒店 | , | 然后 | 这 | 才华横溢 | 编辑 | 的 | 那 | " | 工作 | 的 | 稀有的 | 优点 | " | 这 | 利物浦 |

['stuːd(ə)nt] ;

| Student | ; |
|---|---|
| 学生 | ; |

后来，希尔顿成为了《利物浦学生报》这本"极具价值的作品"的才华横溢的编辑；

[ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bʌtɝˌwɝːθ] ,

| and | last | , | though | not | least | , | the | distinguished | Butterworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | , | 尽管 | 不是 | 至少 | , | 这 | 杰出的 | 巴特沃斯 | , |

最后，但同样重要的是，杰出的巴特沃斯

[huːz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

| whose | elegant | and | extensive | correspondence | occupies | so | conspicuous | a | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 优雅的 | 和 | 广泛的 | 一致 | 占据 | 所以 | 显眼的 | 一个 | 地方 | 在 |

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

| the | Student | , |
|---|---|---|
| 这 | 学生 | , |

其优雅而广泛的信件在《学生报》中占据了非常显眼的位置，

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , [ðə; ði] [liːdz]

| the | Mathematical | Repository | , | the | Companion | , | the | Enquirer | , | the | Leeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学 | 仓库 | , | 这 | 伴侣 | , | 这 | 问询报 | , | 这 | 利兹 |

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɔːk] ['kʊrənt] .

| Correspondent | , | and | the | York | Courant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | , | 和 | 这 | 约克 | 《新闻报》 | . |

《数学文库》、《伴侣》、《询问者》、《利兹通讯员》和《约克郡报》。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - , [wʊd] , [hoʊlt] ( - ) , ['klɑːrk]

| Besides | these | , | we | find | the | names | of | Mabbot | , | Wood | , | Holt | ( | Mancuniensis | ) | , | Clarke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | , | 我们 | 寻找 | 这 | 姓名 | 的 | - | , | 木头 | , | 霍尔特 | ( | - | ) | , | 克拉克 |

( - ) ,

| ( | Salfordoniiensis | ) | , |
|---|---|---|---|
| ( | - | ) | , |

除此之外，我们还发现了 Mabbot、Wood、Holt (Mancuniensis)、Clarke (Salfordoniiensis) 等名字。

[æz; əz] [ðen] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['mæntʃestər] [ænd; ənd][ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑːt]

| as | then | resident | at | Manchester | and | in | constant | communication | with | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然后 | 居民 | 在 | 曼彻斯特 | 和 | 在 | 持续的 | 沟通 | 和 | , | 如果 | 不是 |

['æktʃuəli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

| actually | members | of | the | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | ; |

当时居住在曼彻斯特，并与该协会保持着密切联系，即使他并非该协会的成员；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɑːkjuments] [ðæt] [ðə; ði]

| nor | can | it | be | doubted | from | the | evidence | of | existing | documents | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 怀疑 | 从 | 这 | 证据 | 的 | 现存的 | 文件 | 那 | 这 |

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['veriəs] ['membər]

| predilection | for | the | study | of | the | ancient | geometry | evinced | by | various | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 为了 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 古老的 | 几何学 | 表现出 | 经过 | 各种各样的 | 成员 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [ 'læŋkəʃə ] [skuːl] ,

| of | this | Lancashire | School | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 兰开夏郡 | 学校 | , |

从现有文献的证据来看，兰开夏学派的许多成员对古代几何学的研究表现出浓厚的兴趣，这一点也毋庸置疑。

['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fiʃ(ə)nt] [æz; əz]

| exercised | considerable | influence | upon | the | minds | of | such | distinguished | proficients | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 大量 | 影响 | 之上 | 这 | 思想 | 的 | 这样的 | 杰出的 | 熟练者 | 作为 |

['kʌnlɪf] , ['kæmbl] , ['laʊri] , ['(h)witliː] , [ænd; ənd] [sweɪl] .

| Cunliffe | , | Campbell | , | Lowry | , | Whitley | , | and | Swale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康利夫 | , | 坎贝尔 | , | 洛瑞 | , | 惠特利 | , | 和 | 沼泽地 | . |

对康利夫、坎贝尔、洛瑞、惠特利和斯韦尔等杰出专家的思想产生了相当大的影响。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['meni] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] ,

| Hence | it | would | seem | that | many | , | and | by | no | means | improbable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 会 | 似乎 | 那 | 许多 | , | 和 | 经过 | 不 | 方法 | 不太可能 | , |

因此，似乎有很多，而且绝非不可能，

['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| reasons | may | be | assigned | for | " | the | very | remarkable | circumstance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 可能 | 是 | 分配 | 为了 | " | 这 | 非常 | 卓越 | 环境 | 的 | 这 |

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [sək'ses] [ɪn]

| geometrical | analysis | of | the | ancients | having | been | cultivated | with | eminent | success | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几何 | 分析 | 的 | 这 | 古代人 | 拥有 | 到过 | 栽培 | 和 | 杰出 | 成功 | 在 |

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| the | northern | counties | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 县 | 的 | 英格兰 | , |

对于"古代几何分析在英格兰北部各郡得到显著发展和成功这一非常非凡的现象"可以给出一些理由。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ 'læŋkəʃə ] .

| and | particularly | in | Lancashire | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 在 | 兰开夏郡 | . |

尤其是在兰开夏郡。

" ['mɪstər] . ['hɑːrvi] , [æt; ət][ðə; ði] [jɔːk] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - ,

| " | Mr | . | Harvey | , | at | the | York | meeting | of | the | British | Association | in | 1831 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 哈维 | , | 在 | 这 | 约克 | 会议 | 的 | 这 | 英国 | 协会 | 在 | - | , |

['eləkwəntli] [ə'naʊnst] " [ðæt] [wen] ['pleɪˌfɛr] ,

| eloquently | announced | " | that | when | Playfair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩地 | 宣布 | " | 那 | 什么时候 | 普莱费尔 | , |

哈维先生在1831年英国科学促进会约克会议上雄辩地宣布，"当普莱费尔....."

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]['pepərz][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

| in | one | of | his | admirable | papers | in | the | Edinburgh | Review | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 令人钦佩的 | 文件 | 在 | 这 | 爱丁堡 | 审查 | , |

在他发表于《爱丁堡评论》的一篇令人钦佩的文章中，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [æt; ət]

| expressed | a | fear | that | the | increasing | taste | for | analytical | science | would | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 一个 | 害怕 | 那 | 这 | 增加 | 品尝 | 为了 | 分析 | 科学 | 会 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ][draɪv][ðə; ði] { - }

| length | drive | the | { | 58 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 驾驶 | 这 | { | - | } |

表达了对分析科学日益增长的兴趣最终将推动{58}的担忧

['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri][frʌm; frəm][ɪts] ['feɪvərd] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ;

| ancient | geometry | from | its | favoured | retreat | in | the | British | Isles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 几何学 | 从 | 它是 | 受青睐 | 撤退 | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | ; |

古代几何学起源于其在不列颠群岛的偏爱之地；

[ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][bænd][ʌv; əv]

| the | Professor | seemed | not | to | be | aware | that | there | existed | a | devoted | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 似乎 | 不是 | 到 | 是 | 意识到的 | 那 | 那里 | 存在 | 一个 | 奉献 | 乐队 | 的 |

[men][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| men | in | the | north | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 北 | , |

教授似乎并不知道北方存在着一支忠诚的队伍。

['rezəluːtli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri] ,

| resolutely | bound | to | the | pure | and | ancient | forms | of | geometry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚决地 | 边界 | 到 | 这 | 纯的 | 和 | 古老的 | 表格 | 的 | 几何学 | , |

坚定地遵循纯粹而古老的几何形式，

[huː] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [stiːm] ['endʒɪnz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| who | in | the | midst | of | the | tumult | of | steam | engines | , | cultivated | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 骚乱 | 的 | 蒸汽 | 发动机 | , | 栽培 | 它 | 和 |

[ʌn'jiːldɪŋ] ['ɑːrdər] ,

| unyielding | ardour | , |
|---|---|---|
| 不屈 | 热情 | , |

在蒸汽机飞速发展的时代，他以毫不动摇的热情培育了它。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər]['ʌndər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m]
**preserving** **the** **sacred** **fire** **under** **circumstances** **which** **would** **seem**
保存 这 神圣 火 在下面 情况 哪个 会 似乎
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['neɪtʃər][moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
**from** **their** **nature** **most** **calculated** **to** **extinguish** **it** **.**
从 他们的 自然 最多 计算 到 熄灭 它 .

在看似最有可能导致圣火熄灭的情况下，却守护住了圣火。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] , [haʊ'evər] , [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti] ['klɪrli] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] " [tru:] [kɔ:z]
**"** **Mr** **.** **Harvey** **,** **however** **,** **admitted** **his** **inability** **clearly** **to** **trace** **the** **"** **true** **cause**
" 先生 . 哈维 , 然而 , 承认 他的 无力 清楚地 到 痕迹 这 " 真的 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] ,
**of** **this** **remarkable** **phenomenon** **,**
的 这 卓越 现象 ,

然而，哈维先生承认他无法清楚地追溯"这一非凡现象的真正原因"。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [dʒi'ɑ:mətri] ,
**"** **but** **at** **the** **same** **time** **suggested** **that** **"** **a** **taste** **for** **pure** **geometry** **,**
" 但 在 这 相同的 时间 建议 那 " 一个 品尝 为了 纯的 几何学 ,

但与此同时，也暗示着"对纯粹几何的喜爱，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌentə'mɑ:lədʒi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wi:vəz] [ʌv; əv] ['spɪtlˌfi:ldz] ,
**something** **like** **that** **for** **entomology** **among** **the** **weavers** **of** **Spitalfields** **,**
某物 喜欢 那 为了 昆虫学 之中 这 织工 的 斯皮塔菲尔德 ,

斯皮塔菲尔德织工们对昆虫学的研究也类似这样。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ;
**may** **have** **been** **transmitted** **from** **father** **to** **son** **;**
可能 有 到过 传输 从 父亲 到 儿子 ;

可能是父传子遗传的;

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɜ:rst][tu:; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
**but** **who** **was** **the** **distinguished** **individual** **first** **to** **create** **it** **,**
但 WHO 曾是 这 杰出的 个人 第一的 到 创造 它 ,

但究竟是谁率先创造了它呢?

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [reɪs] [ʌv; əv][men] [hɪr] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] , [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
**in** **the** **peculiar** **race** **of** **men** **here** **adverted** **to** **,** **seems** **not** **to** **be** **known** **.**
在 这 奇特 种族 的 男人 这里 广告 到 , 似乎 不是 到 是 已知 .

这里提到的这个特殊的人类种族，似乎并不为人所知。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] " [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑ:mətri] , ['mæθju:] [ 'stju:ət; 'stju- ]
**"** **However** **,** **as** **"** **the** **two** **great** **restorers** **of** **ancient** **geometry** **,** **Matthew** **Stewart**
" 然而 , 作为 " 这 二 伟大的 修复者 的 古老的 几何学 , 马修 斯图尔特
[ænd; ənd]['rɑ:bərt]['sɪmsən] ,
**and** **Robert** **Simson** **,**
和 罗伯特 辛普森 ,

然而，正如"古代几何学的两位伟大复兴者，马修·斯图尔特和罗伯特·辛普森"所说，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [lɪvd] [ɪn]['skɑ:tlənd] , " [hi:; hi][æsks][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃənz] :
**it** **may** **be** **observed** **,** **lived** **in** **Scotland** **,** **"** **he** **asks** **the** **important** **questions** **:**
它 可能 是 观察到 , 居住地 在 苏格兰 , " 他 问 这 重要的 问题 :

可以观察到，他生活在苏格兰，他提出了重要的问题:

— " [dɪd][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ?
**—** **"** **Did** **their** **proximity** **encourage** **the** **growth** **of** **this** **spirit** **?**
— " 做过 他们的 邻近 鼓励 这 生长 的 这 精神 ?

——"他们的亲近是否促进了这种精神的滋生？"

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [huː]

| Or | were | their | writings | cultivated | by | some | teacher | of | a | village | school | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们的 | 著作 | 栽培 | 经过 | 一些 | 老师 | 的 | 一个 | 村庄 | 学校 | , | WHO |

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] ,

| communicated | by | a | method | , |
|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 经过 | 一个 | 方法 | , |

或者，他们的作品是由某个乡村学校的老师用某种方法传授的?

[wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['ɔːrdər] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

| which | genius | of | a | transcendental | order | knows | so | well | how | to | employ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 天才 | 的 | 一个 | 超验的 | 命令 | 知道 | 所以 | 出色地 | 如何 | 到 | 采用 | , |

哪位超凡脱俗的天才如此深谙如何运用.....

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'blaɪm] [in'kwaiəriz] ,

| a | taste | for | these | sublime | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 品尝 | 为了 | 这些 | 升华 | 查询 | , |

对这些高深莫测的问题的品味，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði]

| so | that | at | length | they | gradually | worked | their | way | to | the | anvil | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 长度 | 他们 | 逐步地 | 工作 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 砧 | 和 | 这 |

[luːm] ?

| loom | ? |
|---|---|
| 织布机 | ? |

所以他们最终逐渐走到了铁砧和织布机前?

" [æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ 'beəriŋz ] [hæz; həz]

| " | An | attentive | consideration | of | these | questions | in | all | their | bearings | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 细心 | 考虑 | 的 | 这些 | 问题 | 在 | 全部 | 他们的 | 轴承 | 有 |

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

| produced | in | the | mind | of | the | writer | a | full | conviction | that | we | must | look | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 作家 | 一个 | 满的 | 定罪 | 那 | 我们 | 必须 | 看 | 到 |

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri][ðæn; ðən]

| other | sources | for | the | revival | of | the | study | of | the | ancient | geometry | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 来源 | 为了 | 这 | 复兴 | 的 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 古老的 | 几何学 | 比 |

['iːðər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ 'stjuːət; 'stju- ][ɔːr]['sɪmsən] .

| either | the | writings | of | Stewart | or | Simson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | 著作 | 的 | 斯图尔特 | 或者 | 辛普森 | . |

"仔细思考这些问题及其各个方面后，笔者确信，我们必须从斯图尔特或辛普森的著作之外的其他来源寻找复兴古代几何学研究的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][dʒɪ'ɑːmətər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz]

| It | has | been | well | observed | by | the | most | eminent | geometer | of | our | own | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 观察到 | 经过 | 这 | 最多 | 杰出 | 几何学家 | 的 | 我们的 | 自己的 | 时代 |

,

,

,

这一点已被我们这个时代最杰出的几何学家充分观察到。

[prə'fesər] ['deɪviːz] — [huːz] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Professor | Davies | — | whose | signature | of | Pen | - | and | - | Ink | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 戴维斯 | — | 谁 | 签名 | 的 | 笔 | - | 和 | - | 墨水 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

戴维斯教授——他的签名是钢笔画（第二卷，

[piː] . [eɪt] . ) [əˈfɔːrdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈprəʊpriːə][pərˈsoʊnə] —

| p | . | 8 | . | ) | affords | but | a | flimsy | disguise | for | his | well | - | known | propria | persona | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | 8 | . | ) | 提供 | 但 | 一个 | 脆弱的 | 伪装 | 为了 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 固有 | 角色 | — |

[ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər]

| that | " | it | was | a | great | mistake | for | these | authors | to | have | written | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | 为了 | 这些 | 作者 | 到 | 有 | 书面 | 他们的 |

[ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːrks][ɪn][ðə; ði][ˈlætn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

| principal | works | in | the | Latin | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 作品 | 在 | 这 | 拉丁 | 语言 | , |

第 8 页）只是为他众所周知的本性提供了一个脆弱的伪装——"这些作者用拉丁语写他们的主要作品是一个巨大的错误，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈstʌdi] [əˈmʌŋ]

| as | it | has | done | more | than | anything | else | to | prevent | their | study | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 到 | 防止 | 他们的 | 学习 | 之中 |

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dʒɪˈɑːmətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

| the | only | geometers | of | the | eighteenth | century | who | were | competent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 几何学家 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | WHO | 是 | 胜任的 | 到 |

[ˌʌndərˈstænd][ænd; ənd][ˈvæljuː][ðem; ðəm] ;

| understand | and | value | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 和 | 价值 | 他们 | ; |

因为它比其他任何因素都更能阻止十八世纪仅有的几位能够理解和重视它们的几何学家对它们的研究；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [ˈsɪŋgjələr][ðæn; ðən] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] [ˈelsˌwer]

| " | and | it | is | no | less | singular | than | true | , | as | the | same | writer | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 不 | 较少的 | 单数 | 比 | 真的 | , | 作为 | 这 | 相同的 | 作家 | 别处 |

[əbˈzəːvz] ,

| observes | , |
|---|---|
| 观察 | , |

"而且，正如同一位作者在其他地方所观察到的，这的确非同寻常，也是事实。"

" [ðæt] [waɪlst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstuːɝts] [ˈraɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈrendər]

| " | that | whilst | Dr | . | Stewart's | writings | were | of | a | kind | calculated | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 而 | 博士 | . | 斯图尔特的 | 著作 | 是 | 的 | 一个 | 种类 | 计算 | 到 | 使成为 |

[ðem; ðəm] [pɪˈkjuːliərli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ˌækəˈdemɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒɪˈɑːmətər] ,

| them | peculiarly | attractive | to | the | non | - | academic | school | of | English | geometers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 奇特地 | 吸引人的 | 到 | 这 | 非 | - | 学术的 | 学校 | 的 | 英语 | 几何学家 | , |

"尽管斯图尔特博士的著作具有某种特殊性，使其对英国非学院派几何学家群体具有特别的吸引力，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [les] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [dʒɪˈɑːmətər]

| they | remain | to | this | day | less | generally | known | than | the | writings | of | any | geometer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 到 | 这 | 天 | 较少的 | 一般来说 | 已知 | 比 | 这 | 著作 | 的 | 任何 | 几何学家 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkiŋdəmz] .

| of | these | kingdoms | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 王国 | . |

时至今日，它们仍然不如这些王国中任何一位几何学家的著作那样广为人知。

" [ðə; ði] [seɪm] [ ɹiˈmɑːks ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːrm] ,

| " | The | same | remarks | , | in | a | slightly | qualified | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 评论 | , | 在 | 一个 | 轻微地 | 合格的 | 形式 | , |

"同样的言论，稍作限定，

[meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪmsən] ;

| may | be | applied | to | most | of | the | writings | of | Simson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 应用 | 到 | 最多 | 的 | 这 | 著作 | 的 | 辛普森 | ; |

可以应用于辛普森的大部分著作；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈjuːklɪd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][əˈdɑːptɪd][tekst] -

| for | although | his | edition | of | Euclid | is | now | the | almost | universally | adopted | text | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他的 | 版 | 的 | 欧几里得 | 是 | 现在 | 这 | 几乎 | 普遍地 | 已采用 | 文本 | - |

[bʊk] [ʌv; əv][dʒiˈɑːmətri][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

| book | of | geometry | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 几何学 | 在 | 英格兰 | , |

虽然他编辑的欧几里得几何学版本现在几乎已成为英国普遍采用的几何学教科书，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈdɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]

| at | the | time | of | its | first | appearance | in | 1756 | it | did | not | differ | so | much | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 第一的 | 外貌 | 在 | - | 它 | 做过 | 不是 | 不同 | 所以 | 很多 | 从 |

[ɪgˈzɪstɪŋ] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] [əˈtrækt] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

| existing | translations | as | to | attract | particular | attention | by | the | novelty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 翻译 | 作为 | 到 | 吸引 | 特别的 | 注意力 | 经过 | 这 | 新奇 | 的 |

[ɪts][ˈkɑːntents] .

| its | contents | . |
|---|---|---|
| 它是 | 内容 | . |

该书于 1756 年首次出版时，与现有的译本并没有太大的不同，因此其内容的新颖性并没有引起特别的关注。

[mɔːrˈoʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪləntli] [ɪgˈzɜːrtɪŋ]

| at | this | time | the | impulse | had | already | been | given | and | was | silently | exerting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 这 | 冲动 | 有 | 已经 | 到过 | 给定 | 和 | 曾是 | 默默 | 施力 |

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmsən]

| its | influence | upon | a | class | of | students | of | whose | existence | Dr | . | Simson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 影响 | 之上 | 一个 | 班级 | 的 | 学生 | 的 | 谁 | 存在 | 博士 | . | 辛普森 |

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈɪgnərənt] .

| appears | to | have | been | completely | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 完全地 | 无知 | . |

此时，这种冲动已经产生，并且正在悄然影响着一群学生，而辛普森博士似乎对这群学生的存在一无所知。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['nɔrs] ( [fɪl] . [mæg] . , [sept] . - , [piː] . - . )

| In | one | of | his | letters | to | Nourse | ( | Phil | . | Mag | . | , | Sept | . | 1848 | , | p | . | 204 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | 到 | 诺尔斯 | ( | 菲尔 | . | 磁力 | . | , | 九月 | . | - | , | p | . | - | . | ) |

在他写给诺斯的一封信中（《哲学杂志》，1848 年 9 月，第 204 页）。

[hiː; hi] [rɪˈgrets] [ðæt] " [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒiˈɑːmətri] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] ['eni] [dʒiˈɑːmətri] ,

| he | regrets | that | " | the | taste | for | the | ancient | geometry | , | or | indeed | any | geometry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遗憾 | 那 | " | 这 | 品尝 | 为了 | 这 | 古老的 | 几何学 | , | 或者 | 的确 | 任何 | 几何学 | , |

他遗憾地表示，“人们对古代几何，或者任何几何的兴趣，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][wɔːrn][aʊt] ;

| seems | to | be | quite | worn | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 相当 | 磨损 | 出去 | ; |

看起来已经很疲惫了；

" [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][ institjuːtid ][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈtempəreri] [ ˌpiəriˈɔdikəlz ]

| " | but | had | he | instituted | an | examination | of | those | contemporary | periodicals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 他 | 已设立 | 一个 | 考试 | 的 | 那些 | 当代的 | 期刊 |

['iːðər] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ˌmæθəˈmætɪks] ,

| either | wholly | or | partially | devoted | to | mathematics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 完全 | 或者 | 部分 | 奉献 | 到 | 数学 | , |

但是，如果他当时对那些全部或部分致力于数学的当代期刊进行审查，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| he | would | have | been | furnished | with | ample | reasons | for | entertaining | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 提供 | 和 | 充足 | 原因 | 为了 | 娱乐 | 一个 |

['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

| different | opinion | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 观点 | . |

他完全有充分的理由持有不同的观点。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːtənz] [prɪn'sɪpɪəm]

| We | have | every | reason | to | believe | that | the | publication | of | Newton's | Principia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 发布 | 的 | 牛顿 | 原理 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'fjuːsɪŋ] [ə; eɪ]['semi] - [ˌdʒiːə'metrɪkl] [teɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

| had | a | powerful | effect | in | diffusing | a | semi | - | geometrical | taste | amongst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 强大的 | 影响 | 在 | 扩散 | 一个 | 半 | - | 几何 | 品尝 | 在 | 这 |

[ˌækə'demɪkəl] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| academical | class | of | students | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学术的 | 班级 | 的 | 学生 | 在 | 这 | 国家 | , |

我们有充分的理由相信，牛顿《自然哲学的数学原理》的出版对在这个国家的学院派学生中传播半几何学的兴趣产生了强大的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fjuːʒn] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [wen]

| and | it | is | equally | certain | that | this | diffusion | became | much | more | general | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 同样地 | 肯定 | 那 | 这 | 扩散 | 成为 | 很多 | 更多的 | 一般的 | , | 什么时候 |

[mɑːt] ,

| Motte | , |
|---|---|
| 莫特 | , |

而且可以肯定的是，当莫特……之后，这种传播变得更加普遍。

[ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] .

| in | 1729 | , | published | his | translation | of | that | admirable | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 已发布 | 他的 | 翻译 | 的 | 那 | 令人钦佩的 | 工作 | . |

1729年，他出版了这部杰出作品的译本。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɪn'sɪpɪəm] , [haʊ'evər] ,

| The | nature | of | the | contents | of | the | Principia | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 原理 | , | 然而 | , |

然而，《原理》的内容性质是……

[prɪ'kluːdɪd] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['nɔvɪsɪz] [ɪn]

| precluded | the | possibility | of | its | being | adapted | to | form | the | taste | of | novices | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 可能性 | 的 | 它是 | 存在 | 改编 | 到 | 形式 | 这 | 品尝 | 的 | 新手 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri] ;

| the | study | of | geometry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 的 | 几何学 | ; |

排除了使其适合几何学初学者学习的可能性；

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ,

| it | served | rather | to | exhibit | the | ne | plus | ultra | of | the | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 相当 | 到 | 展览 | 这 | ne | 加 | 极端主义者 | 的 | 这 | 科学 | , |

它更像是为了展示这门科学的最高境界而存在的。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ] [ɪn'djʊs] [ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ] [ˌruːdɪ'mentri]

| and | produced | its | effect | by | inducing | the | student | to | master | the | rudimentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 它是 | 影响 | 经过 | 诱导 | 这 | 学生 | 到 | 掌握 | 这 | 基本的 |

[ 'triːtiziz ] ['θɜːrəli] ,

| treatises | thoroughly | , |
|---|---|---|
| 论文 | 彻底 | , |

其效果是通过引导学生彻底掌握基础论著来实现的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm'self][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

| in | order | to | qualify | himself | for | understanding | its | demonstrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 资格 | 他自己 | 为了 | 理解 | 它是 | 示威游行 | , |

为了使自己有资格理解其演示，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| rather | than | by | providing | a | series | of | models | for | his | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 经过 | 提供 | 一个 | 系列 | 的 | 模型 | 为了 | 他的 | 模仿 | . |

而不是通过提供一系列模型供他模仿。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒi'ɑːmətri][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kri'eɪtɪd]

| A | powerful | inducement | to | the | study | of | pure | geometry | was | therefore | created |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 诱导 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 纯的 | 几何学 | 曾是 | 所以 | 创建 |

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n] :

| by | the | publication | of | Motte's | translation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 发布 | 的 | - | 翻译 | : |

因此，莫特译本的出版极大地激发了人们对纯几何学的研究兴趣：

['ɔːrd(ə)neri] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][əb'teɪn][baɪ][ɪts]['kerf(ə)l]

| ordinary | students | had | here | a | desirable | object | to | obtain | by | its | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 学生 | 有 | 这里 | 一个 | 理想 | 目的 | 到 | 获得 | 经过 | 它是 | 小心 |

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| cultivation | , |
|---|---|
| 栽培 | , |

普通学生在这里有一个值得追求的目标，需要通过精心培养才能获得。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [hens] [wen] [prə'fesər] [ 'simpsn ] , [ʌv; əv]

| which | hitherto | had | not | existed | , | and | hence | when | Professor | Simpson | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 迄今为止 | 有 | 不是 | 存在 | , | 和 | 因此 | 什么时候 | 教授 | 辛普森 | , | 的 |

['wʊlɪtʃ] ,

| Woolwich | , |
|---|---|
| 伍尔维奇 | , |

此前并不存在，因此当伍尔维奇的辛普森教授.....

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ɪn] - [ænd; ənd]

| published | his | Algebra | and | the | Elements | of | Geometry | in | 1745 | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 他的 | 代数 | 和 | 这 | 元素 | 的 | 几何学 | 在 | - | 和 |

- ,

| 1747 | , |
|---|---|
| - | , |

他在1745年和1747年出版了《代数学》和《几何原本》。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [heɪld] [ðiːz] ['eksələnt] [wɜːrks][æz; əz]

| a | select | reading | public | had | been | formed | which | hailed | these | excellent | works | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选择 | 阅读 | 民众 | 有 | 到过 | 形成 | 哪个 | 赞誉 | 这些 | 出色的 | 作品 | 作为 |

['væljuəb(ə)l] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ðen] ['skænti] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

| valuable | accessions | to | the | then | scanty | means | of | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 入藏 | 到 | 这 | 然后 | 稀少 | 方法 | 的 | 学习 | . |

当时已经形成了一个精选的读者群体，他们称赞这些优秀的作品是当时匮乏的研究资料的宝贵补充。

[nɔːr][mʌst; məst][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['sɪmpsənz] ['tæləntɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['rɑːlɪnsən] [ænd; ənd]

| Nor | must | the | labours | of | Simpson's | talented | associates | , | Rollinson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 这 | 劳动 | 的 | 辛普森一家 | 才华横溢 | 同事 | , | 罗林森 | 和 |

['tɜːrnər] ,

| Turner | , |
|---|---|
| 车工 | , |

辛普森才华横溢的同事罗林森和特纳的劳动成果也不应被忽视。

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [wen] ['sketʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

| be | forgotten | when | sketching | the | progress | of | this | revival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被遗忘的 | 什么时候 | 素描 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 复兴 | . |

在描绘这次复兴的进程时，这一点容易被忽略。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['daɪəri] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

| The | pages | of | the | Ladies | ' | Diary | , | the | Mathematician | , | and | the | Mathematical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 的 | 这 | 女士们 | - | 日记 | , | 这 | 数学家 | , | 和 | 这 | 数学 |

['eksərsaɪzɪz] ,

| Exercises | , |
|---|---|
| 练习 | , |

《女士日记》、《数学家》和《数学练习》的页面，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['sevrəli] [ 'editəz ][ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] ,

| of | which | these | gentlemen | were | severally | editors | and | contributors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这些 | 先生们 | 是 | 分别 | 编辑 | 和 | 贡献者 | , |

其中这几位先生分别是该书的编辑和撰稿人。

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['eksərsaɪzɪz] ,

| soon | began | to | exhibit | a | goodly | array | of | geometrical | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 开始 | 到 | 展览 | 一个 | 很好 | 大批 | 的 | 几何 | 练习 | , |

很快便开始展示一系列相当不错的几何练习题，

[waɪlst] [ðer; ðər] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

| whilst | their | lists | of | correspondents | evince | a | gradual | increase | in | numbers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他们的 | 列表 | 的 | 通讯员 | 表明 | 一个 | 逐渐地 | 增加 | 在 | 数字 | 和 |

[ə'bɪlətɪ] .

| ability | . |
|---|---|
| 能力 | . |

与此同时，他们的通讯员名单显示出人数和能力的逐步提高。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stuːɜ-ts] ['dʒen(ə)rəl] ['θiːərəmz] [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['juːklɪd] ,

| The | publication | of | Stewart's | General | Theorems | and | Simson's | edition | of | Euclid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发布 | 的 | 斯图尔特的 | 一般的 | 定理 | 和 | - | 版 | 的 | 欧几里得 | , |

[ɪn] - [ænd; ənd] - ,

| in | 1746 | and | 1756 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 和 | - | , |

斯图尔特的《通论》和辛普森的《欧几里得几何原本》分别于1746年和1756年出版。

['prɑːbəbli][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

| probably | to | some | extent | assisted | the | movement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 到 | 一些 | 程度 | 协助 | 这 | 移动 | ; |

可能在某种程度上帮助了这场运动；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][wɜːrk][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

| but | the | most | active | elements | at | work | were | undoubtedly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 积极的 | 元素 | 在 | 工作 | 是 | 无疑 | 这 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ ˌpiəri'ɔdikəlz ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| mathematical | periodicals | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数学 | 期刊 | 的 | 这 | 时间 | , |

但当时最活跃的因素无疑是数学期刊。

['eɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪləris] [æz; əz] ['sɪmpsənz] [sɪ'lekt] ['eksərsaɪzɪz] ( - ) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| aided | by | such | powerful | auxiliaries | as | Simpson's | Select | Exercises | ( | 1752 | ) | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这样的 | 强大的 | 辅助设备 | 作为 | 辛普森一家 | 选择 | 练习 | ( | - | ) | 和 | 他的 |

['ʌðər] [ 'triːtiziz ] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

| other | treatises | previously | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 论文 | 之前 | 提及 | . |

借助辛普森的《精选练习》（1752 年）和前面提到的其他论著等强大的辅助资料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrðər] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [hæd; həd]

| It | may | further | be | observed | that | up | to | this | period | the | mere | English | reader | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 更远 | 是 | 观察到 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 时期 | 这 | 仅仅 | 英语 | 读者 | 有 |

[fjuː] ,

| few | , |
|---|---|
| 很少 | , |

还可以注意到，在此之前，普通的英语读者很少有机会接触到这些内容。

[ɪf] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| if | any | means | of | obtaining | access | to | the | elegant | remains | of | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 方法 | 的 | 获得 | 使用权 | 到 | 这 | 优雅的 | 遗迹 | 的 | 这 | 古老的 |

[dʒɪ'ɑːmətər] .

| geometers | . |
|---|---|
| 几何学家 | . |

如果有什么办法能够接触到古代几何学家们精美的遗骸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - [diː]

| Dr | . | Halley | had | indeed | given | his | restoration | of | Apollonius's | De |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈雷 | 有 | 的确 | 给定 | 他的 | 恢复 | 的 | - | 德 |

- [ræʃonɪs] [ænd; ənd] - - [ɪn] - .

| Sectione | Rationis | and | Sectione | Spatii | in | 1706 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 理性 | 和 | - | - | 在 | - | . |

哈雷博士确实于 1706 年修复了阿波罗尼乌斯的《理性论》和《空间论》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪmsən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] - [ɪn]

| Dr | . | Simson | had | also | issued | his | edition | of | the | Locis | Planis | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 辛普森 | 有 | 还 | 发布 | 他的 | 版 | 的 | 这 | 位点 | - | 在 |

- ;

| 1749 | ; |
|---|---|
| - | ; |

Simson 博士还在 1749 年出版了他的 Locis Planis 版本;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l][wɜːrks][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

| but | unfortunately | the | very | language | in | which | these | valuable | works | were | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 这 | 非常 | 语言 | 在 | 哪个 | 这些 | 有价值的 | 作品 | 是 | 书面 | , |

[priˈkluːdid] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] { - }

| precluded | the | possibility | of | { | 59 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 可能性 | 的 | { | - | } |

但不幸的是，这些珍贵作品所使用的语言本身就排除了{59}的可能性。

[ðiːz] [ˌʌn'letərd] ['stjʊdnts] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm]

| these | unlettered | students | being | able | to | derive | any | material | advantages | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 胸无点墨 | 学生 | 存在 | 有能力的 | 到 | 派生 | 任何 | 材料 | 优势 | 从 |

[ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

| their | publication | : |
|---|---|---|
| 他们的 | 发布 | : |

这些不识字的学生能够从他们的出版物中获得任何物质利益:

[ænd; ənd] [hens] [ɜ-'aɪzɪz] [ə'nʌðər] ['weɪti] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɪmpsənz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgərli]

| and | hence | arises | another | weighty | reason | why | Simpson's | writings | were | so | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 出现 | 其他 | 重 | 原因 | 为什么 | 辛普森一家 | 著作 | 是 | 所以 | 急切地 |

['stʌdid] ,

| studied | , |
|---|---|
| 研究 | , |

因此，这就引出了辛普森的著作如此受人热切研究的另一个重要原因。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

| seeing | they | contained | the | leading | propositions | of | some | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | 包含 | 这 | 领导 | 命题 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [skuːl] .

| interesting | researches | of | the | Alexandrian | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 研究 | 的 | 这 | 亚历山大 | 学校 | . |

因为它们包含了亚历山大学派一些最有趣研究的主要观点。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ 'simpsn ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['lɔːsn] ,

| After | the | death | of | Simpson | , | the | Rev | . | John | Lawson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 辛普森 | , | 这 | 牧师 | . | 约翰 | 劳森 | , |

辛普森去世后，约翰·劳森牧师

[huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **who** | **appears** | **to** | **have** | **inherited** | **no** | **small** | **portion** | **of** | **the** | **spirit** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 有 | 遗传 | 不 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 他的 |

[ˈpriːdisesəz] ,

| **predecessors** | **,** |
|---|---|
| 前任 | , |

他似乎继承了前任们相当一部分的精神。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;

| **began** | **to** | **take** | **the** | **lead** | **in** | **geometrical** | **speculations** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 拿 | 这 | 带领 | 在 | 几何 | 猜测 | ; |

开始在几何学推测方面占据主导地位；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

| **and** | **having** | **himself** | **carefully** | **studied** | **the** | **principal** | **writings** | **of** | **the** | **ancient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 他自己 | 小心 | 研究 | 这 | 主要的 | 著作 | 的 | 这 | 古老的 |

[dʒɪˈɑːmətər] ,

| **geometers** | **,** |
|---|---|
| 几何学家 | , |

他本人仔细研究了古代几何学家的主要著作，

[naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðiːz] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti]

| **now** | **formed** | **the** | **happy** | **project** | **of** | **unfolding** | **these** | **treasures** | **of** | **antiquity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 形成 | 这 | 快乐的 | 项目 | 的 | 展开 | 这些 | 宝藏 | 的 | 古代 |

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] ,

| **to** | **the** | **general** | **reader** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一般的 | 读者 | , |

现在，我欣然接受了将这些古代珍宝展现给普通读者的这项任务。

[baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz]

| **by** | **presenting** | **him** | **with** | **English** | **translations** | **of** | **most** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 呈现 | 他 | 和 | 英语 | 翻译 | 的 | 最多 | 的 | 这些 |

[ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] .

| **valuable** | **remains** | **.** |
|---|---|---|
| 有价值的 | 遗迹 | . |

通过向他展示这些珍贵遗骸的大部分英文译本。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [viːtəz] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌæpəˈloʊniəs]

| **With** | **this** | **view** | **he** | **published** | **a** | **translation** | **of** | **Vieta's** | **restoration** | **of** | **Apollonius** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 他 | 已发布 | 一个 | 翻译 | 的 | 维埃塔的 | 恢复 | 的 | 阿波罗尼奥斯 |

[ɑːn] [ˈtændʒənsiz] ,

| **on** | **Tangencies** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 切线 | , |

基于这种观点，他发表了维埃塔对阿波罗尼奥斯《论切线》的复原译本。

[ɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ,

| **in** | **1764** | **,** | **and** | **to** | **this** | **,** | **in** | **the** | **second** | **edition** | **of** | **1771** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 和 | 到 | 这 | , | 在 | 这 | 第二 | 版 | 的 | - | , |

1764 年，以及 1771 年的第二版，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] ['sfɪrɪk(ə)l] ['tændʒənsiz] , [baɪ]['fɜɹmæt] ,

| **was** | **added** | **the** | **Treatise** | **on** | **Spherical** | **Tangencies** | **,** | **by** | **Fermat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 额外 | 这 | 论文 | 在 | 球形 | 切线 | , | 经过 | 费马 | , |

费马的《球面切线论》也被收录其中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['daɪəri][fɔːr; fər] - .

| **which** | **has** | **since** | **been** | **reprinted** | **in** | **the** | **Appendix** | **to** | **the** | **Ladies** | **'** | **Diary** | **for** | **1840** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 自从 | 到过 | 转载 | 在 | 这 | 附录 | 到 | 这 | 女士们 | - | 日记 | 为了 | - | . |

该文章后来被收录于 1840 年《女士日记》的附录中。

[ɪn] - [ə'pɪrd] ['ɛmɝsənz] ['triːtɪs] [ɑːn]['kɑːnɪk] ['sekʃnz] ; [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
**In 1767 appeared Emerson's Treatise on Conic Sections ; a work which , notwithstanding**
在 - 出现 爱默生的 论文 在 锥 部分 ; 一个 工作 哪个 , 虽然
[ɪts]['mænɪfest]['diːfekts; dɪ'fekts] ,
**its manifest defects ,**
它是 显现 缺陷 ,

1767年，爱默生的《圆锥曲线论》问世；尽管这部著作存在明显的缺陷，

[kən'trɪbjuːtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər]
**contributed not a little to aid the student in his approaches to the higher**
贡献 不是 一个 小的 到 援助 这 学生 在 他的 方法 到 这 更高
[dʒi'ɑːmətri] ,
**geometry ,**
几何学 ,

这对帮助学生理解高等几何有很大的帮助。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] ,
**but whose publication would probably have been rendered unnecessary ,**
但 谁 发布 会 大概 有 到过 渲染 不必要 ,

但即便如此，该书的出版可能也就没有必要了。

[hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪmsən][soʊ][fɑːr] ['luːsnd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [t'ræməlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**had Dr . Simson so far loosened himself from the trammels of the**
有 博士 . 辛普森 所以 远的 松动 他自己 从 这 束缚 的 这
[eɪdʒ] ,
**age ,**
年龄 ,

如果辛普森博士已经完全摆脱了时代的束缚，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**as to have written his own admirable treatise in the English language .**
作为 到 有 书面 他的 自己的 令人钦佩的 论文 在 这 英语 语言 .

仿佛他用英语写出了一部令人钦佩的论著。

[ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɛmɝsənz] ['triːtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] ,
**The frequency , however , with which Mr . Emerson's treatise has been quoted ,**
这 频率 , 然而 , 和 哪个 先生 . 爱默生的 论文 有 到过 引 ,
['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪt] ,
**almost up to the present date ,**
几乎 向上 到 这 展示 日期 ,

然而，直到今天，爱默生先生的这篇论文仍然被频繁引用。

[wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ]
**would appear to justify the propriety of including it amongst the means by**
会 出现 到 证明合法 这 礼 的 包括 它 在 这 方法 经过
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**which the study of geometry was promoted during the last generation .**
哪个 这 学习 的 几何学 曾是 推广 期间 这 最后的 一代 .

这似乎证明了将其纳入上一代人推广几何学研究的手段之中是恰当的。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ ə'tendid ] ['mɪstər] . ['lɔsənz] [fɜːrst][ɪk'sperɪmənt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**The success which attended Mr . Lawson's first experiment induced him to**
这 成功 哪个 参加 先生 . 劳森 第一的 实验 诱导 他 到
[proʊ'siːd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**proceed in his career of usefulness by the publication ,**
继续 在 他的 职业 的 用处 经过 这 发布 ,

劳森先生第一次实验的成功促使他继续从事有益于人类的事业，并通过发表论文来实现这一目标。

[ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['sekʃ(ə)n] ;
**in 1772 , of the Treatise on Determinate Section ;**
在 - , 的 这 论文 在 确定 部分 ;

1772 年，《论确定部分》；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [æn; ən][ ə'mendid ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][baɪ]['mɪstər] .

| to | which | was | appended | an | amended | restoration | of | the | same | work | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 曾是 | 附加 | 一个 | 修订版 | 恢复 | 的 | 这 | 相同的 | 工作 | 经过 | 先生 | . |

['wɪljəm] [weɪlz] ,

| William | Wales | , |
|---|---|---|
| 威廉 | 威尔士 | , |

此外，威廉·威尔士先生还对同一作品进行了修订修复。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dʒɪ'ɑːmətər] , [huː] [ ə'tendid ] ['kæptɪn] [kʊk] [æz; əz][ə'strɑːnəmər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

| the | well | - | known | geometer | , | who | attended | Captain | Cook | as | astronomer | , | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 已知 | 几何学家 | , | WHO | 参加 | 队长 | 厨师 | 作为 | 天文学家 | , | 在 | 一 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['vɔiidʒz] .

| his | earlier | voyages | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 早些时候 | 航程 | . |

这位著名的几何学家曾在库克船长的早期航行中担任天文学家。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv]['deɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][t'raɪæŋglz] ,

| In | 1773 | appeared | the | Synopsis | of | Data | for | the | Construction | of | Triangles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 出现 | 这 | 概要 | 的 | 数据 | 为了 | 这 | 建造 | 的 | 三角形 | , |

1773年出版了《三角形构造数据概要》,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

| which | was | followed | in | 1774 | by | his | valuable | Dissertations | on | the | Geometrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 随后 | 在 | - | 经过 | 他的 | 有价值的 | 学位论文 | 在 | 这 | 几何 |

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ;

| Analysis | of | the | Ancients | ; |
|---|---|---|---|---|
| 分析 | 的 | 这 | 古代人 | ; |

1774 年，他发表了极具价值的《古代几何分析论》;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [juːst] [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

| and | although | the | author | used | an | unjustifiable | freedom | with | the | writings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 作者 | 用过的 | 一个 | 无理 | 自由 | 和 | 这 | 著作 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stuːɚts] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

| of | others | , | Dr | . | Stewart's | more | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他的 | , | 博士 | . | 斯图尔特的 | 更多的 | 尤其 | , |

尽管作者对他人的作品，尤其是斯图尔特博士的作品，使用了不合理的随意性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

| it | is | nevertheless | a | work | which | probably | did | more | to | advance | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 尽管如此 | 一个 | 工作 | 哪个 | 大概 | 做过 | 更多的 | 到 | 进步 | 这 | 学习 | 的 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['seprət] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [neɪmd] .

| the | ancient | geometry | than | any | other | separate | treatise | which | could | be | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 几何学 | 比 | 任何 | 其他 | 分离 | 论文 | 哪个 | 可以 | 是 | 命名 | . |

然而，这部著作对古代几何学的研究所做的贡献，可能超过了任何其他可以提及的独立论著。

[æz; əz] [ðiːz] [ prbli'keiʃnz ] [bɪ'keɪm] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [mæθə'mətɪʃnz] , [ðə; ði] ['mægəzinz] ,

| As | these | publications | became | distributed | amongst | mathematicians | , | the | Magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 出版物 | 成为 | 分布式 | 在 | 数学家 | , | 这 | 杂志 | , |

[ðə; ði] ['daiəriz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,

| the | Diaries | , | and | various | other | periodicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日记 | , | 和 | 各种各样的 | 其他 | 期刊 | , |

随着这些出版物在数学家群体中传播开来，《杂志》、《日记》和其他各种期刊也随之出现。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ;

| began | to | show | the | results | of | the | activity | which | had | thus | been | created | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 展示 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 活动 | 哪个 | 有 | 因此 | 到过 | 创建 | ; |

开始显现出由此产生的活动的成果;

[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['kwestʃənz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ,

| geometrical | questions | became | much | more | abundant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几何 | 问题 | 成为 | 很多 | 更多的 | 丰富 | , |

几何问题变得更加多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [lɪst][ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt]

| and | a | numerous | list | of | contributions | appeared | which | afford | ample | proof | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多的 | 列表 | 的 | 贡献 | 出现 | 哪个 | 买得起 | 充足 | 证明 | 那 |

[ðer; ðər]['eɪb(ə)l] ['ɔːθəz] [hæd; həd] ['entərd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːmətri]

| their | able | authors | had | entered | deeply | into | the | spirit | of | the | ancient | geometry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 有能力的 | 作者 | 有 | 进入 | 深 | 进入 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 古老的 | 几何学 |

.

:

.

大量的贡献者涌现出来，充分证明了他们才华横溢的作者们已经深刻理解了古代几何的精神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ['mɪstər] . ['lɔːsn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

| During | the | year | 1777 | Mr | . | Lawson | issued | the | first | portion | of | Dr | . | Simson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | - | 先生 | . | 劳森 | 发布 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 博士 | . | - |

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['juːklɪdz] ['poʊˌrɪzəm; 'pɔːrˌɪzəm] ,

| restoration | of | Euclid's | Porisms | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 欧几里得的 | 孔隙 | , |

1777年，劳森先生出版了辛普森博士对欧几里得《几何原本》的复原版的第一部分。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] - [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒɪ'ɑːmətər] ;

| translated | from | the | Opera | Reliqua | of | that | distinguished | geometer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 歌剧 | - | 的 | 那 | 杰出的 | 几何学家 | ; |

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] ,

| and | though | the | work | was | not | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 工作 | 曾是 | 不是 | 持续 | , |

译自那位杰出几何学家的遗作集；虽然这项工作没有继续下去，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ]

| sufficient | had | already | been | done | to | furnish | the | generality | of | students | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 有 | 已经 | 到过 | 完毕 | 到 | 提供 | 这 | 概论 | 的 | 学生 | 和 |

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

| a | clue | to | the | real | nature | of | this | celebrated | enigma | of | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线索 | 到 | 这 | 真实的 | 自然 | 的 | 这 | 著名 | 谜 | 的 | 古代 | . |

已经做了足够的工作，让大多数学生对这个著名的古代谜团的真正本质有了一定的了解。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['benɪfæktəz] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ˌækə'demɪk] [dʒɪ'ɑːmətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | last | of | these | worthy | benefactors | to | the | non | - | academic | geometers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 值得 | 恩人 | 到 | 这 | 非 | - | 学术的 | 几何学家 | 的 | 这 |

[læst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'ruːbin ] ['bɜːroʊ] ,

| last | century | was | Mr | . | Reuben | Burrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 世纪 | 曾是 | 先生 | . | 鲁本 | 洞穴 | , |

上世纪最后一位慷慨资助非学院派几何学家的恩人是鲁本·伯罗先生。

[huː] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs] - [ɑːn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [geɪv]

| who | by | publishing | in | 1779 | his | Restitution | of | Apollonius | Pergæus | on | Inclinations | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 出版 | 在 | - | 他的 | 归还 | 的 | 阿波罗尼奥斯 | - | 在 | 倾向 | 给予 |

[pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['relɪk] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

| publicity | to | a | valuable | relic | which | would | otherwise | have | remained | buried | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣传 | 到 | 一个 | 有价值的 | 遗迹 | 哪个 | 会 | 否则 | 有 | 剩余 | 埋葬 | 在 | 这 |

['lætn] [əb'skjʊrəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔrsliːz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃn] .

| Latin | obscurity | of | Dr | . | Horsley's | more | elaborate | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 朦胧 | 的 | 博士 | . | 霍斯利 | 更多的 | 精心制作的 | 生产 | . |

他在 1779 年出版了《阿波罗尼奥斯·佩尔盖乌斯论倾向的归还》，使一件珍贵的文物得以公之于众，否则这件文物就会被埋没在霍斯利博士更为详尽的拉丁文著作的晦涩之中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][dʒʌst] [riːv'juːd] ,

| During | the | greater | portion | of | the | time | just | reviewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 只是 | 已审核 | , |

在刚才回顾的大部分时间里，

['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] ['eɪnswɝθ] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,

| Mr | . | Jeremiah | Ainsworth | was | resident | in | the | neighbourhood | of | Manchester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 耶利米 | 艾恩斯沃斯 | 曾是 | 居民 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 曼彻斯特 | , |

杰里迈亚·安斯沃思先生居住在曼彻斯特附近。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'editəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | so | early | as | 1761 | was | in | correspondence | with | the | editors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 早期的 | 作为 | - | 曾是 | 在 | 一致 | 和 | 这 | 编辑 | 的 | 这 |

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mægəziːn] .

| Mathematical | Magazine | . |
|---|---|---|
| 数学 | 杂志 | . |

早在 1761 年，他就与《数学杂志》的编辑们有过通信。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ 'teilə ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kɪndrəd]

| He | subsequently | associated | with | Mr | . | George | Taylor | , | a | gentleman | of | kindred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 联系 | 和 | 先生 | . | 乔治 | 泰勒 | , | 一个 | 绅士 | 的 | 亲属 |

['hæbɪts] ,

| habits | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

后来，他与一位生活习惯与他相仿的绅士乔治·泰勒先生结识。

[ðen] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɜːrði] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| then | resident | in | the | immediate | vicinity | , | and | these | worthy | veterans | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 居民 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | , | 和 | 这些 | 值得 | 退伍军人 | 的 | 科学 | , |

[æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ,

| as | time | wore | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 穿着 | 在 | , |

当时居住在附近的居民，以及这些值得尊敬的科学界老兵，随着时间的推移，

[kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,

| collected | around | them | a | goodly | array | of | pupils | and | admirers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 大约 | 他们 | 一个 | 很好 | 大批 | 的 | 学生 | 和 | 仰慕者 | , |

他们周围聚集了一大批学生和仰慕者。

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | hence | may | truly | be | said | not | only | to | have | laid | the | foundation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 可能 | 真的 | 是 | 说 | 不是 | 仅有的 | 到 | 有 | 铺设 | 这 | 基础 | 的 | 这 |

" ['oʊldəm] [sə'saɪəti] ,

| " | Oldham | Society | , |
|---|---|---|---|
| " | 奥尔德姆 | 社会 | , |

因此可以说，他不仅奠定了"奥尔德姆协会"的基础，

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'læŋkəʃə ] [skuːl] [ʌv; əv]

| " | but | also | to | have | been | the | fathers | of | the | Lancashire | school | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 还 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 兰开夏郡 | 学校 | 的 |

[dʒɪ'ɑːmətər] .

| geometers | . |
|---|---|
| 几何学家 | . |

"但他们也是兰开夏几何学派的奠基人。"

[sʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd]

| Such | then | was | the | state | of | affairs | in | the | mathematical | world | at | the | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 然后 | 曾是 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | 在 | 这 | 数学 | 世界 | 在 | 这 | 时期 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ;

| of | which | we | are | speaking | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 是 | 请讲 | ; |

这就是我们所谈论的那个时期数学界的状况；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][dʒʌst][ɪ'nuːmə,reɪtid][wɜːr; wər] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['klæsɪz][ʌv; əv]

| all | the | works | just | enumerated | were | attracting | the | attention | of | all | classes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 作品 | 只是 | 列举 | 是 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 全部 | 课程 | 的 |

['stjʊdnts][baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti][ɔːr]['elɪgəns] ;

| students | by | their | novelty | or | elegance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 经过 | 他们的 | 新奇 | 或者 | 优雅 | ; |

刚才列举的所有作品都因其新颖性或优美性而吸引了各阶层学生的注意；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði][rev] . [tʃɑːrlz] ['waɪldbɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['mænɪdʒmənt][ʌv; əv]

| Dr | . | Hutton | and | the | Rev | . | Charles | Wildbore | had | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 赫顿 | 和 | 这 | 牧师 | . | 查尔斯 | 野猪 | 有 | 这 | 管理 | 的 |

[ðə; ði]['daiəriz] ,

| the | Diaries | , |
|---|---|---|
| 这 | 日记 | , |

赫顿博士和查尔斯·威尔德博牧师负责管理这些日记。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər][ɪn]['ɔːfərɪŋ] [ɪnd'juːsmənts][fɔːr; fər][ˌdʒiːə'metrɪkl]['riːsɜːrtʃ] ; [waɪlst]

| each | vieing | with | the | other | in | offering | inducements | for | geometrical | research | ; | whilst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 竞争 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 提供 | 诱导 | 为了 | 几何 | 研究 | ; | 而 |

[bəuθ] ,

| both | , |
|---|---|
| 两个都 | , |

双方竞相提供各种诱因来促进几何研究；而两者，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði][sək'sesf(ə)l]

| in | this | respect | , | for | a | time | , | had | to | contend | against | the | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | , | 为了 | 一个 | 时间 | , | 有 | 到 | 抗衡 | 反对 | 这 | 成功的 |

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ 'ruːbin ] ['bɜːroʊ] ,

| competition | of | Reuben | Burrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 竞赛 | 的 | 鲁本 | 洞穴 | , |

在这方面，他一度不得不与鲁本·伯罗的成功竞争。

[ðə; ði]['tæləntɪd]['edɪtər][ʌv; əv] - ['daɪəri] : [ˌkɔris'pɔndənts]['kɑːnsɪkwentli][bɪ'keɪm]['nuːmərəs]

| the | talented | editor | of | Carnan's | Diary | : | correspondents | consequently | became | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 才华横溢 | 编辑 | 的 | - | 日记 | : | 通讯员 | 最后 | 成为 | 很多的 |

[ænd; ənd]['waɪdli][ɪk'stendɪd] ,

| and | widely | extended | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 广泛 | 扩展 | , |

卡南日记的才华横溢的编辑：因此，通讯员数量众多，范围广泛。

[iːtʃ] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊn] [sɪ'lekt]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][ɪn'kwaɪrərz] ; [ænd; ənd]

| each | collecting | around | him | his | own | select | circle | of | ardent | inquirers | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 收集 | 大约 | 他 | 他的 | 自己的 | 选择 | 圆圈 | 的 | 热心 | 询问者 | ; | 和 |

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| thus | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | , |

每个人都聚集了自己精心挑选的、热情的求知者；事情就是这样。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃənz][prə'poʊzd] ,

| to | use | the | words | of | Mr | . | Harvey | , | and | answer | the | questions | proposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这 | 字 | 的 | 先生 | . | 哈维 | , | 和 | 回答 | 这 | 问题 | 建议的 | , |

用哈维先生的话来说，并回答提出的问题：

[ðæt][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] " [ lɔkt ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

| that | inquiries | which | had | hitherto | been | " | locked | up | in | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 查询 | 哪个 | 有 | 迄今为止 | 到过 | " | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 深的 | , |

此前一直"深藏不露"的调查，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ˈpæpəs] , [ˌæpəˈloʊniəs][ænd; ənd]

| and | to | them | unapproachable | recesses | of | Plato | , | Pappus | , | Apollonius | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 难以接近 | 凹陷处 | 的 | 柏拉图 | , | 冠毛 | , | 阿波罗尼奥斯 | 和 |

[ˈjuːklɪd] * * [ˈpoʊˌrɪzəm; ˈpɔːrˌɪzəm][ænd; ənd][ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ] ,

| Euclid | * | * | porisms | and | loci | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧几里得 | * | * | 孔隙 | 和 | 位点 | , |

对他们而言，柏拉图、帕普斯、阿波罗尼奥斯和欧几里得的深不可测的隐秘之处 * * porisms 和 loci，

[ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈreɪʃioʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [speɪs] , [ˌɪnkləˈneɪʃənz][ænd; ənd] [ˈtændʒənsiz] ,

| sections | of | ratio | and | of | space | , | inclinations | and | tangencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 比率 | 和 | 的 | 空间 | , | 倾向 | 和 | 切线 | , |

比例和空间、倾斜和切线的截面，

— [ˈsʌbdʒekts] [kənˈfaɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgretɪst] [maɪndz] ,

| — | subjects | confined | among | the | ancients | to | the | very | greatest | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 主题 | 受限 | 之中 | 这 | 古代人 | 到 | 这 | 非常 | 最 | 思想 | , |

——古代只有最伟大的头脑才能研究的课题，

( [bɪˈkeɪm] ) [fəˈmɪliər] [tuː; tə][men] [huːz] [kənˈdɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

| ( | became | ) | familiar | to | men | whose | condition | in | life | was | , | to | say | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 成为 | ) | 熟悉的 | 到 | 男人 | 谁 | 状况 | 在 | 生活 | 曾是 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | , |

对于那些生活境况，说得委婉点，就是很糟糕的人来说，（变得）很熟悉。

[moʊst] [ˌʌnprəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]

| most | unpropitious | for | the | successful | prosecution | of | such | elevated | and | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 不吉利的 | 为了 | 这 | 成功的 | 起诉 | 的 | 这样的 | 升高 | 和 | 深刻的 |

[pəˈsjuːts] .

| pursuits | . |
|---|---|
| 追求 | . |

这对成功开展如此崇高而深刻的追求而言极为不利。

" [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [sketʃ] [ɪz] [rɪˈspektfəli] [səbˈmɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði]

| " | The | preceding | sketch | is | respectfully | submitted | as | an | attempt | to | answer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 前 | 草图 | 是 | 尊敬 | 提交 | 作为 | 一个 | 试图 | 到 | 回答 | 这 |

[ˈkwɪriːz] [ʌv; əv][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ,

| queries | of | Pen | - | and | - | Ink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 的 | 笔 | - | 和 | - | 墨水 | , |

“以上草图谨献给笔墨社，以期回答他们的疑问。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ ˈlæŋkəʃə ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

| so | far | as | Lancashire | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 兰开夏郡 | 是 | 担心的 | . |

就兰开夏郡而言。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈiːkwəli] [ˈkoʊdʒənt] , [ɔːr][pərˈhæps] [kəˈrektɪv] [ʌv; əv]

| It | is | not | improbable | that | other | reasons | , | equally | cogent | , | or | perhaps | corrective | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 不太可能 | 那 | 其他 | 原因 | , | 同样地 | 令人信服的 | , | 或者 | 也许 | 矫正 | 的 |

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

| several | of | the | preceding | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 前 | , |

不排除还有其他同样令人信服的理由，或者可以纠正前面提到的几个理由。

[meɪ] [biː; bi] [ədˈvænst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

| may | be | advanced | by | some | of | your | more | learned | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 先进的 | 经过 | 一些 | 的 | 你的 | 更多的 | 学习 | 通讯员 | , |

或许你们一些学识更渊博的通信者会提出更深入的见解。

[huːz] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

| whose | experience | and | means | of | reference | are | superior | to | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 经验 | 和 | 方法 | 的 | 参考 | 是 | 优越的 | 到 | 我的 | 自己的 | . |

他们的经验和参考资料都比我更丰富。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] { - }
**Should any such { 60 }**
应该 任何 这样的 { - }

如果有任何这样的{60}

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'dɪʃənz] [ɔːr] [kə'rekʃnz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ə'temptɪd] ,
**be induced to offer additions or corrections to what is here attempted ,**
是 诱导 到 提供 新增内容 或者 更正 到 什么 是 这里 尝试过 ,

鼓励读者对本文内容提出补充或修正意见。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] ,
**and to extend the inquiry into other localities ,**
和 到 延长 这 询问 进入 其他 地方 ,

并将调查范围扩大到其他地区，

[jʊr; jər] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts]
**your pages will afford a most desirable medium through which to compare notes**
你的 页面 将要 买得起 一个 最多 理想 中等的 通过 哪个 到 比较 笔记
[ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [bʌt; bət] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
**on a very imperfectly understood but most important subject of inquiry .**
在 一个 非常 不完美地 理解 但 最多 重要的 主题 的 询问 .

你们的页面将提供一个非常理想的媒介，通过这个媒介，我们可以就一个理解尚不完善但又极其重要的研究课题交流心得。

[tiː] . [tiː] . [ 'wilkinsn ] .
**T . T . Wilkinson .**
T . T . 威尔金森 .

TT Wilkinson。

['bərnli] , [ 'læŋkəʃə ] , [dʒuːn] [faɪv] . - .
**Burnley , Lancashire , June 5 . 1850 .**
伯恩利 , 兰开夏郡 , 六月 5 . - .

1850 年 6 月 5 日，兰开夏郡伯恩利。

['kwɪriːz] ['ænsər] , [noʊ] . [eɪt] .
**QUERIES ANSWERED , NO . 8 .**
查询 回答 , 不 . 8 .

已解答的问题，第 8 号。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['veriəs] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪt] ,
**Passing over various queries of early date ,**
通过 超过 各种各样的 查询 的 早期的 日期 ,

略过早期提出的各种问题，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [ sə'dʒestʃənz ] , [aɪ] [hæv; həv]
**on which it has been my intention to offer some suggestions , I have**
在 哪个 它 有 到过 我的 意图 到 提供 一些 建议 , 我 有
- [ˌem 'iː] ,
**endeuoyred me ,**
- 我 ,

我本打算就此提出一些建议，但这让我很烦恼。

[æz; əz] ['mæstər] ['kækstən] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [θriː] ['sʌbdʒekts] ['riːs(ə)ntli] ['muːtid] .
**as Master Caxton expresses it , to illustrate three subjects recently mooted .**
作为 掌握 卡克斯顿 表达 它 , 到 阐明 三 主题 最近 讨论 .

正如卡克斯顿大师所言，为了说明最近提出的三个主题，请举个例子。

[ˌtriːə'nɒn] ( [noʊ] . - . ) . — [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd] [baɪ] [em] . - ,
**Trianon ( No . 27 . ) . — The origin of this name is thus stated by M . Dolort ,**
特里亚农 ( 不 . - . ) . — 这 起源 的 这 姓名 是 因此 声明 经过 M . - ,

特里亚农（第27号）——M. Dolort 如此阐述了这个名称的由来：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] [mɛs] ['vɔiidʒz] ['oʊ] [ɪn'vaɪrənz][di:]['pærɪs] , [i:] . - .
**in his excellent work entitled Mes voyages aux environs de Paris , ii . 88 .**
在 他的 出色的 工作 标题 梅斯 航程 辅助 周边环境 德 巴黎 , 二、 . - .

在他题为《巴黎郊区的航行 ii》的优秀著作中。 88.

" [lə] [grænd][ˌtri:ə'nɒn] . — - [ˌeɪ 'ju:] 13e ['sjɛkl] - , [nɑ:m] [-] [ˌɑ:n'sjɛn] [pɛrwɑ:s] ,
**" Le grand Trianon . — Appelé au 13e siècle Triarmun , nom d'une ancienne paroisse ,**
" 乐 盛大 特里亚农 . — - au 13e 世纪 - , 诺姆 沙丘 古老的 教区 ,

"大特里亚农宫。—Appelé au 13e siècle Triarmun，nom d'une ancienne paroisse，

[ˌkju ju 'aɪ] - - [ɪn] ['twɑ:] ['vɪlɪdʒəz] - [di:'ju] - [di:] ['tʃɑ:rtri:z] .
**qui était divisée en trois villages dépendant du diocèse de Chartres .**
qui - - 英文 特洛伊 村庄 - 杜 - 德 沙特尔 .

三个村庄分别隶属于沙特尔教区。

[sɛt] ['tɛrə, 'tɛr] , [ˌkju ju 'aɪ] [əpɑ:rtəneɪt] ['oʊ] ['mɔɪnz, 'mɔɪn][di:]['seɪnti:] - [ˌʒɛnə'vi:ɛv] , [fʌt] - [pɑ:r]
**Cette terre , qui appartenait aux moines de Sainte - Geneviève , fut achetée par**
cette 土地 , qui 附属物 辅助 密苏里州 德 圣特 - 吉纳维芙 , 未来 - 帕
['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**Louis XIV .**
路易斯 十四 .

Cette terre，qui appartenait aux moines de Sainte-Geneviève，fut achetée par Louis XIV。

[pɔ:r] - [lə]['pɑ:rk][di:] [ vɛə'sai ] , [et] [plʌs] [tɑ:rd][ɪl][waɪ][fɪt] - [lə] [ʃæ'toʊ] .
**pour agrandir le parc de Versailles , et plus tard il y fit coustruire le château .**
倒 - 勒 公园 德 凡尔赛 , 等 加 迟缓 il 是 合身 - 勒 城堡 .

为凡尔赛宫的宏伟公园，以及为城堡建造的建筑而努力。

" [wʊd] ['peɪpər] ( [noʊ] . - . ) . — [æt; ət]
**" Wood paper ( No . 32 . ) . — At**
" 木头 纸 ( 不 . - . ) . — 在

"木纸（第32号）——在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə] [mə'θaɪəs] ['ku:ps] [fɔ:r; fər]
**the close of the last century a patent was granted to Matthias Koops for**
这 关闭 的 这 最后的 世纪 一个 专利 曾是 的确 到 马蒂亚斯 库普斯 为了
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm] [strɔ:] ,
**the manufacture of paper from straw ,**
这 生产 的 纸 从 稻草 ,

上世纪末，马蒂亚斯·库普斯获得了用稻草造纸的专利。

[wʊd] , & [si:] .
**wood , & c .**
木头 , & c .

木材等。

[ɪn] [sep'tembər] - ,
**In September 1800 ,**
在 九月 - ,

1800年9月，

[hi:; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
**he dedicated to the king a Historical account of the substances which have**
他 投入的 到 这 国王 一个 历史 帐户 的 这 物质 哪个 有
[bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪ'vents] ,
**been used to describe events ,**
到过 用过的 到 描述 活动 ,

他向国王献上了一份历史记载，其中描述了用来描述事件的各种物质。

[ɪn] [smɔ:l] ['foʊlioʊ] .
**in small folio .**
在 小的 对开本 .

装订成小对开本。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['tʃi:fli] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] [strɔ:] ;
**The volume is chiefly printed on paper made from straw ;**
这 体积 是 主要 打印 在 纸 制成 从 稻草 ;

该书主要采用稻草纸印刷;

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɪz][ɑ:n]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ə'loʊn] .
**the appendix is on paper made from wood alone .**
这 附录 是 在 纸 制成 从 木头 独自的 .

附录是用纯木浆纸制成的。

[bəuθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['peɪpər][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] [ɪk'stri:mli] [wel] .
**Both descriptions of paper have borne the test of time extremely well .**
两个都 描述 的 纸 有 出生 这 测试 的 时间 极其 出色地 .

这两种对纸张的描述都经受住了时间的考验，效果非常好。

['mɜ:rri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [ ri'mɑ:ks ][ɑ:n]['mɑ:dərn]['peɪpər] ,
**Murray , in his Practical remarks on modern paper ,**
默里 , 在 他的 实际的 评论 在 现代的 纸 ,

默里在其《关于现代纸张的实用评论》中写道:

[spi:ks] [ʌv; əv] ['ku:ps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'fernəs] .
**speaks of Koops and his inventions with much ignorance and unfairness .**
说话 的 库普斯 和 他的 发明 和 很多 无知 和 不公平 .

他对库普斯及其发明抱有极大的无知和不公。

[tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [i:st] ( [noʊ] . - . ) . — [ri'laiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][wɑ:n; hwɑ:n]
**Tobacco in the East ( No . 33 . ) . — Relying on the testimony of Juan**
烟草 在 这 东方 ( 不 . - . ) . — 依靠 在 这 见证 的 胡安
[frɑ:'goʊsoʊ] ,
**Fragoso ,**
弗拉戈索 ,

东方的烟草（第33号）——依据胡安·弗拉戈索的证词，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fə'li:p] [i:] . [ʌv; əv] [speɪn] ,
**physician to Felipe II . of Spain ,**
医生 到 费利佩 二 . 的 西班牙 ,

西班牙国王费利佩二世的御医

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz][nɑ:t] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
**I venture to assert that tobacco is not indigenous to the East .**
我 风险投资 到 断言 那 烟草 是 不是 土著 到 这 东方 .

我斗胆断言，烟草并非东方的原生植物。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [raɪts] - .
**To the same effect writes Monardes .**
到 这 相同的 影响 写 - .

莫纳德斯也表达了同样的观点。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['dʒɑ:və][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .
**Nevertheless , it was cultivated in Java as early as the year 1603 .**
尽管如此 , 它 曾是 栽培 在 Java 作为 早期的 作为 这 年 - .

然而，早在 1603 年，爪哇岛就已经开始种植这种植物了。

['edmənd] [ skɔt ] , ['fæktər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [æt; ət]['bæntəm] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
**Edmund Scott , factor for the East India Company at Bantam , thus describes the**
埃德蒙 斯科特 , 因素 为了 这 东方 印度 公司 在 矮脚鸡 , 因此 描述 这
['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:vən] : —
**luxuries of the Javans : —**
奢侈品 的 这 爪哇人 : —

东印度公司驻万丹的代理人埃德蒙·斯科特如此描述爪哇人的奢侈生活:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] ['iːtər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [kɔːld] -
" They are very great eaters — and they haue a certaine hearbe called bettaile
" 他们 是 非常 伟大的 食客 — 和 他们 豪厄 一个 某些 听见 称为 -
[wɪtʃ] [ðeɪ] - [hæv; həv] ['kærɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [ðeɪ] [^əui] ,
which they vsually have carryed with them wheresoeuer they goe ,
哪个 他们 - 有 携带 和 他们 - 他们 去 ,

“它们食量很大——而且它们有一种叫做贝塔尔的特殊食物，它们通常无论走到哪里都会带着它。”

[ɪn][bɑːksɪz] , [ɔːr] [ræpt] [ˌviː 'piː][ɪn] [kloʊθ] [laɪk][ə; eɪ][suːˈʒeə] [loʊf] : [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌt] [kɔːld]
in boxes , or wrapped vp in cloath like a suger loafe : and also a nutt called
在 盒子 , 或者 包装 副总裁 在 衣服 喜欢 一个 糖 懒人 : 和 还 一个 坚果 称为
- ,
pinange ,
- ,

装在盒子里，或者像糖衣面包一样用布包裹着：还有一种叫做pinange的坚果，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] ['hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]
which are both in operation very hott , and they eate them continually to
哪个 是 两个都 在 手术 非常 热门 , 和 他们 吃 他们 持续 到
['wɔːrmi] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] ,
warme them within ,
温暖 他们 之内 ,

它们都在高温下运转，它们不断地吃掉它们来保持体内的温度。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
and keepe them from the fluxe .
和 保持 他们 从 这 - .

并防止它们接触熔剂。

[ðeɪ] [doʊ] ['laɪkwaɪz] [teɪk] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['oʊpiəm] .
They doe likewise take much tabacco , and also opium .
他们 雌鹿 同样地 拿 很多 烟草 , 和 还 鸦片 .

他们也大量吸食烟草和鸦片。

" — [æn; ən][ɪg'zækt] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ 'indiəns ] , ['lʌndən] , - .
" — An exact discovrse etc . of the East Indians , London , 1606 .
" — 一个 精确的 - ETC . 的 这 东方 印度人 , 伦敦 , - .

“——《东印度人的确切发现等等》，伦敦，1606 年。

4o .
4o .
4o .

4o。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[en] . [ˌtuː'tuː] .
N . 2 .
N . 2 .

2.

['boʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [bɔːn] .
MEANING OF " BAWN .
意义 的 " 门 .

“BAWN”的含义。

" [bɔːn] ( ['vɑːl] .
" **Bawn** ( **Vol** .
" 门 ( 沃尔 .

“Bawn（卷。

[aɪ] , [piː] . - . ) [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " [ðə; ðɪ]['aʊtər] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
**i** , **p** . **440** . **)** **has** **been** **explained** **as** **"** **the** **outer** **fortification** **,**
我 , p . - . ) 有 到过 解释 作为 " 这 外 筑城 ,

i，第 440 页。）被解释为“外围防御工事，

[ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæs(ə)l][ɔːr]['mænʃ(ə)n] ,
**inclosing** **the** **court** **-** **yard** **of** **an** **Irish** **castle** **or** **mansion** **,**
封闭 这 法庭 - 院子 的 一个 爱尔兰 城堡 或者 大厦 ,

围合爱尔兰城堡或庄园的庭院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz] , [ænd; ənd]
**and** **was** **generally** **composed** **of** **a** **wall** **with** **palisadoes** **,** **and**
和 曾是 一般来说 由 的 一个 墙 和 栅栏 , 和
['sʌmtaɪmz] ['flæŋkərz] .
**sometimes** **flankers** **.**
有时 侧翼 .

它通常由一道墙和栅栏组成，有时还有侧翼防御工事。

" [ðə; ðɪ][wɜːrd] [bɔːn] [ɔːr] [beɪn] ( [ðə; ðɪ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][hæt] ) [ɪz] [stɪl]
**"** **The** **word** **bawn** **or** **bane** **(** **the** **a** **pronounced** **as** **in** **the** **English** **word** **hat** **)** **is** **still**
" 这 单词 门 或者 祸根 ( 这 一个 发音 作为 在 这 英语 单词 帽子 ) 是 仍然
[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
**applied** **in** **the** **south** **of** **Ireland** **to** **the** **spot** **of** **ground** **used** **as** **a** **place**
应用 在 这 南 的 爱尔兰 到 这 点 的 地面 用过的 作为 一个 地方
[fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,
**for** **milking** **the** **cows** **of** **a** **farm** **,**
为了 挤奶 这 牛 的 一个 农场 ,

“在爱尔兰南部，bawn 或 bane 一词（其中 a 的发音与英语单词 hat 中的 a 相同）仍然用来指代农场里用来挤奶的地面。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] .
**which** **,** **for** **obvious** **reasons** **,** **is** **generally** **close** **to** **the** **farm** **-** **house** **.**
哪个 , 为了 明显的 原因 , 是 一般来说 关闭 到 这 农场 - 房子 .

显而易见，它通常离农舍很近。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['haʊzɪŋ] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , ['evri] ['kʌntri]
**Before** **the** **practice** **of** **housing** **cattle** **became** **general** **,** **every** **country**
前 这 实践 的 住房 牛 成为 一般的 , 每一个 国家
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [hæd; həd][ɪts] [bɔːn] [ɔːr] [beɪn] .
**gentleman's** **house** **had** **its** **bawn** **or** **bane** **.**
绅士的 房子 有 它是 门 或者 祸根 .

在饲养牲畜的做法普及之前，每个乡村绅士的房子都有自己的牲畜棚或牲畜棚。

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [fenst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ 'fɔːtifaid ] ,
**The** **necessity** **for** **having** **such** **a** **place** **well** **fenced** **,** **and** **indeed** **fortified** **,**
这 必要性 为了 拥有 这样的 一个 地方 出色地 围栏 , 和 的确 强化 ,

因此，有必要将这样一个地方用栅栏围起来，甚至加固防御。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɪriəd] [wen] ['kæt(ə)l] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [welθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,
**in** **a** **country** **and** **period** **when** **cattle** **formed** **the** **chief** **wealth** **of** **all** **parties** **,**
在 一个 国家 和 时期 什么时候 牛 形成 这 首席 财富 的 全部 各方 ,

在一个以牛为主要财富的国家和时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌræpə'riːz] , [ɪz]
**and** **when** **the** **country** **was** **infested** **by** **Creaghadores** **and** **Rapparees** **,** **is**
和 什么时候 这 国家 曾是 受感染的 经过 - 和 拉帕里斯 , 是
['ɑːbviəs] ;
**obvious** **;**
明显的 ;

当这个国家被克雷加多雷斯和拉帕雷斯人侵扰时，这一点就显而易见了；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] " [ˌʌndə'teikəz] [ɪn] ['ʌlstər] " [tuː; tə][hæv; həv]
**and** **hence** **the** **care** **taken** **in** **compelling** **the** **"** **undertakers** **in** **Ulster** **"** **to** **have**
和 因此 这 关心 已采取 在 引人注目的 这 " 殡仪员 在 阿尔斯特 " 到 有
[æt; ət] [liːst] " [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːn] ['æftər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
**at** **least** **"** **a** **good** **bawn** **after** **the** **Irish** **fashion** **.**
在 至少 " 一个 好的 门 后 这 爱尔兰 时尚 .

因此，人们格外注意，要求"阿尔斯特的殡葬承办人"至少要"按照爱尔兰风格做一个好的殡葬师傅"。

" [ɪn] ['mʌnstɚ] [ðə; ði][wɜːrd] [beɪn] [ɔːr] [bɔːn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]
**"** **In** **Munster** **the** **word** **bane** **or** **bawn** **is** **used** **to** **express** **land** **that** **has** **been** **long** **in**
" 在 芒斯特 这 单词 祸根 或者 门 是 用过的 到 表达 土地 那 有 到过 长的 在
[græs] ;
**grass** **;**
草 ;

"在芒斯特，bane 或 bawn 一词用来表示长期长满草的土地；

- [bɔːn] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [græs] [lænd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
**tholluff** **bawn** **being** **used** **to** **signify** **grass** **land** **about** **to** **be** **brought** **into** **cultivation**
- 门 存在 用过的 到 表示 草 土地 关于 到 是 带来 进入 栽培
;
**;**
;

tholluff bawn 用来表示即将开垦的草地；

[ænd; ənd] - [briːg] , [ɔːr] [red] [lænd] , [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] .
**and** **tholluff** **breagh** **,** **or** **red** **land** **,** **land** **which** **has** **been** **recently** **turned** **.**
和 - 布雷格 , 或者红色的 土地 , 土地 哪个 有 到过 最近 转向 .

还有 tholluff breagh，或者红色的土地，最近翻耕过的土地。

[tuː; tə]['red(ə)n][lænd][ɪz] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['iːðər] [tuː; tə] [plaʊ] [lænd] , [ɔːr] ,
**To** **redden** **land** **is** **still** **used** **to** **express** **either** **to** **plough** **land** **,** **or** **,**
到 变红 土地 是 仍然 用过的 到 表达 任何一个 到 犁 土地 , 或者 ,

"To reden land"至今仍用来表示耕地，或者，

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][tɜːrn][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] .
**more** **generally** **,** **to** **turn** **land** **with** **the** **spade** **.**
更多的 一般来说 , 到 转动 土地 和 这 铲 .

更广义地说，就是用铁锹翻耕土地。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [fiːld] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [græs] ,
**Now** **the** **milking** **field** **was** **,** **and** **is** **always** **kept** **in** **grass** **,**
现在 这 挤奶 场地 曾是 , 和 是 总是 保留 在 草 ,

现在，这片挤奶场过去一直都长满了草。

[ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] ,
**and** **necessarily** **receiving** **a** **good** **deal** **of** **manure** **,**
和 一定 接收 一个 好的 交易 的 肥料 ,

而且必然会施用大量的肥料，

[wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] .
**would** **usually** **be** **white** **from** **the** **growth** **of** **daisies** **and** **white** **clover** **.**
会 通常 是 白色的 从 这 生长 的 雏菊 和 白色的 三叶草 .

通常是白色的，因为生长着雏菊和白三叶草。

[hens] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [fiːld] :

| Hence | such | a | field | would | be | called | the | white | field | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这样的 | 一个 | 场地 | 会 | 是 | 称为 | 这 | 白色的 | 场地 | : |

因此，这样的田地就被称为白田：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [græs] [lænd]

| and | from | this | to | the | general | application | of | the | phrase | to | grass | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 到 | 这 | 一般的 | 应用 | 的 | 这 | 短语 | 到 | 草 | 土地 |

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

| the | transition | is | easy | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过渡 | 是 | 简单的 | 和 | 自然的 | . |

从这一点到将该短语普遍应用于草地，过渡既简单又自然。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn] ['keri] , [pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [prə'naʊnst]

| It | may | be | proper | to | add | , | that | in | Kerry | , | particularly | , | the | word | is | pronounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 恰当的 | 到 | 添加 | , | 那 | 在 | 克里 | , | 特别 | , | 这 | 单词 | 是 | 发音 |

[bɔːn] ,

| bawn | , |
|---|---|
| 门 | , |

或许应该补充一点，尤其是在克里郡，这个词的发音是 bawn。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['aɪrɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [beɪn] , [ɪf] ['menʃənɪŋ] [sʌtʃ] [lænd]

| in | speaking | Irish | ; | but | the | same | person | will | call | it | bane | , | if | mentioning | such | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 爱尔兰 | ; | 但 | 这 | 相同的 | 人 | 将要 | 称呼 | 它 | 祸根 | , | 如果 | 提及 | 这样的 | 土地 |

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| in | English | . |
|---|---|---|
| 在 | 英语 | . |

用爱尔兰语来说；但如果用英语提到这样的土地，同一个人就会称之为祸害。

[ðə; ði][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [prə'naʊnst] [laɪk][ðə; ði][ə; eɪ][ɪn][hæt] .

| The | a | in | the | latter | word | is | , | as | I | said | before | , | pronounced | like | the | a | in | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 在 | 这 | 后者 | 单词 | 是 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 发音 | 喜欢 | 这 | 一个 | 在 | 帽子 | . |

正如我之前所说，后一个单词中的 a 的发音与 hat 中的 a 的发音相同。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ['biːɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] , [ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]

| The | Irish | for | a | cow | being | bo | , | the | phrase | may | have | had | its | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 为了 | 一个 | 奶牛 | 存在 | 波 | , | 这 | 短语 | 可能 | 有 | 有 | 它是 | 起源 |

[ˌðer'frʌm] .

| therefrom | . |
|---|---|
| 由此 | . |

爱尔兰语中"牛"是 bo，这个短语可能就源于此。

[ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] ,

| On | this | matter | , | as | on | all | relating | to | Irish | antiquities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | , | 作为 | 在 | 全部 | 相关 | 到 | 爱尔兰 | 古董 | , |

关于此事，以及所有与爱尔兰古物有关的事情，

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr]

| the | readers | of | " | Notes | and | Queries | " | may | be | glad | to | have | a | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 的 | " | 笔记 | 和 | 查询 | " | 可能 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 一个 | 当然 |

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ;

| person | to | refer | to | ; |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 到 | 参考 | 到 | ; |

《笔记与疑问》的读者们或许会很高兴能有一个可靠的人可以咨询；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən]

| and | they | cannot | refer | to | a | more | accomplished | Irish | scholar | and | antiquarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 参考 | 到 | 一个 | 更多的 | 完成 | 爱尔兰 | 学者 | 和 | 古玩 |

[ðæn; ðən] " ['jʊdʒin] ['kɜːri] " .

| than | " | Eugene | Curry | " | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | " | 尤金 | 咖喱 | " | . |

他们找不到比"尤金·柯里"更有成就的爱尔兰学者和古董收藏家。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] , " ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , ['græftən] [stri:t] , ['dʌblɪn] .

| His | address | is | , | " | Royal | Irish | Academy | , | Grafton | Street | , | Dublin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地址 | 是 | , | " | 皇家 | 爱尔兰 | 学院 | , | 格拉夫顿 | 街道 | , | 都柏林 | . |

他的地址是："皇家爱尔兰学院，格拉夫顿街，都柏林。

" - .

| " | Kerriensis | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

"Kerriensis。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .

| Replies | To | Minor | Queries | . |
|---|---|---|---|---|
| 回复 | 到 | 次要的 | 查询 | . |

回复一些小问题。

[bə:θs] , ['mæridʒz] , & [si:] . , ['tæksɪz][ɑ:n] ( ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . ) . — [ðə; ði]

| Births | , | Marriages | , | & | c | . | , | Taxes | on | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 10 | . | ) | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | , | 婚姻 | , | & | c | . | , | 税收 | 在 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 这 |

出生、婚姻等，税收（第二卷，第10页）。——

[fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ɑ:n] ['mæridʒz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| first | instance | , | that | I | am | aware | of | , | of | a | tax | on | marriages | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 实例 | , | 那 | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | , | 的 | 一个 | 税 | 在 | 婚姻 | 在 | 这 | 国家 | , |

据我所知，这是我国首次对婚姻征税。

[ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

| occurs | in | the | 5 | of | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 这 | 5 | 的 | 威廉 | . |

发生在 Wm 的 5 中。

[ænd; ənd] ['meri] , [si:] . - .

| and | Mary | , | c | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | , | c | . | - | . |

玛丽，约 21 岁。

[ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ɪn'geɪdʒd] [su:n] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][tæks] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts]

| The | war | in | which | William | engaged | soon | rendered | it | necessary | to | tax | other | incidents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 在 | 哪个 | 威廉 | 已订婚的 | 很快 | 渲染 | 它 | 必要的 | 到 | 税 | 其他 | 事件 |

[ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ænd; ənd]

| of | humanity | ; | and |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | ; | 和 |

威廉参与的战争很快使得对其他人类活动征税变得必要；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][sɪks] & ['sɛvən]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| accordingly | the | 6 | & | 7 | Wm | . | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 6 | & | 7 | 威廉 | . | 三、 | . |

因此，6 和 7 Wm. III。

[si:] . [sɪks] . [wʌz; wəz] [pæst] , [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['sɜ:rt(ə)n] { - }

| c | . | 6 | . | was | passed | , | granting | to | his | Majesty | certain | { | 61 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | 6 | . | 曾是 | 通过了 | , | 授予 | 到 | 他的 | 威严 | 肯定 | { | - | } |

c. 6. 通过，授予陛下某些{61}

[reɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] [ə'pɑ:n] ['mæridʒz] , [bə:θs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['beriəlz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

| rates | and | duties | upon | marriages | , | births | , | deaths | , | and | burials | , | and | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利率 | 和 | 职责 | 之上 | 婚姻 | , | 出生 | , | 死亡人数 | , | 和 | 葬礼 | , | 和 | 之上 |

['bætʃələz] [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] ( [ə; eɪ] ['waɪdli] - [spred] [net] ) ,

| bachelors | and | widowers | ( | a | widely | - | spread | net | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身汉 | 和 | 鳏夫 | ( | 一个 | 广泛 | - | 传播 | 网 | ) | , |

对婚姻、出生、死亡和葬礼以及单身汉和鳏夫征收的税费（覆盖面广），

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , " [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [fræns] [wɪð; wɪθ]

| for | the | term | of | five | years | , | " | for | carrying | on | the | war | against | France | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 学期 | 的 | 五 | 年 | , | " | 为了 | 携带 | 在 | 这 | 战争 | 反对 | 法国 | 和 |

['vɪgər] .

| vigour | . |
|---|---|
| 活力 | . |

因"积极开展对法战争"，被处以五年监禁。

" [ðə; ði]['tæksɪz][ɑːn] [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['beriəlz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] [baɪ]

| " | The | taxes | on | births | , | marriages | , | and | burials | were | continued | indefinitely | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 税收 | 在 | 出生 | , | 婚姻 | , | 和 | 葬礼 | 是 | 持续 | 无限期 | 经过 |

[ðə; ði]['sɛvən] & [eɪt]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

| the | 7 | & | 8 | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 7 | & | 8 | 威廉 | . |

"根据威廉七世和八世法令，出生税、结婚税和丧葬税无限期地继续征收。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[siː] . - .

| c | . | 35 | . |
|---|---|---|---|
| c | . | - | . |

c. 35.

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| I | know | not | when | this | act | was | repealed | ; | but | by | the | 23 | George | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么时候 | 这 | 行为 | 曾是 | 废除 | ; | 但 | 经过 | 这 | - | 乔治 | 三、 | . |

我不知道这项法案是什么时候废除的；但肯定是在乔治三世统治时期（23 年）。

[siː] . - . , ['tæksɪz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪm'poʊzd][ɑːn] ['beriəlz] , [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]

| c | . | 67 | . | , | taxes | were | again | imposed | on | burials | , | births | , | marriages | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | - | . | , | 税收 | 是 | 再次 | 强加 | 在 | 葬礼 | , | 出生 | , | 婚姻 | , | 和 |

['krɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] - [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| christenings | ; | and | by | 25 | George | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗礼 | ; | 和 | 经过 | - | 乔治 | 三、 | . |

公元67年，再次对葬礼、出生、婚姻和洗礼征税；到乔治三世25年。

[siː] . - .

| c | . | 75 | . |
|---|---|---|---|
| c | . | - | . |

约75年。

[ðiːz] ['tæksɪz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dɪ'sentəz] .

| these | taxes | were | extended | to | Dissenters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 税收 | 是 | 扩展 | 到 | 异议者 | . |

这些税收也扩展到了持不同政见者。

[baɪ][ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . - . , [ðə; ði]['tæksɪz][wɜːr; wər] [rɪ'piːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst]

| By | the | 34 | George | III | . | c | . | 11 | . | , | the | taxes | were | repealed | , | and | they | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | - | 乔治 | 三、 | . | c | . | - | . | , | 这 | 税收 | 是 | 废除 | , | 和 | 他们 | 停止 |

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 1st , - .

| on | October | 1st | , | 1794 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | 1st | , | - | . |

到乔治三世统治时期第 11 章第 34 节，这些税收被废除，并于 1794 年 10 月 1 日停止征收。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ['noʊtɪst] [baɪ][ə'ruːn] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðiːz] ['tæksɪz] .

| The | entries | in | the | parish | register | noticed | by | Arun | , | refer | to | these | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条目 | 在 | 这 | 教区 | 登记 | 注意到 | 经过 | 阿伦 | , | 参考 | 到 | 这些 | 税收 | . |

阿伦注意到教区登记簿中的条目与这些税收有关。

['kwɪri] ，
**Query** ，
询问 ，

询问，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [friː] - [bɔːrn] "
**Were** **our** **ancestors** **justified** **in** **boasting** **that** **they** **were** **"** **free** **-** **born** **"**
是 我们的 祖先 合理的 在 吹嘘 那 他们 是 " 自由的 - 出生 "
['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksɪz][ɪg'zɪstɪd] ?
**Englishmen** **as** **long** **as** **one** **of** **these** **taxes** **existed** **?**
英国人 作为 长的 作为 一 的 这些 税收 存在 ?

只要这些税收存在，我们的祖先是否有理由吹嘘自己是"生而自由"的英国人?

[siː] . [rɑːs] .
**C** **.** **Ross** **.**
C . 罗斯 .

叉。

[em] . [ɔːr][en] . ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) . — [ðiːz]
**M** **.** **or** **N** **.** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **415** **.** **)** **.** **—** **These**
M . 或者 N . ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) . — 这些

M. 或 N.（第一卷，第 415 页）。——这些

[mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ðə; ðiː][ i'niʃəls ][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn]
**must** **,** **I** **think** **,** **be** **the** **initials** **of** **some** **words** **,** **and** **not** **originating** **in**
必须 , 我 思考 , 是 这 首字母 的 一些 字 , 和 不是 起源 在
[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːm] ,
**a** **corruption** **of** **nom** **,**
一个 腐败 的 诺姆 ,

我认为，这一定是某些单词的首字母缩写，而不是源自 nom 的讹误。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] .
**as** **suggested** **.**
作为 建议 .

正如建议的那样。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] : —
**We** **have** **in** **the** **marriage** **service** **:** **—**
我们 有 在 这 婚姻 服务 : —

我们在婚礼仪式中有：——

" - [aɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðiː] [bænz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [em] . [ʌv; əv] — — [ænd; ənd][en] . [ʌv; əv] — — .
**"** **'** **I** **publish** **the** **banns** **of** **marriage** **between** **M** **.** **of** **—** **—** **and** **N** **.** **of** **—** **—** **.**
" - 我 发布 这 禁令 的 婚姻 之间 M . 的 — — 和 N . 的 — — .
-
'
-
-

"我在此公布——的M和——的N的结婚公告。"

" [ðə; ðiː] ['kjʊrət] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðiː][mæn] ,
**"** **The** **curate** **shall** **say** **unto** **the** **man** **,**
" 这 策展 将 说 到 这 男人 ,

"牧师要对那人说，

" [em] . - [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] , - & [siː] .
**"** **M** **.** **'** **Wilt** **thou** **have** **this** **woman** **,** **'** **&** **c** **.**
" M . - 枯萎 你 有 这 女士 , - & c .

"M.'你愿意拥有这个女人吗？'等等。

" [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" The priest shall say unto the woman ,
" 这 牧师 将 说 到 这 女士 ,

祭司要对妇人说：

" [en] . - [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , - & [siː] .
" N . - Wilt thou have this man , - & c .
" N . - 枯萎 你 有 这 男人 , - & c .

N.“你愿意拥有这个人吗？”等等。

" [ðə; ði] [mæn] [sez] : - [aɪ] , [em] . [teɪk] [ðiː] [en] . [tuː; tə] [maɪ] ['wedɪd] [waɪf] , - & [siː] .
" The man says : - I , M . take thee N . to my wedded wife , - & c .
" 这 男人 说道 : - 我 , M . 拿 你 N . 到 我的 已婚 妻子 , - & c .

“那人说：‘我，M，将你N，带给我已婚的妻子，’等等。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sez] : - [aɪ] , [en] . [teɪk] [ðiː] [em] . [tuː; tə] [maɪ] ['wedɪd] ['hʌzbənd] , - " & [siː] .
" The woman says : - I , N . take thee M . to my wedded husband , - " & c .
" 这 女士 说道 : - 我 , N . 拿 你 M . 到 我的 已婚 丈夫 , - " & c .

“那女人说：‘我，N，将你M，带给我的丈夫，’”等等。

[ə'gen] , " [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [em] . [ænd; ənd] [en] . [hæv; həv] [kən'sentid] [tə'geðər] , " & [siː] .
Again , " Forasmuch as M . and N . have consented together , " & c .
再次 , " 因此 作为 M . 和 N . 有 同意 一起 , " & c .

又说，“鉴于 M. 和 N. 已共同同意”，等等。

[ɔːl] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [ i'niʃəls ] ['iːðər] [ʌv; əv]
All these passages would go to show that the letters are initials either of
全部 这些 段落 会 去 到 展示 那 这 信件 是 首字母 任何一个 的
[sʌm; səm] [wɜːrd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seks] [wʌz; wəz] [di'nəutid] ,
some word by which the sex was denoted ,
一些 单词 经过 哪个 这 性别 曾是 表示 ,

所有这些段落都表明，这些字母是某个表示性别的单词的首字母。

[ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['kɑːmən] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn]
or of some very common Christian names of each sex , which were formerly in
或者 的 一些 非常 常见的 基督教 姓名 的 每个 性别 , 哪个 是 以前 在
[juːz] .
use .
使用 .

或者一些以前常用的男女常见基督教名字。

[aɪ] [grænt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs] , [en] . [meɪ] ['pɑːsəbli] [stænd] [fɔːr; fər] ['noʊmən] .
I grant that , in the baptismal service , N . may possibly stand for nomen .
我 授予 那 , 在 这 洗礼 服务 , N . 可能 可能 站立 为了 名称 .

我承认，在洗礼仪式中，N. 可能代表 nomen（名字）。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[kɑːks] .
Cox .
考克斯 .

考克斯。

['prestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

普雷斯顿。

['ærəbɪk] ['nuːmɜ-əlz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['iːðər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] "

| Arabic | Numerals | . | — | I | am | not | entitled | to | question | either | the | learning | or | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | 数字 | . | — | 我 | 是 | 不是 | 标题 | 到 | 问题 | 任何一个 | 这 | 学习 | 或者 | 这 | " |

['ækjəmən] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ;

| acumen | " | of | the | Bishop | of | Rochester | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐 | " | 的 | 这 | 主教 | 的 | 罗切斯特 | ; |

阿拉伯数字——我无权质疑罗切斯特主教的学识或"洞察力";

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iː] . [es] . [tiː] . [telz] [ˌjuː 'es] (

| but | I | am | entitled | to | question | the | interpretation | which | E | . | S | . | T | . | tells | us | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 标题 | 到 | 问题 | 这 | 解释 | 哪个 | E | . | S | . | T | . | 讲述 | 我们 | ( |

['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . )

| Vol | . | ii | . | , | p | . | 27 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) |

但我有权质疑EST告诉我们的解释（第二卷，第27页）。

[hiː; hi] [pʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

| he | puts | upon | the | Castleacre | inscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 之上 | 这 | - | 题词 | . |

他在卡斯尔艾克铭文上签名。

[maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ɪz] [ðɪs] :

| My | title | to | do | so | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 标题 | 到 | 做 | 所以 | 是 | 这 | : |

我的任务是:

— [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - [ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɜ-əlz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

| — | that | in | the | year | of | grace | 1084 | the | Arabic | numerals | were | not | only | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 在 | 这 | 年 | 的 | 优雅 | - | 这 | 阿拉伯 | 数字 | 是 | 不是 | 仅有的 | 的 |

[nə'sesəti] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːlz] ,

| necessity | unknown | to | the | " | plaisterers | " | of | those | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 未知 | 到 | 这 | " | - | " | 的 | 那些 | 墙壁 | , |

——在公元1084年，阿拉伯数字对于那些墙壁的"粉刷匠"来说，不仅必然是陌生的，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ( [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [jet] [ə'djuːs] ) [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

| but | even | ( | as | far | as | evidence | has | been | yet | adduced | ) | to | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | ( | 作为 | 远的 | 作为 | 证据 | 有 | 到过 | 然而 | 已提出 | ) | 到 | 这 | 最多 |

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['lɜːrnɪd] [men] .

| learned | of | England's | learned | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 的 | 英格兰的 | 学习 | 男人 | . |

但即便如此（就目前所掌握的证据而言），英国最有学识的学者也对此深有体会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] ,

| As | to | the | regular | order | in | crossing | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 常规的 | 命令 | 在 | 过境 | 他自己 | , |

至于划十字的常规顺序，

[ðæt] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði] ['pleɪstər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| that | will | entirely | depend | upon | whether | the | plaister | was | considered | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 完全 | 依赖 | 之上 | 无论 | 这 | 石膏 | 曾是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 一个 |

['naɪts] [ʃiːld] ,

| knight's | shield | , |
|---|---|---|
| 骑士的 | 盾 | , |

那将完全取决于这块石膏是否被认为是骑士的盾牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['bleɪzənri] , [ɔːr][nɑːt] .

| and | the | figures | the | blazonry | , | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数据 | 这 | 纹章学 | , | 或者 | 不是 | . |

以及纹章学中的数字，或者不是。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['steɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['nʌmbərz] ,
**Is** **it** **not** **,** **indeed** **,** **stated** **in** **one** **of** **your** **former** **numbers** **,**
是 它 不是 , 的确 , 声明 在 一 的 你的 以前的 数字 ,

事实上，这难道不是在你之前的某个数字中有所提及吗?

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] - , [ænd; ənd][nɑːt] - ?
**that** **this** **very** **inscription** **was** **to** **be** **read** **1408** **,** **and** **not** **1048** **?**
那 这 非常 题词 曾是 到 是 读 - , 和 不是 - ?

难道这块铭文的解读年份应该是1408年，而不是1048年?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
**I** **have** **already** **hinted** **at** **the** **necessity** **of** **caution** **in** **such** **cases** **;**
我 有 已经 暗示 在 这 必要性 的 警告 在 这样的 案例 ;

我之前已经暗示过在这种情况下需要谨慎行事;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'wilkinsn ] [ʌv; əv] ['bərnli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**and** **Mr** **.** **Wilkinson** **of** **Burnley** **has** **given** **,** **in** **a** **recent** **number** **of** **your**
和 先生 . 威尔金森 的 伯恩利 有 给定 , 在 一个 最近的 数字 的 你的
[wɜːrk] , [tuː] [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] .
**work** **,** **two** **exemplifications** **.**
工作 , 二 举例说明 .

伯恩利的威尔金森先生在贵刊最近的一篇文章中给出了两个例子。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ['sɜːrt(ə)nli] [ædz] [ə'nʌðər] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndi'zaindli] .
**The** **Bishop** **of** **Rochester** **certainly** **adds** **another** **;** **though** **,** **of** **course** **,** **undesignedly** **.**
这 主教 的 罗切斯特 当然 添加 其他 ; 尽管 , 的 课程 , 非故意地 .

罗切斯特主教当然又添一员；当然，这并非有意为之。

[tiː] . [es] . [diː] .
**T** **.** **S** **.** **D** **.**
T . S . D .

TSD

['ʃuːtɝz] [hɪl] , [dʒuːn]['sɛvən] .
**Shooter's** **Hill** **,** **June** **7** **.**
射手的 爬坡道 , 六月 7 .

射手山，6月7日。

['kɑːment] .
**Comment** **.**
评论 .

评论。

[ɪn] - ( ['vɑːl] . [aɪ] . ,
**in** **Apocalypsin** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,**
在 - ( 沃尔 . 我 . ,

在《启示录》（第一卷）中

[piː] . - . ) . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
**p** **.** **452** **.** **)** **.** **—** **There** **was** **a** **copy** **of** **this** **volume** **in** **the** **library** **of** **the** **Duke**
p . - . ) . — 那里 曾是 一个 复制 的 这 体积 在 这 图书馆 的 这 公爵
[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ;
**of** **Brunswick** **;**
的 布伦瑞克 ;

第 452 页）。——布伦瑞克公爵的图书馆里有一本此书的副本;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sɜːr][ef] . ['mædn] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [iks'trækts] ,
**and** **in** **the** **hope** **that** **Sir** **F** **.** **Madden** **may** **succeed** **in** **obtaining** **extracts** **,**
和 在 这 希望 那 先生 F . 麦登 可能 成功 在 获得 提取物 ,

并希望F·马登爵士能够成功获得摘录，

[ɔːr][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['ɪntɪmət] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

| or | a | sight | of | it | , | I | intimate | just | as | much | , | though | not | in | this | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 视线 | 的 | 它 | , | 我 | 亲密的 | 只是 | 作为 | 很多 | , | 尽管 | 不是 | 在 | 这 | 王国 | . |

或者至少能看到它，我暗示的也是如此，虽然不是在这个王国里。

( [siː] [vɑːn]['dɚː] [hɑːrts] [ɔː'tɑː.grə.fə] - [et] - , [tɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . )

| ( | See | Von | der | Hardt's | Autographa | Lutheri | et | Coætaneorum | , | tom | . | iii | . | 171 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 冯 | 德尔 | 哈特的 | 签名 | - | 等 | - | , | 汤姆 | . | 三、 | . | - | . | ) |

（参见 Von der Hardt 的 Autographa Lutheri et Coætaneorum，tom.iii.171。）

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]['kɑːpi] [wət'evər] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] .

| You | do | not | seem | to | have | any | copy | whatever | brought | to | your | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 任何 | 复制 | 任何 | 带来 | 到 | 你的 | 注意 | . |

你似乎没有任何副本被提交给你。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ʌv; əv] [fə'briʃəs]

| This | collection | was | , | it | appears | from | the | Centifolium | Lutheranum | of | Fabricius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 曾是 | , | 它 | 出现 | 从 | 这 | - | - | 的 | 法布里修斯 |

( [piː] . - . ) ,

| ( | p | . | 484 | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | p | . | - | . | ) | , |

根据 Fabricius 的《路德百书》（第 484 页）记载，这本集子似乎是……

[bɪ'kwiːðd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] - .

| bequeathed | by | the | Duke | to | the | library | at | Helmstad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗赠 | 经过 | 这 | 公爵 | 到 | 这 | 图书馆 | 在 | - | . |

由公爵遗赠给赫尔姆施塔德图书馆。

['noʊvəs] .

| Novus | . |
|---|---|
| 诺瓦斯 | . |

诺瓦斯。

['rɑːbərt][deɪvɛ'reɪl] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) . — [ɪf]

| Robert | Deverell | ( | Vol | . | i | . | , | p | . | 469 | . | ) | . | — | If |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 德弗雷尔 | ( | 沃尔 | . | 我 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 如果 |

罗伯特·德弗雷尔（第一卷，第469页）——如果

[maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['skænti][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

| my | information | is | too | scanty | to | deserve | a | place | among | the | Replies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信息 | 是 | 也 | 稀少 | 到 | 应得 | 一个 | 地方 | 之中 | 这 | 回复 | , |

我的信息太少，不足以列入回复之列。

[juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kwɪri] .

| you | may | treat | it | as | a | supplement | to | Dr | . | Rimbault's | Query | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 对待 | 它 | 作为 | 一个 | 补充 | 到 | 博士 | . | - | 询问 | . |

您可以将其视为对林博博士的提问的补充。

['mɪstər] . [deɪvɛ'reɪl]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [laundz] )

| Mr | . | Deverell | also | published | ( | according | to | Lowndes | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德弗雷尔 | 还 | 已发布 | ( | 根据 | 到 | 朗兹 | ) |

德弗雷尔先生还出版了（据朗兹所说）

[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ aːts ] ,

| A | New | View | of | the | Classics | and | Ancient | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 看法 | 的 | 这 | 经典 | 和 | 古老的 | 艺术 | , |

对古典学和古代艺术的新视角

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , 4to .

| tending | to | show | the | invariable | Connexion | with | the | Sciences | , | 4to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | 展示 | 这 | 不变的 | 连接 | 和 | 这 | 科学 | , | 4to | . |

倾向于显示与科学的不变联系，4开本。

[lɑːnd] .
**Lond** .
伦敦 .

伦敦

- ; [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] [ɪn] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ænˈtɪkwətiːz] , [sɪks][vɑːlz] .
**1806** **;** **and** **Discoveries** **in** **Hieroglyphics** **and** **other** **Antiquities** **,** **6** **vols** **.**
- ; 和 发现 在 象形文字 和 其他 古董 , 6 卷 .

1806 年；以及《象形文字和其他古代文物发现》，共 6 卷。

8vo .
**8vo** .
8vo .

8开。

[lɑːnd] .
**Lond** .
伦敦 .

伦敦

- , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpiz] [hæd; həd] [bɪn]
**1813** **,** **—** **which** **was** **suppressed** **by** **the** **author** **after** **a** **few** **copies** **had** **been**
- , — 哪个 曾是 被抑制 经过 这 作者 后 一个 很少 副本 有 到过

[soʊld] .
**sold** .
卖 .

1813 年，——在售出几册后，作者便将其查禁。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['vɑːljəmz] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
**I** **have** **the** **second** **and** **third** **volumes** **,** **being** **all** **that** **relates** **to** **Shakspeare** **.**
我 有 这 第二 和 第三 卷 , 存在 全部 那 相关 到 莎士比亚 .

我只有第二卷和第三卷，因为这两卷都是关于莎士比亚的。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hæmlət] , [lɪr] , [ə'θeloʊ] , ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
**They** **consist** **of** **an** **edition** **of** **Hamlet** **,** **Lear** **,** **Othello** **,** **Merchant** **of** **Venice**
他们 由 的 一个 版 的 村庄 , 李尔王 , 奥赛罗 , 商人 的 威尼斯
,
**,**
,

它们包括《哈姆雷特》、《李尔王》、《奥赛罗》、《威尼斯商人》等剧作。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['sætaɪər][ʌv; əv] ['hɔːrəs] , ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd]
**and** **the** **third** **satire** **of** **Horace** **,** **copiously** **illustrated** **with** **notes** **and**
和 这 第三 讽刺 的 贺拉斯 , 大量 插图 和 笔记 和
['wʊdkʌt] ,
**woodcuts** **,**
木刻 ,

还有贺拉斯的第三部讽刺诗，配有大量注释和木刻插图。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] ['kwestʃən] ,
**intended** **to** **prove** **that** **in** **the** **works** **in** **question** **,**
故意的 到 证明 那 在 这 作品 在 问题 ,

旨在证明在相关作品中，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] " [ɔːl][ðə; ði]['klæsɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ]
**in** **common** **with** **"** **all** **the** **classics** **and** **the** **different** **specimens** **of** **the** **arts**
在 常见的 和 " 全部 这 经典 和 这 不同的 标本 的 这 艺术
[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
**which** **have** **come** **down** **to** **us** **from** **the** **ancients** **,**
哪个 有 来 向下 到 我们 从 这 古代人 ,

与"所有古典作品以及从古代流传下来的各种艺术范例"一样，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr]
**no** **part** **of** **them** **is** **to** **be** **understood** **without** **supposing** **that** **they** **were** **mere**
不 部分 的 他们 是 到 是 理解 没有 假如 那 他们 是 仅仅
['viːək(ə)lz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
**vehicles** **of** **knowledge** **,**
车辆 的 知识 ,

如果不把它们视为知识的载体，就无法理解它们的任何部分。

[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'spekʃ(ə)n][ɔːr]
**not** **intended** **to** **meet** **the** **eye** **or** **the** **understanding** **on** **the** **first** **inspection** **or**
不是 故意的 到 见面 这 眼睛 或者 这 理解 在 这 第一的 检查 或者
[pə'ruːz(ə)l] ;
**perusal** **;**
仔细阅读 ;

并非旨在通过初次检查或阅读就能被肉眼或理解；

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [freɪzɪz] , ['kærəktərz] ,
**"** **in** **short** **,** **that** **all** **the** **phrases** **,** **characters** **,**
" 在 短的 , 那 全部 这 短语 , 人物 ,

简而言之，所有短语、字符，

[ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
**and** **incidents** **are** **merely** **allusions** **to** **the** **appearances** **of** **the** **moon** **!**
和 事件 是 仅仅 暗示 到 这 外貌 的 这 月亮 !

而这些事件只不过是对月亮外观的一种暗示！

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃeik'spiəriən] ['kærəktərz] , & [siː] . , ['berɪŋ]
**a** **representation** **of** **which** **,** **and** **of** **Shakspearian** **characters** **,** **&** **c** **.** **,** **bearing**
一个 表示 的 哪个 , 和 的 莎士比亚式 人物 , & c . ,
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
**supposed** **resemblance** **to** **its** **lights** **and** **shadows** **,**
据称 相似 到 它是 灯 和 阴影 ,

一幅描绘莎士比亚笔下人物等的图画，据说与莎士比亚笔下的光影有相似之处。

[fɔːrm][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**form** **the** **staple** **of** **the** **illustrations** **.**
形式 这 主食 的 这 插图 .

构成插图的主要部分。

[aɪ] [kə'lekt] [frʌm; frəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ,
**I** **collect** **from** **passages** **in** **these** **volumes** **,**
我 收集 从 段落 在 这些 卷 ,

我从这些卷册中的段落中收集素材，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] .
**that** **the** **first** **was** **devoted** **to** **a** **similar** **illustration** **of** **Hudibras** **.**
那 这 第一的 曾是 奉献 到 一个 相似的 插图 的 胡迪布拉斯 .

第一幅画作也描绘了类似的胡迪布拉斯。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
**The** **whole** **affair** **seems** **to** **afford** **indications** **of** **insanity** **.**
这 所有的 事务 似乎 到 买得起 症状 的 疯狂 .

整件事似乎都带有精神错乱的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] , 8vo . , [lɑːnd] . - ,
**In** **the** **Biographical** **Dictionary** **of** **Living** **Authors** **,** **8vo** **.** **,** **Lond** **.** **1816** **,**
在 这 传记 字典 的 活的 作者 , 8vo . , 伦敦 . - ,

出自《在世作家传记词典》，8开本，伦敦，1816年。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈsɔːlˌtæʃ]
**I find that in 1802 he was returned to Parliament by the borough of Saltash**
我 寻找 那 在 - 他 曾是 返回 到 议会 经过 这 行政区 的 萨尔塔什
, **,** ,

我发现他在1802年由索尔塔什选区选举进入议会。

[ɪn][ˈkɔːrnwɑːl] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrz] [ðæt] ,
**in Cornwall : and from the same authority it also appears that ,**
在 康沃尔郡 : 和 从 这 相同的 权威 它 还 出现 那 ,

在康沃尔郡：而且据同一权威人士称，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [əˈbʌv] [ˈnoʊtɪst] ,
**in addition to the works above noticed ,**
在 添加 到 这 作品 多于 注意到 ,

除了上述作品之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,
**he was the author of A Guide to the Knowledge of the Ancients ,**
他 曾是 这 作者 的 一个 指导 到 这 知识 的 这 古代人 ,

他是《古代知识指南》的作者。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪtˌbrɛd, ˈhwɪtˌbrɛd][ɑːn] [tuː] [bɪlz] [ˈpendɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt]
**1803 , and A letter to Mr . Whitbread on two Bills pending in Parliament**
- , 和 一个 信 到 先生 . 惠特布雷德 在 二 账单 待办的 在 议会
, 8vo . - .
**, 8vo . 1807 .**
, 8vo . - .

1803 年，以及致惠特布雷德先生的一封关于议会待审议的两项法案的信，8开本，1807 年。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] . { - }
**J . F . M . { 62 }**
J . F . M . { - }

JFM{62}

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] . — [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kɪlt] . — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**The Hippopotamus . — The Scotch Kilt . — I was on the point of**
这 河马 . — 这 苏格兰威士忌 苏格兰短裙 . — 我 曾是 在 这 观点 的
[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈkwɪri] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**addressing a Minor Query to you ,**
解决 一个 次要的 询问 到 你 ,

河马。——苏格兰短裙。——我正要问你一个小问题，

[wen] [noʊ] . - . [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈkwɪri] [frʌm; frəm][el] . ( [piː] . - .
**when No . 33 . arrived , and therein I saw a Major Query from L . ( p . 36 .**
什么时候 不 . - . 到达的 , 和 其中 我 锯 一个 主要的 询问 从 L . ( p . - .
) ,
**) ,**
) ,

当第 33 封信送达时，我看到其中有一封来自 L 的重要问询信（第 36 页）。

[wɪtʃ] [ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] .
**which prompts an immediate answer .**
哪个 提示 一个 即时 回答 .

这会立即引发回应。

[hiː; hi][æsks] , " [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn]
**He** **asks** **,** **"** **Has** **there** **been** **a** **live** **hippopotamus** **in** **Europe** **since** **the** **reign**
他 问 , " 有 那里 到过 一个 居住 河马 在 欧洲 自从 这 在位
[ʌv; əv] ['kɑːmədəs] ?
**of** **Commodus** **?**
的 康茂德 ?

他问道："自康茂德统治时期以来，欧洲还有活河马吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæz; həz] , [ænd; ənd][ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [raɪt] .
**"** **To** **be** **sure** **there** **has** **,** **and** **Capitolinus** **would** **have** **set** **him** **right** **.**
" 到 是 当然 那里 有 , 和 卡皮托利努斯 会 有 放 他 正确的 .

"当然有，卡皮托利努斯会纠正他的错误。"

[ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [baɪ] [gɔrdiːənəs] ['paɪəs] ,
**A** **goodly** **assemblage** **of** **animals** **of** **all** **sorts** **was** **collected** **by** **Gordianus** **Pius** **,**
一个 很好 装配 的 动物 的 全部 排序 曾是 集 经过 戈尔迪亚努斯 庇护 ,

戈尔迪亚努斯·皮乌斯收集了种类繁多的动物标本。

[bʌt; bət] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['eldər] [ 'filip ] ,
**but** **used** **by** **the** **elder** **Philip** **,**
但 用过的 经过 这 长老 菲利普 ,

但老菲利普曾使用过

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] 1000th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
**for** **the** **celebration** **of** **the** **secular** **games** **on** **the** **1000th** **anniversary**
为了 这 庆典 的 这 世俗 游戏 在 这 1000th 周年纪念日
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
**of** **the** **building** **of** **Rome** **,**
的 这 建筑 的 罗马 ,

为庆祝罗马建城1000周年而举办的世俗运动会，

[ɔːr][ə; eɪ] . [diː] . - .
**or** **A** **.** **D** **.** **248** **.**
或者 一个 . D . - .

或公元248年。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] - [ 'elifənts ] , - ['taɪgɚz] , - [elks] , - ['laɪənz] , - ['lepədz] ,
**Among** **them** **were** **32** **elephants** **,** **10** **tigers** **,** **10** **elks** **,** **60** **lions** **,** **30** **leopards** **,**
之中 他们 是 - 大象 , - 老虎 , - 麋鹿 , - 狮子 , - 豹子 ,

其中包括32头大象、10只老虎、10头麋鹿、60头狮子、30只豹子。

- , [wʌn] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [wʌn][raɪ'nɑːsərəs] , - [waɪld]['hɔːrsɪz] , - [waɪld] ['æsɪz] , [ænd; ənd]
**10** **hyænas** **,** **1** **hippopotamus** **,** **1** **rhinoceros** **,** **40** **wild** **horses** **,** **20** **wild** **asses** **,** **and**
- 鬣狗 , 1 河马 , 1 犀牛 , - 荒野 马匹 , - 荒野 亚斯 , 和
- [dʒə'ræfs] ,
**10** **giraffes** **,**
- 长颈鹿 ,

10只鬣狗，1只河马，1头犀牛，40匹野马，20头野驴，10只长颈鹿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪr] , [goʊts] , ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] .
**with** **a** **vast** **quantity** **of** **deer** **,** **goats** **,** **antelopes** **,** **and** **other** **beasts** **.**
和 一个 广阔的 数量 的 鹿 , 山羊 , 羚羊 , 和 其他 野兽 .

这里栖息着大量的鹿、山羊、羚羊和其他野兽。

" [ænd; ənd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ɪn] ['kæptɪn] [smaɪθs] ['roʊmən] ['kætəlɔːg] , " [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə]
**"** **And** **,** **"** **it** **is** **added** **in** **Captain** **Smyth's** **Roman** **Catalogue** **,** **"** **still** **further** **to**
" 和 , " 它 是 额外 在 队长 史密斯的 罗马 目录 , " 仍然 更远 到
[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['pʌblɪk][hɪ'lærəti] ,
**increase** **the** **public** **hilarity** **,**
增加 这 民众 欢闹 ,

"而且，"史密斯船长的《罗马目录》中补充道，"这更进一步增加了公众的欢笑。"

- ['glædi:ˌeɪtəz][wɜ:r; wər] [mætʃt] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [ə'freɪ] .

| **2000** | **gladiators** | **were** | **matched** | **in** | **mortal** | **affray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 角斗士 | 是 | 匹配 | 在 | 凡人 | 斗殴 | . |

2000名角斗士展开生死搏斗。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['splendɪd] [ə'keɪʒn] [ɪz] [wel]

| **"** | **The** | **portrait** | **of** | **the** | **hippopotamus** | **exhibited** | **on** | **that** | **splendid** | **occasion** | **is** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 河马 | 展出 | 在 | 那 | 灿烂 | 场合 | 是 | 出色地 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bræs] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] - [seɪ'vɛrə] ,

| **represented** | **upon** | **the** | **large** | **brass** | **medals** | **of** | **Otacilia** | **Severa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 之上 | 这 | 大的 | 黄铜 | 奖牌 | 的 | - | 塞维拉 | , |

“在那次盛大活动中展出的河马画像，在奥塔西莉亚·塞维拉的大型黄铜奖章上得到了很好的体现。”

['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] , [ 'filip ] ['dʒu:niər] .

| **Philip's** | **wife** | **,** | **and** | **on** | **those** | **of** | **their** | **son** | **,** | **Philip** | **Junior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普的 | 妻子 | , | 和 | 在 | 那些 | 的 | 他们的 | 儿子 | , | 菲利普 | 初级 | . |

菲利普的妻子，以及他们的儿子小菲利普。

[ðæt] [ʌv; əv] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['kæptɪn] [smaɪθs] [wɜ:rk] .

| **That** | **of** | **Otacilia** | **is** | **described** | **at** | **length** | **in** | **Captain** | **Smyth's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | - | 是 | 描述 | 在 | 长度 | 在 | 队长 | 史密斯的 | 工作 | . |

奥塔西莉亚的故事在史密斯船长的著作中有详细描述。

[naʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]['maɪnər] ['kwɪri] .

| **Now** | **for** | **my** | **Minor** | **Query** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 我的 | 次要的 | 询问 | . |

现在是我的小问题。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| **Can** | **you** | **,** | **Sir** | **,** | **or** | **any** | **of** | **your** | **intelligent** | **correspondents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | , | 先生 | , | 或者 | 任何 | 的 | 你的 | 聪明的 | 通讯员 | , |

先生，您或者您任何一位有见地的通信者能否.....

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kɪlt] ['ɪntu:]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [wen] ?

| **oblige** | **me** | **by** | **saying** | **who** | **introduced** | **the** | **kilt** | **into** | **Scotland** | **and** | **when** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 经过 | 说 | WHO | 介绍 | 这 | 苏格兰短裙 | 进入 | 苏格兰 | 和 | 什么时候 | ? |

请问是谁以及何时将苏格兰短裙引入苏格兰的?

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wu:nd] ['loʊk(ə)l]['predʒədɪs] ,

| **However** | **it** | **may** | **wound** | **local** | **prejudice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 伤口 | 当地的 | 偏见 | , |

然而，这可能会伤害当地的偏见。

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['breðrən] [wɪl] [faɪnd][ɪts][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ðæn; ðən]

| **I** | **fear** | **our** | **northern** | **brethren** | **will** | **find** | **its** | **use** | **to** | **be** | **much** | **more** | **recent** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我们的 | 北方 | 弟兄们 | 将要 | 寻找 | 它是 | 使用 | 到 | 是 | 很多 | 更多的 | 最近的 | 比 |

[ðeɪ] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] .

| **they** | **seem** | **willing** | **to** | **be** | **aware** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 愿意的 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 | . |

我担心我们的北方兄弟会发现它的使用时间比他们似乎愿意承认的要近得多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt][ə; eɪ]['raɪdər][ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] , [baɪ] ['æskɪŋ] ,

| **At** | **present** | **I** | **will** | **not** | **put** | **a** | **rider** | **on** | **the** | **question** | **,** | **by** | **asking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 我 | 将要 | 不是 | 放 | 一个 | 骑士 | 在 | 这 | 问题 | , | 经过 | 问 | , |

目前我不会对这个问题附加任何条件，例如：

['weðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [fɜ:rst] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [sɪft]

| **whether** | **an** | **Englishman** | **first** | **gave** | **it** | **them** | **:** | **but** | **perhaps** | **you** | **,** | **Sir** | **,** | **will** | **sift** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 英国人 | 第一的 | 给予 | 它 | 他们 | : | 但 | 也许 | 你 | , | 先生 | , | 将要 | 筛 |

[ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] ,

| **it** | **thoroughly** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 彻底 | , |

无论它最初是由英国人赠予他们的：但或许先生，您会仔细甄别一番。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔ:r] [ʌv; əv]['ræbɪd] - [ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ju:; jʊ]

| even | although | a | whole | corps | of | rabid | MacNicolls | should | enter | the | field | against | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 虽然 | 一个 | 所有的 | 兵团 | 的 | 狂犬病 | - | 应该 | 进入 | 这 | 场地 | 反对 | 你 |

.

:

.

即使有一整队狂热的麦克尼科尔人冲锋陷阵，与你对抗。

-

Σ

-

Σ

['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,

| Ashes | to | Ashes | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 到 | 灰烬 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

尘归尘（第二卷，

[pi:] . - . ) . — [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒenəsɪs] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - . :

| p | . | 22 | . | ) | . | — | The | word | is | taken | from | Genesis | , | xviii | . | 27 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | . | — | 这 | 单词 | 是 | 已采取 | 从 | 创世纪 | , | 十八 | . | - | . | : |

第 22 页）。——该词出自《创世记》第十八章第 27 节：

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][dʌst]

| " | I | have | taken | upon | me | to | speak | unto | the | Lord | , | which | am | but | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已采取 | 之上 | 我 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 主 | , | 哪个 | 是 | 但 | 灰尘 |

[ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| and | ashes | . |
|---|---|---|
| 和 | 灰烬 | . |

“我虽是尘土，却敢与主对话。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps]

| " | It | is | plain | that | this | has | nothing | to | do | with | the | treatment | of | the | corpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 清楚的 | 那 | 这 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 治疗 | 的 | 这 | 尸体 |

;

;

;

“很明显，这与尸体的处理方式无关；

[bʌt; bət] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['hi:bru:] [meɪ] [bi:; bi] ,

| but | that | whatever | the | exact | meaning | of | the | word | in | Hebrew | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 任何 | 这 | 精确的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | 在 | 希伯来语 | 可能 | 是 | , |

但无论该词在希伯来语中的确切含义是什么，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][dʌst] .

| it | is | synonymous | with | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同义词 | 和 | 灰尘 | . |

它与灰尘同义。

[æz; əz][tu:; tə][dʌst] , [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn][ɪn]['dʒenəsɪs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . :

| As | to | dust | , | this | is | perfectly | plain | in | Genesis | , | iii | . | 19 | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 灰尘 | , | 这 | 是 | 完美 | 清楚的 | 在 | 创世纪 | , | 三、 | . | - | . | : |

至于尘土，创世记3:19中对此有非常明确的描述：

" [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd] ; [fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɑ:st] [ðaʊ] ['teɪkən] ;

| " | Till | thou | return | unto | the | ground | ; | for | out | of | it | wast | thou | taken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 你 | 返回 | 到 | 这 | 地面 | ; | 为了 | 出去 | 的 | 它 | 浪费 | 你 | 已采取 | ; |

“直到你归于尘土，因为你是从尘土中出来的；

[fɔ:r; fər][dʌst] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][dʌst] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

| for | dust | thou | art | , | and | unto | dust | shalt | thou | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 灰尘 | 你 | 艺术 | , | 和 | 到 | 灰尘 | 应 | 你 | 返回 | . |

你本是尘土，仍要归于尘土。

" [hɪr] ['beriəl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ment] .
" Here burial seems to be distinctly meant .
" 这里 葬礼 似乎 到 是 明显地 意思是 .

"这里显然指的是埋葬。"

[ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd] - , [wɪtʃ] [di'nəuts] ['æʃɪz] [prə'du:st] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
The Latin word cinis , which denotes ashes produced by burning , is derived from
这 拉丁 单词 - , 哪个 表示 灰烬 生产 经过 燃烧 , 是 衍生的 从
[ðə; ði] [gri:k] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

拉丁语单词 cinis 指的是燃烧产生的灰烬，它源自希腊语。

[wɪtʃ] [di'nəuts] ['nætʃ(ə)rəl] [dʌst] , [aɪ] [fər'get] ['weðər] [bɜ:rnt] ['æʃɪz] ['ɔ:lsoʊ] .
which denotes natural dust , I forget whether burnt ashes also .
哪个 表示 自然的 灰尘 , 我 忘记 无论 烧焦的 灰烬 还 .

这指的是天然尘土，我忘了是否也包括烧焦的灰烬。

[si:] . [bi:] .
C . B .
C . B .

CB

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['mɪsəˌleɪni:z] ( ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - . ) . — ['mɪstər] .
Dr . Maginn's Miscellanies ( Vol . i . , p . 470 . ) . — Mr .
博士 . - 杂项 ( 沃尔 . 我 . , p . - . ) . — 先生 .

马金博士杂集（第一卷，第 470 页）。——先生

['tʌkər] [hʌnt] ( ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [naɪt] [hʌnt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ]
Tucker Hunt ( brother of Mr . F . Knight Hunt , author of The Fourth Estate , a
塔克 打猎 ( 兄弟 的 先生 . F . 骑士 打猎 , 作者 的 这 第四 财产 , 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
History of Newspapers ,
历史 的 报纸 ,

塔克·亨特（F·奈特·亨特先生的兄弟，F·奈特·亨特先生是《第四权力：报业史》的作者）

& [si:] . & [si:] . ) [ʃoʊd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz]
& c . & c . ) showed me some years since a collections of these papers
& c . & c . ) 显示 我 一些 年 自从 一个 收藏 的 这些 文件
[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] ,
from various sources ,
从 各种各样的 来源 ,

等等）向我展示了几年前从各种来源收集的这些论文，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
which he proposed to publish , and which I was very glad to learn ,
哪个 他 建议的 到 发布 , 和 哪个 我 曾是 非常 高兴的 到 学习 ,

他打算出版这本书，我得知后非常高兴。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mædʒɪn][hæd; həd] [left] [noʊ] [mə'mɔ:riəl]
as I had always regretted that Dr . Maginn had left no memorial
作为 我 有 总是 后悔 那 博士 . 玛金 有 左边 不 纪念馆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['tæləntsl[ɪn][ə; eɪ] ['sɛpəreɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of his splendid talents in a seperate publication ,
的 他的 灿烂 天赋 在 一个 分开 发布 ,

我一直很遗憾马金博士没有以单独的出版物来纪念他卓越的才华。

[bʌt; bət] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn][ ˌpiəri'ɔdikəlz ] .
but frittered away his genius in periodicals .
但 油炸 离开 他的 天才 在 期刊 .

但他却把才华挥霍在了期刊上。

[æz; əz] " [dʒeɪ] . [em] . [biː] . " [ə'pɪrz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['refrəns] [tuː; tə]
**As** " **J** . **M** . **B** . " **appears** **very** **anxious** **to** **obtain** **an** **authentic** **reference** **to**
作为 " J . M . B . " 出现 非常 焦虑的 到 获得 一个 真正的 参考 到
['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ,
**any** **article** **contributed** **by** **the** **Dr** . ,
任何 文章 贡献 经过 这 博士 . ,

"JMB"似乎非常渴望获得任何由博士撰写的文章的真实出处，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tʌkər] [hʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv]
**I** **think** **if** **he** **could** **communicate** **with** **Mr** . **Tucker** **Hunt** , **it** **might** **be** **of**
我 思考 如果 他 可以 交流 和 先生 . 塔克 打猎 , 它 可能 是 的
[greɪt] [ə'sɪstəns] .
**great** **assistance** .
伟大的 协助 .

我认为如果他能与塔克·亨特先生沟通，可能会有很大的帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['lætɚz] [ə'dres] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**I** **have** **not** **the** **latter's** **address** , **but** **probably** **a** **note** **to** **the** **care** **of** **his**
我 有 不是 这 后者的 地址 , 但 大概 一个 笔记 到 这 关心 的 他的
['brʌðɚz] ['pʌblɪʃər] ,
**brother's** **publisher** ,
兄弟 出版商 ,

我没有后者的地址，但可能有一张写给他哥哥的出版商的便条。

" [diː] . ['bəug] , [fliːt] [striːt] " , [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
**"** **D** . **Bogue** , **Fleet** **Street** **"** , **might** **lead** **to** **a** **communication** .
" D . 博格 , 舰队 街道 " , 可能 带领 到 一个 沟通 .

"D. Bogue，舰队街"，可能会促成一次沟通。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
**W** . **H** . **Lammin** .
W . H . - .

WH Lammin。

['fʊləm] , [dʒuːn] [faɪv] . -
**Fulham** , **June** **5** . **1850**
富勒姆 , 六月 5 . -

富勒姆，1850年6月5日

['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪri] [æt; ət]
**Living** **Dog** **better** **than** **a** **dead** **Lion** . **—** **For** **an** **answer** **to** **my** **Query** **at**
活的 狗 更好的 比 一个 死的 狮子 . — 为了 一个 回答 到 我的 询问 在
['vɑːl] .
**Vol** .
沃尔 .

活着的狗胜过死去的狮子。——关于我在第 1 卷提出的问题的答案，请参阅第 111-12 页。

[aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ,
**i** . , **pp** . **352** . **371** . ,
我 . , pp . - . - . ,

i.，第 352-371 页。

[wer] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [geɪv] ['hoʊmər] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**where** **I** **asked** **for** **the** **authority** **upon** **which** **Baunez** **gave** **Homer** **credit** **for** **the**
在哪里 我 问 为了 这 权威 之上 哪个 - 给予 荷马 信用 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ( [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ) ,
**expression** **(** **which** **is** **evidently** **none** **of** **his** **)** ,
表达 ( 哪个 是 显然 没有任何 的 他的 ) ,

我当时询问鲍内兹是依据什么依据将这句话归功于荷马（显然这句话并非荷马所作），

" [kwɒd][lɛ'oʊni, li:'oʊni] - ['i:ti:ˌæm] [ɪn'sʌltənt] , " [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [ˌem 'i:]
**" quod leoni mortuo etiam lepores insultant , " a friend has referred me**
" 猩 莱昂尼 - 埃蒂亚姆 莱波雷 侮辱 , " 一个 朋友 有 指 我
[tu:; tə] - .
**to Antholog .**
到 - .

"quod leoni mortuo etiam lepores 侮辱性的"，一位朋友向我介绍了 Antholog。

- . . 8vo .
**Græc . . 8vo .**
- . . 8vo .

希腊语.. 8开本。

- , - , [tɑ:m] . [ˌaɪ 'vi:] .
**Lipsiæ , 1794 , tom . iv .**
- , - , 汤姆 . 四 .

Lipsiæ，1794 年，第 4 卷。

[pi:] . - . ; [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] ,
**p . 112 . ; out of which you may , perhaps ,**
p . - . ; 出去 的 哪个 你 可能 , 也许 ,

第112页；其中或许包含以下内容：

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] - .
**think it not too late to insert the following Epigr .**
思考 它 不是 也 晚的 到 插入 这 下列的 - .

认为现在插入以下 Epigr 还不算太晚。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**xi .**
十一 .

十一。

" - - - - - - ,
**" Ὡς ἀπὸ Ἕκτορος τιτρωσκομένου ὑπὸ Ἑλλήνων ,**
" - - - - - - ,

"Ὡς ἀπὸ Ἕκτορος τιτρωσκομένου ὑπὸ Ἑλλήνων,

- - - - - - .
**Βάλλετε νῦν μετὰ πότμον ἐμὸν δέμας .**
- - - - - - .

Βάλλετε νῦν μετὰ πότμον ἐμὸν δέμας。

- - -
**ὅττι καὶ αὐταὶ**
- - -

ὅττι καὶ αὐταὶ

- - - - - .
**Νεκροῦ σῶμα λέοντος ἐφυβρίζουσι λαγωοί .**
- - - - - .

Νεκροῦ σῶμα λέοντος ἐφυβρίδουσι λαγωοί。

" [dʒeɪ] . ['sænsəm] .
**" J . Sansom .**
" J . 桑索姆 .

J. Sansom。

[dʒeɪl] [t'ʃæplɪnz] ( ['vɑ:l] . [i:] . ,
**Gaol Chaplains ( Vol . ii . ,**
监狱 随军牧师 ( 沃尔 . 二、 . ,

监狱牧师（第二卷，

[piː] . - . ) [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv]

| p | . | 22 | . | ) | were | made | universal | by | act | of | parliament | in | the | fourth | year | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | 是 | 制成 | 普遍的 | 经过 | 行为 | 的 | 议会 | 在 | 这 | 第四 | 年 | 的 |

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] .

| George | IV | . |
|---|---|---|
| 乔治 | 第四 | . |

第 22 页。）由乔治四世第四年议会法案规定为普遍适用。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

| Before | that | they | may | have | existed | in | some | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 存在 | 在 | 一些 | 地方 | . |

在此之前，它们可能在某些地方已经存在。

[ɪn] [ ˈglɔstəʃiə ] [frʌm; frəm] - .

| In | Gloucestershire | from | 1786 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 格洛斯特郡 | 从 | - | . |

自 1786 年起在格洛斯特郡。

[siː] . [biː] .

| C | . | B | . |
|---|---|---|---|
| C | . | B | . |

CB

[roʊm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ( ['vɑːl] . [iː] . ,

| Rome | Ancient | and | Modern | ( | Vol | . | ii | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 古老的 | 和 | 现代的 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , |

罗马古代与现代（第二卷，

[piː] . - . ) — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp][æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ə; eɪ] . [biː] . [em] . [dɪˈskraɪbz] , [wʌz; wəz]

| p | . | 21 | . | ) | — | Such | a | map | as | your | correspondent | A | . | B | . | M | . | describes | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | — | 这样的 | 一个 | 地图 | 作为 | 你的 | 通讯员 | 一个 | . | B | . | M | . | 描述 | , | 曾是 |

[æt; ət] [roʊm] [ɪn] - .

| at | Rome | in | 1827 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗马 | 在 | - | . |

第 21 页）——正如你的通讯员 ABM 所描述的那样，这样的地图在 1827 年出现在罗马。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] .

| It | was | by | Vasi | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 瓦西 | . |

这是瓦西的作品。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| I | got | it | , | but | never | saw | it | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 它 | , | 但 | 绝不 | 锯 | 它 | 在 | 英格兰 | . |

我明白了，但我在英国从未见过它。

[siː] . [biː] .

| C | . | B | . |
|---|---|---|---|
| C | . | B | . |

CB

[ˌtriːəˈnɒn] ( ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ) . — [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jʊr; jər]

| Trianon | ( | Vol | . | ii | . | , | p | . | 47 | . | ) | . | — | In | justice | to | myself | , | and | in | reply | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里亚农 | ( | 沃尔 | . | 二、 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 在 | 正义 | 到 | 我 | , | 和 | 在 | 回复 | 到 | 你的 |

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [siː] . ,

| correspondent | C | . | , |
|---|---|---|---|
| 通讯员 | C | . | , |

特里亚农条约（第二卷，第47页）——为了公平起见，也为了回复您的来信人C，

[huː] [bɪ'liːvz] [aɪ][hæv; həv] " [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'θɔːrəti] " [fɔːr; fər][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| **who** | **believes** | **I** | **have** | **"** | **not** | **the** | **slightest** | **authority** | **"** | **for** | **my** | **explanation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 相信 | 我 | 有 | " | 不是 | 这 | 丝毫 | 权威 | " | 为了 | 我的 | 解释 | 的 | 这 |

[wɜːrd][ˌtriːə'nɒn] ,

| **word** | **Trianon** | **,** |
|---|---|---|
| 单词 | 特里亚农 | , |

认为我对"特里亚农"一词的解释"毫无权威"的人，

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['dɪkʃənˌeri] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| **I** | **beg** | **to** | **refer** | **him** | **to** | **the** | **French** | **dictionaries** | **,** | **in** | **some** | **of** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 到 | 参考 | 他 | 到 | 这 | 法语 | 字典 | , | 在 | 一些 | 的 | 哪个 | , |

我谨建议他查阅法语词典，其中一些词典中，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] : [ˌtriːə'nɒn] , ['sʌbst] .

| **at** | **all** | **events** | **,** | **he** | **will** | **find** | **it** | **thus** | **written** | **:** | **Trianon** | **,** | **subst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 他 | 将要 | 寻找 | 它 | 因此 | 书面 | : | 特里亚农 | , | 替代品 | . |

无论如何，他都会发现它是这样写的：特里亚农，实体。

['mæsk] . , [ə; eɪ] [pə'vɪliən] .

| **masc** | **.** | **,** | **a** | **pavilion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳性 | . | , | 一个 | 亭 | . |

阳性，亭子。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

| **J** | **.** | **K** | **.** | **R** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | K | . | 拉 | . | W | . |

氹氹

['mɪsəˌleɪniːz]

| **Miscellanies** |
|---|
| 杂项 |

杂项

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['tʃembər] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] ( ['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ) . — ['mɪstər] .

| **Aboriginal** | **Chambers** | **near** | **Tilbury** | **(** | **Vol** | **.** | **i** | **.** | **,** | **p** | **.** | **462** | **.** | **)** | **.** | **—** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土著 | 钱伯斯 | 靠近 | 蒂尔伯里 | ( | 沃尔 | . | 我 | . | , | p | . | - | . | ) | . | — | 先生 | . |

蒂尔伯里附近的土著商会（第一卷，第 462 页）。——先生

[kʊk] , [ʌv; əv] - , ['esɪks] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] ['kwɪri] ,

| **Cook** | **,** | **of** | **Abeley** | **,** | **Essex** | **,** | **having** | **seen** | **this** | **Query** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | , | 的 | - | , | 埃塞克斯 | , | 拥有 | 已见 | 这 | 询问 | , |

来自埃塞克斯郡阿贝利镇的库克先生在看到这份查询后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli]['kwoʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['ʌltəˌmoʊ] ,

| **which** | **had** | **been** | **kindly** | **quoted** | **into** | **The** | **Athenæum** | **of** | **the** | **25th** | **ultimo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 亲切地 | 引 | 进入 | 这 | 雅典娜神庙 | 的 | 这 | 25th | ultimo | , |

这段文字曾被《雅典娜神庙》杂志25日刊引用。

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 1st , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| **communicated** | **to** | **that** | **journal** | **on** | **Saturday** | **,** | **June** | **1st** | **,** | **the** | **following** | **information** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 那 | 杂志 | 在 | 周六 | , | 六月 | 1st | , | 这 | 下列的 | 信息 |

[rɪ'spektɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] ,

| **respecting** | **two** | **of** | **these** | **caves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 二 | 的 | 这些 | 洞穴 | , |

6月1日星期六，向该期刊通报了有关其中两个洞穴的以下信息：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] : —

| **the** | **result** | **of** | **a** | **personal** | **examination** | **of** | **them** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 一个 | 个人的 | 考试 | 的 | 他们 | : | — |

亲自考察后的结果：—

" [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɑ:r; ər][faɪv][ɪn]['nʌmbər] ; [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] { - }
**" The shafts are five in number ; and are situated at { 63 }**
" 这 轴 是 五 在 数字 ; 和 是 位于 在 { - }

“这些竖井共有五根；位于{63}处

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃæˌdwɛl] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm]
**the edge of Hanging Wood , in the parish of Chadwell , about three miles from**
这 边缘 的 绞刑 木头 , 在 这 教区 的 查德威尔 , 关于 三 英里 从
[greiz] [pɪr] .
**Grays Pier .**
格雷斯 码头 .

位于查德韦尔教区，距离格雷斯码头约三英里的汉宁伍德边缘。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ,
**I descended two of them in 1847 ,**
我 下降 二 的 他们 在 - ,

1847年我曾下过其中两座山，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] ['pʊli] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
**by means of a rope and pulley fixed to the branch of a neighbouring**
经过 方法 的 一个 绳索 和 滑轮 固定的 到 这 分支 的 一个 邻接
[tri:] ,
**tree ,**
树 ,

利用固定在邻近树枝上的绳索和滑轮，

— ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ]
**— taking the precaution to have a lighted lanthorn swinging a few yards**
— 采取 这 预防 到 有 一个 照明 灯笼 摇摆 一个 很少 码
[bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] .
**beneath me .**
下面 我 .

—采取预防措施，在我下方几码处挂着一盏点亮的灯笼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fi:t] [ɪn] [depθ] , — [ðer; ðər][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]
**They were between eighty and ninety feet in depth , — their diameter at the**
他们 是 之间 八十 和 九十 脚 在 深度 , — 他们的 直径 在 这
[tɑ:p][sɪks] [fi:t] ,
**top six feet ,**
顶部 六 脚 ,

它们的深度在八十到九十英尺之间，顶部直径为六英尺。

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] .
**gradually diminishing to three feet at the bottom .**
逐步地 减少 到 三 脚 在 这 底部 .

逐渐变细，底部高度为三英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [drɪft][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
**There was a great deal of drift sand at the bottom of the shaft ,**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 漂移 沙 在 这 底部 的 这 轴 ,

竖井底部堆积了大量的流沙。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [ʌp] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
**extending a considerable way up , which nearly blocked up the entrance to the**
扩展 一个 大量 方式 向上 , 哪个 几乎 已屏蔽 向上 这 入口 到 这
['tʃembər] .
**chambers .**
房间 .

向上延伸了相当长一段距离，几乎堵住了房间的入口。

[baɪ] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sænd][aɪ] [suːn] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,

| By | treading | down | the | sand | I | soon | gained | an | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 踩踏 | 向下 | 这 | 沙 | 我 | 很快 | 获得 | 一个 | 入口 | , |

我踩着沙子很快找到了一个入口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [faɪv] ['tʃembər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] — [θriː] [ɑːn][wʌn][saɪd]

| and | found | five | chambers | communicating | with | the | shaft | — | three | on | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 五 | 房间 | 沟通 | 和 | 这 | 轴 | — | 三 | 在 | 一 | 边 |

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | two | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 在 | 这 | 其他 | . |

他们发现了五个与竖井相通的密室——一侧三个，另一侧两个。

[ɪn][fɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌsemi'sɜːrkjələr] .

| In | form | they | were | nearly | semicircular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 形式 | 他们 | 是 | 几乎 | 半圆形 | . |

它们的形状近乎半圆形。

[ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]

| Their | dimensions | were | small | , | not | exceeding | thirty | feet | in | length | by | fifteen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方面 | 是 | 小的 | , | 不是 | 超过 | 三十 | 脚 | 在 | 长度 | 经过 | 十五 | 在 |

[wɪdθ; wɪtθ] ,

| width | , |
|---|---|
| 宽度 | , |

它们的尺寸很小，长不超过30英尺，宽不超过15英尺。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɔːfti] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [faʊl] [er] .

| but | very | lofty | ; | they | were | quite | dry | and | free | from | foul | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 高远 | ; | 他们 | 是 | 相当 | 干燥 | 和 | 自由的 | 从 | 犯规 | 空气 | . |

但地势很高；那里非常干燥，空气也不污浊。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn][bəuθ] [ʃɑːfts] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][saɪz] , [fɔːrm] ,

| The | chambers | in | both | shafts | corresponded | exactly | with | each | other | in | size | , | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 两个都 | 轴 | 对应 | 确切地 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 尺寸 | , | 形式 | , |

[ænd; ənd] ['nʌmbər] .

| and | number | . |
|---|---|---|
| 和 | 数字 | . |

两个竖井中的腔室在大小、形状和数量上完全一致。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

| I | trust | this | brief | account | may | be | of | some | service | to | those | gentlemen | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 简短的 | 帐户 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 服务 | 到 | 那些 | 先生们 | WHO |

[ɪn'tend][tuː; tə][ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm] ,

| intend | to | explore | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 打算 | 到 | 探索 | 他们 | , |

我希望这篇简短的介绍能对那些打算探索这些地方的先生们有所帮助。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

| and | should | be | most | happy | to | afford | any | assistance | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 最多 | 快乐的 | 到 | 买得起 | 任何 | 协助 | 在 | 我的 | 力量 | . |

我非常乐意尽我所能提供帮助。

" [mɪs'teɪk] [ɪn] ['koʊnˌbiːr] [ænd; ənd] - [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] . — [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd]

| " | Mistake | in | Conybeare | and | Howson's | Life | of | St | . | Paul | . | — | In | the | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错误 | 在 | 康尼比尔 | 和 | - | 生活 | 的 | 英石 | . | 保罗 | . | — | 在 | 这 | 灿烂 |

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

| and | learned | Life | of | St | . | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 生活 | 的 | 英石 | . | 保罗 | , |

"康尼比尔和豪森所著《圣保罗传》中的错误——在这部精彩而博学的《圣保罗传》中，

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ]['mesərz] . ['lɔːŋmənz] , [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ə; eɪ] [brɔːd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

| now | publishing | by | Messrs | . | Longmans | , | there | occurs | in | a | note | a | broad | assertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出版 | 经过 | 先生们 | . | 朗文 | , | 那里 | 发生 | 在 | 一个 | 笔记 | 一个 | 广阔 | 断言 | , |

由朗文出版社出版，其中有一则注释提出了一个宽泛的断言：

[bʌt; bət][kwaɪt] [ɪ'roʊniəs] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| but | quite | erroneous | , | which | may | mislead | those | who | would | be | inclined | to | take | it | without | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 错误 | , | 哪个 | 可能 | 误导 | 那些 | WHO | 会 | 是 | 倾斜 | 到 | 拿 | 它 | 没有 | 考试 | , |

但这完全是错误的，可能会误导那些未经检验就想当然地接受答案的人。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

| induced | by | the | general | accuracy | and | learning | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 经过 | 这 | 一般的 | 准确性 | 和 | 学习 | 的 | 这 | 工作 | . |

由作品的整体准确性和学术性所引发。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [noʊt][wʌn] . , [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] ,

| At | page | 35 | , | note | 1 | . | , | the | writer | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 页 | - | , | 笔记 | 1 | . | , | 这 | 作家 | 说道 | , |

第35页，注释1，作者写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

| " | It | is | remarkable | that | the | Sadducees | are | mentioned | in | no | other | books | of | the | New | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 卓越 | 那 | 这 | 撒都该人 | 是 | 提及 | 在 | 不 | 其他 | 图书 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | , |

值得注意的是，新约圣经的其他书卷中都没有提到撒都该人。

[ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] .

| except | St | . | Matthew | and | the | Acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 英石 | . | 马修 | 和 | 这 | 使徒行传 | . |

除了《马太福音》和《使徒行传》之外。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

| " | I | mentioned | this | as | a | fact | to | a | friend | , | who | immediately | remembered | a | passage | in | St | . | Luke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提及 | 这 | 作为 | 一个 | 事实 | 到 | 一个 | 朋友 | , | WHO | 立即地 | 记得 | 一个 | 通道 | 在 | 英石 | . | 卢克 | , |

"我把这件事告诉了一位朋友，他立刻想起了《路加福音》中的一段话，

[tʃæp] .

| chap | . |
|---|---|
| 小伙子 | . |

章。

['eks 'eks] .

| xx | . |
|---|---|
| xx | . |

xx。

[viː] . - . : " [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædʒusiːz] ,

| v | . | 27 | . | : | " | Then | came | to | him | certain | of | the | Sadducees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | - | . | : | " | 然后 | 来了 | 到 | 他 | 肯定 | 的 | 这 | 撒都该人 | , |

第27节："那时，有几个撒都该人来见他，

" & [siː] . [aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] ['sædʒusiːz] [ɪn]['kruːdən] ,

| " | & | c | . | I | then | turned | out | Sadducees | in | Cruden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | 我 | 然后 | 转向 | 出去 | 撒都该人 | 在 | 粗制 | , |

等等。然后我在克鲁登驱逐了撒都该人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd]['oʊnli] ['mæθju:] [ænd; ənd] [ækts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

| and | there | found | only | Matthew | and | Acts | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 成立 | 仅有的 | 马修 | 和 | 使徒行传 | 指 | 到 | . |

结果只找到了马太福音和使徒行传中提到的内容。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [ʌv; əv]

| On | looking | at | the | passage | of | St | . | Mark | parallel | to | the | abovementioned | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 在 | 这 | 通道 | 的 | 英石 | . | 标记 | 平行线 | 到 | 这 | 上述 | 的 |

[ˌes 'ti:] . [lu:k] ,

| St | . | Luke | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 卢克 | , |

将圣马可福音的段落与上述圣路加福音的段落进行对比，

[aɪ] [ri:d] , " [ðen] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sædʒusi:z] , " & [si:] . ( [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . )

| I | read | , | " | Then | came | unto | him | the | Sadducees | , | " | & | c | . | ( | xii | . | 18 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | , | " | 然后 | 来了 | 到 | 他 | 这 | 撒都该人 | , | " | & | c | . | ( | 十二 | . | - | . | ) |

我读到："撒都该人来到他那里"，等等。（十二章18节）

[ðə; ði][noʊt] , ['ðerfɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][end] , " [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ 'gɔspəlz ][ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] .

| The | note | , | therefore | , | should | end | , | " | except | the | first | three | Gospels | and | the | Acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | , | 所以 | , | 应该 | 结尾 | , | " | 除了 | 这 | 第一的 | 三 | 福音书 | 和 | 这 | 使徒行传 | . |

因此，注释应以"除前三部福音书和使徒行传外"结尾。

" [i:] . [es] . ['dʒæksən] .

| " | E | . | S | . | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | E | . | S | . | 杰克逊 | . |

"ES Jackson。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| Miscellaneous | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['kætəlɔ:gz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| NOTES | ON | BOOKS | , | CATALOGUES | , | SALES | , | ETC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 图书 | , | 产品目录 | , | 销售量 | , | ETC | . |

关于书籍、目录、销售等方面的说明

[ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . ['hæsləm] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['pɛrən] - ,

| The | Rev | . | W | . | Haslam | , | the | author | of | Perran | Zabuloe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | . | W | . | 哈斯拉姆 | , | 这 | 作者 | 的 | 佩兰 | - | , |

《佩兰·扎布洛》的作者，W·哈斯拉姆牧师

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,

| has | just | issued | a | little | volume | entitled | The | Cross | and | the | Serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 发布 | 一个 | 小的 | 体积 | 标题 | 这 | 叉 | 和 | 这 | 蛇 | , |

刚刚出版了一本名为《十字架与蛇》的小册子，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z]

| being | a | brief | History | of | the | Triumph | of | the | Cross | through | a | long | Series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 简短的 | 历史 | 的 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 叉 | 通过 | 一个 | 长的 | 系列 |

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn] ['prɑ:fəsi] ,

| of | Ages | in | Prophecy | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 年龄 | 在 | 预言 | , |

这是一部简述十字架在漫长的预言时代中得胜历史的著作。

[taɪps] , [ænd; ənd] [fʊlfɪlmənts] .

| Types | , | and | Fulfilments | . |
|---|---|---|---|---|
| 类型 | , | 和 | 履行 | . |

类型和实现方式。

[ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs]

| Though | the | present | work | belongs | to | one | of | the | two | classes | which | , | for | obvious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 展示 | 工作 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 二 | 课程 | 哪个 | , | 为了 | 明显的 |

['ri:z(ə)nz] ,

| reasons | , |
|---|---|
| 原因 | , |

虽然目前的作品属于以下两类作品之一，原因显而易见：

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə]['noʊtɪs][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] ,

| we | do | not | undertake | to | notice | in | our | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 承担 | 到 | 注意 | 在 | 我们的 | 列 | , |

我们不承诺在专栏中予以关注，

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['mætər] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][foʊk] [lɔ:r] , ['ɜ:rli] [rɪ'meɪnz] ,

| there | is | so | much | of | curious | matter | illustrative | of | Folk | Lore | , | early | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 的 | 好奇的 | 事情 | 举例说明 | 的 | 民间 | 知识 | , | 早期的 | 遗迹 | , |

这里有很多奇特的物品可以说明民间传说和早期遗迹，

[ænd; ənd][oʊld] - [wɜ:rld] ['kʌstəmz] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | old | - | world | customs | , | in | the | third | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | - | 世界 | 海关 | , | 在 | 这 | 第三 | 部分 | 的 | 它 | , |

第三部分则介绍了旧世界的习俗。

[æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌæntɪ'kweriən]

| as | to | justify | our | directing | the | attention | of | our | antiquarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 证明合法 | 我们的 | 导演 | 这 | 注意力 | 的 | 我们的 | 古玩 |

['ri:dɚz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

| readers | to | the | archæology | of | the | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 到 | 这 | 考古学 | 的 | 这 | 体积 | . |

为了证明我们有必要引导古籍研究读者关注本书的考古学内容。

[ðə; ði][d'ru:ɪdɪk] [ɔ:r] [ˌmɪd'sʌmər] ['faɪər] [stɪl] [bɜ:rn] ['braɪtli] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] .

| The | Druidic | Beltein | or | Midsummer | Fire | still | burns | brightly | , | it | appears | , | in | Cornwall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊 | 贝尔坦 | 或者 | 盛夏 | 火 | 仍然 | 烧伤 | 明亮地 | , | 它 | 出现 | , | 在 | 康沃尔郡 | . |

看来，德鲁伊教的贝尔坦节或仲夏之火在康沃尔郡依然熊熊燃烧。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][foʊk] [lɔ:r] ['kɑ:ləmz] [sʌm; səm]

| We | shall | endeavour | to | transfer | to | our | Folk | Lore | columns | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 努力 | 到 | 转移 | 到 | 我们的 | 民间 | 知识 | 列 | 一些 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:gneɪt]['sʌbdʒekts] .

| passages | on | this | and | other | cognate | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 同源词 | 主题 | . |

我们将努力把一些关于这个主题和其他相关主题的文章转移到我们的民间传说专栏中。

['mɪstər] . ['rʌsl] [smɪθ] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][trækts][ɑ:n][ðə; ði]

| Mr | . | Russell | Smith | announces | a | series | of | Critical | and | Historical | Tracts | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗素 | 史密斯 | 宣布 | 一个 | 系列 | 的 | 批判的 | 和 | 历史 | 小册子 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ,

| subject | of | , |
|---|---|---|
| 主题 | 的 | , |

拉塞尔·史密斯先生宣布将推出一系列关于以下主题的批判性和历史性论文：

[aɪ] . [ 'ædʒinkɔ:t ] ; [i:] .

| I | . | Agincourt | ; | II | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 阿金库尔 | ; | 二 | . |

一、阿金库尔战役；二、

[fɜ:rst] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ( [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɪʃu:d] ) ; [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| First | Colonists | of | New | England | ( | this | is | already | issued | ) | ; | and | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 殖民者 | 的 | 新的 | 英格兰 | ( | 这 | 是 | 已经 | 发布 | ) | ; | 和 | 三、 | . |

新英格兰的第一批殖民者（这部分已经出版）；以及 III.

['mɪltən] , [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['gli:nɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] [ænd; ənd] ['ænəuteitə] .

| Milton | , | a | Sheaf | of | Gleanings | after | his | Biographers | and | Annotators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | , | 一个 | 捆 | 的 | 拾穗 | 后 | 他的 | 传记作家 | 和 | 注释者 | . |

弥尔顿，其传记作者和注释者所作的拾穗集。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['taɪt(ə)l]

| The | name | of | Joseph | Hunter | , | F | . | S | . | A | . | , | which | figures | upon | their | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 约瑟夫 | 猎人 | , | F | . | S | . | 一个 | . | , | 哪个 | 数据 | 之上 | 他们的 | 标题 |

- ['peɪdʒɪz] ,

| - | pages | , |
|---|---|---|
| - | 页面 | , |

扉页上印有约瑟夫·亨特（Joseph Hunter，FSA）的名字。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

| is | a | sufficient | warrant | that | they | will | deserve | the | attention | of | the | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 充足的 | 保证 | 那 | 他们 | 将要 | 应得 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 历史 |

['stu:d(ə)nt] .

| student | . |
|---|---|
| 学生 | . |

这足以证明它们值得历史学学生的关注。

['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . ['dɛnəm] ,

| Mr | . | M | . | A | . | Denham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | M | . | 一个 | . | 丹汉姆 | , |

MA Denham先生

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['seɪɪŋz]

| the | author | of | the | interesting | Collection | of | Proverbs | and | Popular | Sayings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 有趣的 | 收藏 | 的 | 箴言 | 和 | 受欢迎的 | 谚语 |

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:znz] ,

| relating | to | the | Seasons | , |
|---|---|---|---|---|
| 相关 | 到 | 这 | 季节 | , |

这位作者创作了有趣的《与季节相关的谚语和俗语集》，

['weðər] , & [si:] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ 'pə:si ][sə'saɪəti] ,

| Weather | , | & | c | . | , | published | by | the | Percy | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天气 | , | & | c | . | , | 已发布 | 经过 | 这 | 珀西 | 社会 | , |

珀西学会出版的《天气等》

['ɔ:lsoʊ] [in'tendz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [sʌm; səm][trækts] ( ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['fɪfti] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ) [ɪ'lʌstrətɪv]

| also | intends | to | issue | some | Tracts | ( | limited | to | fifty | copies | of | each | ) | illustrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 意图 | 到 | 问题 | 一些 | 小册子 | ( | 有限的 | 到 | 五十 | 副本 | 的 | 每个 | ) | 举例说明 |

[ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| of | the | antiquities | of | the | northern | parts | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 古董 | 的 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 王国 | . |

还打算出版一些小册子（每册限量五十册），介绍王国北部地区的古代遗迹。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][s'ləʊgənz][ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;

| The | first | is | to | be | on | The | Slogans | or | Slughorns | of | the | North | of | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 口号 | 或者 | 蛞蝓角 | 的 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | ; |

第一件事就是登上英格兰北部的口号或斯拉格霍恩；

[ðə; ði]['sekənd] , [ɑ:n] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| the | second | , | on | " | Some | of | the | Manners | and | Customs | " | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 在 | " | 一些 | 的 | 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | " | 的 | 这 | 北 | . |

第二篇是关于北方的一些"风俗习惯"。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] :

| We | have | received | the | following | Catalogues | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已收到 | 这 | 下列的 | 产品目录 | : |

我们已收到以下产品目录：

— ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪli:z] ( ['sɛvən] . [pɔ:l] [mɔ:l] ) ['kætələ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

| — | Joseph | Lilly's | ( | 7 | . | Pall | Mall | ) | Catalogue | of | a | Choice | and | Valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 约瑟夫 | 莉莉的 | ( | 7 | . | 帕尔 | 购物中心 | ) | 目录 | 的 | 一个 | 选择 | 和 | 有价值的 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ,

| Collection | of | Rare | , |
|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 稀有的 | , |

—约瑟夫·莉莉（地址：帕尔马尔街7号）精选珍稀藏品目录

['kjʊriəs] , [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [bʊks] ; ['wɪljəm] ['ændru:z] - ( ['sɛvən] . [kɔ:rn] [stri:t] , ['brɪstl] )

| Curious | , | and | Useful | Books | ; | William | Andrews | - | ( | 7 | . | Corn | Street | , | Bristol | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | , | 和 | 有用 | 图书 | ; | 威廉 | 安德鲁斯 | - | ( | 7 | . | 玉米 | 街道 | , | 布里斯托尔 | ) |

['kætələ:g] , [pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:] . ,

| Catalogue | , | Part | IV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目录 | , | 部分 | 第四 | . | , |

奇特而实用的书籍；威廉·安德鲁斯（布里斯托尔玉米街7号）书店目录，第四部分。

- , [bʊks] [dʒʌst] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] , [a:'ma:] , & [si:] . ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['rʌsl]

| 1850 | , | Books | just | bought | from | the | Deanery | , | Armagh | , | & | c | . | ; | and | J | . | Russell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 图书 | 只是 | 买 | 从 | 这 | 院长 | , | 阿马郡 | , | & | c | . | ; | 和 | J | . | 罗素 |

['smɪθs] ( [fɔ:r] .

| Smith's | ( | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 史密斯 | ( | 4 | . |

1850 年，刚从教长府、阿马等地购买的书籍；以及 J. Russell Smith 的（4.

[oʊld]['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] ) [ˌbɪblɪə'θikə] [hɪ'stɔ:rɪkə][et] - ;

| Old | Compton | Street | , | Soho | ) | Bibliotheca | Historica | et | Topographica | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 康普顿 | 街道 | , | 苏豪区 | ) | 图书馆 | 历史 | 等 | - | ; |

老康普顿街，苏活区）历史与地形图书馆；

[bʊks] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn'tɪkwəti:z] , [ænd; ənd] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

| Books | illustrating | the | History | , | Antiquities | , | and | Topography | of | Great | Britain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 图示 | 这 | 历史 | , | 古董 | , | 和 | 地形 | 的 | 伟大的 | 英国 |

[ænd; ənd]['aɪərlənd] .

| and | Ireland | . |
|---|---|---|
| 和 | 爱尔兰 | . |

介绍大不列颠及爱尔兰历史、古迹和地形的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

| BOOKS | AND | ODD | VOLUMES | WANTED | TO | PURCHASE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 奇怪的 | 卷 | 通缉 | 到 | 购买 | . |

求购书籍及零散书籍。

( [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . )

| ( | In | continuation | of | Lists | in | former | Nos | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 续篇 | 的 | 列表 | 在 | 以前的 | 编号 | . | ) |

（接前几期榜单）

['greɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['hi:bru:] .

| Grey's | Method | of | Learning | Hebrew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷的 | 方法 | 的 | 学习 | 希伯来语 | . |

格雷氏希伯来语学习法。

[ [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [kən'teɪnz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æz; əz][ə; eɪ]['præksɪs] , [nɑ:t]

| [ | The | edition | that | contains | the | History | of | Joseph | as | a | Praxis | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 版 | 那 | 包含 | 这 | 历史 | 的 | 约瑟夫 | 作为 | 一个 | 实践 | , | 不是 |

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rbz] . ]

| that | which | contains | the | Proverbs | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 包含 | 这 | 箴言 | . | ] |

【收录《约瑟的生平事迹》的版本，而非收录《箴言》的版本。】

[ ˈəukli ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['pæʃ(ə)n] .
**Oakley** **on** **Our** **Lord's** **Passion** **.**
奥克利 在 我们的 主场 热情 .

奥克利论主的受难。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [ pə'tiku:ləz ] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
*** * *** **Letters** **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tu:; tə]['mɪstər] . [bel] ,
**to** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
**Publisher** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
**Fleet** **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
**Notices** **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪndeks][tu:; tə] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði][fɜ:rst] .
**Title** **and** **Index** **to** **Volume** **the** **First** **.**
标题 和 指数 到 体积 这 第一的 .

第一卷标题和索引。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [nekst] [wi:k] , [kən'teɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['koʊpiəs]
**A** **Double** **Number** **will** **be** **published** **next** **week** **,** **containing** **Title** **and** **copious**
一个 双倍的 数字 将要 是 已发布 下一个 星期 , 包含 标题 和 丰富
['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] ,
**Index** **to** **the** **First** **Volume** **,**
指数 到 这 第一的 体积 ,

下周将出版双期特刊，内容包括第一卷的标题和详尽的索引。

[praɪs] 9d . , [ɔ:r] [stæmpt] [tu:; tə][goʊ][poʊst] [fri:] , 11d .
**price** **9d** **.** **,** **or** **stamped** **to** **go** **post** **free** **,** **11d** **.**
价格 9d . , 或者 盖章 到 去 邮政 自由的 , 11d .

价格 9 便士，或贴邮票免邮，11 便士。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [praɪs] 1s .
**The** **Monthly** **Part** **will** **be** **ready** **at** **the** **same** **time** **,** **price** **1s** **.**
这 月度 部分 将要 是 准备好 在 这 相同的 时间 , 价格 1s .

月度部分将于同一时间准备就绪，价格为 1 秒。

9d . , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪndeks] .
**9d** **.** **,** **including** **the** **Title** **and** **Index** **.**
9d . , 包括 这 标题 和 指数 .

9d，包括标题和索引。

['deltə] .
**Delta** **.**
三角洲 .

三角洲。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl]
**The following appears to us the true reading of the legend of the seal**
这 下列的 出现 到 我们 这 真的 阅读 的 这 传奇 的 这 海豹
[trænz'mɪtɪd] : —
**transmitted : —**
传输 : —

我们认为，以下才是印章铭文的真实解读：——

\+ - .
**+ MINATIVS .**
\+ - .

+ MINATIVS。

[tiː] . - .
**T . MRRIS .**
T . - .

T. MRRIS。

\- .
**PPOx .**
\- .

PPOx。

\- : [ˌes siː 'iː] :
**ECCLExIES : SCE :**
\- : SCE :

ECCLExIES：SCE：

[mri] .
**MRIE .**
Mrie .

MRIE。

[diː] ′ . ['gæleɪt] .
**D ′ . GALLATE .**
D ′ . 没食子酸盐 .

D′. 没食子酸酯。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][loʊ'kæləti]
**There appears little doubt as to the last word , whatever may be the locality**
那里 出现 小的 怀疑 作为 到 这 最后的 单词 , 任何 可能 是 这 地点
[ɪn'tendɪd] .
**intended .**
故意的 .

无论指的是哪个地区，最后这句话的含义似乎都毋庸置疑。

" - " [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] " ['wɑːləp] " [ɪn] [ 'hæmpʃə ] ,
**" Gallatum " has been used for " Wallop " in Hampshire ,**
" - " 有 到过 用过的 为了 " 重击 " 在 汉普郡 ,

在汉普郡，“Gallatum”曾被用来指代“Wallop”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [siːl] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
**but it is doubtful if this seal applies to that place .**
但 它 是 疑 如果 这 海豹 适用 到 那 地方 .

但这个印章是否适用于那个地方，还很难说。

[siː] . [ef] . [oʊ] .
**C . F . O .**
C . F . 哦 .

首席财务官

[ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| The | Phigaleian | Marbles | are | in | the | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菲加莱安 | 弹珠 | 是 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | . |

菲加利安大理石雕塑现藏于大英博物馆。

[ðə; ði]['kæsts] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] ['mɑːdəld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lʌndən]

| The | casts | described | were | modelled | from | them | by | an | accomplished | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 描述 | 是 | 建模 | 从 | 他们 | 经过 | 一个 | 完成 | 伦敦 |

['ɑːrtɪst] .

| Artist | . |
|---|---|
| 艺术家 | . |

所描述的铸模是由一位技艺精湛的伦敦艺术家根据它们制作的。

[e'retə] . — [noʊ] . - . , [piː] . - , - . , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['koʊsəs][diː][ɛ'spɑːnjə] , - [ʃʊd; ʃəd]

| Errata | . | — | No | . | 33 | . | , | p | . | 39 | , | 40 | . | , | in | the | article | Cosas | de | España | , | Tereda | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勘误表 | . | — | 不 | . | - | . | , | p | . | - | , | - | . | , | 在 | 这 | 文章 | 科萨斯 | 德 | 西班牙 | , | - | 应该 |

[biː; bi] - ;

| be | Texeda | ; |
|---|---|---|
| 是 | - | ; |

勘误表——没有。 33.，第 33 页。 39, 40.，在 Cosas de España 文章中，Tereda 应为 Texeda；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd] [bɪn] ['riːˌprɪntid] , [riːd] [hæz; həz] . { - }

| and | for | Carrascon | , | which | recently | had | been | reprinted | , | read | has | . | { | 64 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | - | , | 哪个 | 最近 | 有 | 到过 | 转载 | , | 读 | 有 | . | { | - | } |

至于最近重印的卡拉斯孔，读作 has。{64}

[tuː; tə] ['bʊkselər] , [ 'printərz ] , ['steɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]

| TO | BOOKSELLERS | , | PRINTERS | , | STATIONERS | , | and | LITERARY | MEN | in | General | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 书店 | , | 打印机 | , | 文具店 | , | 和 | 文学 | 男士 | 在 | 一般的 | , | 一个 |

['kʌntri] ['bɪznəs] , [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

| Country | Business | , | established | upwards | of | Fifty | Years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 商业 | , | 已确立的 | 向上 | 的 | 五十 | 年 | , |

致书商、印刷商、文具商以及所有文学爱好者：一家拥有五十多年历史的乡村企业

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][net]['prɑːfɪt][ʌv; əv] 300l .

| and | yielding | a | net | profit | of | 300l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 屈服 | 一个 | 网 | 利润 | 的 | 300l | . |

并产生了 300 升的净利润。

[pər] ['ænəm] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] : [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] ['prɪntɪŋ] ,

| per | annum | , | is | now | to | be | sold | a | great | Bargain | : | it | embraces | Printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 年 | , | 是 | 现在 | 到 | 是 | 卖 | 一个 | 伟大的 | 便宜货 | : | 它 | 拥抱 | 印刷 | , |

每年，现在将以超低价格出售：它涵盖印刷业，

['bʊkˌselɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ; [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| Bookselling | , | and | Stationery | ; | is | carried | on | in | the | West | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书销售 | , | 和 | 静止的 | ; | 是 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 西方 | 的 | 英格兰 | , |

书店和文具店在英格兰西部地区经营。

[ɑːn] ['premɪsɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['veriəs] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [held] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

| on | premises | admirably | adapted | for | its | various | branches | , | and | held | at | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 前提 | 令人钦佩地 | 改编 | 为了 | 它是各种各样的 | | 分支 | , | 和 | 握住 | 在 | 一个 | 非常 |

[loʊ] ['rent(ə)l] .

| Low | Rental | . |
|---|---|---|
| 低的 | 租赁 | . |

该办公场所设施完善，非常适合其各个分支机构使用，而且租金非常低。

[ə'baʊt] 1200l .

| About | 1200l | . |
|---|---|---|
| 关于 | 1200l | . |

约1200升。

[ɔːr] 1300l .
**or 1300l .**
或者 1300l .

或 1300 升。

[wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [ˈprɪntɪŋ] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] , & [siː] . ,
**will be required for the purchase of the Stock , Printing Presses , & c . ,**
将要 是 必需的 为了 这 购买 的 这 库存 , 印刷 出版社 , & c . ,

需要用于购买股票、印刷机等。

( [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪˈskrɪpʃn] ) , [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [əˈpruːvd]
**( which is of the best description ) , one - third of which may remain on approved**
( 哪个 是 的 这 最好的 描述 ) , 一 - 第三 的 哪个 可能 保持 在 得到正式认可的
[sɪˈkjʊrəti] .
**Security .**
安全 .

（这是最恰当的描述），其中三分之一可以保留在已批准的证券上。

[əˈdres] [baɪ] [ˈletər] [ˈoʊnli][tuː; tə][tiː] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈmesərz] . [ˈsɪmpkɪn] , [ˈmɑːrʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . ,
**Address by Letter only to T . W . , Messrs . Simpkin , Marshall , and Co . ,**
地址 经过 信 仅有的 到 T . W . , 先生们 . 辛普金 , 马歇尔 , 和 合作 . ,
[ˈsteɪʃənərz] [kɔːrt] , [ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] .
**Stationer's Court , Ludgate Hill .**
文具店 法庭 , 卢德盖特 爬坡道 .

请仅以信函方式寄送至 TW, Messrs. Simpkin, Marshall, and Co., Stationer's Court, Ludgate Hill。

[vɑːlz] .
**Vols .**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
**I . and II .**
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
**8vo . , price 28s .**
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɔːθ] .
**cloth .**
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .
**THE JUDGES OF ENGLAND ; from the TIME of the CONQUEST .**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时期开始。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**By Edward Foss , F . S . A .**
经过 爱德华 福斯 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" A work in which a subject of great historical importance is treated with the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
**care ,**
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑ:s] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə]

| diligence | , | and | learning | it | deserves | ; | in | which | Mr | . | Foss | has | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉 | , | 和 | 学习 | 它 | 值得 | ; | 在 | 哪个 | 先生 | . | 福斯 | 有 | 带来 | 到 |

[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['pri:viəsli] [ˌʌn'noʊn] ,

| light | many | points | previously | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 许多 | 积分 | 之前 | 未知 | , |

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,

| corrected | many | errors | , |
|---|---|---|---|
| 已更正 | 许多 | 错误 | , |

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:]

| and | shown | such | ample | knowledge | of | his | subject | as | to | conduct | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所示 | 这样的 | 充足 | 知识 | 的 | 他的 | 主题 | 作为 | 到 | 执行 | 它 |

[sək'sesfəli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| successfully | through | all | the | intricacies | of | a | difficult | investigation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 通过 | 全部 | 这 | 错综复杂 | 的 | 一个 | 难的 | 调查 | , |

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]

| and | such | taste | and | judgment | as | will | enable | him | to | quit | , | when | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 品尝 | 和 | 判断 | 作为 | 将要 | 使能够 | 他 | 到 | 辞职 | , | 什么时候 | 场合 |

[rɪ'kwaɪrz] ,

| requires | , |
|---|---|
| 需要 | , |

并且具备在必要时放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| the | dry | details | of | a | professional | inquiry | , | and | to | impart | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 细节 | 的 | 一个 | 专业的 | 询问 | , | 和 | 到 | 传授 | 到 | 他的 |

[wɜ:rk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hi:; hi]['proʊsi:dz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| as | he | proceeds | , | the | grace | and | dignity | of | a | philosophical | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 收益 | , | 这 | 优雅 | 和 | 尊严 | 的 | 一个 | 哲学 | 历史 | . |

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .

| " | — | Gent | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 根特 | . |

"——绅士。

[mæg] .

| Mag | . |
|---|---|
| 磁力 | . |

磁力

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] .

| London | : | Longman | , | Brown | , | Green | , | and | Longmans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 朗文 | , | 棕色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 朗文 | . |

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mju:sɪk] .

| MEMOIRS | OF | MUSICK | . |
|---|---|---|---|
| 回忆录 | 的 | 音乐 | . |

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] , [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz] .

| By | the | Hon | . | Roger | North | , | Attorney | - | General | to | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 尊敬的 | . | 罗杰 | 北 | , | 律师 | - | 一般的 | 到 | 詹姆斯 | . |

由尊敬的罗杰·诺斯先生，总检察长致詹姆斯。

[aɪ] . [naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [noʊts] ,

| I | . | Now | first | printed | from | the | original | MS | . | and | edited | , | with | copious | Notes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 现在 | 第一的 | 打印 | 从 | 这 | 原来的 | 多发性硬化症 | . | 和 | 编辑 | , | 和 | 丰富 | 笔记 | , |

一、现首次根据原始手稿印刷并编辑，附有大量注释，

[baɪ]['edwərd][ef] . - , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] , & [siː] . & [siː] . ['kwɔːrtoʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ; ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .

| by | Edward | F | . | Rimbault | , | LL | . | D | . | , | F | . | S | . | A | , | & | c | . | & | c | . | Quarto | ; | with | a | Portrait | ; | handsomely | printed | in | 4to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | F | . | - | , | 二 | . | D | . | , | F | . | S | . | 一个 | , | & | c | . | & | c | . | 四开本 | ; | 和 | 一个 | 肖像 | ; | 英俊地 | 打印 | 在 | 4to | . |

作者：爱德华·F·林博，法学博士，FSA 等。四开本；附肖像；精美印刷。

; [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 15s .

| ; | half | - | bound | in | morocco | , | 15s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 一半 | - | 边界 | 在 | 摩洛哥 | , | 15s | . |

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,

| This | interesting | MS | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 多发性硬化症 | . | , |

这份有趣的稿件，

[soʊ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

| so | frequently | alluded | to | by | Dr | . | Burney | in | the | course | of | his | " | History | of | Music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 频繁地 | 暗示 | 到 | 经过 | 博士 | . | 伯尼 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | " | 历史 | 的 | 音乐 | , |

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,

| " | has | been | kindly | placed | at | the | disposal | of | the | Council | of | the | Musical | Antiquarian | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 亲切地 | 放置 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 音乐 | 古玩 | 社会 | , |

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['taʊnʃend] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] [ 'herifəd ] [kə'θiːdrəl] .

| by | George | Townshend | Smith | , | Esq | . | , | Organist | of | Hereford | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 汤森德 | 史密斯 | , | 先生 | . | , | 管风琴师 | 的 | 赫里福德 | 大教堂 | . |

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ prbli'keiʃnz ] ,

| But | the | Council | , | not | feeling | authorised | to | commence | a | series | of | literary | publications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 理事会 | , | 不是 | 感觉 | 授权 | 到 | 开始 | 一个 | 系列 | 的 | 文学 | 出版物 | , |

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]

| yet | impressed | with | the | value | of | the | work | , | have | suggested | its | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 印象深刻 | 和 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 工作 | , | 有 | 建议 | 它是 | 独立的 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

| publication | to | their | Secretary | , |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 到 | 他们的 | 秘书 | , |

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , ['ʌndər] [hu:z] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'pɪrz] .

| Dr | . | Rimbault | , | under | whose | editorial | care | it | accordingly | appears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | - | , | 在下面 | 谁 | 社论 | 关心 | 它 | 因此 | 出现 | . |

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]['ænɪkˌdoʊts] ; [ðə; ði] [gri:k] ['feiblz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

| It | abounds | with | interesting | Musical | Anecdotes | ; | the | Greek | Fables | respecting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很多 | 和 | 有趣的 | 音乐 | 轶事 | ; | 这 | 希腊语 | 寓言 | 尊重 | 这 |

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;

| origin | of | Music | ; |
|---|---|---|---|
| 起源 | 的 | 音乐 | ; |

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] ;

| the | rise | and | progress | of | Musical | Instruments | ; | the | early | Musical | Drama | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 和 | 进步 | 的 | 音乐 | 仪器 | ; | 这 | 早期的 | 音乐 | 戏剧 | ; |

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑ:nsərts] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | origin | of | our | present | fashionable | Concerts | ; | the | first | performance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 我们的 | 展示 | 时髦 | 音乐会 | ; | 这 | 第一的 | 表现 | 的 | 这 |

['bɛgərz] ['ɑ:prə] , & [si:] .

| Beggar's | Opera | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐的 | 歌剧 | , | & | c | . |

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] , [fju:] ['kɑ:piz] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] :

| A | limited | number | having | been | printed | , | few | copies | remain | for | sale | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有限的 | 数字 | 拥有 | 到过 | 打印 | , | 很少 | 副本 | 保持 | 为了 | 销售 | : |

由于印刷数量有限，目前仅剩少量存货可供出售：

[ˌʌn'soʊld] ['kɑ:piz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tu:; tə] 1l .

| unsold | copies | will | shortly | be | raised | in | price | to | 1l | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未售出 | 副本 | 将要 | 不久 | 是 | 提高 | 在 | 价格 | 到 | 1l | . |

未售出的书籍价格将很快提高到 1 英镑。

11s .

| 11s | . |
|---|---|
| 11s | . |

11秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

['foʊlioʊ] , [praɪs] 30s .

| Folio | , | price | 30s | . |
|---|---|---|---|---|
| 对开本 | , | 价格 | 30s | . |

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ænd; ənd] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tʃɜːrtʃ]
**THE** **CHORAL** **RESPONSES** **AND** **LITANIES** **OF** **THE** **UNITED** **CHURCH**
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
**OF** **ENGLAND** **AND** **IRELAND** **.**
的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lekt] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] .
**Collect** **from** **Authentic** **Sources** **.**
收集 从 真正的 来源 .

从权威来源收集信息。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektər] [ʌv; əv] - .
**By** **the** **Rev** **.** **John** **Jebb** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Rector** **of** **Peterstow** **.**
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ʌv; əv]
**The** **present** **Work** **contains** **a** **full** **collection** **of** **the** **harmonized** **compositions** **of**
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的
['eɪnʃənt] [deɪt] ,
**ancient** **date** **,**
古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
**including** **nine** **sets** **of** **pieces** **and** **responses** **,** **and** **fifteen**
包括 九 套 的 件 和 回应 , 和 十五
['lɪtəni] ,
**litanies** **,**
连祷文 ,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [sɑːm] ['tʃænts] .
**with** **a** **few** **of** **the** **more** **ancient** **Psalm** **Chants** **.**
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [klɪfs] .
**They** **are** **given** **in** **full** **score** **,** **and** **in** **their** **proper** **cliffs** **.**
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔːr] "
**In** **the** **upper** **part** **,** **however** **,** **the** **treble** **is** **substituted** **for** **the** **"** **cantus** **"** **or** **"**
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 "
['miːdiəs] " [klɪf] :
**medius** **"** **cliff** **:**
中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
**and** **the** **whole** **work** **is** **so** **arranged** **as** **to** **suit** **the** **library** **of** **the** **musical**
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐
['stuːd(ə)nt] ,
**student** **,**
学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

| and | to | be | fit | for | use | in | the | Choir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 合身 | 为了 | 使用 | 在 | 这 | 唱诗班 | . |

并且适合在合唱团中使用。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

| London | : | George | Bell | , | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | 乔治 | 钟 | , | - | . |

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

| Fleet | Street | . |
|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | . |

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

| Preparing | for | publication | , | in | 2 | vols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 发布 | , | 在 | 2 | 卷 | . |

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .

| small | 8vo | . |
|---|---|---|
| 小的 | 8vo | . |

小型 8 开。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

| THE | FOLK | - | LORE | of | ENGLAND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | - | 知识 | 的 | 英格兰 | . |

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər][ʌv; əv]

| By | William | J | . | Thoms | , | F | . | S | . | A | . | , | Secretary | of | the | Camden | Society | , | Editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | J | . | 汤姆斯 | , | F | . | S | . | 一个 | . | , | 秘书 | 的 | 这 | 卡姆登 | 社会 | , | 编辑 | 的 |

" ['ɜːrli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "

| " | Early | Prose | Romances | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 散文 | 浪漫故事 | , | " |

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [ neiʃəns ] ,

| " | Lays | and | Legends | of | all | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 躺下 | 和 | 传说 | 的 | 全部 | 国家 | , |

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

| " | & | c | . | One | object | of | the | present | work | is | to | furnish | new | contributions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | 一 | 目的 | 的 | 这 | 展示 | 工作 | 是 | 到 | 提供 | 新的 | 贡献 | 到 |

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;

| the | History | of | our | National | Folk | - | Lore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 我们的 | 国家的 | 民间 | - | 知识 | ; |

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

| and | especially | some | of | the | more | striking | Illustrations | of | the | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 引人注目 | 插图 | 的 | 这 | 主题 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [ grim ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .

| be | found | in | the | Writings | of | Jacob | Grimm | and | other | Continental | Antiquaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 雅各布 | 格林 | 和 | 其他 | 大陆 | 古董商 | . |

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪnˈedɪtɪd] [ˈledʒəndz] , [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr]
**Communications** **of** **inedited** **Legends** **,** **Notices** **of** **remarkable** **Customs** **and** **Popular**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əbˈzɜːvənsiz] , [ˈraɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
**Observances** **,** **Rhyming** **Charms** **,**
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] [ˈɜːrnɪstli] [səˈlɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtər]
**&** **c** **.** **are** **earnestly** **solicited** **,** **and** **will** **be** **thankfully** **acknowledged** **by** **the** **Editor**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
**:**
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bel] , [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
**They** **may** **be** **addressed** **to** **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,** **Office** **of** **"** **Notes** **and**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
[ˈkwɪriːz] , " - .
**Queries** **,** **"** **186** **.**
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
**Fleet** **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈnɪnəvə] .
**THE** **LATEST** **WORK** **ON** **NINEVEH** **.**
这 最新的 工作 在 尼尼微 .

关于尼尼微的最新研究成果。

[naʊ] [ˈredi] , [fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈwʊdkʌt] , [ˌtuːˈtuː]
**Now** **ready** **,** **Fourth** **Edition** **,** **with** **upwards** **of** **100** **Plates** **and** **Woodcuts** **,** **2**
现在 准备好 , 第四 版 , 和 向上 的 - 盘子 和 木刻 , 2
[vɑːlz] .
**vols** **.**
卷 .

现已出版，第四版，包含 100 多幅版画和木刻，共 2 卷。

8vo . , 36s .
**8vo** **.** **,** **36s** **.**
8vo . , 36s .

8开本，36先令。

[ˈnɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈmeɪnz] : [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz]
**NINEVEH** **AND** **ITS** **REMAINS** **:** **being** **a** **Narrative** **of** **Researches** **and** **Discoveries**
尼尼微 和 它是 遗迹 : 存在 一个 叙述 的 研究 和 发现
[əˈmɪdst][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] .
**amidst** **the** **Ruins** **of** **Assyria** **.**
在……之中 这 废墟 的 亚述 .

尼尼微及其遗迹：亚述废墟中的研究与发现叙事。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ kælˈdiːən ] [ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv][ ˌkɑːdiˈstɑːn ] ; [ðə; ði] [ˈjɛzɪdiz] , [ɔːr]
**With** **an** **account** **of** **the** **Chaldean** **Christians** **of** **Kurdistan** **;** **the** **Yezidis** **,** **or**
和 一个 帐户 的 这 迦勒底人 基督徒 的 库尔德斯坦 ; 这 雅兹迪人 , 或者
[ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːʃɪpə] ;
**Devil** **-** **worshippers** **;**
魔鬼 - 信徒 ;

并记述了库尔德斯坦的迦勒底基督徒、雅兹迪人（或称魔鬼崇拜者）的情况；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ aːts ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriːənz] .

| and | an | Enquiry | into | the | Manners | and | Arts | of | the | Ancient | Assyrians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 询问 | 进入 | 这 | 礼仪 | 和 | 艺术 | 的 | 这 | 古老的 | 亚述人 | . |

以及对古代亚述人风俗艺术的研究。

[baɪ] ['ɑːstɪn] [eɪtʃ] . [leəd] , [diː] . [siː] . [el] .

| By | Austen | H | . | Layard | , | D | . | C | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 奥斯汀 | H | . | 莱亚德 | , | D | . | C | . | L | . |

作者：奥斯汀·H·莱亚德，DCL

" [ðɪs] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

| " | This | is | , | we | think | , | the | most | extraordinary | work | of | the | present | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | , | 我们 | 思考 | , | 这 | 最多 | 非凡的 | 工作 | 的 | 这 | 展示 | 年龄 | , |

"我们认为，这是当今时代最杰出的作品。"

['weðər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] , [ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| whether | with | reference | to | the | wonderful | discoveries | it | describes | , | its | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 精彩的 | 发现 | 它 | 描述 | , | 它是 | 卓越 |

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| verification | of | our | early | biblical | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 的 | 我们的 | 早期的 | 圣经 | 历史 | , |

无论是就其所描述的奇妙发现而言，还是就其对早期圣经历史的卓越验证而言，

[ɔːr][ðə; ði]['tælənt] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

| or | the | talent | , | courage | , | and | perseverance | of | its | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 天赋 | , | 勇气 | , | 和 | 毅力 | 的 | 它是 | 作者 | . |

或者说是作者的才华、勇气和毅力。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][bruːsɪz][ænd; ənd]['mʌŋgoʊ]['pɑːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

| We | have | had | our | Bruces | and | Mungo | Parks | , | as | well | as | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 我们的 | 布鲁斯 | 和 | 蒙戈 | 公园 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们的 |

['pærɪ] , ['fræŋklɪn] , [bæks] , [ænd; ənd] [rɑːs] ,

| Parrys | , | Franklins | , | Backs | , | and | Rosses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格挡 | , | 富兰克林 | , | 背部 | , | 和 | 罗斯 | , |

我们曾有过布鲁斯和蒙戈·帕克，也曾有过帕里、富兰克林、巴克和罗斯。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələr]

| but | we | question | whether | a | more | enlightened | or | a | more | enterprising | traveller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 问题 | 无论 | 一个 | 更多的 | 开明 | 或者 | 一个 | 更多的 | 进取 | 游客 |

[ðæn; ðən]['mɪstər] . [leəd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

| than | Mr | . | Layard | is | to | be | met | with | in | the | annals | of | our | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 先生 | . | 莱亚德 | 是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 志 | 的 | 我们的 | 现代的 |

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [frʌm; frəm]

| English | history | . | " | — | From |
|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 历史 | . | " | — | 从 |

但我们不禁要问，在现代英国历史的编年史中，是否还能找到比莱亚德先生更具远见卓识或更具进取精神的旅行家呢？

——摘自

[ðə; ði] [taɪmz] .

| the | Times | . |
|---|---|---|
| 这 | 《时代周刊》 | . |

《泰晤士报》。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .

| John | Murray | , | Albemarle | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 默里 | , | 阿尔伯马尔 | 街道 | . |

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [praɪs] 6d . ; [stæmpt] , 7d . ; [ɔːr][ɪn] [æd'væns] , 6s .

| Published | Monthly | , | price | 6d | . | ; | Stamped | , | 7d | . | ; | or | in | advance | , | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 月度 | , | 价格 | 6d | . | ; | 盖章 | , | 7d | . | ; | 或者 | 在 | 进步 | , | 6s | . |

月刊售价 6 便士；加盖邮票售价 7 便士；或预售 6 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə; eɪ] [jɪr] ,
**a Year ,**
一个 年 ,

一年,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**THE ENGLISH JOURNAL OF EDUCATION ,**
这 英语 杂志 的 教育 ,

英语教育杂志

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ]
**specially designed as a medium of Correspondence among the Heads of Training**
特别 设计 作为 一个 中等的 的 一致 之中 这 头部 的 训练
['kɑ:lɪdʒɪz] ,
**Colleges ,**
大学 ,

专门设计用于师范院校负责人之间的通信媒介,

[pə'roʊkiəl] ['klɝ:dʒi:mɪn, 'klɝ:dʒi:ˌmɛn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['perənts] ,
**Parochial Clergymen , and all Promoters of sound Education , Parents ,**
教区 神职人员 , 和 全部 发起人 的 声音 教育 , 父母 ,
['spɔnsəz] , [s'ku:lmɑ:stəz] , ['pju:p(ə)l] - ['ti:tʃərz] , ['sʌndeɪ] - ['ti:tʃərz] , & [si:] .
**Sponsors , Schoolmasters , Pupil - Teachers , Sunday - Teachers , & c .**
赞助商 , 教师 , 瞳孔 - 教师 , 星期日 - 教师 , & c .

教区神职人员、所有倡导良好教育的人士、家长、赞助人、教师、见习教师、主日教师等。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
**London : George Bell , 186 .**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦:乔治·贝尔,186。

[fli:t] [stri:t] .
**Fleet Street .**
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['laɪbreri] .
**THE DEVOTIONAL LIBRARY .**
这 灵修 图书馆 .

灵修图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltər] ['fɑ:rkwɝ] [hʊk] , [di:] . [di:] . , ['vɪkər] [ʌv; əv] [li:dz] .
**Edited by Walter Farquhar Hook , D . D . , Vicar of Leeds .**
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克(Walter Farquhar Hook,神学博士)编辑。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .
**The Devotional Library was commenced in 1846 .**
这 灵修 图书馆 曾是 开始 在 - .

灵修图书馆始建于1846年。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [praɪs]
**The design of the Proprietors was to publish , at the lowest possible price**
这 设计 的 这 业主 曾是 到 发布 , 在 这 最低 可能的 价格
,
**,**
,

出版商的意图是以尽可能低的价格出版,

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| a | series | of | Works | , | original | , | or | selected | from | well | - | known | Church | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 作品 | , | 原来的 | , | 或者 | 已选 | 从 | 出色地 | - | 已知 | 教会 | 的 |

['ɪŋglənd] [di'vainz] ,

| England | Divines | , |
|---|---|---|
| 英格兰 | 神祇 | , |

一系列作品，包括原创作品和选自英国国教著名神学家的作品。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] ,

| which | , | from | their | practical | character | , | as | well | as | their | cheapness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 从 | 他们的 | 实际的 | 特点 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 廉价 | , |

由于它们的实用性和低廉的价格，

[wʊd] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][fɔːr; fər] [pə'roʊkiəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

| would | be | peculiarly | useful | to | the | clergy | for | parochial | distribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 奇特地 | 有用 | 到 | 这 | 牧师 | 为了 | 教区 | 分配 | . |

对于教区神职人员来说，这将特别有助于教区内的分发工作。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] : —

| Since | that | period | the | following | have | appeared | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时期 | 这 | 下列的 | 有 | 出现 | : | — |

自那时以来，出现了以下情况：——

['hɛlps] [tuː; tə] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ½d . . . .

| Helps | to | Self | - | Examination | , | ½d | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 到 | 自己 | - | 考试 | , | ½d | . | . | . | . |

有助于自我反省，½d。.....

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

| Original | . |
|---|---|
| 原来的 | . |

原来的。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , 1d . . . .

| The | Sum | of | Christianity | , | 1d | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | 基督教 | , | 1d | . | . | . | . |

《基督教概论》，第1版。.....

[ə; eɪ] . ['elɪs] .

| A | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | 埃利斯 | . |

A. 埃利斯。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [wʌn] [deɪ]

| Directions | for | Spending | One | Day |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 为了 | 开支 | 一 | 天 |

一日游指南

[wel] , ½d . . . .

| Well | , | ½d | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | ½d | . | . | . | . |

嗯，½便士。

[ˌeɪˌbiˈpiː] .

| Abp | . |
|---|---|
| 艾比 | . |

大法官

[sɪŋ] .

| Synge | . |
|---|---|
| 辛格 | . |

辛格。

[ʃɔːrt] [rɪˈflekʃnz] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] , 2d . . . .
**Short Reflections for Morning and Evening , 2d . . . .**
短的 反思 为了 早晨 和 晚上 , 2d . . . .

晨间与晚间简短反思，2d. ...

- .
**Spinckes .**
- .

斯宾克斯。

[prerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , 2d . . . .
**Prayers for a Week , 2d . . . .**
祈祷 为了 一个 星期 , 2d . . . .

一周祷告，第二部分.....

[sɔrəkoʊld] .
**Sorocold .**
索罗科尔德 .

索罗科尔德。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] , [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn] [klɔːθ] , [æz; əz] " [ˈhɛlps] [tuː; tə] [ˈdeɪli]
**The above may also be had , bound together in cloth , as " Helps to Daily**
这 多于 可能 还 是 有 , 边界 一起 在 布 , 作为 " 帮助 到 日常的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
**Devotion ,**
虔诚 ,

以上内容也可以用布装订在一起，称为“每日灵修辅助手册”。

" [praɪs] 8d . [klɔːθ] .
**" price 8d . cloth .**
" 价格 8d . 布 .

价格 8d。布料。

[ðə; ði] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈdʒiːzəs] , 3d . . . .
**The Crucified Jesus , 3d . . . .**
这 被钉在十字架上 耶稣 , 3d . . . .

被钉十字架的耶稣，第三幅。

[ˈhɔːrnɛk] .
**Horneck .**
角颈 .

角颈。

[ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkrɪstʃən] , [diː] . . . .
**The Retired Christian , d . . . .**
这 退休 基督教 , d . . . .

退休基督徒，卒于.....

[ken] .
**Ken .**
肯 .

肯。

[ˈhoʊli] [θɔːts] [ænd; ənd] [prerz] , 3d . . . .
**Holy Thoughts and Prayers , 3d . . . .**
圣 想法 和 祈祷 , 3d . . . .

圣洁的思念和祈祷，3d. ...

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['vɪzɪtɪd] ， 3d . . . .
**The Sick Man Visited , 3d . . . .**
这 生病的 男人 到访 ， 3d . . . .

病人来访，第3版。.....

- .
**Spinckes .**
- .

斯宾克斯。

[ʃɔːrt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ，
**Short Meditations for Every Day in the Year ,**
短的 冥想 为了 每一个 天 在 这 年 ，

一年中的每一天都适合进行简短的冥想，

[tuː] [vɑːlz] . - [piː'piː] . [klɔːθ] ， 5s . . . .
**Two Vols . 1260 pp . cloth , 5s . . . .**
二 卷 . - pp . 布 ， 5s . . . .

两卷，1260页，精装，5先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

['dɪtoʊ] ， [tuː] [vɑːlz] . ， [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ， 9s . . . .
**Ditto , Two Vols . , calf , gilt edges , 9s . . . .**
同上 ， 二 卷 . ， 小牛 ， 镀金 边缘 ， 9s . . . .

同上，两卷本，小牛皮装帧，烫金边，9先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
**The separate Parts may still be had .**
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] ，
**The Christian Taught by the Church Services ,**
这 基督教 教授 经过 这 教会 服务 ，

教会礼拜所教导的基督教教义

[klɔːθ] ， 2s .
**Cloth , 2s .**
布 ， 2s .

布料，2 先令。

6d . . . .
**6d . . . .**
6d . . . .

6d. ...

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original .**
原来的 .

原来的。

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ] , [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ， 4s .
**Ditto ditto , calf , gilt edges , 4s .**
同上 同上 ， 小牛 ， 镀金 边缘 ， 4s .

同上，小牛皮，烫金边，4先令。

6d . . . .
**6d** . . . .
6d . . . .

6d. ...

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original** .
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
**The** **separate** **Parts** **may** **still** **be** **had** .
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

[ˌpenɪ'tenʃl] [rɪ'flekʃnz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]
**Penitential** **Reflections** **for** **Days** **of** **Fasting** **and**
忏悔 反思 为了 天 的 禁食 和

斋戒日的忏悔反思

['æbstɪnəns] .
**Abstinence** .
节制 .

节制。

( [trækts][fɔːr; fər] [lent] ) , 6d . . . .
**( Tracts for Lent ) , 6d . . . .**
( 小册子 为了 大斋期 ) , 6d . . . .

（四旬斋讲道集），6d。.....

[kəm'paɪld] .
**Compiled** .
编译 .

已编译。

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , 1d . . . .
**Rules for the Conduct of Human Life , 1d . . . .**
规则 为了 这 执行 的 人类 生活 , 1d . . . .

《人类生活行为准则》第1d条.....

[ˌeɪˌbi'piː] .
**Abp** .
艾比 .

大法官

[sɪŋ] .
**Synge** .
辛格 .

辛格。

[ɪ'dʒækjələˌtɔːri] [prerz] , 2d . . . .
**Ejaculatory Prayers , 2d . . . .**
射精 祈祷 , 2d . . . .

射精祈祷，2d. ...

[ə; eɪ] . [kʊk] .
**A** . **Cook** .
一个 . 厨师 .

A. 库克。

['pæstərəl] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mjuːnɪkənt] , ½d . . . .
**Pastoral Address to a Young Communicant , ½d . . . .**
牧灵 地址 到 一个 年轻的 沟通者 , ½d . . . .

致一位年轻领圣餐者的牧函，½便士。.....

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**Original** .
原来的 .

原来的。

['lɪtəni] [fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [juːz] , 2d . . . .
**Litanies** **for** **Domestic** **Use** , **2d** . . . .
连祷文 为了 国内的 使用 , 2d . . . .

家庭祈祷文，第二版。.....

[kəmˈpaɪld] .
**Compiled** .
编译 .

已编译。

['fæməli] [prerz] .
**Family** **Prayers** .
家庭 祈祷 .

家庭祈祷。

[klɔːθ] , 6d . . . .
**Cloth** , **6d** . . . .
布 , 6d . . . .

布料，6便士。.....

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**Original** .
原来的 .

原来的。

[kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
**Companion** **to** **the** **Altar** .
伴侣 到 这 坛 .

祭坛伴侣。

[klɔːθ] , 6d . . . .
**Cloth** , **6d** . . . .
布 , 6d . . . .

布料，6便士。.....

[ˌʌnˈnoʊn] .
**Unknown** .
未知 .

未知。

['æfəˌrɪzəmz] [baɪ] ['bɪʃəp] [hɔːl] .
**Aphorisms** **by** **Bishop** **Hall** .
格言 经过 主教 大厅 .

霍尔主教的格言。

[klɔːθ] , 9d . . . .
**Cloth** , **9d** . . . .
布 , 9d . . . .

布料，9便士。.....

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
**Original** .
原来的 .

原来的。

[dɪˈvaʊt] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ sɑːmz ] .
**Devout** **Musings** **on** **the** **Psalms** .
虔诚的 沉思 在 这 诗篇 .

对诗篇的虔诚沉思。

[pɑːrts][aɪ] . [ænd; ənd]
**Parts** **I** **.** **and**
部分 我 . 和

第一部分和

[iː] . [klɔːθ] , 1s .
**II** **.** **cloth** **,** **1s** **.**
二 . 布 , 1s .

二、布料，1先令。

[iːtʃ] . . . .
**each** **.** **.** **.** **.**
每个 . . . .

每个。 ...

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Original** **.**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['seɪvjər]
**The** **Evangelical** **History** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour**
这 福音 历史 的 我们的 主 和 救主

我们主和救主的福音历史

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**Jesus** **Christ** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[pɑːrt][aɪ] . , 4d .
**Part** **I** **.** **,** **4d** **.**
部分 我 . , 4d .

第一部分，4d。

[pɑːrt][iː] . , 8d . . . .
**Part** **II** **.** **,** **8d** **.** **.** **.** **.**
部分 二 . , 8d . . . .

第二部分，8d. ...

['riːdɪŋ] .
**Reading** **.**
阅读 .

阅读。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [prer] [bʊk] [ðə; ði][best] [kəm'pænjən] , 3d . . . .
**The** **Common** **Prayer** **Book** **the** **Best** **Companion** **,** **3d** **.** **.** **.** **.**
这 常见的 祷告 书 这 最好的 伴侣 , 3d . . . .

《公祷书：最佳伴侣》，第三版。

[ˌʌn'noʊn] .
**Unknown** **.**
未知 .

未知。

[tʃɜːrtʃ] [skuːl] [hɪm] [bʊk] .
**Church** **School** **Hymn** **Book** **.**
教会 学校 圣歌 书 .

教会学校赞美诗集。

[klɔːθ] , 8d .
**Cloth** **,** **8d** **.**
布 , 8d .

布料，8便士。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

| The | Clergy | and | others | purchasing | for | distribution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 和 | 其他的 | 购买 | 为了 | 分配 | , |

神职人员和其他购买分发物品的人员，

[ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] . [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ɔːl]['ɔːrdərz]

| are | informed | that | a | reduction | of | twenty | per | cent | . | will | be | made | on | all | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 知情的 | 那 | 一个 | 减少 | 的 | 二十 | 每 | 中心 | . | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 全部 | 订单 |

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] 10s .

| of | not | less | than | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 较少的 | 比 | 10s | . |

通知：凡订单金额不少于 10 先令的，均可享受 20% 的折扣。

[ɪn] [ə'maʊnt] , [ɪf] [ə'drest] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . ['sloʊkəm] , [liːdz] , [ɔːr][tuː; tə]

| in | amount | , | if | addressed | direct | to | the | Publisher | , | Mr | . | Slocombe | , | Leeds | , | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数量 | , | 如果 | 已解决 | 直接的 | 到 | 这 | 出版商 | , | 先生 | . | 斯洛科姆 | , | 利兹 | , | 或者 | 到 |

['mɪstər] . [bel] ,

| Mr | . | Bell | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 钟 | , |

金额方面，如果直接寄给出版商斯洛科姆先生（地址：利兹）或贝尔先生，

[fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [meɪd] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .

| Fleet | Street | , | London | , | and | payment | made | on | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | , | 伦敦 | , | 和 | 支付 | 制成 | 在 | 送货 | . |

伦敦舰队街，货到付款。

[liːdz] : [ɑːr] . ['sloʊkəm] .

| Leeds | : | R | . | Slocombe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 利兹 | : | 拉 | . | 斯洛科姆 | . |

利兹：R. Slocombe。

['lʌndən] : [dʒiː] . [bel] .

| London | : | G | . | Bell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | G | . | 钟 | . |

伦敦：G. Bell。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ klaːk ] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

| Printed | by | Thomas | Clark | Shaw | , | of | No | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 托马斯 | 克拉克 | 肖 | , | 的 | 不 | . | 8 | . |

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

| New | Street | Square | , | at | No | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 街道 | 正方形 | , | 在 | 不 | . | 5 | . |

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

| New | Street | Square | , | in | the | Parish | of | St | . | Bride | , | in | the | City | of | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 街道 | 正方形 | , | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | 新娘 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | ; |

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

| and | published | by | George | Bell | , | of | No | . | 186 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已发布 | 经过 | 乔治 | 钟 | , | 的 | 不 | . | - | . |

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| Fleet | Street | , | in | the | Parish | of | St | . | Dunstan | in | the | West | , | in | the | City | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 街道 | , | 在 | 这 | 教区 | 的 | 英石 | . | 邓斯坦 | 在 | 这 | 西方 | , | 在 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | , |

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , June 22 . 1850 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 六月 - . - .

上述舰队街——1850 年 6 月 22 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神